

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 8 giugno 2010

Aoste, le 8 juin 2010

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione
Dipartimento legislativo e legale
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région
Département législatif et légal
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

I Bollettini ufficiali pubblicati a partire dal 1° gennaio 1998 sono consultabili gratuitamente sul sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta <http://www.regione.vda.it>

Les Bulletins officiels parus à compter du 1^{er} janvier 1998 peuvent être consultés gratuitement sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste <http://www.regione.vda.it>

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2610 a pag. 2615
INDICE SISTEMATICO da pag. 2616 a pag. 2620

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 2621
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 2641
Atti assessorili 2643
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti —
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 2645
Avvisi e comunicati 2679
Atti emanati da altre amministrazioni 2682

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 2693
Annunzi legali 2832

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2610 à la page 2615
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 2616 à la page 2620

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 2621
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 2641
Actes des Assesseurs régionaux 2643
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs —
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 2645
Avis et communiqués 2679
Actes émanant des autres administrations 2682

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 2693
Annonces légales 2832

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2010 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 - Aosta.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Regolamento regionale 17 maggio 2010, n. 2.

Disciplina dell'accesso e della mobilità nell'ambito dell'organico del Corpo forestale della Valle d'Aosta, ai sensi degli articoli 5, comma 3, e 11 della legge regionale 8 luglio 2002, n. 12.

pag. 2621

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 21 maggio 2010, n. 159.

Costituzione della Conferenza regionale sulla legalità e la sicurezza, ai sensi della legge regionale 29 marzo 2010, n. 11.

pag. 2641

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2010 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste - 1, place Deffeyes, Aoste.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Règlement régional n° 2 du 17 mai 2010,

portant dispositions en matière d'accès au Corps forestier de la Vallée d'Aoste et de mobilité dans le cadre de celui-ci, aux termes du troisième aliéna de l'art. 5 et de l'art. 11 de la loi régionale n° 12 du 8 juillet 2002.

page 2621

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 159 du 21 mai 2010,

portant constitution de la Conférence régionale sur la légalité et la sécurité, aux termes de la loi régionale n° 11 du 29 mars 2010.

page 2641

Arrêté n° 161 du 21 mai 2010,

portant approbation des dénominations officielles des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toute autre localité de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME, aux termes du premier alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976, tel qu'il a été modifié par l'article 1^{er} de la loi régionale n° 18 du 4 août 2006.

page 2642

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO ISTRUZIONE E CULTURA

Decreto 18 maggio 2010, prot. n. 21595/SS.

Intitolazione di Istituzione scolastica.

pag. 2643

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 11 maggio 2010, n. 22.

Autorizzazione all'apertura di scuole di sci in Valle d'Aosta, per la stagione estiva 2010, ai sensi degli articoli 19 e 20 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44, recante: «Disciplina della professione di maestro di sci e delle scuole di sci in Valle d'Aosta. Abrogazione delle leggi regionali 1 dicembre 1986, n. 59, 6 settembre 1991, n. 58 e 16 dicembre 1992, n. 74.».

pag. 2644

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 30 dicembre 2009, n. 3797.

Approvazione dell'accordo tra la Regione e il C.P.E.L. per la realizzazione e la gestione, per il periodo sperimentale di un anno, del sistema informativo relativo all'indicatore regionale della situazione economica (I.R.S.E.). Impegno di spesa.

pag. 2645

Deliberazione 7 maggio 2010, n. 1193.

Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 ad integrazione di stanziamenti di spese obbligatorie e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2653

Decreto 21 maggio 2010, n. 161.

Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, delle frazioni, dei luoghi e di ogni altra località del comune di RHÊMES-NOTRE-DAME, ai sensi dell'art. 2, comma 1, della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61, come modificato dall'art. 1 della legge regionale 4 agosto 2006, n. 18.

pag. 2642

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE

Décision du 18 mai 2010, réf. n° 21595/SS,

portant dénomination d'une institution scolaire.

page 2643

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 22 du 11 mai 2010,

autorisant l'ouverture d'écoles de ski en Vallée d'Aoste au titre de la saison d'été 2010, au sens des articles 19 et 20 de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999 (Réglementation de la profession de moniteur de ski et des écoles de ski en Vallée d'Aoste. Abrogation des lois régionales n° 59 du 1^{er} décembre 1986, n° 58 du 6 septembre 1991 et n° 74 du 16 décembre 1992).

page 2644

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3797 du 30 décembre 2009,

portant approbation de l'accord entre la Région et le Conseil permanent des collectivités locales (CPEL) en vue de la réalisation et de la gestion, à titre expérimental pendant un an, du système d'information relatif à l'indicateur régional de la situation économique (IRSE) et engagement de la dépense y afférente.

page 2645

Délibération n° 1193 du 7 mai 2010,

portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et les investissements du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région à titre de complément pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.

page 2653

Deliberazione 7 maggio 2010, n. 1194.

Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 ad integrazione di stanziamenti di spese impreviste e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 2657

Deliberazione 7 maggio 2010, n. 1195.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali, comunitarie, variazioni allo stanziamento di capitoli di partite di giro e variazioni per cofinanziamento regionale relative a n. 5 progetti nell'ambito de Programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (ALCOTRA). 2007/2013. pag. 2660

Deliberazione 7 maggio 2010, n. 1197.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali, comunitarie e variazioni per cofinanziamento regionale relative a n. 2 progetti nell'ambito de Programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (ALCOTRA) 2007/2013. pag. 2670

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO
ISTRUZIONE E CULTURA**

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato dell'Istruzione e Cultura.

Avviso di disponibilità per il conferimento di incarichi di collaborazione tecnica per favorire l'apprendimento pratico della musica e la diffusione della pratica della musica e dell'educazione musicale nelle istituzioni scolastiche regionali di scuola primaria. pag. 2679

**ASSESSORATO
OPERE PUBBLICHE, DIFESA
DEL SUOLO E EDILIZIA
RESIDENZIALE PUBBLICA**

Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica – Direzione opere stradali.

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della legge n. 241 del 1990, legge regionale n. 6 agosto 2007, n. 19 e di avvenuto deposito del progetto definitivo ai sensi dell'articolo 12 della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta».

pag. 2680

Délibération n° 1194 du 7 mai 2010,

portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et les investissements du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région à titre de complément pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion. page 2657

Délibération n° 1195 du 7 mai 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne et du cofinancement régional relatif à 5 projets, dans le cadre du programme de coopération territoriale transfrontalière Italie – France (ALCOTRA) 2007/2013, ainsi que la dotation de certains chapitres de mouvements d'ordre. page 2660

Délibération n° 1197 du 7 mai 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne et du cofinancement régional relatif à 2 projets, dans le cadre du programme de coopération territoriale transfrontalière Italie – France (ALCOTRA) 2007/2013.

page 2670

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT
DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE**

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'éducation et de la culture.

Avis en vue de l'attribution d'un mandat de collaboration technique pour favoriser l'apprentissage de la musique, la diffusion de la pratique de la musique, ainsi que l'éducation musicale dans les écoles primaires de la Région. page 2679

**ASSESSORAT
DES OUVRAGES PUBLICS, DE LA
PROTECTION DES SOLS ET
DU LOGEMENT PUBLIC**

Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public – Direction des ouvrages routiers.

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 19 du 6 août 2007, ainsi que de dépôt d'un projet définitif, au sens de l'art. 12 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste).

page 2680

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Azienda U.S.L. – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

pag. 2681

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Città di AOSTA. Deliberazione 13 maggio 2010, n. 44.

Area n. 7 – Urbanistica – Pianificazione – Piano urbanistico di dettaglio di iniziativa pubblica denominato «Polo universitario e zone limitrofe» – Approvazione variante non sostanziale e approvazione Piano urbanistico di dettaglio.

pag. 2682

Comune di CHARVENSOD. Decreto 24 maggio 2010, n. 2.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione Comunale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di costruzione parcheggio coperto con sovrastante parcheggio scoperto in Fraz. Felinaz ai sensi della L.R. 11/2004.

pag. 2683

Comune di SAINT-DENIS. Deliberazione 19 maggio 2010, n. 17.

Approvazione variante n. 11 non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale relativa alla realizzazione di un parco fotovoltaico nel Comune di SAINT-DENIS.

pag. 2685

Comune di SAINT-MARCEL. Decreto 19 maggio 2010, n. 18.

Determinazione dell'indennità provvisoria e pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-MARCEL degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione pista ciclabile lungo la fascia della Dora Baltea – 4° lotto – integrazione.

pag. 2685

Comune di SARRE. Deliberazione 18 febbraio 2010, n. 267.

Modificazioni allo Statuto comunale.

pag. 2687

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Agence USL – Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de tirage au sort des membres du jury des concours externes, sur titres et épreuves, organisés en vue de pourvoir des postes vacants à l'organigramme de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

page 2681

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Ville d'AOSTE. Délibération n° 44 du 13 mai 2010.

7^e secteur – Urbanisme – Planification – Approbation d'une variante non substantielle du plan régulateur général communal et approbation du plan d'urbanisme de détail à l'initiative de personnes publiques relatif au pôle universitaire et aux zones limitrophes.

page 2682

Commune de CHARVENSOD. Acte n° 2 du 24 mai 2010,

portant expropriation en faveur de l'Administration communale des biens immeubles nécessaires aux travaux d'aménagement d'un parc de stationnement couvert surmonté d'un parc de stationnement en plein air au hameau de Felinaz, aux termes de la LR n° 11/2004.

page 2683

Commune de SAINT-DENIS. Délibération n° 17 du 19 mai 2010,

portant approbation de la variante non substantielle n° 11 du plan régulateur général communal relative à la réalisation d'un parc photovoltaïque dans la commune de SAINT-DENIS.

page 2685

Commune de SAINT-MARCEL. Acte n° 18 du 19 mai 2010,

portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-MARCEL, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la piste cyclable le long de la Doire Baltée (4^e lot – complément) et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

page 2685

Commune de SARRE. Délibération n° 267 du 18 février 2010,

portant modification des statuts communaux.

page 2687

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di sei aiuti collaboratori (categoria C – posizione C1) nel profilo di caposquadra, da assegnare al Comando regionale dei vigili del fuoco, nell'ambito dell'organico del personale professionista del Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

pag. 2693

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Aumento dei posti da n. 1 a n. 2 con conseguente riapertura dei termini per la presentazione delle domande, del pubblico concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di dirigenti sanitari medici – appartenenti all'area Medica e delle specialità Mediche – disciplina di Oncologia presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

pag. 2694

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 4 dirigenti sanitari medici – appartenente all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche – disciplina di ortopedia e traumatologia, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

pag. 2695

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato, di n. 6 dirigenti sanitari medici – appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di anestesia e rianimazione, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

pag. 2715

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 2 dirigenti sanitari medici appartenenti all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche – disciplina di Urologia presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

pag. 2734

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 dirigente sanitario medico appartenente all'area chirurgica e delle specialità

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de six chefs d'équipe – collaborateur (catégorie C – position C1), à affecter au commandement régional des sapeurs-pompiers, dans le cadre de l'organigramme des professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

page 2693

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Augmentation, de 1 à 2, des postes, sous contrat à durée indéterminée, de directeur sanitaire – médecin (secteur Médecine et spécialités médicales – Oncologie) à pourvoir par concours externe, sur titres et épreuves, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. Réouverture du délai de dépôt des dossiers de candidature.

page 2694

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de quatre directeurs sanitaires – médecins (secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales – Orthopédie et traumatologie), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

page 2695

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de six directeurs sanitaires – médecins (secteur Médecine diagnostique et services – Anesthésie et réanimation), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

page 2715

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux directeurs sanitaires – médecins (secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales – Urologie), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

page 2734

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Chirurgie et spécialités

chirurgiche – disciplina di Chirurgia Pediatrica – da assegnare alla S.C. di Urologia dell’Azienda U.S.L. della Valle d’Aosta. pag. 2754

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d’Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l’assunzione a tempo indeterminato, di n. 4 dirigenti sanitari medici – appartenenti all’area medica e delle specialità mediche – disciplina di psichiatria, presso l’Azienda U.S.L. della Valle d’Aosta.

pag. 2773

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d’Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l’assunzione, a tempo indeterminato, di n. 2 dirigenti sanitari medici appartenenti all’area della Medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di Medicina Legale presso l’Azienda U.S.L. della Valle d’Aosta.

pag. 2793

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d’Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l’assunzione, a tempo indeterminato, di n. 2 dirigenti sanitari medici appartenenti all’area medica e delle specialità mediche – disciplina di Medicina Interna presso l’Azienda U.S.L. della Valle d’Aosta.

pag. 2812

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d’Aosta.

Graduatoria di merito e del vincitore del pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico – appartenente all’area di Sanità Pubblica – disciplina di Direzione Medica di Presidio Ospedaliero approvata con deliberazione del Direttore Generale n. 799 in data 17 maggio 2010.

pag. 2832

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d’Aosta – Direzione programmi per lo sviluppo regionale – Piazza Accademia di Sant’Anselmo, 2 – 11100 AOSTA – Telefono 0165/275747 – fax 0165/275744 – e-mail adg.fesr@regione.vda.it.

Estratto del bando di Gara d’appalto sotto la soglia comunitaria, da espletare secondo le disposizioni del D.Lgs. 12 aprile 2006, n.163 e successive modificazioni, per l’affidamento del servizio di valutazione in itinere del programma competitività regionale (POR FESR) 2007/13 e del programma occupazione (POR FSE) 2007/13. – CIG: 0479516D1B (approvato con PD n. 2257 del 24 maggio 2010).

pag. 2832

chirurgicales – Chirurgie pédiatrique), à affecter à la SC Urologie, dans le cadre de l’Agence USL de la Vallée d’Aoste. page 2754

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d’Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux directeurs sanitaires – médecins (secteur Médecine spécialités médicales – Psychiatrie), dans le cadre de l’Agence USL de la Vallée d’Aoste.

page 2773

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d’Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux directeurs sanitaires – médecins (secteur Médecine diagnostique et services – Médecine légale), dans le cadre de l’Agence USL de la Vallée d’Aoste.

page 2793

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d’Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux directeurs sanitaires – médecins (secteur Médecine et spécialités médicales – Médecine interne), dans le cadre de l’Agence USL de la Vallée d’Aoste.

page 2812

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d’Aoste.

Liste d’aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d’un directeur sanitaire – médecin (secteur Santé publique – Direction médicale de structure hospitalière), approuvée par la délibération du directeur général n° 799 du 17 mai 2010.

page 2832

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d’Aoste – Direction des programmes pour l’essor régional – 2, Place de l’Académie Saint-Anselme – 11100 AOSTE – Tél. 0165 27 57 47 – Fax 0165 27 57 44 – Courriel adg.fesr@regione.vda.it.

Extrait de l’avis d’appel d’offres pour le marché inférieur au seuil communautaire relatif au service d’évaluation *in itinere* du programme « Compétitivité régionale » (POR FEDER) 2007/2013 et du programme « Emploi » (POR FSE) 2007/2013, aux termes des dispositions du décret législatif n° 163 du 12 avril 2006 modifié – CIG 0479516D1B (approuvé par l’acte du dirigeant n° 2257 du 24 mai 2010).

page 2832

INDICE SISTEMATICO

ASSISTENZA SOCIALE

Deliberazione 30 dicembre 2009, n. 3797.

Approvazione dell'accordo tra la Regione e il C.P.E.L. per la realizzazione e la gestione, per il periodo sperimentale di un anno, del sistema informativo relativo all'indicatore regionale della situazione economica (I.R.S.E.). Impegno di spesa.

pag. 2645

BILANCIO

Deliberazione 7 maggio 2010, n. 1193.

Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 ad integrazione di stanziamenti di spese obbligatorie e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2653

Deliberazione 7 maggio 2010, n. 1194.

Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 ad integrazione di stanziamenti di spese impreviste e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2657

Deliberazione 7 maggio 2010, n. 1195.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali, comunitarie, variazioni allo stanziamento di capitoli di partite di giro e variazioni per cofinanziamento regionale relative a n. 5 progetti nell'ambito de Programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (ALCOTRA). 2007/2013.

pag. 2660

Deliberazione 7 maggio 2010, n. 1197.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali, comunitarie e variazioni per cofinanziamento regionale relative a n. 2 progetti nell'ambito de Programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (ALCOTRA) 2007/2013.

pag. 2670

ENTI LOCALI

Città di AOSTA. Deliberazione 13 maggio 2010, n. 44.

Area n. 7 – Urbanistica – Pianificazione – Piano urbanistico di dettaglio di iniziativa pubblica denominato «Polo universitario e zone limitrofe» – Approvazione

INDEX SYSTÉMATIQUE

AIDE SOCIALE

Délibération n° 3797 du 30 décembre 2009,

portant approbation de l'accord entre la Région et le Conseil permanent des collectivités locales (CPEL) en vue de la réalisation et de la gestion, à titre expérimental pendant un an, du système d'information relatif à l'indicateur régional de la situation économique (IRSE) et engagement de la dépense y afférente.

page 2645

BUDGET

Délibération n° 1193 du 7 mai 2010,

portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et les investissements du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région à titre de complément pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.

page 2653

Délibération n° 1194 du 7 mai 2010,

portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et les investissements du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région à titre de complément pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.

page 2657

Délibération n° 1195 du 7 mai 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne et du cofinancement régional relatif à 5 projets, dans le cadre du programme de coopération territoriale transfrontalière Italie – France (ALCOTRA) 2007/2013, ainsi que la dotation de certains chapitres de mouvements d'ordre.

page 2660

Délibération n° 1197 du 7 mai 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne et du cofinancement régional relatif à 2 projets, dans le cadre du programme de coopération territoriale transfrontalière Italie – France (ALCOTRA) 2007/2013.

page 2670

COLLECTIVITÉS LOCALES

Ville d'AOSTE. Délibération n° 44 du 13 mai 2010.

7^e secteur – Urbanisme – Planification – Approbation d'une variante non substantielle du plan régulateur général communal et approbation du plan d'urbanisme

variante non sostanziale e approvazione Piano urbanistico di dettaglio.

pag. 2682

Comune di CHARVENSOD. Decreto 24 maggio 2010, n. 2.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione Comunale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di costruzione parcheggio coperto con sovrastante parcheggio scoperto in Fraz. Felinaz ai sensi della L.R. 11/2004.

pag. 2683

Comune di SAINT-DENIS. Deliberazione 19 maggio 2010, n. 17.

Approvazione variante n. 11 non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale relativa alla realizzazione di un parco fotovoltaico nel Comune di SAINT-DENIS.

pag. 2685

Comune di SAINT-MARCEL. Decreto 19 maggio 2010, n. 18.

Determinazione dell'indennità provvisoria e pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-MARCEL degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione pista ciclabile lungo la fascia della Dora Baltea - 4° lotto - integrazione.

pag. 2685

Comune di SARRE. Deliberazione 18 febbraio 2010, n. 267.

Modificazioni allo Statuto comunale.

pag. 2687

ESPROPRIAZIONI

Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica - Direzione opere stradali.

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della legge n. 241 del 1990, legge regionale n. 6 agosto 2007, n. 19 e di avvenuto deposito del progetto definitivo ai sensi dell'articolo 12 della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta».

pag. 2680

Comune di CHARVENSOD. Decreto 24 maggio 2010, n. 2.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione Comunale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di costruzione parcheggio coperto con sovrastante parcheggio scoperto in Fraz. Felinaz ai sensi della L.R. 11/2004.

pag. 2683

de détail à l'initiative de personnes publiques relatif au pôle universitaire et aux zones limitrophes.

page 2682

Commune de CHARVENSOD. Acte n° 2 du 24 mai 2010,

portant expropriation en faveur de l'Administration communale des biens immeubles nécessaires aux travaux d'aménagement d'un parc de stationnement couvert surmonté d'un parc de stationnement en plein air au hameau de Felinaz, aux termes de la LR n° 11/2004.

page 2683

Commune de SAINT-DENIS. Délibération n° 17 du 19 mai 2010,

portant approbation de la variante non substantielle n° 11 du plan régulateur général communal relative à la réalisation d'un parc photovoltaïque dans la commune de SAINT-DENIS.

page 2685

Commune de SAINT-MARCEL. Acte n° 18 du 19 mai 2010,

portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-MARCEL, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la piste cyclable le long de la Doire Baltée (4° lot - complément) et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

page 2685

Commune de SARRE. Délibération n° 267 du 18 février 2010,

portant modification des statuts communaux.

page 2687

EXPROPRIATIONS

Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public - Direction des ouvrages routiers.

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 19 du 6 août 2007, ainsi que de dépôt d'un projet définitif, au sens de l'art. 12 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste).

page 2680

Commune de CHARVENSOD. Acte n° 2 du 24 mai 2010,

portant expropriation en faveur de l'Administration communale des biens immeubles nécessaires aux travaux d'aménagement d'un parc de stationnement couvert surmonté d'un parc de stationnement en plein air au hameau de Felinaz, aux termes de la LR n° 11/2004.

page 2683

Comune di SAINT-MARCEL. Decreto 19 maggio 2010, n. 18.

Determinazione dell'indennità provvisoria e pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-MARCEL degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione pista ciclabile lungo la fascia della Dora Baltea – 4° lotto – integrazione.

pag. 2685

FINANZE

Deliberazione 7 maggio 2010, n. 1193.

Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 ad integrazione di stanziamenti di spese obbligatorie e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2653

Deliberazione 7 maggio 2010, n. 1194.

Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 ad integrazione di stanziamenti di spese impreviste e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2657

Deliberazione 7 maggio 2010, n. 1195.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali, comunitarie, variazioni allo stanziamento di capitoli di partite di giro e variazioni per cofinanziamento regionale relative a n. 5 progetti nell'ambito de Programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (ALCOTRA). 2007/2013.

pag. 2660

Deliberazione 7 maggio 2010, n. 1197.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali, comunitarie e variazioni per cofinanziamento regionale relative a n. 2 progetti nell'ambito de Programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (ALCOTRA) 2007/2013.

pag. 2670

ISTRUZIONE

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato dell'Istruzione e Cultura.

Avviso di disponibilità per il conferimento di incarichi di collaborazione tecnica per favorire l'apprendimento pratico della musica e la diffusione della pratica della musica e dell'educazione musicale nelle istituzioni scolastiche regionali di scuola primaria.

pag. 2679

Commune de SAINT-MARCEL. Acte n° 18 du 19 mai 2010,

portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-MARCEL, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la piste cyclable le long de la Doire Baltée (4° lot – complément) et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

page 2685

FINANCES

Délibération n° 1193 du 7 mai 2010,

portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et les investissements du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région à titre de complément pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.

page 2653

Délibération n° 1194 du 7 mai 2010,

portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et les investissements du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région à titre de complément pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.

page 2657

Délibération n° 1195 du 7 mai 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne et du cofinancement régional relatif à 5 projets, dans le cadre du programme de coopération territoriale transfrontalière Italie – France (ALCOTRA) 2007/2013, ainsi que la dotation de certains chapitres de mouvements d'ordre.

page 2660

Délibération n° 1197 du 7 mai 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne et du cofinancement régional relatif à 2 projets, dans le cadre du programme de coopération territoriale transfrontalière Italie – France (ALCOTRA) 2007/2013.

page 2670

INSTRUCTION

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'éducation et de la culture.

Avis en vue de l'attribution d'un mandat de collaboration technique pour favoriser l'apprentissage de la musique, la diffusion de la pratique de la musique, ainsi que l'éducation musicale dans les écoles primaires de la Région.

page 2679

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Regolamento regionale 17 maggio 2010, n. 2.

Disciplina dell'accesso e della mobilità nell'ambito dell'organico del Corpo forestale della Valle d'Aosta, ai sensi degli articoli 5, comma 3, e 11 della legge regionale 8 luglio 2002, n. 12.

pag. 2621

PERSONALE REGIONALE

Regolamento regionale 17 maggio 2010, n. 2.

Disciplina dell'accesso e della mobilità nell'ambito dell'organico del Corpo forestale della Valle d'Aosta, ai sensi degli articoli 5, comma 3, e 11 della legge regionale 8 luglio 2002, n. 12.

pag. 2621

PROFESSIONI

Decreto 11 maggio 2010, n. 22.

Autorizzazione all'apertura di scuole di sci in Valle d'Aosta, per la stagione estiva 2010, ai sensi degli articoli 19 e 20 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44, recante: «Disciplina della professione di maestro di sci e delle scuole di sci in Valle d'Aosta. Abrogazione delle leggi regionali 1 dicembre 1986, n. 59, 6 settembre 1991, n. 58 e 16 dicembre 1992, n. 74.».

pag. 2644

PUBBLICA SICUREZZA

Decreto 21 maggio 2010, n. 159.

Costituzione della Conferenza regionale sulla legalità e la sicurezza, ai sensi della legge regionale 29 marzo 2010, n. 11.

pag. 2641

SCUOLA

Decreto 18 maggio 2010, prot. n. 21595/SS.

Intitolazione di Istituzione scolastica.

pag. 2643

TOPONOMASTICA

Arrêté n° 161 du 21 mai 2010,

portant approbation des dénominations officielles des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toute autre localité de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME, aux termes du premier alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976, tel qu'il a été modifié par l'article 1^{er} de la loi régionale n° 18 du 4 août 2006.

page 2642

ORGANISATION DE LA RÉGION

Règlement régional n° 2 du 17 mai 2010,

portant dispositions en matière d'accès au Corps forestier de la Vallée d'Aoste et de mobilité dans le cadre de celui-ci, aux termes du troisième alinéa de l'art. 5 et de l'art. 11 de la loi régionale n° 12 du 8 juillet 2002.

page 2621

PERSONNEL RÉGIONAL

Règlement régional n° 2 du 17 mai 2010,

portant dispositions en matière d'accès au Corps forestier de la Vallée d'Aoste et de mobilité dans le cadre de celui-ci, aux termes du troisième alinéa de l'art. 5 et de l'art. 11 de la loi régionale n° 12 du 8 juillet 2002.

page 2621

PROFESSIONS

Arrêté n° 22 du 11 mai 2010,

autorisant l'ouverture d'écoles de ski en Vallée d'Aoste au titre de la saison d'été 2010, au sens des articles 19 et 20 de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999 (Réglementation de la profession de moniteur de ski et des écoles de ski en Vallée d'Aoste. Abrogation des lois régionales n° 59 du 1^{er} décembre 1986, n° 58 du 6 septembre 1991 et n° 74 du 16 décembre 1992).

page 2644

SÛRETÉ PUBLIQUE

Arrêté n° 159 du 21 mai 2010,

portant constitution de la Conférence régionale sur la légalité et la sécurité, aux termes de la loi régionale n° 11 du 29 mars 2010.

page 2641

INSTITUTIONS SCOLAIRES

Décision du 18 mai 2010, réf. n° 21595/SS,

portant dénomination d'une institution scolaire.

page 2643

TOPONYMIE

Decreto 21 maggio 2010, n. 161.

Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, delle frazioni, dei luoghi e di ogni altra località del comune di RHÊMES-NOTRE-DAME, ai sensi dell'art. 2, comma 1, della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61, come modificato dall'art. 1 della legge regionale 4 agosto 2006, n. 18.

pag. 2642

TRASPORTI

Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica – Direzione opere stradali.

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della legge n. 241 del 1990, legge regionale n. 6 agosto 2007, n. 19 e di avvenuto deposito del progetto definitivo ai sensi dell'articolo 12 della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta».

pag. 2680

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Azienda U.S.L. – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

pag. 2681

URBANISTICA

Città di AOSTA. Deliberazione 13 maggio 2010, n. 44.

Area n. 7 – Urbanistica – Pianificazione – Piano urbanistico di dettaglio di iniziativa pubblica denominato «Polo universitario e zone limitrofe» – Approvazione variante non sostanziale e approvazione Piano urbanistico di dettaglio.

pag. 2682

Comune di SAINT-DENIS. Deliberazione 19 maggio 2010, n. 17.

Approvazione variante n. 11 non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale relativa alla realizzazione di un parco fotovoltaico nel Comune di SAINT-DENIS.

pag. 2685

TRANSPORTS

Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public – Direction des ouvrages routiers.

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 19 du 6 août 2007, ainsi que de dépôt d'un projet définitif, au sens de l'art. 12 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste).

page 2680

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Agence USL – Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de tirage au sort des membres du jury des concours externes, sur titres et épreuves, organisés en vue de pourvoir des postes vacants à l'organigramme de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

page 2681

URBANISME

Ville d'AOSTE. Délibération n° 44 du 13 mai 2010.

7^e secteur – Urbanisme – Planification – Approbation d'une variante non substantielle du plan régulateur général communal et approbation du plan d'urbanisme de détail à l'initiative de personnes publiques relatif au pôle universitaire et aux zones limitrophes.

page 2682

Commune de SAINT-DENIS. Délibération n° 17 du 19 mai 2010,

portant approbation de la variante non substantielle n° 11 du plan régulateur général communal relative à la réalisation d'un parc photovoltaïque dans la commune de SAINT-DENIS.

page 2685

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Regolamento regionale 17 maggio 2010, n. 2.

Disciplina dell'accesso e della mobilità nell'ambito dell'organico del Corpo forestale della Valle d'Aosta, ai sensi degli articoli 5, comma 3, e 11 della legge regionale 8 luglio 2002, n. 12.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

il seguente regolamento:

INDICE

CAPO I

ACCESSO AI PROFILI DI AGENTE,
SOVRINTENDENTE, ISPETTORE
E FUNZIONARIO FORESTALI

- Art. 1 – Assunzione a tempo indeterminato ad agente forestale
- Art. 2 – Corso di formazione professionale per l'assunzione ad agente forestale
- Art. 3 – Assunzione a sovrintendente forestale
- Art. 4 – Assunzione ad ispettore forestale
- Art. 5 – Assunzione a funzionario forestale
- Art. 6 – Corso di formazione per l'assunzione a funzionario forestale
- Art. 7 – Assunzione a tempo indeterminato ad armiere del Corpo forestale
- Art. 8 – Accertamenti dell'idoneità psico-fisica e attitudinale

CAPO II

DISCIPLINA DELLE PROCEDURE
DI MOBILITÀ INTERNA PER I PROFILI
DI AGENTE, SOVRINTENDENTE, ISPETTORE
E FUNZIONARIO FORESTALI

- Art. 9 – Assegnazione della sede di servizio

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Règlement régional n° 2 du 17 mai 2010,

portant dispositions en matière d'accès au Corps forestier de la Vallée d'Aoste et de mobilité dans le cadre de celui-ci, aux termes du troisième aliéna de l'art. 5 et de l'art. 11 de la loi régionale n° 12 du 8 juillet 2002.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

le règlement dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

CHAPITRE I^{ER}

ACCÈS AUX PROFILS D'AGENT,
DE SURINTENDANT, D'INSPECTEUR
ET DE CADRE FORESTIERS

- Art. 1^{er} – Recrutement des agents forestiers sous contrat à durée indéterminée
- Art. 2 – Cours de formation professionnelle en vue du recrutement des agents forestiers
- Art. 3 – Recrutement des surintendants forestiers
- Art. 4 – Recrutement des inspecteurs forestiers
- Art. 5 – Recrutement des cadres forestiers
- Art. 6 – Cours de formation professionnelle en vue du recrutement des cadres forestiers
- Art. 7 – Recrutement des armuriers du Corps forestier sous contrat à durée indéterminée
- Art. 8 – Vérification des conditions psychologiques, physiques et d'aptitude

CHAPITRE II

PROCÉDURES DE MOBILITÉ INTERNE
RELATIVES AUX PROFILS D'AGENT,
DE SURINTENDANT, D'INSPECTEUR
ET DE CADRE FORESTIERS

- Art. 9 – Affectation

- Art. 10 – Mobilità volontaria
Art. 11 – Mobilità d'ufficio e utilizzazione temporanea per esigenze organizzative

CAPO III
DISPOSIZIONI FINALI

- Art. 12 – Disposizioni transitorie
Art. 13 – Rinvio
Art. 14 – Abrogazioni

CAPO I
ACCESSO AI PROFILI DI AGENTE,
SOVRINTENDENTE, ISPETTORE
E FUNZIONARIO FORESTALI

Art. 1
*(Assunzione a tempo indeterminato
ad agente forestale)*

1. Gli agenti forestali del Corpo forestale della Valle d'Aosta, di seguito denominato Corpo forestale, sono reclutati mediante concorso pubblico per titoli ed esami e previo superamento di un apposito corso di formazione professionale.
2. Al concorso di cui al comma 1 possono partecipare i cittadini italiani che siano in possesso, oltre che dei requisiti generali previsti per l'accesso al ruolo unico regionale, dei seguenti requisiti:
 - a) età non inferiore agli anni diciotto e non superiore agli anni trentadue, con esclusione di ogni elevazione;
 - b) statura non inferiore a metri 1,65 per gli uomini e a metri 1,61 per le donne;
 - c) titolo di studio finale di istruzione secondaria di secondo grado;
 - d) patente di guida automobilistica non inferiore alla categoria B;
 - e) idoneità psico-fisica ed attitudinale, da accertarsi con le modalità di cui all'articolo 8;
 - f) essere in posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva;
 - g) non essere stati ammessi al servizio civile in qualità di obiettori di coscienza o, in alternativa, aver presentato dichiarazione di rinuncia allo status di obiettore di coscienza ai sensi dell'articolo 15, comma 7ter, della legge 8 luglio 1998, n. 230 (Nuove norme in materia di obiezione di coscienza);
 - h) non essere stati espulsi dai corpi militari o dalle forze di polizia;
 - i) non aver riportato condanna a pena detentiva per reati non colposi;
 - j) non essere sottoposti o non essere stati sottoposti a misura di prevenzione.
3. In considerazione dei particolari compiti attribuiti al

- Art. 10 – Mobilité volontaire
Art. 11 – Mobilité d'office et affectation temporaire pour raison de service

CHAPITRE III
DISPOSITIONS FINALES

- Art. 12 – Dispositions transitoires
Art. 13 – Renvoi
Art. 14 – Abrogation de dispositions

CHAPITRE IER
ACCÈS AUX PROFILS D'AGENT,
DE SURINTENDANT, D'INSPECTEUR
ET DE CADRE FORESTIERS

Art. 1^{er}
*(Recrutement des agents forestiers
sous contrat à durée indéterminée)*

1. Les agents du Corps forestier de la Vallée d'Aoste, ci-après dénommé « Corps forestier », sont recrutés par concours externe sur titres et épreuves et à l'issue d'un cours de formation professionnel spécial.
2. Ont vocation à participer au concours visé au premier alinéa du présent article les citoyens italiens réunissant, en sus des conditions générales requises pour l'accès au cadre unique régional, les conditions suivantes :
 - a) Être âgé de dix-huit ans au moins et de trente-deux ans au plus, toute possibilité d'élévation du plafond d'âge étant exclue ;
 - b) Avoir une taille d'1,65 m au moins, pour les hommes, et d'1,61 m au moins, pour les femmes ;
 - c) Justifier d'un titre d'études final de l'enseignement secondaire du deuxième degré ;
 - d) Être titulaire d'un permis de conduire de catégorie B au moins ;
 - e) Remplir les conditions psychologiques, physiques et d'aptitude requises pour l'exercice de la profession, attestées suivant les modalités visées à l'art. 8 du présent règlement ;
 - f) Être en position régulière vis-à-vis des obligations militaires ;
 - g) Ne pas avoir été admis au service civil en qualité d'objecteur de conscience ni avoir présenté de déclaration de renonciation au statut d'objecteur de conscience au sens du septième alinéa ter de l'art. 15 de la loi n° 230 du 8 juillet 1998 (Nouvelles dispositions en matière d'objection de conscience) ;
 - h) Ne pas avoir été expulsé des corps militaires ni des forces de police ;
 - i) N'avoir subi aucune condamnation à une peine de détention pour un délit intentionnel ;
 - j) Ne faire ni avoir fait l'objet d'aucune mesure de prévention.
3. Compte tenu des attributions particulières des person-

personale del Corpo forestale in possesso delle qualifiche di agente di pubblica sicurezza e di polizia giudiziaria, l'ammissione al concorso è altresì subordinata all'accettazione dell'impiego delle armi da fuoco per l'espletamento delle mansioni proprie del profilo professionale di appartenenza.

4. Le prove d'esame comprendono almeno una prova scritta o teorico-pratica, una prova ginnico-sportiva e una prova orale. L'ammissione alle prove di concorso può essere subordinata al superamento di test preliminari, eventualmente a carattere psicoattitudinale.
5. Sono ammessi a valutazione, entro il limite del 20 per cento del punteggio complessivo finale, i seguenti titoli:
 - a) titoli di studio non richiesti per l'ammissione al concorso, entro il limite del 5 per cento;
 - b) titoli di servizio, entro il limite del 5 per cento;
 - c) titoli vari, entro il limite del 10 per cento.
6. Il bando di concorso specifica, per ognuna delle categorie di cui al comma 5, i titoli ammessi a valutazione e il relativo punteggio.
7. La graduatoria del concorso è formata secondo l'ordine del punteggio riportato nelle prove di esame e nella valutazione dei titoli di cui al comma 5.

Art. 2

(Corso di formazione professionale per l'assunzione ad agente forestale)

1. I vincitori del concorso di cui all'articolo 1, ai fini dell'assunzione a tempo indeterminato, devono frequentare un apposito corso di formazione professionale di durata non inferiore a sei mesi organizzato dall'Amministrazione regionale, anche in collaborazione con altri enti. Gli oneri relativi al corso di formazione sono a carico dell'Amministrazione regionale.
2. Le modalità di svolgimento del corso sono stabilite con provvedimento del Comandante del Corpo forestale.
3. Il numero di candidati da avviare al corso è pari a quello dei posti messi a concorso e di quelli resisi disponibili successivamente, sino alla data di inizio del corso. Possono essere ammessi al corso, come riservatari, ulteriori candidati utilmente collocati nella graduatoria di concorso in numero non superiore al 25 per cento dei posti disponibili.
4. L'ammissione al corso di formazione è subordinata all'accertamento dei requisiti psico-fisici e attitudinali di cui all'articolo 8, comma 2, lettera b), e alla verifica dei requisiti necessari per l'attribuzione delle qualifiche di

nels du Corps forestier justifiant de la qualité d'agents de sécurité publique et d'agents de police judiciaire, l'admission au concours en cause est subordonnée à l'acceptation de l'utilisation des armes à feu pour l'exercice des fonctions liées au profil professionnel en question.

4. Les épreuves du concours comprennent au moins une épreuve écrite ou théorique-pratique, une épreuve sportive et une épreuve orale. L'admission aux épreuves du concours peut être subordonnée à la réussite de tests préliminaires, dont éventuellement des tests psychiques et d'aptitude.
5. Sont pris en compte aux fins de l'évaluation, jusqu'à concurrence de 20 p. 100 du total des points finaux, les titres suivants :
 - a) Titres d'études non requis aux fins de l'admission au concours (5 p. 100 au plus) ;
 - b) États de service (5 p. 100 au plus) ;
 - c) Titres divers (10 p. 100 au plus).
6. L'avis de concours indique, pour chaque catégorie visée au cinquième alinéa ci-dessus, les titres admis et les points y afférents.
7. La liste d'aptitude du concours est établie suivant l'ordre des points attribués lors des épreuves et de l'évaluation des titres visés au cinquième alinéa du présent article.

Art. 2

(Cours de formation professionnelle en vue du recrutement des agents forestiers)

1. Afin d'être recrutés sous contrat à durée indéterminée, les lauréats du concours visé à l'art. 1^{er} du présent règlement doivent suivre un cours de formation professionnelle spécial d'une durée non inférieure à six mois, organisé par l'Administration régionale, éventuellement en collaboration avec d'autres établissements. Les frais relatifs au cours de formation sont à la charge de l'Administration régionale.
2. Les modalités de déroulement du cours de formation sont établies par acte du commandant du Corps forestier.
3. Le nombre de candidats admis au cours de formation correspond au nombre de postes à pourvoir et de postes devenus vacants jusqu'à la date de début dudit cours. Peut être admis au cours, à titre de réserve, un nombre de candidats classés en rang utile sur la liste d'aptitude correspondant à 25 p. 100 au plus des postes à pourvoir.
4. L'admission au cours de formation est subordonnée à la vérification de l'existence des conditions psychologiques, physiques et d'aptitude visées à la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 8 du présent règlement et des

- agenti di pubblica sicurezza e agenti di polizia giudiziaria.
5. I candidati ammessi al corso di formazione sono nominati allievi agenti forestali.
 6. Gli allievi agenti forestali, se appartenenti al ruolo unico regionale, sono autorizzati dall'Amministrazione regionale a frequentare il corso e sono considerati in servizio a tutti gli effetti. Durante tale periodo, essi percepiscono il trattamento economico in godimento, con esclusione delle indennità collegate all'effettiva prestazione del servizio.
 7. Gli allievi agenti forestali, se dipendenti da altre amministrazioni o enti pubblici o da privati, percepiscono, per l'intero periodo di svolgimento del corso, un assegno di frequenza di natura non retributiva in misura pari al trattamento economico previsto per il profilo professionale di agente forestale, ridotto di un quinto, con esclusione delle indennità collegate all'effettiva prestazione del servizio.
 8. Salvo quanto previsto ai commi 6 e 7, gli allievi agenti forestali, per il periodo di svolgimento del corso, sono assunti con contratto a tempo determinato presso l'Amministrazione regionale nel rispetto delle disposizioni di legge e di contratto vigenti. Durante tale periodo, ad essi è attribuito il trattamento economico previsto per il profilo professionale di agente forestale, ridotto di un quinto, con esclusione delle indennità collegate all'effettiva prestazione del servizio.
 9. L'assunzione a tempo indeterminato in qualità di agente forestale è subordinata al superamento dell'esame teorico-pratico di fine corso. La graduatoria finale è formata sulla base della media espressa in decimi delle votazioni conseguite nel concorso e nell'esame di fine corso. È formata separata ed analoga graduatoria per i candidati riservatari.
 10. Decadono dalla graduatoria di cui all'articolo 1, comma 7, e sono esclusi dall'esame di fine corso, gli allievi agenti forestali che:
 - a) dichiarano di volere rinunciare al corso;
 - b) hanno accumulato assenze per un numero di giornate pari o superiore al 20 per cento della durata complessiva del corso, anche se non consecutive.
 11. In caso di assenza dovuta a legittimo impedimento per un periodo pari o superiore al 20 per cento della durata complessiva del corso, gli allievi agenti forestali sono esclusi dal corso o dall'esame di fine corso e ammessi a partecipare al primo corso successivo, a condizione che detto corso sia avviato nel triennio di validità della graduatoria del concorso.
- conditions nécessaires pour l'attribution de la qualité d'agent de sécurité publique et d'agent de police judiciaire.
5. Les candidats admis au cours de formation sont nommés aspirants agents forestiers.
 6. Les aspirants agents forestiers qui relèvent du cadre unique régional sont autorisés par l'Administration régionale à suivre le cours de formation et sont considérés comme étant en service de plein droit. Pendant ledit cours, ils perçoivent leur traitement, exception faite des indemnités liées à l'exercice effectif de leurs fonctions.
 7. Les aspirants agents forestiers qui dépendent des autres administrations ou établissements publics ou des particuliers perçoivent, pendant toute la durée du cours de formation, une allocation n'ayant pas les caractéristiques d'une rémunération et dont le montant correspond au traitement prévu pour le profil professionnel d'agent forestier, réduit d'un cinquième et des indemnités liées à l'exercice effectif des fonctions.
 8. Sans préjudice des dispositions des sixième et septième alinéas ci-dessus, les aspirants agents forestiers sont recrutés par l'Administration régionale sous contrat à durée déterminée pour la durée du cours de formation, conformément aux lois et aux conventions de travail en vigueur. Pendant cette durée, ils perçoivent le traitement prévu pour le profil professionnel d'agent forestier, réduit d'un cinquième et des indemnités liées à l'exercice effectif des fonctions.
 9. Le recrutement sous contrat à durée indéterminée en qualité d'agent forestier est subordonné à la réussite de l'examen théorique et pratique sanctionnant la fin du cours de formation. La liste d'aptitude finale est établie sur la base de la moyenne, exprimée en dixièmes, des notes obtenues lors du concours et de l'examen de fin de cours. Une liste d'aptitude séparée est établie suivant les mêmes critères pour les candidats de réserve.
 10. Sont déclarés déçus de la liste d'aptitude visée au septième alinéa de l'art. 1^{er} du présent règlement et sont exclus de l'examen de fin de cours les aspirants agents forestiers qui :
 - a) Déclarent vouloir renoncer au cours de formation ;
 - b) Ont été absents pendant un nombre de jours, même non consécutifs, égal ou supérieur à 20 p. 100 de la durée globale du cours.
 11. En cas d'absence en raison d'un empêchement légitime pendant une période égale ou supérieure à 20 p. 100 de la durée globale du cours de formation, les aspirants agents forestiers sont exclus dudit cours ou de l'examen de fin de cours, mais sont admis à participer au premier cours suivant, à condition que ce dernier soit organisé dans les trois ans de validité de la liste d'aptitude du concours y afférent.

Art. 3

(Assunzione a sovrintendente forestale)

1. L'assunzione a sovrintendente forestale del Corpo forestale avviene mediante concorso interno per titoli ed esami e previo superamento di un apposito corso di formazione professionale.
2. Al concorso di cui al comma 1 sono ammessi gli agenti forestali del Corpo forestale che abbiano maturato, nello stesso profilo, almeno cinque anni di servizio effettivo e che non abbiano riportato nei due anni precedenti sanzioni disciplinari più gravi del rimprovero scritto.
3. Le prove d'esame comprendono almeno due prove, scritte o teorico-pratiche, e una prova orale.
4. Sono ammessi a valutazione, entro il limite del 25 per cento del punteggio complessivo finale, i seguenti titoli:
 - a) titoli di studio non richiesti per l'ammissione al concorso di agente forestale, entro il limite del 5 per cento;
 - b) titoli di servizio, entro il limite del 10 per cento;
 - c) titoli vari, entro il limite del 10 per cento.
5. Il bando di concorso specifica, per ognuna delle categorie di cui al comma 4, i titoli ammessi a valutazione ed il relativo punteggio.
6. La graduatoria del concorso è formata secondo l'ordine del punteggio riportato nelle prove di esame e nella valutazione dei titoli di cui al comma 4.
7. Ai fini dell'assunzione a sovrintendente forestale, i vincitori del concorso devono frequentare un apposito corso di formazione professionale organizzato dall'Amministrazione regionale, anche in collaborazione con altri enti. Gli oneri relativi al corso di formazione sono a carico dell'Amministrazione regionale.
8. Le modalità di svolgimento del corso sono stabilite con provvedimento del Comandante del Corpo forestale.
9. Il numero di candidati da avviare al corso non può essere comunque superiore a quello dei posti messi a concorso e di quelli resisi disponibili successivamente, sino alla data di inizio del corso.
10. L'assunzione a tempo indeterminato in qualità di sovrintendente forestale è subordinata al superamento dell'esame teorico-pratico di fine corso. La graduatoria finale è formata sulla base della media espressa in decimi delle votazioni conseguite nel concorso e nell'esame di fine corso.
11. Decadono dalla graduatoria di cui al comma 6 e sono

Art. 3

(Recrutement des surintendants forestiers)

1. Les surintendants forestiers du Corps forestier sont recrutés par concours interne sur titres et épreuves et à l'issue d'un cours de formation professionnel spécial.
2. Ont vocation à participer au concours visé au premier alinéa du présent article les agents forestiers du Corps forestier justifiant d'une ancienneté, dans ledit profil, d'au moins cinq ans de service effectif et n'ayant subi, au cours des deux années précédentes, aucune sanction disciplinaire plus grave que le blâme.
3. Les épreuves du concours comprennent au moins deux épreuves écrites ou théorico-pratiques et une épreuve orale.
4. Sont pris en compte aux fins de l'évaluation, jusqu'à concurrence de 25 p. 100 du total des points finaux, les titres suivants :
 - a) Titres d'études non requis aux fins de l'admission au concours d'agent forestier (5 p. 100 au plus) ;
 - b) États de service (10 p. 100 au plus) ;
 - c) Titres divers (10 p. 100 au plus).
5. L'avis de concours indique, pour chaque catégorie visée au quatrième alinéa ci-dessus, les titres admis et les points y afférents.
6. La liste d'aptitude du concours est établie suivant l'ordre des points attribués lors des épreuves et de l'évaluation des titres visés au quatrième alinéa du présent article.
7. Afin d'être recrutés en qualité de surintendants forestiers, les lauréats du concours doivent suivre un cours de formation professionnelle spécial organisé par l'Administration régionale, éventuellement en collaboration avec d'autres établissements. Les frais relatifs au cours de formation sont à la charge de l'Administration régionale.
8. Les modalités de déroulement du cours de formation sont établies par acte du commandant du Corps forestier.
9. Le nombre maximum de candidats admis au cours de formation correspond au nombre de postes à pourvoir et de postes devenus vacants jusqu'à la date de début dudit cours.
10. Le recrutement sous contrat à durée indéterminée en qualité de surintendant forestier est subordonné à la réussite à l'examen théorique et pratique sanctionnant la fin du cours de formation. La liste d'aptitude finale est établie sur la base de la moyenne, exprimée en dixièmes, des notes obtenues lors du concours et de l'examen de fin de cours.
11. Sont déclarés déchus de la liste d'aptitude visée au

esclusi dall'esame di fine corso, gli aspiranti sovrintendenti forestali che:

- a) dichiarano di volere rinunciare al corso;
- b) hanno accumulato assenze per un numero di giornate pari o superiore al 20 per cento della durata complessiva del corso, anche se non consecutive.

12. In caso di assenza dovuta a legittimo impedimento per un periodo pari o superiore al 20 per cento della durata complessiva del corso, gli aspiranti sovrintendenti forestali sono esclusi dal corso o dall'esame di fine corso e ammessi a partecipare al primo corso successivo, a condizione che detto corso sia avviato nel triennio di validità della graduatoria del concorso.

Art. 4

(Assunzione ad ispettore forestale)

1. L'assunzione ad ispettore forestale del Corpo forestale avviene mediante concorso interno per titoli ed esami.
2. Al concorso di cui al comma 1 sono ammessi i sovrintendenti forestali del Corpo forestale che abbiano maturato, nello stesso profilo, almeno cinque anni di servizio effettivo e non abbiano riportato nei due anni precedenti sanzioni disciplinari più gravi del rimprovero scritto.
3. Le prove d'esame comprendono almeno due prove scritte o teorico-pratiche e una prova orale.
4. Sono ammessi a valutazione, entro il limite del 20 per cento del punteggio complessivo finale, i seguenti titoli:
 - a) titoli di studio non richiesti per l'ammissione al concorso di agente forestale, entro il limite del 4 per cento;
 - b) titoli di servizio, entro il limite dell'8 per cento;
 - c) titoli vari, entro il limite dell'8 per cento.
5. Il bando di concorso specifica, per ognuna delle categorie di cui al comma 4, i titoli ammessi a valutazione ed il relativo punteggio.
6. La graduatoria del concorso è formata secondo l'ordine del punteggio riportato nelle prove di esame e nella valutazione dei titoli di cui al comma 4.

Art. 5

(Assunzione a funzionario forestale)

1. L'assunzione a funzionario forestale del Corpo forestale avviene mediante concorso pubblico per esami.
2. Al concorso di cui al comma 1 possono partecipare i cittadini italiani in possesso, oltre che dei requisiti generali previsti per l'accesso al ruolo unico regionale, dei seguenti requisiti:

sixième alinéa du présent article et sont exclus de l'examen de fin de cours les aspirants surintendants forestiers qui :

- a) Déclarent vouloir renoncer au cours de formation ;
- b) Ont été absents pendant un nombre de jours, même non consécutifs, égal ou supérieur à 20 p. 100 de la durée globale du cours.

12. En cas d'absence en raison d'un empêchement légitime pendant une période égale ou supérieure à 20 p. 100 de la durée globale du cours de formation, les aspirants surintendants forestiers sont exclus dudit cours ou de l'examen de fin de cours, mais sont admis à participer au premier cours suivant, à condition que ce dernier soit organisé dans les trois ans de validité de la liste d'aptitude du concours y afférent.

Art. 4

(Recrutement des inspecteurs forestiers)

1. Les inspecteurs forestiers du Corps forestier sont recrutés par concours interne sur titres et épreuves.
2. Ont vocation à participer au concours visé au premier alinéa du présent article les surintendants forestiers du Corps forestier justifiant d'une ancienneté dans ledit profil d'au moins cinq ans de service effectif et n'ayant subi, au cours des deux années précédentes, aucune sanction disciplinaire plus grave que le blâme.
3. Les épreuves du concours comprennent au moins deux épreuves écrites ou théorico-pratiques et une épreuve orale.
4. Sont pris en compte aux fins de l'évaluation, jusqu'à concurrence de 20 p. 100 du total des points finaux, les titres suivants :
 - a) Titres d'études non requis aux fins de l'admission au concours d'agent forestier (4 p. 100 au plus) ;
 - b) États de service (8 p. 100 au plus) ;
 - c) Titres divers (8 p. 100 au plus).
5. L'avis de concours indique, pour chaque catégorie visée au quatrième alinéa ci-dessus, les titres admis et les points y afférents.
6. La liste d'aptitude du concours est établie suivant l'ordre des points attribués lors des épreuves et de l'évaluation des titres visés au quatrième alinéa du présent article.

Art. 5

(Recrutement des cadres forestiers)

1. Les cadres forestiers du Corps forestier sont recrutés par concours externe sur épreuves.
2. Ont vocation à participer au concours visé au premier alinéa du présent article les citoyens italiens réunissant, en sus des conditions générales requises pour l'accès au cadre unique régional, les conditions suivantes :

- a) età non inferiore agli anni diciotto e non superiore agli anni quarantacinque con esclusione di ogni elevazione, salvo per i candidati di cui al comma 3;
 - b) statura non inferiore a metri 1,65 per gli uomini e a metri 1,61 per le donne;
 - c) diploma di laurea vecchio ordinamento o laurea magistrale;
 - d) patente di guida automobilistica non inferiore alla categoria B;
 - e) idoneità psico-fisica ed attitudinale, da accertarsi con le modalità di cui all'articolo 8;
 - f) essere in posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva;
 - g) non essere stati ammessi al servizio civile in qualità di obiettori di coscienza o, in alternativa, aver presentato dichiarazione di rinuncia allo status di obiettore di coscienza, ai sensi dell'articolo 15, comma 7ter, della l. 230/1998;
 - h) non essere stati espulsi dai corpi militari o dalle forze di polizia;
 - i) non aver riportato condanna a pena detentiva per reati non colposi;
 - j) non essere sottoposti o non essere stati sottoposti a misura di prevenzione.
3. La copertura del 50 per cento dei posti messi a concorso è riservata agli ispettori e ai sovrintendenti del Corpo forestale che abbiano maturato almeno cinque anni di servizio effettivo nel profilo di ispettore o nove anni nel profilo di sovrintendente e in possesso dei seguenti requisiti:
- a) diploma di secondo grado valido per l'iscrizione all'Università;
 - b) idoneità psico-fisica ed attitudinale da accertarsi con le modalità di cui all'articolo 8;
 - c) non aver riportato condanna a pena detentiva per reati non colposi;
 - d) non essere sottoposti o non essere stati sottoposti a misura di prevenzione;
 - e) non aver riportato nei due anni precedenti sanzioni disciplinari più gravi del rimprovero scritto.
4. In considerazione dei particolari compiti attribuiti ai funzionari forestali del Corpo forestale in possesso delle qualifiche di agente di pubblica sicurezza e di ufficiale di polizia giudiziaria, l'ammissione al concorso è in ogni caso subordinata all'accettazione dell'impiego delle armi da fuoco per l'espletamento delle mansioni attinenti al profilo professionale di appartenenza.
5. Le prove d'esame comprendono due prove scritte, una delle quali può essere di contenuto teorico-pratico, e una prova orale. L'ammissione alle prove del concorso può essere subordinata al superamento di test preliminari, eventualmente di carattere psicoattitudinale.
- a) Être âgé de dix-huit ans au moins et de quarante-cinq ans au plus, toute possibilité d'élévation du plafond d'âge étant exclue, sauf pour les candidats visés au troisième alinéa du présent article ;
 - b) Avoir une taille d'1,65 m au moins, pour les hommes, et d'1,61 m au moins, pour les femmes ;
 - c) Justifier d'une maîtrise (ancienne organisation pédagogique) ou d'une licence magistrale ;
 - d) Être titulaire d'un permis de conduire de catégorie B au moins ;
 - e) Remplir les conditions psychologiques, physiques et d'aptitude requises pour l'exercice de la profession, attestées suivant les modalités visées à l'art. 8 du présent règlement ;
 - f) Être en position régulière vis-à-vis des obligations militaires ;
 - g) Ne pas avoir été admis au service civil en qualité d'objecteur de conscience ni avoir présenté de déclaration de renonciation au statut d'objecteur de conscience au sens du septième alinéa ter de l'art. 15 de la loi n° 2308/1998 ;
 - h) Ne pas avoir été expulsé des corps militaires ni des forces de police ;
 - i) N'avoir subi aucune condamnation à une peine de détention pour un délit intentionnel ;
 - j) Ne faire ni avoir fait l'objet d'aucune mesure de prévention.
3. Les postes à pourvoir sont réservés, à raison de 50 p. 100, aux inspecteurs et aux surintendants du Corps forestier justifiant d'au moins cinq ans d'ancienneté dans un poste d'inspecteur ou neuf ans dans un poste de surintendant et réunissant les conditions suivantes :
- a) Être titulaire d'un diplôme de fin d'études de l'enseignement secondaire du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université ;
 - b) Remplir les conditions psychologiques, physiques et d'aptitude requises pour l'exercice de la profession, attestées suivant les modalités visées à l'art. 8 du présent règlement ;
 - c) N'avoir subi aucune condamnation à une peine de détention pour un délit intentionnel ;
 - d) Ne faire ni avoir fait l'objet d'aucune mesure de prévention ;
 - e) N'avoir subi, au cours des deux années précédentes, aucune sanction disciplinaire plus grave que le blâme.
4. Compte tenu des attributions particulières des cadres forestiers du Corps forestier justifiant de la qualité d'agents de sécurité publique et d'officiers de police judiciaire, l'admission au concours est, en tout état de cause, subordonnée à l'acceptation de l'utilisation des armes à feu pour l'exercice des fonctions liées au profil professionnel en question.
5. Les épreuves du concours comprennent deux épreuves écrites, dont l'une peut avoir un contenu théorique-pratique, et une épreuve orale. L'admission aux épreuves du concours peut être subordonnée à la réussite de tests préliminaires, dont éventuellement des tests psychiques et d'aptitude.

6. Il bando di concorso specifica la tipologia di laurea richiesta per i posti messi a concorso.
7. La graduatoria del concorso è unica e formata secondo l'ordine del punteggio riportato nelle prove di esame. Il personale interno, esauriti i posti riservati, può ricoprire i posti non coperti dagli esterni.
8. I posti riservati al personale interno, ove non siano interamente coperti, possono essere ricoperti dai candidati esterni.

Art. 6
*(Corso di formazione per
l'assunzione a funzionario forestale)*

1. I vincitori del concorso di cui all'articolo 5, ai fini dell'assunzione a tempo indeterminato, devono frequentare un apposito corso di formazione professionale, di durata non inferiore a tre mesi, organizzato dall'Amministrazione regionale, anche in collaborazione con altri enti. Gli oneri relativi al corso di formazione sono a carico dell'Amministrazione regionale.
2. Le modalità di svolgimento del corso sono stabilite con provvedimento del Comandante del Corpo forestale.
3. Il numero di candidati da avviare al corso non può essere comunque superiore a quello dei posti messi a concorso e di quelli resisi disponibili successivamente, sino alla data di inizio del corso.
4. L'ammissione al corso di formazione è subordinata all'accertamento dei requisiti psico-fisici e attitudinali di cui all'articolo 8, comma 2, lettera b), e alla verifica dei requisiti necessari per l'attribuzione delle qualifiche di agenti di pubblica sicurezza e di ufficiali di polizia giudiziaria, ad esclusione dei candidati appartenenti al Corpo forestale.
5. Gli aspiranti funzionari forestali, se appartenenti al ruolo unico regionale, sono autorizzati dall'Amministrazione regionale a frequentare il corso e sono considerati in servizio a tutti gli effetti. Durante tale periodo, essi percepiscono il trattamento economico in godimento, con esclusione delle indennità collegate all'effettiva prestazione del servizio.
6. Gli aspiranti funzionari forestali, se dipendenti da altre amministrazioni o enti pubblici o da privati, percepiscono, per l'intero periodo di svolgimento del corso, un assegno di frequenza di natura non retributiva in misura pari al trattamento economico previsto per il profilo professionale di funzionario forestale, ridotto di un quinto, con esclusione delle indennità collegate all'effettiva prestazione del servizio.

6. L'avis de concours précise le type de titre d'études universitaire requis pour l'accès aux postes à pourvoir.
7. La liste d'aptitude du concours en cause est unique et est établie suivant l'ordre des points attribués lors des épreuves du concours. Une fois épuisés les postes réservés, les personnels ayant droit à ceux-ci peuvent être employés pour la couverture des postes non occupés par les lauréats provenant de l'extérieur de l'Administration.
8. Les postes réservés non pourvus par des lauréats appartenant à l'Administration peuvent l'être par des lauréats provenant de l'extérieur de celle-ci.

Art. 6
*(Cours de formation professionnelle en vue
du recrutement des cadres forestiers)*

1. Afin d'être recrutés sous contrat à durée indéterminée, les lauréats du concours visé à l'art. 5 du présent règlement doivent suivre un cours de formation professionnelle spécial d'une durée non inférieure à trois mois, organisé par l'Administration régionale, éventuellement en collaboration avec d'autres établissements. Les frais relatifs au cours de formation sont à la charge de l'Administration régionale.
2. Les modalités de déroulement du cours de formation sont établies par acte du commandant du Corps forestier.
3. Le nombre maximum de candidats admis au cours de formation correspond au nombre de postes à pourvoir et de postes devenus vacants jusqu'à la date de début dudit cours.
4. L'admission au cours de formation est subordonnée à la vérification de l'existence des conditions psychologiques, physiques et d'aptitude visées à la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 8 du présent règlement et des conditions nécessaires pour l'attribution de la qualité d'agent de sécurité publique et d'officier de police judiciaire, exception faite pour les candidats appartenant au Corps forestier.
5. Les aspirants cadres forestiers qui relèvent du cadre unique régional sont autorisés par l'Administration régionale à suivre le cours de formation et sont considérés comme étant en service de plein droit. Pendant ledit cours, ils continuent de percevoir leur traitement, exception faite des indemnités liées à l'exercice effectif de leurs fonctions.
6. Les aspirants cadres forestiers qui dépendent des autres administrations ou établissements publics ou des particuliers perçoivent, pendant toute la durée du cours de formation, une allocation n'ayant pas les caractéristiques d'une rémunération et dont le montant correspond au traitement prévu pour le profil professionnel de cadre forestier, réduit d'un cinquième et des indemnités liées à l'exercice effectif des fonctions.

7. Salvo quanto previsto dai commi 5 e 6, gli aspiranti funzionari forestali, per il periodo di svolgimento del corso, sono assunti con contratto a tempo determinato presso l'Amministrazione regionale, nel rispetto delle disposizioni di legge e di contratto vigenti. Durante tale periodo, ad essi è attribuito il trattamento economico previsto per il profilo professionale di funzionario forestale, ridotto di un quinto, con esclusione delle indennità collegate all'effettiva prestazione del servizio.
8. L'assunzione a tempo indeterminato in qualità di funzionario forestale è subordinata al superamento dell'esame teorico-pratico di fine corso. La graduatoria finale è formata sulla base della media espressa in decimi delle votazioni conseguite nel concorso e nell'esame di fine corso.
9. Decadono dalla graduatoria di cui all'articolo 5, comma 7, e sono esclusi dall'esame di fine corso gli aspiranti funzionari forestali che:
 - a) dichiarano di volere rinunciare al corso;
 - b) hanno accumulato assenze per un numero di giornate pari o superiore al 20 per cento della durata complessiva del corso, anche se non consecutive.
10. In caso di assenza dovuta a legittimo impedimento per un periodo pari o superiore al 20 per cento della durata complessiva del corso, gli aspiranti funzionari forestali sono esclusi dal corso o dall'esame di fine corso e ammessi a partecipare al primo corso successivo, a condizione che detto corso sia avviato nel triennio di validità della graduatoria del concorso.

Art. 7

*(Assunzione a tempo indeterminato
ad armiere del Corpo forestale)*

1. L'assunzione ad armiere del Corpo forestale avviene mediante concorso pubblico per esami.
2. Al concorso di cui al comma 1 possono partecipare i cittadini italiani che siano in possesso, oltre che dei requisiti generali previsti per l'accesso al ruolo unico regionale, dei seguenti requisiti:
 - a) età non inferiore agli anni diciotto;
 - b) statura non inferiore a metri 1,65 per gli uomini e a metri 1,61 per le donne;
 - c) diploma di istruzione secondaria di primo grado;
 - d) attestato di idoneità a svolgere l'attività di fabbricazione, riparazione e commercio di armi, ai sensi degli articoli 8 e 9 della legge 18 aprile 1975, n. 110 (Norme integrative della disciplina vigente per il controllo delle armi, delle munizioni e degli esplosivi);
 - e) licenza del Prefetto ad esercitare l'attività di direttore o istruttore di tiro a segno ai sensi dell'articolo 31 della l. 110/1975;

7. Sans préjudice des dispositions des cinquième et sixième alinéas ci-dessus, les aspirants cadres forestiers sont recrutés par l'Administration régionale sous contrat à durée déterminée pour la durée du cours de formation, conformément aux lois et aux conventions de travail en vigueur. Pendant cette durée, ils perçoivent le traitement prévu pour le profil professionnel de cadre forestier, réduit d'un cinquième et des indemnités liées à l'exercice effectif des fonctions.
8. Le recrutement sous contrat à durée indéterminée en qualité de cadre forestier est subordonné à la réussite à l'examen théorique et pratique sanctionnant la fin du cours de formation. La liste d'aptitude finale est établie sur la base de la moyenne, exprimée en dixièmes, des notes obtenues lors du concours et de l'examen de fin de cours.
9. Sont déclarés déçus de la liste d'aptitude visée au septième alinéa de l'art. 5 du présent règlement et sont exclus de l'examen de fin de cours les aspirants cadres forestiers qui :
 - a) Déclarent vouloir renoncer au cours de formation ;
 - b) Ont été absents pendant un nombre de jours, même non consécutifs, égal ou supérieur à 20 p. 100 de la durée globale du cours.
10. En cas d'absence en raison d'un empêchement légitime pendant une période égale ou supérieure à 20 p. 100 de la durée globale du cours de formation, les aspirants cadres forestiers sont exclus dudit cours ou de l'examen de fin de cours, mais sont admis à participer au premier cours suivant, à condition que ce dernier soit organisé dans les trois ans de validité de la liste d'aptitude du concours y afférent.

Art. 7

*(Recrutement des armuriers du Corps forestier
sous contrat à durée indéterminée)*

1. Les armuriers du Corps forestier sont recrutés par concours externe sur épreuves.
2. Ont vocation à participer au concours visé au premier alinéa du présent article les citoyens italiens réunissant, en sus des conditions générales requises pour l'accès au cadre unique régional, les conditions suivantes :
 - a) Être âgé de dix-huit ans au moins ;
 - b) Avoir une taille d'1,65 m au moins, pour les hommes, et d'1,61 m au moins, pour les femmes ;
 - c) Justifier d'un titre d'études final de l'enseignement secondaire du premier degré ;
 - d) Justifier de l'attestation d'aptitude à l'exercice de l'activité de fabrication, réparation et commercialisation d'armes aux termes des articles 8 et 9 de la loi n° 110 du 18 avril 1975 (Normes complétant les dispositions en vigueur en matière de contrôle des armes, des munitions et des explosifs) ;
 - e) Être titulaire de l'autorisation du préfet à l'exercice de l'activité de directeur ou de moniteur de tir au

- f) patente di guida automobilistica non inferiore alla categoria B;
 - g) certificazione comprovante l'idoneità psico-fisica per il rilascio del porto d'armi per difesa personale rilasciata dagli uffici medico-legali o dai distretti sanitari delle unità sanitarie locali o dalle strutture sanitarie militari e dalla Polizia di Stato, come stabilito dall'articolo 3, comma 1, del decreto del Ministro della sanità 28 aprile 1998 (Requisiti psicofisici minimi per il rilascio ed il rinnovo dell'autorizzazione al porto di fucile per uso di caccia e al porto d'armi per uso difesa personale);
 - h) essere in posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva;
 - i) non essere stati espulsi dai corpi militari o dalle forze di polizia;
 - j) non aver riportato condanna a pena detentiva per reati non colposi;
 - k) non essere sottoposti o non essere stati sottoposti a misure di prevenzione.
3. Il concorso ha ad oggetto almeno una prova scritta a carattere teorico-pratico, una o più prove pratiche di tiro e una prova orale.
4. La graduatoria del concorso è formata secondo l'ordine del punteggio riportato nelle prove di esame.

Art. 8
*(Accertamenti dell'idoneità
psico-fisica e attitudinale)*

1. I funzionari, gli ispettori, i sovrintendenti, gli agenti forestali e l'armiere sono sottoposti a specifici accertamenti sanitari finalizzati a certificarne l'idoneità psico-fisica e attitudinale allo svolgimento del servizio.
2. Gli accertamenti dell'idoneità psico-fisica e attitudinale allo svolgimento del servizio si distinguono in:
- a) accertamenti sanitari preliminari all'ammissione alle prove concorsuali per l'accesso al profilo di agente e di funzionario forestale;
 - b) accertamenti sanitari preliminari al corso di formazione di cui agli articoli 2 e 6, eseguiti presso l'Azienda regionale USL della Valle d'Aosta, di seguito denominata Azienda USL;
 - c) accertamenti sanitari periodici o occasionali volti a verificare la permanenza dell'idoneità psico-fisica e attitudinale del personale forestale eseguiti presso l'Azienda USL;
 - d) accertamenti relativi alla sorveglianza sanitaria di cui all'articolo 41 del decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81 (Attuazione dell'articolo 1 della legge 3 agosto 2007, n. 123, in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro).

- sens de l'art. 31 de la loi n° 110/1975 ;
- f) Être titulaire d'un permis de conduire de catégorie B au moins ;
 - g) Posséder le certificat attestant l'existence des conditions psychologiques et physiques requises pour l'obtention du port d'armes de défense personnelle, délivré par les bureaux de médecine légale ou par les districts sanitaires des unités sanitaires locales ou par les structures sanitaires militaires et la police d'État, aux termes du premier alinéa de l'art. 3 du décret du ministre de la santé du 28 avril 1998 (Conditions psychologiques et physiques requises pour la délivrance et le renouvellement du permis de porter un fusil de chasse et des armes de défense personnelle) ;
 - h) Être en position régulière vis-à-vis des obligations militaires ;
 - i) Ne pas avoir été expulsé des corps militaires ni des forces de police ;
 - j) N'avoir subi aucune condamnation à une peine de détention pour un délit intentionnel ;
 - k) Ne faire ni avoir fait l'objet d'aucune mesure de prévention.

3. Les épreuves du concours comprennent au moins une épreuve écrite à caractère théorique-pratique, une ou plusieurs épreuves pratiques de tir et une épreuve orale.
4. La liste d'aptitude du concours est établie suivant l'ordre des points attribués lors des épreuves.

Art. 8
*(Vérification des conditions psychologiques,
physiques et d'aptitude)*

1. Les cadres, les inspecteurs, les surintendants, les agents forestiers et les armuriers sont soumis à des contrôles sanitaires spéciaux visant à la certification de l'existence des conditions psychologiques, physiques et d'aptitude nécessaires pour l'exercice de leurs fonctions.
2. Les contrôles des conditions psychologiques, physiques et d'aptitude nécessaires pour l'exercice des fonctions en cause consistent dans :
- a) Des contrôles sanitaires préalables à l'admission aux épreuves des concours pour l'accès aux profils d'agent et de cadre forestiers ;
 - b) Des contrôles sanitaires préalables aux cours de formation visés aux articles 2 et 6 du présent règlement, effectués dans les services de l'Agence régionale USL de la Vallée d'Aoste, ci-après dénommée « Agence USL » ;
 - c) Des contrôles sanitaires périodiques ou occasionnels visant à la vérification de la persistance des conditions psychologiques, physiques et d'aptitude des personnels forestiers, effectués dans les services de l'Agence USL ;
 - d) Des contrôles dans le cadre de la procédure de surveillance sanitaire au sens de l'art. 41 du décret législatif n° 81 du 9 avril 2008 (Application de l'art. 1^{er} de la loi n° 123 du 3 août 2007 en matière

3. Il giudizio di idoneità o non idoneità di cui al comma 2, lettere a) e b), è definitivo e comporta, in caso di non idoneità, la non ammissione al concorso o la decadenza dalle graduatorie di cui agli articoli 1, comma 7 e 5, comma 7.
4. I requisiti e le modalità degli accertamenti di cui al comma 2 sono stabiliti con deliberazione della Giunta regionale.
5. Gli accertamenti sanitari di cui al comma 2, lettera c), sono eseguiti, su richiesta del Comandante del Corpo forestale, periodicamente con cadenza triennale, fino al compimento del quarantacinquesimo anno di età, e con cadenza biennale, dopo il quarantacinquesimo anno di età. Tali accertamenti possono essere eseguiti occasionalmente in caso di assenza per malattia per un periodo, anche non continuativo, superiore a tre mesi nell'arco dello stesso anno solare o per motivata richiesta del Comandante del Corpo forestale.
6. Gli accertamenti di cui al comma 2, lettera d), sono eseguiti dal medico competente, individuato ai sensi dell'articolo 18, comma 1, del d.lgs. 81/2008, e possono sostituire gli accertamenti periodici di cui al comma 2, lettera c).

CAPO II
DISCIPLINA DELLE PROCEDURE
DI MOBILITÀ INTERNA PER I PROFILI
DI AGENTE, SOVRINTENDENTE,
ISPETTORE E FUNZIONARIO FORESTALI

Art. 9
(Assegnazione della sede di servizio)

1. Le assegnazioni del personale del Corpo forestale di cui al presente capo si intendono conferite per un periodo di dieci anni, fatto salvo quanto disposto dall'articolo 11. Decorso detto periodo, il Comandante del Corpo forestale, con provvedimento motivato, può disporre il trasferimento di sede, ad eccezione del personale forestale che, secondo quanto stabilito dalla normativa vigente in materia, maturi i requisiti per il collocamento a riposo per raggiungimento del limite di età o l'anzianità contributiva massima nei successivi cinque anni.
2. Le assegnazioni degli agenti forestali di prima assunzione sono disposte presso le stazioni forestali con provvedimento del Comandante del Corpo forestale per un periodo minimo di sei anni. La scelta della sede avviene sulla base dell'ordine della graduatoria di concorso.
3. Le assegnazioni di cui al comma 2 sono precedute dai trasferimenti del personale già in servizio disposti ai sensi degli articoli 10 e 11.

de protection de la santé et de la sécurité des lieux de travail).

3. L'avis d'aptitude ou d'inaptitude formulé au sens des lettres a) et b) du deuxième alinéa ci-dessus est définitif et comporte, en cas d'inaptitude, la non-admission aux concours ou la radiation des listes d'aptitude visées au septième alinéa de l'art. 1^{er} et au septième alinéa de l'art. 7 du présent règlement.
4. Les conditions et les modalités de contrôle au sens du deuxième alinéa ci-dessus sont établies par délibération du Gouvernement régional.
5. Les contrôles sanitaires visés à la lettre c) du deuxième alinéa ci-dessus sont effectués, à la demande du commandant du Corps forestier, tous les trois ans, jusqu'à ce que les personnels atteignent l'âge de quarante-cinq ans, et après tous les deux ans. Lesdits contrôles peuvent être effectués occasionnellement en cas de congé de maladie d'une durée supérieure à trois mois, même non consécutifs, au cours de la même année solaire ou sur demande motivée du commandant du Corps forestier.
6. Les contrôles visés à la lettre d) du deuxième alinéa ci-dessus sont effectués par le médecin compétent au sens du premier alinéa de l'art. 18 du décret législatif n° 81/2008 et peuvent tenir lieu de contrôle périodique au sens de la lettre c) dudit deuxième alinéa.

CHAPITRE II
PROCÉDURES DE MOBILITÉ INTERNE
RELATIVES AUX PROFILS D'AGENT,
DE SURINTENDANT, D'INSPECTEUR
ET DE CADRE FORESTIERS

Art. 9
(Affectation)

1. L'affectation des personnels du Corps forestier au sens du présent chapitre est décidée pour une période de dix ans, sans préjudice des dispositions de l'art. 11 ci-dessus. À l'issue de la période en cause, le commandant du Corps forestier peut, par acte motivé, changer l'affectation des personnels en cause, sauf s'il s'agit de personnels forestiers qui atteignent, aux termes des dispositions en vigueur, la limite d'âge ou l'ancienneté de cotisation maximale nécessaire pour le départ à la retraite au cours des cinq années suivantes.
2. Les agents forestiers nouvellement recrutés sont affectés aux postes forestiers par acte du commandant du Corps forestier pour une période de six ans au moins. Le poste forestier est choisi sur la base du rang dans la liste d'aptitude du concours.
3. Les affectations au sens du deuxième alinéa ci-dessus sont précédées de la mutation des personnels déjà en fonctions au sens des articles 10 et 11 du présent règlement.

Art. 10
(Mobilità volontaria)

1. Con circolare annuale del Comandante del Corpo forestale sono individuati i posti ai quali si intende dare copertura mediante la mobilità volontaria.
2. Gli ispettori, i sovrintendenti e gli agenti forestali possono presentare domanda di mobilità al Comandante del Corpo forestale nei termini previsti dalla circolare di cui al comma 1.
3. La domanda di mobilità, vistata dal Comandante della stazione forestale di assegnazione, deve indicare:
 - a) i dati anagrafici;
 - b) la categoria, la posizione, il profilo professionale di appartenenza, la sede di assegnazione e la durata di relativa permanenza;
 - c) l'indicazione, secondo un ordine di preferenza, di non più di tre sedi corrispondenti a posti nella posizione e nel profilo professionale di appartenenza;
 - d) la situazione di famiglia.
4. Possono presentare domanda di mobilità coloro che, alla data di presentazione della medesima, hanno maturato nel Corpo forestale almeno sei anni di servizio dalla prima assegnazione o quattro anni nella sede di successiva assegnazione, ivi compresi i periodi di utilizzazione temporanea presso altre sedi o distacco disposto presso altri enti.
5. Entro sessanta giorni dalla scadenza del termine per la presentazione delle domande, il Comandante del Corpo forestale redige la graduatoria delle domande ammesse sulla base dei criteri stabiliti dall'allegato A. Tale allegato può essere modificato con deliberazione della Giunta regionale, sentite le organizzazioni sindacali.
6. I posti individuati sono assegnati in base all'ordine della graduatoria.
7. Le domande di mobilità non sono accolte nel caso in cui il richiedente ricopra una carica elettiva presso un'amministrazione pubblica locale ricompresa nella giurisdizione forestale della sede richiesta, salvo che non sia collocato in aspettativa per mandato politico.
8. Entro trenta giorni dall'approvazione della graduatoria di cui al comma 6, il Comandante del Corpo forestale comunica a ciascun interessato l'accoglimento o il rigetto motivato della domanda di mobilità.

Art. 11
(Mobilità d'ufficio e utilizzazione
temporanea per esigenze organizzative)

1. La mobilità d'ufficio per esigenze organizzative è di-

Art. 10
(Mobilité volontaire)

1. Une circulaire annuelle du commandant du Corps forestier fixe les postes à pourvoir par mobilité volontaire.
2. Les inspecteurs, les surintendants et les agents forestiers peuvent présenter leur demande de mobilité au commandant du Corps forestier dans les délais prévus par la circulaire visée au premier alinéa du présent article.
3. La demande de mobilité doit être visée par le commandant du poste forestier d'affectation et doit indiquer :
 - a) Les données nominatives ;
 - b) La catégorie, la position, le profil professionnel, le poste forestier d'affectation et la durée y afférente ;
 - c) Trois postes forestiers au maximum, selon l'ordre de préférence, où un emploi du type et du profil professionnel d'appartenance est vacant ;
 - d) Les caractéristiques du foyer.
4. Ont vocation à présenter une demande de mobilité les personnels qui justifient, à la date de dépôt de cette dernière, d'une ancienneté de service dans le Corps forestier d'au moins six ans à compter de la première affectation ou de quatre ans au poste forestier suivant, y compris les périodes d'emploi temporaire auprès d'autres postes ou de détachement auprès d'autres établissements.
5. Dans les soixante jours qui suivent l'expiration du délai de dépôt des demandes, le commandant du Corps forestier dresse le classement des demandes admises sur la base des critères établis à l'annexe A du présent règlement. Ladite annexe peut être modifiée par délibération du Gouvernement régional, les organisations syndicales entendues.
6. Les emplois vacants sont pourvus suivant l'ordre du classement susmentionné.
7. Les demandes de mobilité sont rejetées lorsque les demandeurs exercent des fonctions électives dans une administration publique locale dont le territoire est compris dans la juridiction du poste forestier de destination, sauf en cas de congé pour mandat politique.
8. Dans les trente jours qui suivent l'approbation du classement visé au sixième alinéa du présent article, le commandant du Corps forestier communique à chaque demandeur si sa demande de mobilité a été accueillie ou rejetée.

Art. 11
(Mobilité d'office et affectation
temporaire pour raison de service)

1. La mobilité d'office pour raison de service est décidée

sposta dal Comandante del Corpo forestale, in particolare:

- a) per la copertura dei posti individuati ai sensi dell'articolo 10, comma 1, e non coperti con la procedura di mobilità volontaria;
 - b) per l'eliminazione di situazioni di incompatibilità ambientale o derivanti dalla presenza di soggetti, non collocati in aspettativa per mandato politico, che ricoprono una carica elettiva in un'amministrazione pubblica locale ricompresa nella giurisdizione forestale della sede di assegnazione.
2. Il Comandante del Corpo forestale può disporre, per esigenze organizzative, l'utilizzazione temporanea del personale forestale in sede diversa da quella di assegnazione.

CAPO III DISPOSIZIONI FINALI

Art. 12 (Disposizioni transitorie)

1. Le disposizioni di cui all'articolo 10, comma 4, non si applicano alle domande di mobilità presentate prima della data di entrata in vigore del presente regolamento.
2. Le disposizioni di cui all'articolo 11, comma 1, lettera b), non si applicano, sino alla scadenza del relativo mandato, a chi ricopre una carica elettiva presso un'amministrazione pubblica locale ricompresa nella giurisdizione della sede di assegnazione alla data di entrata in vigore del presente regolamento.

Art. 13 (Rinvio)

1. Per tutto quanto non disciplinato dal presente regolamento, si applicano le disposizioni vigenti in materia di personale del ruolo unico regionale.

Art. 14 (Abrogazioni)

1. Ai sensi dell'articolo 32, comma 1, lettera a), della l.r. 12/2002, a far data dall'entrata in vigore del presente regolamento, sono abrogati gli articoli 8, 11, 12 e 13 della legge regionale 11 novembre 1977, n. 66 (Nuove norme sull'ordinamento e sul funzionamento del Corpo forestale valdostano e sullo stato giuridico ed economico del relativo personale).

Il presente regolamento sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo

par le commandant du Corps forestier, notamment dans les cas suivants :

- a) Pour la couverture des postes visés au premier alinéa de l'art. 10 ci-dessus et non pourvus par voie de mobilité volontaire ;
 - b) Pour la solution des situations d'incompatibilité environnementale ou d'incompatibilité due à la présence de personnels ne bénéficiant pas d'un congé pour mandat politique mais exerçant des fonctions électives dans une administration publique locale dont le territoire est compris dans la juridiction du poste forestier d'affectation.
2. Le commandant du Corps forestier peut, pour des raisons de service, affecter à titre temporaire des personnels forestiers à des postes autres que ceux où ils exercent leurs fonctions.

CHAPITRE III DISPOSITIONS FINALES

Art. 12 (Dispositions transitoires)

1. Les dispositions visées au quatrième alinéa de l'art. 10 ci-dessus ne s'appliquent pas aux demandes de mobilité présentées avant la date d'entrée en vigueur du présent règlement.
2. Les dispositions visées à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 11 ci-dessus ne s'appliquent pas aux personnels qui, à la date d'entrée en vigueur du présent règlement, exercent des fonctions électives dans une administration publique locale dont le territoire est compris dans la juridiction du poste forestier d'affectation, et ce, jusqu'à l'expiration du mandat y afférent.

Art. 13 (Renvoi)

1. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent règlement, il est fait application des dispositions en vigueur en matière de personnels du cadre unique régional.

Art. 14 (Abrogation de dispositions)

1. Aux termes de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 32 de la LR n° 12/2002, sont abrogés les articles 8, 11, 12 et 13 de la loi régionale n° 66 du 11 novembre 1977 (Nouvelles dispositions en matière d'ordre juridique et de fonctionnement du Corps forestier valdôtain et en matière de statut et de traitement des personnels y afférents), et ce, à compter de la date d'entrée en vigueur du présent règlement.

Le présent règlement est publié au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de le faire observer

osservare come regolamento della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 17 maggio 2010.

Il Presidente
ROLLANDIN

Allegato A

Sistema di punteggio per la formazione della graduatoria per la mobilità volontaria (articolo 10, comma 5)

- a) permanenza nell'ultima sede di servizio:
 - per ogni mese o frazione di mese: 0,1 punti;
- b) situazione di famiglia:
 - 1) coniugati o conviventi: 3 punti;
 - 2) per ogni figlio convivente fino al diciottesimo anno di età: 2 punti;
 - 3) vedovo, divorziato, separato o non coniugato con figli senza convivente:
 - per il primo figlio fino al diciottesimo anno di età: 4 punti;
 - per ogni altro figlio fino al compimento del diciottesimo anno di età: 2 punti;
- c) avvicinamento alla giurisdizione di origine o richiesta per comprovate esigenze familiari:
 - per ogni 10 km, o ulteriore frazione pari o superiore a 1 km, di distanza dalla sede di servizio: 0,3 punti;
- d) utilizzazione temporanea in una sede diversa da quella di appartenenza, ad eccezione delle assegnazioni disposte verso altre strutture del Dipartimento competente in materia di risorse naturali, o distacco presso altro ente:
 - per ogni mese o frazione di mese: 0,1 punti;
- e) anzianità di servizio nel Corpo forestale della Valle d'Aosta:
 - nel profilo professionale di appartenenza, per ogni mese o frazione di mese: 0,1 punti.

Le domande presentate da chi si trova nelle condizioni previste dall'articolo 33, comma 5, della legge 5 febbraio 1992, n. 104 (Legge-quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate), precedono, in graduatoria, tutte le altre.

A parità di graduatoria, precede il candidato che ha maturato una maggiore anzianità di servizio nel Corpo forestale.

comme règlement de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 17 mai 2010.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Annexe A

Points à attribuer pour la formation du classement des demandes de mobilité volontaire (cinquième alinéa de l'art. 10)

- a) Ancienneté de service dans le dernier poste forestier d'affectation :
 - pour chaque mois ou fraction de mois : 0,1 point ;
- b) Caractéristiques du foyer :
 - 1) Fonctionnaire marié ou vivant maritalement : 3 points ;
 - 2) Enfants âgés de 18 ans au maximum et vivant sous le même toit : 2 points chacun ;
 - 3) Fonctionnaire veuf, divorcé, séparé de corps ou non marié, avec des enfants et sans concubin :
 - pour le premier enfant, âgé de 18 ans au maximum : 4 points ;
 - pour les autres enfants, âgés de 18 ans au maximum : 2 points chacun ;
- c) Rapprochement à la juridiction d'origine ou, pour des raisons motivées, à la famille :
 - tous les 10 km, ou fraction égale ou supérieure à 1 km, de distance du poste forestier d'affectation : 0,3 point ;
- d) Affectation temporaire à un poste autre que celui d'appartenance (exception faite pour l'affectation à une autre structure du Département compétent en matière de ressources naturelles) ou détachement auprès d'un autre établissement :
 - pour chaque mois ou fraction de mois : 0,1 point ;
- e) Ancienneté de service dans le Corps forestier de la Vallée d'Aoste :
 - dans le profil professionnel d'appartenance, pour chaque mois ou fraction de mois : 0,1 point.

Priorité est donnée aux demandes présentées par les personnels qui se trouvent dans les conditions visées au cinquième alinéa de l'art. 33 de la loi n° 104 du 5 février 1992 (Loi-cadre pour l'assistance, l'intégration sociale et les droits des personnes handicapées).

À égalité de rang, priorité est donnée à la demande du candidat qui justifie de l'ancienneté de service dans le Corps

Ad ulteriore parità precede il candidato più anziano di età.

Ai fini della formazione della graduatoria, sono da intendersi frazioni di mese i periodi superiori o pari a quindici giorni; i periodi inferiori non sono valutati.

Per il computo delle distanze chilometriche si fa riferimento all'elenco delle distanze chilometriche da Aosta, Piazza Deffeyes, sede dell'Amministrazione regionale, approvato dall'Assessorato regionale competente in materia di lavori pubblici.

LAVORI PREPARATORI

Proposta di regolamento n. 7

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 830 del 26.03.2010);
- presentata al Consiglio regionale in data 30.03.2010;
- assegnata alla II^a Commissione consiliare permanente in data 02.04.2010;
- esaminata dalla II^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 03.05.2010, nuovo testo della Commissione e relazione del Consigliere CRETAZ;
- approvata dal Consiglio regionale nella seduta del 12.05.2010, con deliberazione n. 1190/XIII;
- trasmessa al Presidente della Regione in data 17.05.2010.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE AL REGOLAMENTO REGIONALE 17 MAGGIO 2010, N. 2

Nota all'articolo 1:

⁽¹⁾ L'articolo 15, comma 7ter, della legge 8 luglio 1998, n. 230 prevede quanto segue:

«7-ter. L'obiettore ammesso al servizio civile, decorsi almeno cinque anni dalla data in cui è stato collocato in congedo secondo le norme previste per il servizio di leva, può rinunciare allo status di obiettore di coscienza presentando apposita dichiarazione irrevocabile presso l'Ufficio nazionale per il servizio civile, che provvede a darne tempestiva comunicazione alla Direzione generale delle pensioni militari, del collocamento al lavoro dei volontari congedati e della leva di cui all'articolo 1 del decreto legislativo 6 ottobre 2005, n. 216.».

forestier la plus importante. Si l'égalité persiste, priorité est donnée à la demande du candidat le plus âgé.

Aux fins de la formation du classement, l'on entend par « fraction de mois » les périodes égales ou supérieures à quinze jours, les périodes d'une durée inférieure n'étant pas prises en compte.

Pour ce qui est du calcul des distances kilométriques, référence est faite à la liste des distances kilométriques depuis Aoste (Palais régional, place Deffeyes) approuvée par l'Assessorat régional compétent en matière de travaux publics.

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Proposition de règlement n° 7

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 830 du 26.03.2010) ;
- présentée au Conseil régional en date du 30.03.2010 ;
- soumise à la II^e Commission permanente du Conseil en date du 02.04.2010 ;
- examinée par la II^e Commission permanente du Conseil – avis en date du 03.05.2010 – nouveau texte de la Commission et rapport du Conseiller CRETAZ ;
- approuvée par le Conseil régional lors de la séance du 12.05.2010, délibération n° 1190/XIII ;
- transmise au Président de la Région en date du 17.05.2010.

Nota all'articolo 5:

⁽²⁾ Vedasi nota 1.

Note all'articolo 7:

⁽³⁾ L'articolo 8 della legge 18 aprile 1975, n. 110 prevede quanto segue:

«8. Accertamento per il rilascio di autorizzazione di polizia in materia di armi.

La richiesta intesa ad ottenere il nulla osta per l'acquisto o la cessione di armi, ai sensi dell'articolo 35, terzo comma, del T.U. 18 giugno 1931, n. 773, modificato con D.L. 22 novembre 1956, n. 1452, deve indicare i motivi dell'acquisto o della cessione.

La licenza di cui all'articolo 31 del testo unico delle leggi di pubblica sicurezza è richiesta anche per l'esercizio dell'industria di riparazione delle armi.

Il rilascio delle autorizzazioni per la fabbricazione, la raccolta, il commercio, il deposito e la riparazione di armi, nonché del permesso di porto d'armi, previsti dagli artt. 28, 31, 32, 35 e 42 del testo unico sopracitato e 37, R.D. 6 maggio 1940, n. 635, e dalla presente legge, è subordinato all'accertamento della capacità tecnica del ri-

chiedente. L'accertamento non occorre per l'autorizzazione alla collezione (26).

Ai fini dell'accertamento della capacità tecnica, l'interessato deve sostenere apposito esame presso la commissione di cui all'articolo 49 del testo unico delle leggi di pubblica sicurezza. La commissione è integrata da un esperto designato dal Ministero della difesa quando l'accertamento è richiesto da persona che debba esercitare l'attività di fabbricazione, riparazione o commercio di armi.

Le disposizioni di cui ai precedenti commi si applicano altresì alle persone che rappresentano, a norma dell'articolo 8 del citato testo unico, il titolare dell'autorizzazione di polizia.

Coloro che hanno prestato servizio militare nelle Forze armate o in uno dei Corpi armati dello Stato ovvero abbiano appartenuto ai ruoli del personale civile della pubblica sicurezza in qualità di funzionari o che esibiscano certificato d'idoneità al maneggio delle armi rilasciato dalla competente sezione della Federazione del tiro a segno nazionale devono sottoporsi all'accertamento tecnico soltanto per l'esercizio delle attività di fabbricazione, riparazione o commercio di armi.

L'accertamento della capacità tecnica non è richiesto per l'acquisto e il porto di armi da parte di coloro che siano autorizzati per legge.

La capacità tecnica è presunta nei confronti di coloro che, all'atto dell'entrata in vigore della presente legge, abbiano già ottenuto le autorizzazioni ovvero abbiano adempiuto agli obblighi previsti in materia dalle disposizioni del testo unico delle leggi di pubblica sicurezza e del R.D. 6 maggio 1940, n. 635.

Coloro che esercitano l'industria di riparazione delle armi devono richiedere alla competente autorità di pubblica sicurezza la licenza di cui al secondo comma del presente articolo entro il termine di quarantacinque giorni dall'entrata in vigore della legge.

L'art. 33 del T.U. delle leggi di pubblica sicurezza 18 giugno 1931, n. 773, è abrogato.».

⁽⁴⁾ L'articolo 9 della legge 18 aprile 1975, n. 110 prevede quanto segue:

«9. Requisiti soggettivi per le autorizzazioni di polizia in materia di armi.

Oltre quanto stabilito dall'art. 11 del T.U. delle leggi di pubblica sicurezza 18 giugno 1931, n. 773, e successive modificazioni, le autorizzazioni di polizia prescritte per la fabbricazione, la raccolta, il commercio, l'importazione, l'esportazione, la collezione, il deposito, la riparazione e il trasporto di armi di qualsiasi tipo non possono essere rilasciate alle persone che si trovino nelle condizioni indicate nell'art. 43 dello stesso testo unico. Per il rilascio di tali autorizzazioni, l'autorità di pubblica sicurezza può richiedere agli interessati la presentazione del certificato di cui al quarto comma dell'art. 35 del predetto T.U. modificato con D.L. 22 novembre 1956, n. 1274, convertito nella L. 22 dicembre 1956, n. 1452.

Ferme restando le disposizioni contenute nell'art. 8 della L. 31 maggio 1965, n. 575, le autorizzazioni di cui al primo comma non possono essere rilasciate a coloro che siano sottoposti ad una delle misure di prevenzione previste dalla L. 27 dicembre 1956, n. 1423.».

⁽⁵⁾ L'articolo 31 della legge 18 aprile 1975, n. 110 prevede quanto segue:

«31. Vigilanza sulle attività di tiro a segno.

Ferme restando le disposizioni di cui al decreto-legge 16 dicembre 1935, n. 2430, convertito nella legge 4 giugno 1936, n. 1143, sul Tiro a segno nazionale e successive modificazioni, i direttori e gli istruttori delle sezioni dell'Unione di tiro a segno nazionale devono munirsi di apposita licenza del prefetto, da rilasciarsi previo accertamento della capacità tecnica e dei requisiti di cui al precedente articolo 9.

La capacità tecnica è presunta nei confronti di coloro che esercitano la propria attività in seno alle sezioni del tiro a segno all'entrata in vigore della presente legge.

I presidenti delle sezioni di tiro a segno sono obbligati a tenere costantemente aggiornati:

- a) l'elenco degli iscritti con le relative generalità;
- b) l'inventario delle armi in dotazione con la relativa descrizione per numero di matricola, tipo, calibro, fabbrica e nazionalità, con richiamo ai titoli che ne legittimano la provenienza, ai fini di cui all'ultimo comma dell'art. 38 del testo unico delle leggi di pubblica sicurezza 18 giugno 1931, n. 773;
- c) il registro di carico e scarico per le munizioni, con l'indicazione dei nominativi degli utilizzatori;
- d) un registro sulle frequenze in cui devono giornalmente annotarsi le generalità di coloro che si esercitano al tiro, con l'indicazione delle armi da ciascuno impiegate nonché degli orari di inizio e di conclusione delle singole esercitazioni.

Gli atti di cui al precedente comma devono essere esibiti ad ogni richiesta degli ufficiali o agenti di pubblica sicurezza, i quali vi appongono la data e la firma ogni qualvolta procedono al loro esame.

I presidenti delle sezioni di tiro a segno sono responsabili dell'osservanza delle disposizioni del primo comma dell'articolo 20 della presente legge.

La vidimazione della carta di riconoscimento prevista dall'art. 76 del regio decreto 6 maggio 1940, n. 635, è attribuita all'autorità provinciale di pubblica sicurezza che vi procede secondo le competenze stabilite dagli articoli 42 e 44 del testo unico delle leggi di pubblica sicurezza, previo accertamento dei requisiti soggettivi prescritti per il rilascio delle licenze di porto d'armi.

Salvo che il fatto non costituisca più grave reato, il trasgressore degli obblighi di cui al presente articolo è punito con l'arresto da tre mesi a due anni o con l'ammenda da euro 206 a euro 1.032.».

⁽⁶⁾ L'articolo 3, comma 1, del decreto del Ministro della sanità 28 aprile 1998 prevede quanto segue:

«Il richiedente, sottoponendosi agli accertamenti, è tenuto a presentare un certificato anamnestico, da compilarsi secondo il modello di cui all'allegato 1), rilasciato dal medico di fiducia di cui all'art. 25 della legge 23 dicembre 1978, n. 833, di data non anteriore a tre mesi.».

Note all'articolo 8:

⁽⁷⁾ L'articolo 41 del decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81 prevede quanto segue:

«Art. 41. Sorveglianza sanitaria

1. La sorveglianza sanitaria è effettuata dal medico competente:

- a) nei casi previsti dalla normativa vigente, dalle indica-

- zioni fornite dalla Commissione consultiva di cui all'articolo 6;
- b) qualora il lavoratore ne faccia richiesta e la stessa sia ritenuta dal medico competente correlata ai rischi lavorativi.
2. La sorveglianza sanitaria comprende:
- a) visita medica preventiva intesa a constatare l'assenza di controindicazioni al lavoro cui il lavoratore è destinato al fine di valutare la sua idoneità alla mansione specifica;
- b) visita medica periodica per controllare lo stato di salute dei lavoratori ed esprimere il giudizio di idoneità alla mansione specifica. La periodicità di tali accertamenti, qualora non prevista dalla relativa normativa, viene stabilita, di norma, in una volta l'anno. Tale periodicità può assumere cadenza diversa, stabilita dal medico competente in funzione della valutazione del rischio. L'organo di vigilanza, con provvedimento motivato, può disporre contenuti e periodicità della sorveglianza sanitaria differenti rispetto a quelli indicati dal medico competente;
- c) visita medica su richiesta del lavoratore, qualora sia ritenuta dal medico competente correlata ai rischi professionali o alle sue condizioni di salute, suscettibili di peggioramento a causa dell'attività lavorativa svolta, al fine di esprimere il giudizio di idoneità alla mansione specifica;
- d) visita medica in occasione del cambio della mansione onde verificare l'idoneità alla mansione specifica;
- e) visita medica alla cessazione del rapporto di lavoro nei casi previsti dalla normativa vigente;
- e-bis) visita medica preventiva in fase preassuntiva;
- e-ter) visita medica precedente alla ripresa del lavoro, a seguito di assenza per motivi di salute di durata superiore ai sessanta giorni continuativi, al fine di verificare l'idoneità alla mansione.
- 2-bis. Le visite mediche preventive possono essere svolte in fase preassuntiva, su scelta del datore di lavoro, dal medico competente o dai dipartimenti di prevenzione delle ASL. La scelta dei dipartimenti di prevenzione non è incompatibile con le disposizioni dell'articolo 39, comma 3.
3. Le visite mediche di cui al comma 2 non possono essere effettuate:
- ...
- b) per accertare stati di gravidanza;
- c) negli altri casi vietati dalla normativa vigente.
4. Le visite mediche di cui al comma 2, a cura e spese del datore di lavoro, comprendono gli esami clinici e biologici e indagini diagnostiche mirati al rischio ritenuti necessari dal medico competente. Nei casi ed alle condizioni previste dall'ordinamento, le visite di cui al comma 2, lettere a), b), d), e-bis) e e-ter) sono altresì finalizzate alla verifica di assenza di condizioni di alcol dipendenza e di assunzione di sostanze psicotrope e stupefacenti.
- 4-bis. Entro il 31 dicembre 2009, con accordo in Conferenza Stato-Regioni, adottato previa consultazione delle parti sociali, vengono rivisitate le condizioni e le modalità per l'accertamento della tossicodipendenza e della alcol dipendenza.
5. Gli esiti della visita medica devono essere allegati alla cartella sanitaria e di rischio di cui all'articolo 25, comma 1, lettera c), secondo i requisiti minimi contenuti nell'Allegato 3A e predisposta su formato cartaceo o informatizzato, secondo quanto previsto dall'articolo 53.
6. Il medico competente, sulla base delle risultanze delle visite mediche di cui al comma 2, esprime uno dei seguenti giudizi relativi alla mansione specifica:
- a) idoneità;
- b) idoneità parziale, temporanea o permanente, con prescrizioni o limitazioni;
- c) inidoneità temporanea;
- d) inidoneità permanente.
- 6-bis. Nei casi di cui alle lettere a), b), c) e d) del comma 6 il medico competente esprime il proprio giudizio per iscritto dando copia del giudizio medesimo al lavoratore e al datore di lavoro.
7. Nel caso di espressione del giudizio di inidoneità temporanea vanno precisati i limiti temporali di validità.
- ...
9. Avverso i giudizi del medico competente, ivi compresi quelli formulati in fase preassuntiva, è ammesso ricorso, entro trenta giorni dalla data di comunicazione del giudizio medesimo, all'organo di vigilanza territorialmente competente che dispone, dopo eventuali ulteriori accertamenti, la conferma, la modifica o la revoca del giudizio stesso.».
- (8) L'articolo 18, comma 1, del decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81 prevede quanto segue:
- «1. Il datore di lavoro, che esercita le attività di cui all'articolo 3, e i dirigenti, che organizzano e dirigono le stesse attività secondo le attribuzioni e competenze ad essi conferite, devono:
- a) nominare il medico competente per l'effettuazione della sorveglianza sanitaria nei casi previsti dal presente decreto legislativo;
- b) designare preventivamente i lavoratori incaricati dell'attuazione delle misure di prevenzione incendi e lotta antincendio, di evacuazione dei luoghi di lavoro in caso di pericolo grave e immediato, di salvataggio, di primo soccorso e, comunque, di gestione dell'emergenza;
- c) nell'affidare i compiti ai lavoratori, tenere conto delle capacità e delle condizioni degli stessi in rapporto alla loro salute e alla sicurezza;
- d) fornire ai lavoratori i necessari e idonei dispositivi di protezione individuale, sentito il responsabile del servizio di prevenzione e protezione e il medico competente, ove presente;
- e) prendere le misure appropriate affinché soltanto i lavoratori che hanno ricevuto adeguate istruzioni e specifico addestramento accedano alle zone che li espongono ad un rischio grave e specifico;
- f) richiedere l'osservanza da parte dei singoli lavoratori delle norme vigenti, nonché delle disposizioni aziendali in materia di sicurezza e di igiene del lavoro e di uso dei mezzi di protezione collettivi e dei dispositivi di protezione individuali messi a loro disposizione;
- g) inviare i lavoratori alla visita medica entro le scadenze previste dal programma di sorveglianza sanitaria e richiedere al medico competente l'osservanza degli obblighi previsti a suo carico nel presente decreto;
- g-bis) nei casi di sorveglianza sanitaria di cui all'articolo 41, comunicare tempestivamente al medico competente la cessazione del rapporto di lavoro;
- h) adottare le misure per il controllo delle situazioni di rischio in caso di emergenza e dare istruzioni affinché i lavoratori, in caso di pericolo grave, immediato ed inevitabile, abbandonino il posto di lavoro o la zona pericolosa;
- i) informare il più presto possibile i lavoratori esposti al rischio di un pericolo grave e immediato circa il rischio stesso e le disposizioni prese o da prendere in

- materia di protezione;
- l) adempiere agli obblighi di informazione, formazione e addestramento di cui agli articoli 36 e 37;
 - m) astenersi, salvo eccezione debitamente motivata da esigenze di tutela della salute e sicurezza, dal richiedere ai lavoratori di riprendere la loro attività in una situazione di lavoro in cui persiste un pericolo grave e immediato;
 - n) consentire ai lavoratori di verificare, mediante il rappresentante dei lavoratori per la sicurezza, l'applicazione delle misure di sicurezza e di protezione della salute;
 - o) consegnare tempestivamente al rappresentante dei lavoratori per la sicurezza, su richiesta di questi e per l'espletamento della sua funzione, copia del documento di cui all'articolo 17, comma 1, lettera a), anche su supporto informatico come previsto dall'articolo 53, comma 5, nonché consentire al medesimo rappresentante di accedere ai dati di cui alla lettera r). Il documento è consultato esclusivamente in azienda;
 - p) elaborare il documento di cui all'articolo 26, comma 3 anche su supporto informatico come previsto dall'articolo 53, comma 5, e, su richiesta di questi e per l'espletamento della sua funzione, consegnare tempestivamente copia ai rappresentanti dei lavoratori per la sicurezza. Il documento è consultato esclusivamente in azienda;
 - q) prendere appropriati provvedimenti per evitare che le misure tecniche adottate possano causare rischi per la salute della popolazione o deteriorare l'ambiente esterno verificando periodicamente la perdurante assenza di rischio;
 - r) comunicare in via telematica all'INAIL e all'IPSEMA, nonché per loro tramite, al sistema informativo nazionale per la prevenzione nei luoghi di lavoro di cui all'articolo 8, entro 48 ore dalla ricezione del certificato medico, a fini statistici e informativi, i dati e le informazioni relativi agli infortuni sul lavoro che comportino l'assenza dal lavoro di almeno un giorno, escluso quello dell'evento e, a fini assicurativi, quelli relativi agli infortuni sul lavoro che comportino un'assenza dal lavoro superiore a tre giorni. L'obbligo di comunicazione degli infortuni sul lavoro che comportino un'assenza dal lavoro superiore a tre giorni si considera comunque assolto per mezzo della denuncia di cui all'articolo 53 del testo unico delle disposizioni per l'assicurazione obbligatoria contro gli infortuni sul lavoro e le malattie professionali, di cui al decreto del Presidente della Repubblica 30 giugno 1965, n. 1124;
 - s) consultare il rappresentante dei lavoratori per la sicurezza nelle ipotesi di cui all'articolo 50;
 - t) adottare le misure necessarie ai fini della prevenzione incendi e dell'evacuazione dei luoghi di lavoro, nonché per il caso di pericolo grave e immediato, secondo le disposizioni di cui all'articolo 43. Tali misure devono essere adeguate alla natura dell'attività, alle dimensioni dell'azienda o dell'unità produttiva, e al numero delle persone presenti;
 - u) nell'ambito dello svolgimento di attività in regime di appalto e di subappalto, munire i lavoratori di apposita tessera di riconoscimento, corredata di fotografia, contenente le generalità del lavoratore e l'indicazione del datore di lavoro;
 - v) nelle unità produttive con più di 15 lavoratori, convocare la riunione periodica di cui all'articolo 35;
 - z) aggiornare le misure di prevenzione in relazione ai mutamenti organizzativi e produttivi che hanno rile-

vanza ai fini della salute e sicurezza del lavoro, o in relazione al grado di evoluzione della tecnica della prevenzione e della protezione;

- aa) comunicare in via telematica all'INAIL e all'IPSEMA, nonché per loro tramite, al sistema informativo nazionale per la prevenzione nei luoghi di lavoro di cui all'articolo 8, in caso di nuova elezione o designazione, i nominativi dei rappresentanti dei lavoratori per la sicurezza; in fase di prima applicazione l'obbligo di cui alla presente lettera riguarda i nominativi dei rappresentanti dei lavoratori già eletti o designati;
- bb) vigilare affinché i lavoratori per i quali vige l'obbligo di sorveglianza sanitaria non siano adibiti alla mansione lavorativa specifica senza il prescritto giudizio di idoneità.».

Note all'articolo 14:

⁽⁹⁾ L'articolo 32, comma 1, lettera a) della legge regionale 8 luglio 2002, n. 12 prevedeva quanto segue:

«a) 11 novembre 1977, n. 66, ad eccezione degli articoli 8, 11, 12 e 13, i quali cessano di avere efficacia a far data dall'entrata in vigore del regolamento regionale di cui all'articolo 5, comma 3, della presente legge, e degli articoli 25, 28, 29 e 32, i quali cessano di avere efficacia a far data dall'entrata in vigore del primo contratto collettivo regionale che contenga una disciplina sostitutiva di quella legislativa;

⁽¹⁰⁾ L'articolo 8 della legge regionale 11 novembre 1977, n. 66 prevedeva quanto segue:

«Art. 8
(Requisiti generali)

Al fine di essere ammessi alla prova di selezione di cui al successivo articolo 11, i candidati devono possedere i seguenti requisiti:

- a) essere cittadini italiani, ovvero aver ottenuto l'equiparazione ai cittadini italiani con decreto di riconoscimento;
- b)
- c) avere buona conoscenza della lingua francese;
- d) godere dei diritti civili e politici, non trovarsi nelle condizioni previste dalla legge come causa di incapacità o di incompatibilità, essere immuni da condanne che comportino incompatibilità o decadenza agli effetti del pubblico impiego, non aver carichi pendenti;
- e) essere di sana e robusta costituzione fisica ed esenti da imperfezioni o da difetti che possano, comunque, influire sul rendimento in servizio;
- f) avere sempre tenuto buona condotta;
- g) avere età non inferiore agli anni 18 e non superiore agli anni 28, salve le eccezioni di legge;
- h) per i soli candidati di sesso maschile, avere adempiuto agli obblighi di leva;
- i) non essere stati revocati, né dispensati, né licenziati per accertata colpa grave da un impiego pubblico o privato;
- l) essere in possesso del diploma della scuola media;
- m) avere una statura non inferiore a metri 1,65 per gli uomini e a metri 1,58 per le donne.

L'esclusione dalla prova di selezione può essere disposta soltanto per difetto dei requisiti prescritti, e ne deve essere data comunicazione motivata.».

- ⁽¹¹⁾ L'articolo 11 della legge regionale 11 novembre 1977, n. 66 prevedeva quanto segue:

«Art. 11
(Nomina - Modalità)

La nomina a ruolo a posti iniziali di guardia forestale è subordinata alla frequenza, con esito positivo ed a spese dell'Amministrazione regionale, di appositi corsi di formazione istituiti dalla Amministrazione regionale anche in collaborazione con altri Enti, che avranno una durata non inferiore a sei mesi.

Al reclutamento del personale da inviare a frequentare detti corsi, l'Amministrazione regionale provvede a mezzo di concorsi pubblici per titoli ed esami.

Gli esami consisteranno in una prova scritta ed una orale di cultura generale, precedute da una prova preliminare scritta ed orale di lingua francese.

Per la determinazione del numero dei candidati da inviare ai corsi si tiene conto dei posti vacanti, e di quelli di cui si prevede la vacanza entro 12 mesi.

Coloro che dimostrino di avere già frequentato con esito positivo corsi per guardie forestali istituiti dal Ministero dell'agricoltura e foreste possono essere nominati a ruolo dopo aver superato i concorsi previsti dal presente articolo.

L'Amministrazione regionale sottopone i candidati ad una visita medica, preliminare alla prova di selezione, allo scopo di accertarne la prestanza e l'attitudine fisica al disimpegno delle mansioni proprie del Corpo forestale valdostano.

Costituiscono titoli valutabili:

- a) *l'attività svolta dai candidati nei settori di lavoro di specifica competenza forestale presso l'Amministrazione regionale, lo Stato o gli Enti locali;*
- b) *l'attività agonistica nel settore dello sci e della marcia.*

Ai partecipanti ai corsi di formazione di cui ai primi due commi del presente articolo è concesso un sussidio di studio nella misura da stabilirsi, con deliberazione della Giunta regionale, in relazione alla durata ed alla sede del corso.».

- ⁽¹²⁾ L'articolo 12 della legge regionale 11 novembre 1977, n. 66 prevedeva quanto segue:

«Art. 12
(Avanzamento alla qualifica di brigadiere)

L'avanzamento dal grado di guardia a quello di brigadiere avviene previa frequenza, con esito finale positivo, di un apposito corso di formazione di sottufficiali istituito dall'Amministrazione regionale, anche in collaborazione con altri Enti.

A tale corso sono ammesse unicamente le guardie del Corpo forestale valdostano dotate di un'anzianità di servizio di almeno quattro anni effettivi lodevolmente prestati che superino una preliminare prova di selezione vertente sull'esame dei titoli di merito comparativo oltretutto di una prova scritta ed orale concernente le materie professionali.

Qualora la prova di selezione dia in tutto o in parte esito negativo, o sia disertata, è bandita una ulteriore prova di selezione entro il termine di un anno a decorrere dall'espletamento di quella precedente.

In caso di mancanza di concorrenti dotati del requisito dell'anzianità di servizio di cui al comma terzo del presente articolo, l'Amministrazione regionale può ridurre i termini di anzianità a soli due anni di servizio effettivo lodevolmente prestato.

In caso di parità finale fra due o più candidati, la graduatoria utile per l'ammissione al corso viene fatta tenendo conto della maggiore anzianità di servizio e, ove occorra, della maggiore età.».

- ⁽¹³⁾ L'articolo 13 della legge regionale 11 novembre 1977, n. 66 prevedeva quanto segue:

«Art. 13
(Avanzamento al grado di maresciallo)

L'avanzamento al grado di maresciallo avviene con gli stessi criteri e modalità indicati nell'articolo precedente, con l'esclusione della frequenza di un apposito corso di formazione.

L'utile collocazione nella graduatoria finale costituisce titolo definitivo per la promozione al grado di maresciallo nei posti vacanti messi a concorso.».

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 21 maggio 2010, n. 159.

Costituzione della Conferenza regionale sulla legalità e la sicurezza, ai sensi della legge regionale 29 marzo 2010, n. 11.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. La Conferenza regionale sulla legalità e la sicurezza, di cui all'art. 4 della l.r. 11/2010, è costituita come segue:

membri di diritto:

- Presidente della Regione, con funzioni di Presidente;
- Assessore regionale all'istruzione e cultura;
- Assessore regionale alla sanità, salute e politiche sociali;
- Assessore regionale alle opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica;
- Presidenti delle commissioni consiliari permanenti competenti in materia (Commissione consiliare permanente II «Affari generali» – Commissione consiliare permanente V «Servizi sociali»);
- Presidente del Consiglio permanente degli enti locali;
- Sindaco della Città di AOSTA;

membri designati:

- sigg.ri Domenico FALCOMATÀ e Riccardo MONZEGLIO, rappresentanti delle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative;
- sigg.re Marika DEMARIA e Silvana PIOTTI, rappresentanti della Consulta regionale del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale.

2. Di dare atto che la Conferenza, ai sensi dell'art. 4, comma 4 della l.r. 11/2010, si avvarrà della Direzione enti locali, quale struttura di supporto tecnico ed organizzativo.

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 159 du 21 mai 2010,

portant constitution de la Conférence régionale sur la légalité et la sécurité, aux termes de la loi régionale n° 11 du 29 mars 2010.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. La Conférence régionale sur la légalité et la sécurité visée à l'art. 4 de la LR n° 11/2010 est constituée comme suit :

membres de droit :

- président de la Région, en qualité de président ;
- assesseur régional à l'éducation et à la culture ;
- assesseur régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales ;
- assesseur régional aux ouvrages publics, à la protection des sols et au logement public ;
- présidents des Commissions permanentes du Conseil compétentes en la matière (Commission permanente du Conseil II – Affaires générales et Commission permanente du Conseil V – Services sociaux) ;
- président du Conseil permanent des collectivités locales ;
- syndic de la ville d'AOSTE ;

membres désignés :

- MM. Domenico FALCOMATÀ et Riccardo MONZEGLIO, représentants des organisations syndicales les plus représentatives ;
- Mmes Marika DEMARIA et Silvana PIOTTI, représentantes de la Conférence régionale pour le bénévolat et l'associationnisme de promotion sociale.

2. Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 4 de la LR n° 11/2010, la Conférence régionale sur la légalité et la sécurité est secondée, du point de vue technique et organisationnel, par la Direction des collectivités locales.

3. Di pubblicare il presente decreto nel Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 21 maggio 2010.

Il Presidente
ROLLANDIN

Arrêté n° 161 du 21 mai 2010,

portant approbation des dénominations officielles des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toute autre localité de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME, aux termes du premier alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976, tel qu'il a été modifié par l'article 1^{er} de la loi régionale n° 18 du 4 août 2006.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes du premier alinéa de l'article 2 de la LR n° 61/1976, tel qu'il a été modifié par l'article 1^{er} de la LR n° 18/2006, sont approuvées les dénominations officielles des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toute autre localité de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME mentionnées ci-après :

DÉNOMINATIONS OFFICIELLES

DENOMINAZIONE UFFICIALE

Artalle

Barmaverain

Le Basey

Brenand

Bruil

Canavesan

Le Carré

Chanavey

Chantéry

Le Château-Quelet

La Chaudanaz

La Chaussettaz

Entrelor

Le Fond

3. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 21 mai 2010.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Decreto 21 maggio 2010, n. 161.

Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, delle frazioni, dei luoghi e di ogni altra località del comune di RHÊMES-NOTRE-DAME, ai sensi dell'art. 2, comma 1, della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61, come modificato dall'art. 1 della legge regionale 4 agosto 2006, n. 18.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. È approvata, ai sensi dell'art. 2, comma 1, della legge regionale n. 61/1976, come modificato dall'art. 1 della legge regionale n. 18/2006, la denominazione ufficiale dei sottoidicati villaggi, frazioni, luoghi e località del comune di RHÊMES-NOTRE-DAME :

**DÉNOMINATIONS EN USAGE
OU DÉNOMINATIONS LES PLUS COURANTES/
DENOMINAZIONE IN USO O
DENOMINAZIONE PIÙ RICORRENTE**

Artalle

Barmaverain

Basey

Brenand/Brenan

Bruil

Canavesan

Carré

Chanavey

Chantery

Chateau-Quelet

Chaudane/Chaudanne/Chaudanaz

Chaussettaz

Entrelor

Fond

Fos	Fos
Golette	Goletta
Lavassey	Lavassey
Les Oreiller	Oreiller
Le Péchoud	Péchoud
Pellaud	Pelaud/Pellaud
La Perruaz	La Perruaz
Le Pessey	Pessey
Le Plan-des-Feyes	Plan di Feye
Le Plan-Folliez	Plan Folliez
Pont	Pont
Le Pré-du-Bois	Pré du bois
Le Sort	Sort
Le Thumel	Thumel
Torrent	Torrent
La Vaudalaz	Vaudalaz
La Vaudalettaz	Vaudalettaz

2. La Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME est chargée de l'adoption des actes découlant de la présente approbation.

3. Aux termes de l'article 3 de la LR n° 61/1976, le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 30 jours consécutifs, au tableau d'affichage de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.

4. La Direction des collectivités locales est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 21 mai 2010.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO ISTRUZIONE E CULTURA

Decreto 18 maggio 2010, prot. n. 21595/SS.

Intitolazione di Istituzione scolastica.

2. Sarà cura del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME provvedere all'adozione degli atti conseguenti alla suddetta approvazione.

3. A norma dell'art. 3 della legge regionale n. 61/1976, il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e, per 30 giorni consecutivi, all'albo pretorio del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME.

4. La Direzione enti locali è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 21 maggio 2010.

Il Presidente
ROLLANDIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE

Décision du 18 mai 2010, réf. n° 21595/SS,

portant dénomination d'une institution scolaire.

IL SOVRAINTENDENTE AGLI STUDI

Omissis

decreta

L'Istituzione Scolastica di Istruzione professionale di AOSTA è intitolata al nome: «Istituto tecnico – professionale regionale Corrado Gex»

Aosta, 18 maggio 2010.

Il Sovrintendente
BONGIOVANNI

LE SURINTENDANT AUX ÉCOLES

Omissis

décide

Le Lycée professionnel d'AOSTE prend la dénomination de « Lycée technique et professionnel régional Corrado Gex ».

Fait à Aoste, le 18 mai 2010.

Le surintendant,
Patrizia BONGIOVANNI

ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 11 maggio 2010, n. 22.

Autorizzazione all'apertura di scuole di sci in Valle d'Aosta, per la stagione estiva 2010, ai sensi degli articoli 19 e 20 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44, recante: «Disciplina della professione di maestro di sci e delle scuole di sci in Valle d'Aosta. Abrogazione delle leggi regionali 1 dicembre 1986, n. 59, 6 settembre 1991, n. 58 e 16 dicembre 1992, n. 74.».

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

sono autorizzate all'apertura, per la stagione estiva 2010, ai sensi degli articoli 19 e 20 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44, le scuole di sci sottoelencate:

ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 22 du 11 mai 2010,

autorisant l'ouverture d'écoles de ski en Vallée d'Aoste au titre de la saison d'été 2010, au sens des articles 19 et 20 de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999 (Réglementation de la profession de moniteur de ski et des écoles de ski en Vallée d'Aoste. Abrogation des lois régionales n° 59 du 1^{er} décembre 1986, n° 58 du 6 septembre 1991 et n° 74 du 16 décembre 1992).

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Au sens de articles 19 et 20 de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999, est autorisée, au titre de la saison d'été 2010, l'ouverture des écoles de ski indiquées ci-après :

Denominazione e sede legale	Sede operativa	Sede secondaria
DEL BREUIL Via J. Bich, 14 – Breuil-Cervinia VALTOURNENCHE	Via J. Bich, 14 Breuil-Cervinia VALTOURNENCHE	1. Località Plan Maison Breuil-Cervinia VALTOURNENCHE
DEL CERVINO Piazza G. Rey, 34 – Breuil-Cervinia VALTOURNENCHE AO	Piazza G. Rey, 34 – Breuil-Cervinia VALTOURNENCHE AO	1. Località Plan Maison Breuil-Cervinia VALTOURNENCHE 2. Località Plateau Rosa Breuil-Cervinia VALTOURNENCHE

<i>Dénomination et siège social</i>	<i>Siège opérationnel</i>	<i>Siège secondaire</i>
<i>DEL BREUIL</i> 14, rue J. Bich – Hameau de Breuil-Cervinia VALTOURNENCHE	14, rue J. Bich – Hameau de Breuil-Cervinia VALTOURNENCHE	1. Plan-Maison – Hameau de Breuil-Cervinia – VALTOURNENCHE
<i>DEL CERVINO</i> 34, place G. Rey – Hameau de Breuil-Cervinia VALTOURNENCHE	34, place G. Rey – Hameau de Breuil-Cervinia VALTOURNENCHE	1. Plan-Maison – Hameau de Breuil-Cervinia VALTOURNENCHE 2. Plateau-Rosa – Hameau de Breuil-Cervinia VALTOURNENCHE

La presente autorizzazione è valida per l'anno 2010 e scadrà il 30 novembre 2010.

Il Servizio formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 11 maggio 2010.

L'Assessore
MARGUERETTAZ

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 30 dicembre 2009, n. 3797.

Approvazione dell'accordo tra la Regione e il C.P.E.L. per la realizzazione e la gestione, per il periodo sperimentale di un anno, del sistema informativo relativo all'indicatore regionale della situazione economica (I.R.S.E.). Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare l'accordo tra la Regione e il Consiglio Permanente degli Enti locali per la realizzazione e la gestione, per il periodo sperimentale di un anno, del sistema informativo relativo all'indicatore regionale della situazione economica (I.R.S.E.), secondo quanto riportato nella bozza allegata alla presente deliberazione, della quale costituisce parte integrante e sostanziale;

2) di istituire, nell'ambito dell'accordo oggetto della presente deliberazione, un comitato di coordinamento e va-

L'autorisation visée au présent arrêté est valable au titre de l'année 2010 et expire le 30 novembre 2010.

Le Service de la formation, de la qualification et du développement des professionnels du tourisme et du commerce de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 11 mai 2010.

L'assesseur,
Aurelio MARGUERETTAZ

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3797 du 30 décembre 2009,

portant approbation de l'accord entre la Région et le Conseil permanent des collectivités locales (CPEL) en vue de la réalisation et de la gestion, à titre expérimental pendant un an, du système d'information relatif à l'indicateur régional de la situation économique (IRSE) et engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvée l'ébauche d'accord entre la Région et le Conseil permanent des collectivités locales (CPEL) en vue de la réalisation et de la gestion, à titre expérimental pendant un an, du système d'information relatif à l'indicateur régional de la situation économique (IRSE), telle qu'elle figure à l'annexe qui fait partie intégrante et substantielle de la présente délibération ;

2) Un comité de coordination et d'évaluation est institué dans le cadre de l'accord faisant l'objet de la présente déli-

lutazione, al fine di garantire il coordinamento tra gli enti coinvolti nella realizzazione e gestione del sistema, così composto:

- il Direttore della Direzione politiche sociali dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, coordinatore del Comitato;
- un rappresentante della Direzione sistemi informativi della Presidenza della Regione;
- un rappresentante del C.P.E.L.;

3) di stabilire che l'autocertificazione delle aggiuntive regionali abbia validità un anno dalla data della sottoscrizione;

4) di stabilire che, in deroga al punto 5 della deliberazione della Giunta regionale 1266/2007 per il solo periodo della sperimentazione, il cittadino possa scegliere se dichiarare, al momento della presentazione della domanda, le aggiuntive di tutto il nucleo familiare o quelle richieste per lo specifico servizio/prestazione richiesto;

5) di approvare il piano della comunicazione al cittadino dei cambiamenti conseguenti all'introduzione della banca dati (creazione e stampa di opuscoli informativi, pubblicazione su testate giornalistiche, radiofoniche e televisive), entro la fine dell'anno 2009, per un importo complessivo di euro 20.000,00, il monitoraggio dell'attività di avvio del processo e di consolidamento delle procedure, la formazione degli operatori coinvolti nel processo di informatizzazione, compreso l'affitto dei locali e il noleggio delle attrezzature necessarie, nel corso del 2010, per un importo complessivo di euro 10.000,00;

6) di prenotare la spesa complessiva di euro 30.000,00 (trentamila/00) nel modo seguente:

- quanto a euro 20.000,00 sul capitolo 61312 (spese per il funzionamento dei servizi sociali – comprende interventi rilevanti ai fini iva) richiesta 14887 «banca dati IRSE» del bilancio previsione per l'anno 2009 che presenta la necessaria disponibilità;
- quanto a euro 10.000,00, per l'anno 2010 sul capitolo 61312 (spese per il funzionamento dei servizi sociali – comprende interventi rilevanti ai fini IVA) richiesta 14887 «banca dati IRSE» del bilancio pluriennale 2009/2011 che presenta la necessaria disponibilità;

7) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

bération ; ledit comité, chargé de garantir la coordination des collectivités concernées par la réalisation et la gestion du système, est composé comme suit :

- le directeur des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, en qualité de coordinateur ;
- un représentant de la Direction des systèmes d'information de la Présidence de la Région ;
- un représentant du CPEL ;

3) L'auto-déclaration relative aux aides régionales complémentaires est valable un an à compter de la date de sa signature ;

4) Par dérogation au point 5 de la délibération du Gouvernement régional n° 1266/2007 et pendant la période expérimentale uniquement, tout citoyen peut choisir de déclarer, au moment de la présentation de sa demande de service ou de prestation, les aides régionales complémentaires dont bénéficient tous les membres de son foyer ou simplement celles devant être déclarées pour bénéficiaire de la prestation ou du service requis ;

5) Sont approuvés le plan de communication aux citoyens des changements découlant de l'introduction de la banque de données (élaboration et impression des brochures d'information, publicité dans la presse écrite, radiophonique et télévisée), et ce, avant la fin de l'année 2009, pour un montant global de 20 000,00 euros, ainsi que le suivi de l'activité de démarrage du processus d'informatisation et de consolidation des procédures, la formation des opérateurs impliqués et la location, au cours de 2010, des équipements et des locaux nécessaires, pour un montant global de 10 000,00 euros ;

6) La dépense globale de 30 000,00 euros (trente mille euros et zéro centime) est engagée comme suit :

- quant à 20 000,00 euros, sur le chapitre 61312 (Dépenses pour le fonctionnement des services d'aide sociale – actions relevant de la comptabilité IVA comprises), détail 14887 (Banque de données IRSE) du budget prévisionnel 2009 qui dispose des ressources nécessaires ;
- quant à 10 000,00 euros, pour 2010, sur le chapitre 61312 (Dépenses pour le fonctionnement des services d'aide sociale – actions relevant de la comptabilité IVA comprises), détail 14887 (Banque des données IRSE) du budget prévisionnel 2009/2011 qui dispose des ressources nécessaires ;

7) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 3797 IN DATA 30.12.2009

BOZZA DI ACCORDO PER LA REALIZZAZIONE E LA GESTIONE, SPERIMENTALE PER UN ANNO, DEL SISTEMA INFORMATIVO RELATIVO ALL'INDICATORE REGIONALE DELLA SITUAZIONE ECONOMICA (I.R.S.E.)

TRA

la Regione Autonoma Valle Aosta, di seguito denominata per brevità «Regione», con sede legale in AOSTA, Piazza Deffeyes n. 1, C.F. 80002270074, rappresentata dal Direttore della Direzione politiche sociali dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, dott. Gianni NUTI, a ciò delegato con decreto del Presidente della Regione n. 396 in data 1° settembre 2008 (prot. n. 2437/SGT) e in esecuzione della deliberazione della Giunta regionale n. _____ del _____;

E

il Consiglio Permanente degli Enti locali della Valle d'Aosta, di seguito denominato per brevità C.P.E.L., con sede legale in AOSTA, Piazza Narbonne n. 16, C.F. 91045290078, rappresentato dal Presidente, legale rappresentante pro tempore, sig. Elso Renzo Giovanni GERANDIN, a quanto infra autorizzato da deliberazione del Comitato Esecutivo in data _____

E, CONGIUNTAMENTE, LE «PARTI»

PREMESSO CHE

- ai sensi dell'art. 67 della Legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, la Regione e gli enti locali, in attuazione del principio di leale collaborazione e nel perseguimento di obiettivi di funzionalità, economicità ed efficacia dell'azione amministrativa, possono concludere accordi al fine di coordinare l'esercizio delle rispettive competenze e svolgere attività di interesse comune;
- il decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 109, come modificato e integrato dal decreto legislativo 3 maggio 2000, n. 130, di seguito denominato per brevità «decreto», ha definito criteri unificati di valutazione della situazione economica dei cittadini che richiedono prestazioni ovvero servizi sociali o assistenziali in forma agevolata;
- il decreto ha individuato nella Dichiarazione Sostitutiva Unica (D.S.U.) lo strumento necessario per accedere a tutte le prestazioni erogate in forma agevolata, in quanto contenente il calcolo dell'Indicatore della Situazione Economica (I.S.E.) e dell'Indicatore della Situazione Economica Equivalente (I.S.E.E.);
- l'art. 4 del decreto ha stabilito che la D.S.U. deve essere

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 3797 DU 30 DÉCEMBRE 2009

ÉBAUCHE DE L'ACCORD EN VUE DE LA RÉALISATION ET DE LA GESTION, À TITRE EXPÉRIMENTAL PENDANT UN AN, DU SYSTÈME D'INFORMATION RELATIF À L'INDICATEUR RÉGIONAL DE LA SITUATION ÉCONOMIQUE (IRSE).

ENTRE

la Région autonome Vallée d'Aoste, ci-après dénommée, par souci de concision, « Région », dont le siège social est à AOSTE, 1 place Deffeyes (C.F. : 80002270074), représentée par le directeur des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, M. Gianni NUTI, délégué à cet effet par l'arrêté du président de la Région n° 396 du 1^{er} septembre 2008 (réf. n° 2437/SGT) et en application de la délibération du Gouvernement régional n° _____ du _____, d'une part,

ET

le Conseil permanent des collectivités locales de la Vallée d'Aoste, ci-après dénommé, par souci de concision, « CPEL », dont le siège social est à AOSTE, 16, place de Narbonne (C.F. : 91045290078) représenté par son président et représentant légal, M. Elso Renzo Giovanni GERANDIN, en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés par la délibération du Comité exécutif du _____, d'autre part,

CONJOINTEMENT DÉSIGNÉS « LES PARTIES »,

IL A ÉTÉ PRÉALABLEMENT EXPOSÉ CE QUI SUIT :

- aux termes de l'art. 67 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998, la Région et les collectivités locales, en application du principe de collaboration loyale et aux fins de la concrétisation des objectifs de la fonctionnalité, de l'économicité et de l'efficacité de l'action administrative, peuvent conclure des accords visant à la coordination de l'exercice de leurs compétences respectives et à la réalisation d'activités d'intérêt commun ;
- le décret législatif n° 109 du 31 mars 1998, tel qu'il a été modifié et complété par le décret législatif n° 130 du 3 mai 2000, ci-après dénommé, par souci de concision « décret », a fixé des critères unifiés d'évaluation de la situation économique des citoyens qui demandent à bénéficier des facilités prévues dans le cadre des prestations ou des services d'aide sociale ;
- le décret a établi que l'auto-déclaration unique (DSU) est l'outil nécessaire pour bénéficier des facilités prévues dans le cadre de toute prestation fournie, car il atteste l'indicateur de la situation économique (ISE) et l'indicateur de la situation économique équivalente (ISEE) ;
- au sens de l'art. 4 du décret, la DSU doit être présentée

- presentata ai Comuni o ai Centri di Assistenza Fiscale previsti dal Decreto legislativo 9 luglio 1997, n. 241 e s.m.i., o alla sede INPS competente per territorio o direttamente all'Amministrazione pubblica alla quale è richiesta la prima prestazione;
- in particolare, il decreto ha precisato che tali soggetti sono tenuti a ricevere le D.S.U., a rilasciare un'attestazione provvisoria riportante il contenuto della dichiarazione ovvero una certificazione attestante la situazione economica dichiarata a valere per l'accesso a tutte le prestazioni sociali agevolate ed a trasmettere le dichiarazioni alla banca dati nazionale tenuta dall'INPS;
 - a livello regionale, ai sensi dell'art. 4, comma 2, della legge regionale 18/2001 e s.m.i., la condizione economica dei soggetti tenuti alla compartecipazione alla spesa sociale è determinata sulla base dell'Indicatore regionale della situazione economica (I.R.S.E.);
 - l'obiettivo 26 del Piano Regionale per la salute ed il benessere sociale 2006/2008, approvato dalla legge regionale 13/2006, prevede l'attività di estensione della rete dei sistemi informativi sanitari e sociali regionali per favorire l'accesso ai servizi da parte del cittadino e l'attività di comunicazione;
 - l'obiettivo n. 30 del Piano Regionale per la salute ed il benessere sociale 2006/2008, stabilisce il sostegno, con adeguate risorse finanziarie, delle azioni del piano, l'istituzione di un fondo che semplifichi e renda più veloci le modalità di erogazione dei finanziamenti e di verifica dei livelli e della qualità della spesa e, per l'effetto, di consentire l'esercizio delle funzioni di programmazione, indirizzo, coordinamento e controllo da parte dell'Amministrazione regionale;
 - il Piano Operativo Annuale 2008, elaborato ai sensi della legge regionale 12 luglio 1996, n. 16, dal Dipartimento innovazione tecnologica della Presidenza della Regione, tra l'altro, ha stabilito tra gli interessi prioritari la realizzazione di un sistema informativo regionale a supporto delle procedure di raccolta delle situazioni economiche equivalenti (IRSEE), prevedendo sia la realizzazione sia ulteriori evoluzioni del sistema trasversale per il calcolo e la gestione dell'IRSEE, a disposizione di tutti gli enti territoriali;
 - sulla base di apposito studio di fattibilità del 2 ottobre 2007, INVA S.p.A ha effettuato il progetto esecutivo della realizzazione del Sistema Informativo Regionale I.R.S.E.;
 - è intendimento della Regione farsi carico di:
 - monitorare il buon funzionamento del sistema, trasmissione e acquisizione dati dall'INPS;
 - compilare ed eventualmente variare gli algoritmi di
- aux Communes ou aux centres d'assistance fiscale prévus par le décret législatif n° 241 du 9 juillet 1997 modifié et complété ou au siège *INPS* territorialement compétent ou directement à l'Administration publique qui fournit la première prestation requise ;
- le décret a, en particulier, précisé que lesdits organismes sont tenus de recevoir la *DSU*, de délivrer une attestation provisoire indiquant le contenu de la déclaration ou bien un certificat attestant la situation économique déclarée, et ce, afin que les demandeurs puissent bénéficier des facilités prévues dans le cadre des prestations d'aide sociales, et de transmettre la déclaration en cause à la banque de données nationale gérée par l'*INPS* ;
 - à l'échelon régional, au sens du deuxième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 18/2001 modifiée et complétée, la situation économique des personnes tenues de participer à la dépense sociale est établie sur la base de l'indicateur régional de la situation économique (IR-SE) ;
 - l'objectif n° 26 du plan régional de la santé et du bien-être social 2006/2008, approuvé par la loi régionale n° 13/2006, prévoit l'extension du réseau des systèmes d'information sanitaires et sociaux régionaux afin de favoriser l'accès des citoyens aux services, ainsi que l'activité de communication ;
 - l'objectif n° 30 du plan régional de la santé et du bien-être social 2006/2008 prévoit le soutien des actions de celui-ci par des ressources financières adéquates, ainsi que l'institution d'un fonds grâce auquel il serait possible de simplifier et d'accélérer les modalités de versement des financements et de vérification des niveaux et de la qualité de la dépense ; l'Administration régionale pourrait ainsi exercer des fonctions de planification, d'orientation, de coordination et de contrôle ;
 - le plan opérationnel annuel 2008, élaboré au sens de la loi régionale n° 16 du 12 juillet 1996 par le Département de l'innovation technologique de la Présidence de la Région, compte au nombre des intérêts prioritaires la réalisation d'un système régional d'information à titre de soutien des procédures de collecte des données relatives à la situation économique équivalente (IRSEE) et prévoit tant la réalisation que l'évolution d'un système transversal de calcul et de gestion de l'IRSEE à la disposition de toutes les collectivités territoriales ;
 - *INVA SpA* a élaboré le projet d'exécution du Système régional d'information IRSE sur la base de l'étude de faisabilité du 2 octobre 2007 ;
 - la Région entend :
 - assurer le suivi du bon fonctionnement du système, de la transmission des données et de l'acquisition de celles-ci à partir de la banque de données de l'*INPS* ;
 - élaborer et éventuellement différencier les algo-

calcolo per le varie tipologie dell'indicatore regionale IRSE;

- attribuire agli operatori i profili di competenza volti alla gestione della banca dati;
- gli uffici della Regione e degli Enti locali, rappresentati dal C.P.E.L., utilizzano il sistema informativo relativo all'indicatore regionale della situazione economica (I.R.S.E.) per l'erogazione di provvidenze economiche e per la definizione della quota di compartecipazione al costo dei servizi, nel proprio ambito di competenza;

Tutto ciò premesso, tra le Parti si conviene e si stipula quanto segue

Articolo 1 (Premesse e Allegati)

Le premesse e formano parte integrante e sostanziale del presente accordo.

Articolo 2 (Oggetto e finalità)

Il presente accordo ha per oggetto:

1. la definizione delle modalità di realizzazione, attivazione, gestione e conseguente utilizzo del Sistema Informativo Regionale I.R.S.E. utilizzato dagli «enti erogatori» [definire chi sono];
2. la disciplina delle modalità di accesso e di interazione col Sistema Informativo Regionale I.R.S.E., con riguardo sia alle Parti, sia agli enti locali che vorranno aderire all'accordo.

Il presente accordo è diretto, mediante la semplificazione nella gestione del procedimento amministrativo, a facilitare l'accesso dei cittadini a prestazioni ovvero a servizi sociali o assistenziali in forma agevolata. Il presente accordo si applica nei confronti della Regione, del Consiglio Permanente degli Enti locali e di tutti gli Enti locali della Valle d'Aosta che manifesteranno la volontà di aderire.

Articolo 3 (Durata e recesso)

Il presente accordo prevede un periodo di sperimentazione di 1 anno a decorrere dalla data di adesione alla presente convenzione di un numero di Comuni e Comunità montane che rappresentino almeno il 20/30% della popolazione regionale.

Due mesi prima della scadenza del termine di cui sopra, le Parti per il tramite del Comitato di coordinamento e valutazione di cui all'art. 8, valuteranno gli esiti della sperimentazione, sulla base dei quali determineranno le condizioni

rithmes de calcul pour les différentes typologies de l'indicateur régional IRSE ;

- assigner aux opérateurs de profils d'habilitation en vue de la gestion de la banque de données ;
- les bureaux de la Région et des collectivités locales, représentées par le CPEL, utilisent, chacun dans le domaine de son ressort, le système d'information relatif à l'indicateur régional de la situation économique (IRSE) pour l'octroi des aides économiques et pour la définition de la quote-part du coût du service à la charge de l'utilisateur ;

Ceci étant exposé, les parties conviennent et arrêtent ce qui suit :

Article 1^{er} (Préambule et annexes)

Le préambule du présent accord fait partie intégrante et substantielle de celui-ci.

Article 2 (Objet et finalité)

Le présent accord a pour but :

1. L'établissement des modalités de réalisation, de mise en œuvre, de gestion et, par conséquent, d'utilisation du Système régional d'information IRSE par les collectivités qui fournissent les prestations (*préciser la définition*) ;
2. La réglementation des modalités d'accès au Système régional d'information IRSE et d'interaction avec celui-ci, tant pour ce qui est des parties que pour ce qui est des collectivités locales qui décideront d'adhérer au présent accord.

Le présent accord – qui vise, par la simplification de la gestion de la procédure administrative, à aider l'accès des citoyens aux facilités prévues dans le cadre des prestations et des services d'aide sociale – s'applique à la Région, au CPEL et à toutes les collectivités locales de la Vallée d'Aoste qui manifesteront leur intention d'y adhérer.

Article 3 (Durée et résolution)

Le présent accord prévoit une période d'expérimentation d'un an à compter de la date d'adhésion à celui-ci d'un nombre de Communes et de Communautés de montagne représentant au moins 20-30 p. 100 de la population régionale.

Deux mois avant l'expiration de la période susmentionnée, les parties, par l'intermédiaire du comité de coordination et d'évaluation visé à l'art. 8 du présent accord, évalueront les résultats de l'expérimentation, sur la base desquels

per la sottoscrizione di un nuovo accordo.

Nel corso della vigenza dell'accordo, le Parti d'intesa avranno facoltà di modificare i servizi indicati nell'allegato studio di fattibilità, senza poter incidere sul contenuto dell'accordo.

Articolo 4
(Impegni e responsabilità della Regione)

La Regione si impegna a:

1. realizzare il Sistema Informativo Regionale I.R.S.E., rispetto al quale sarà unica proprietaria, amministratore e soggetto responsabile dell'intera gestione; a tal fine, si impegna ad indicare un responsabile del Sistema nel termine di 20 giorni dalla data di sottoscrizione del presente accordo.
2. verificare la corretta implementazione iniziale del Sistema Informativo Regionale I.R.S.E.;
3. costituire un'apposita Banca Dati;
4. occuparsi della gestione della Banca Dati e della rete e in particolare:
 - attivare le procedure e gli accorgimenti, al meglio delle possibilità tecniche e organizzative necessarie alla sicurezza e alla riservatezza dei dati;
 - provvedere alla costante manutenzione della Rete;
 - garantire l'allineamento costante dell'interfaccia di trasmissione dati, intervenendo con proprie risorse qualora il proprio software applicativo di gestione venga variato;
 - garantire la disponibilità e il buon funzionamento della Rete telematica (Partout), tra gli Enti locali, il C.P.E.L. e l'Amministrazione regionale, che già oggi garantisce i collegamenti diretti fra i diversi Enti del territorio ed attraverso la quale avverrà la veicolazione dei flussi informativi fra gli Enti aderenti;
 - svolgere le funzioni di amministratore del sistema, ai sensi del provvedimento dell'Autorità Garante del 27.11.2008, anche al fine di definire, implementare e mantenere il sistema delle politiche di accesso e dei profili di abilitazione degli operatori interessati;
5. effettuare i controlli a campione sulla veridicità delle dichiarazioni rese dai cittadini per le domande di prestazioni erogate dall'ente stesso;
6. occuparsi del coordinamento e monitoraggio, ovvero:

seront établies les conditions pour la signature d'un nouvel accord.

Pendant la période de validité du présent accord, les parties ont la faculté de modifier de concert les services indiqués dans l'étude de faisabilité figurant en annexe, sans pouvoir toutefois intervenir sur les contenus.

Article 4
(Engagements et responsabilités de la Région)

La Région s'engage :

1. À réaliser le Système régional d'information IRSE dont elle sera l'unique organisme propriétaire, administrateur et gestionnaire ; à cette fin, elle s'engage à désigner un responsable dudit système dans les 20 jours qui suivent la date de la signature du présent accord ;
2. À vérifier la mise œuvre correcte du Système régional d'information IRSE ;
3. À constituer une banque de données ad hoc ;
4. À prendre en charge la gestion de ladite banque de données et du réseau et notamment :
 - à activer les procédures et à prendre les précautions nécessaires aux fins de la sécurité et de la protection des données, et ce, en faisant appel aux meilleures solutions techniques et organisationnelles ;
 - à assurer l'entretien constant du réseau ;
 - à garantir l'adaptation constante de l'interface de transmission des données et à intervenir par des ressources propres au cas où son logiciel d'application de gestion serait modifié ;
 - à garantir la disponibilité et le bon fonctionnement du réseau télématique (PARTOUT) reliant les collectivités locales, le CPEL et l'Administration régionale, réseau qui garantit, aujourd'hui déjà, la liaison des différentes collectivités du territoire et qui véhiculera les flux d'information entre les collectivités adhérant au projet ;
 - à exercer les fonctions d'administrateur du système, au sens de l'acte du Garant du 27 novembre 2008, aux fins entre autres de la définition, de la mise en œuvre et du maintien du système des politiques d'accès et des profils d'habilitation des opérateurs concernés ;
5. À effectuer des contrôles au hasard sur la véracité des déclarations des citoyens qui demandent à bénéficier de prestations fournies par la collectivité ;
6. À prendre en charge la coordination et le suivi, à savoir :

- svolgere funzioni, per il tramite e con l'ausilio del Comitato di coordinamento e valutazione di cui all'art. 8:
 - di coordinamento generale
 - di monitoraggio del sistema complessivo
 - di promozione, sviluppo e valorizzazione ulteriore;
7. sostenere l'impegno economico per lo sviluppo del Sistema Informativo IRSE.

Articolo 5
(Impegni e responsabilità del C.P.E.L.)

Il C.P.E.L. si impegna a:

1. promuovere presso i Comuni e le Comunità montane la massima adesione all'accordo, che comporta, da parte di coloro che vi aderiranno, l'adempimento delle attività ivi stabilite;
2. attuare ogni forma di sensibilizzazione presso i Comuni e le Comunità montane al fine di garantire una puntuale informazione ai cittadini circa il servizio oggetto del presente accordo;
3. condizionare l'adesione di Comuni e Comunità montane al rispetto dei seguenti obblighi:
 - caricamento delle eventuali aggiuntive regionali relative a D.S.U. in corso di validità;
 - collaborazione con Regione e C.P.E.L. alla risoluzione di criticità inerenti lo sviluppo delle funzioni delegate o guasti al sistema;
 - individuazione della migliore organizzazione dei propri Uffici per far fronte in maniera adeguata agli impegni previsti dal presente accordo;
 - effettuare i controlli a campione sulla veridicità delle dichiarazioni rese dai cittadini per le domande di prestazioni erogate dagli enti stessi;
4. comunicare alla Regione nuove adesioni o eventuali recessi dal presente accordo da parte di Comuni o Comunità montane.

Articolo 6
(Obblighi e responsabilità comuni)

1. Le Parti si impegnano congiuntamente a collaborare e a coordinare la propria opera al fine di garantire la massima funzionalità ed efficienza del servizio, obbligandosi reciprocamente a segnalare qualsiasi eventuale disfunzione del Sistema e a reperire le soluzioni più opportune

- à exercer, par l'intermédiaire et avec la collaboration du comité de coordination et d'évaluation visé à l'art. 8 du présent accord, les fonctions :
 - de coordination générale ;
 - de suivi du système global ;
 - de promotion, de développement et de valorisation dudit système ;
7. À prendre en charge les dépenses pour le développement du Système d'information IRSE.

Article 5
(Engagements et responsabilités du CPEL)

Le CPEL s'engage :

1. À encourager le plus possible les Communes et les Communautés de montagne à adhérer au présent accord, qui comporte, pour les adhérents, l'obligation d'exercer les activités prévues ;
2. À mettre en œuvre toute action de sensibilisation des Communes et des Communautés de montagne afin que l'information ponctuelle des citoyens sur le service faisant l'objet du présent accord soit garantie ;
3. À subordonner l'adhésion des Communes et des Communautés de montagne au respect des obligations suivantes :
 - enregistrement des éventuelles aides régionales complémentaires figurant sur les DSU en cours de validité ;
 - collaboration avec la Région et le CPEL pour la solution des problèmes liés au développement des fonctions déléguées ou aux pannes du système ;
 - détermination de la meilleure organisation possible des bureaux pour faire face de manière adéquate aux tâches prévues par le présent accord ;
 - réalisation des contrôles au hasard sur la véracité des déclarations rendues par les citoyens lors de la présentation des demandes de prestations fournies par les collectivités ;
4. À communiquer à la Région toute nouvelle adhésion ou toute éventuelle résolution du présent accord de la part des Communes ou des Communautés de montagne.

Article 6
(Obligations et responsabilités communes)

1. Les parties s'engagent conjointement à collaborer et à coordonner leur activité afin de garantir la plus grande fonctionnalité et efficacité du système et s'obligent réciproquement à signaler tout dysfonctionnement de ce dernier et à trouver les solutions les plus opportunes

per migliorare la qualità dei servizi offerti al cittadino.

2. Per il raggiungimento delle finalità di cui al comma 1, le Parti si obbligano a garantire l'adeguata formazione e competenza del proprio personale, anche mediante la partecipazione a specifici corsi di formazione organizzati e gestiti dalla Regione e aventi ad oggetto, tra l'altro, il corretto utilizzo del Sistema IRSE.
3. Le Parti si impegnano inoltre a informare adeguatamente i cittadini circa i contenuti e le finalità previsti dal presente accordo.

Articolo 7
(Comitato di coordinamento e valutazione)

Al fine di garantire l'esercizio in modo coordinato dei servizi di cui all'articolo 2 e di valutarne l'efficienza, è istituito il Comitato di coordinamento e valutazione con il compito di monitorare l'attuazione di quanto previsto nel presente accordo, anche al fine di verificare le condizioni di svolgimento dei servizi e approvare eventuali azioni di miglioramento.

Tale Comitato è composto da tre membri, di cui:

- il Direttore della Direzione politiche sociali dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, coordinatore del Comitato;
- 1 rappresentante della Direzione sistemi informativi della Presidenza della Regione;
- 1 rappresentante del C.P.E.L.;

Il Comitato, su convocazione del Coordinatore, si riunisce, oltre che nell'ipotesi disciplinata dall'art. 3, almeno due volte all'anno e ogni qualvolta si verificassero specifiche necessità.

Articolo 8
(Controversie)

Per ogni eventuale insorgenza di controversie le Parti stabiliscono la competenza inderogabile in via esclusiva del Foro di AOSTA.

Articolo 9
(Trattamento dei dati personali)

Ai sensi e per gli effetti del D.lgs 196/2003, le Parti, preso reciprocamente atto dell'informativa di cui all'art. 13 del citato Decreto, si autorizzano al trattamento reciproco dei dati personali conferiti nell'ambito del presente accordo, ivi compresa la comunicazione in esecuzione degli obblighi contrattuali e per lo svolgimento di attività e per fini strumentali a quello concernente la conclusione e l'esecuzione del medesimo, nonché la diffusione per attività funzionali alla pubblicizzazione o promozione dell'accordo, apponendo all'uopo la propria firma in calce.

pour améliorer la qualité des services offerts aux citoyens.

2. Pour la réalisation des buts visés au premier alinéa ci-dessus, les parties s'obligent à garantir la formation adéquate et la compétence de leurs personnels, par le biais, éventuellement, de la participation de ces derniers à des cours de formation organisés et gérés par la Région et axés, entre autres, sur l'utilisation correcte du Système IRSE.
3. Les parties s'engagent, par ailleurs, à informer de manière adéquate les citoyens des contenus et des finalités du présent accord.

Article 7
(Comité de coordination et d'évaluation)

Afin de garantir l'exercice coordonné des services visés à l'art. 2 du présent accord et d'en évaluer l'efficacité, un comité de coordination et d'évaluation est créé à l'effet d'assurer le suivi de l'application du présent accord et de vérifier les conditions d'exercice des services et d'apporter les éventuelles améliorations nécessaires.

Le comité se compose de trois membres, à savoir :

- le directeur des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, en qualité de coordinateur ;
- un représentant de la Direction des systèmes d'information de la Présidence de la Région ;
- un représentant du CPEL.

Le comité se réunit, sur convocation du coordinateur, dans les cas visés à l'art. 3 du présent accord, et, en tout état de cause, deux fois par an au moins et chaque fois que cela s'avère nécessaire.

Article 8
(Différends)

Tout différend né de l'application du présent accord sera de la compétence exclusive du Tribunal d'AOSTE.

Article 9
(Traitement des données personnelles)

Aux termes du décret législatif n° 196/2003 et après avoir pris acte des dispositions de l'art. 13 dudit décret, les parties s'autorisent réciproquement, en signant le présent accord, à traiter les données personnelles collectées dans le cadre du présent accord et notamment à les communiquer en application des obligations prévues et aux fins des activités et des procédures concernant la conclusion et l'exécution du présent accord, ainsi qu'à les diffuser dans le cadre de la publicité ou de la promotion de celui-ci.

Le Parti stabiliscono congiuntamente il contenuto dell'informativa e richiesta di consenso, se necessario, da rendere ai cittadini ai sensi del D.lgs. 196/2003, non le modalità di adempimento a tale obbligo.

Letto, confermato e sottoscritto.

Aosta, _____

per la Regione Autonoma Valle d'Aosta
il Direttore della Direzione politiche sociali
Gianni NUTI

per Consiglio Permanente degli Enti Locali della Valle d'Aosta
il Presidente
Elso Renzo Giovanni GERANDIN

Ai sensi e per gli effetti degli artt. 1341 c. 2 e 1342 c. 2, le Parti dichiarano, previa rilettura del loro contenuto, di approvare specificamente i seguenti articoli: 3, 4, 5, 6, 8, 9.....

Aosta, _____

per la Regione Autonoma Valle d'Aosta
il Direttore della Direzione politiche sociali
Gianni NUTI

per Consiglio Permanente degli Enti Locali della Valle d'Aosta
il Presidente
Elso Renzo Giovanni GERANDIN

Deliberazione 7 maggio 2010, n. 1193.

Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 ad integrazione di stanziamenti di spese obbligatorie e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012, come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato negli allegati alla pre-

Les parties établissent conjointement le contenu de la note d'information et de la demande de consentement à soumettre, si cela s'avère nécessaire, aux citoyens au sens du décret législatif n° 196/2003, mais non pas les modalités d'accomplissement de cette obligation.

Lu, approuvé et signé.

Fait à Aoste, le _____.

Pour la Région autonome Vallée d'Aoste
Le directeur des politiques sociales,
Gianni NUTI

Pour le Conseil permanent des collectivités locales de la Vallée d'Aoste
Le président,
Elso Renzo Giovanni GÉRANDIN

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 1341 et du deuxième alinéa de l'art. 1342, les parties déclarent, après avoir procédé à la relecture de leur contenu, d'approuver particulièrement les art. 3, 4, 5, 6, 8, 9 ...

Fait à Aoste, le _____.

Pour la Région autonome Vallée d'Aoste
Le directeur des politiques sociales,
Gianni NUTI

Pour le Conseil permanent des collectivités locales de la Vallée d'Aoste
Le président,
Elso Renzo Giovanni GÉRANDIN

Délibération n° 1193 du 7 mai 2010,

portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et les investissements du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région à titre de complément pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion et le budget de caisse 2010, ap-

sente deliberazione, il bilancio di gestione e il bilancio di cassa approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmesso al Consiglio regionale entro quindici giorni dalla sua adozione.

prouvés par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009, sont modifiés comme il appert des annexes de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

**PRELIEVO DAL FONDO DI RISERVA PER LE SPESE OBBLIGATORIE (SPESE CORRENTI)
VARIAZIONE AL BILANCIO DI PREVISIONE E DI GESTIONE**

numero Unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione			n. struttura dirigenziale e descrizione	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione
						2010	2011	2012		
						competenza	competenza	competenza		
1.1.6.1.10 - Fondi di riserva correnti	69340	1	Fondo di riserva per le spese obbligatorie (spese correnti)			150.000,00	0,00	0,00		
				2376	Fondo di riserva spese obbligatorie (spese correnti)	150.000,00	0,00	0,00	12.2.0 - Direzione programmazione e bilanci	12.2.03 - 1.1.6.1.1.0 - Fondi di riserva correnti
					Totale in diminuzione	150.000,00	0,00	0,00		

numero Unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione	MOTIVAZIONI
						2010	2011	2012			
						competenza	competenza	competenza			
1.3.2.10 - Oneri fiscali, legali, assicurativi e contrattuali	20430	1	Spese per atti a difesa dei diritti della Regione			150.000,00	0,00	0,00			
				12125	Spese per collegi arbitrali in materia di diritto civile	150.000,00	0,00	0,00	04.2.0 - Direzione affari legali	04.2.01 - 1.3.2.10 - Oneri fiscali, legali, assicurativi e contrattuali	La variazione è necessaria per provvedere al pagamento delle spese per Collegi arbitrali
					Totale in aumento	150.000,00	0,00	0,00			

VARIAZIONE AL BILANCIO DI CASSA

capitolo	descrizione capitolo	importo in diminuzione		n. struttura dirigenziale e descrizione
		2010	Cassa	
90350	Fondo cassa per le spese obbligatorie e le spese impreviste assegnato al Servizio gestione spese	150.000,00		12.2.1 - Servizio gestione spese

capitolo di cassa assegnato alla struttura richiedente	descrizione capitolo	importo in aumento		n. struttura dirigenziale e descrizione
		2010	Cassa	
90100	Fondo cassa assegnato alla Direzione affari legali	150.000,00		04.2.0 - Direzione affari legali

Deliberazione 7 maggio 2010, n. 1194.

Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 ad integrazione di stanziamenti di spese impreviste e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione e il bilancio di cassa per l'anno 2010 approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi degli articoli 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e che la stessa sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 1194 du 7 mai 2010,

portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et les investissements du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région à titre de complément pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion et le budget de caisse 2010, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009, sont modifiés comme il appert des annexes de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

PRELIEVO DAL FONDO DI RISERVA PER LE SPESE IMPREVISTE (SPESE DI INVESTIMENTO)
VARIAZIONE AL BILANCIO DI PREVISIONE E DI GESTIONE

numero Unità previsionale (UPB) di base e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione		n. struttura dirigenziale e descrizione	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione	MOTIVAZIONI
						2010	competenza			
1.16.1.20 - Fondi di riserva di investimenti	69361	2	Fondo di riserva per le spese impreviste (spese di investimento)	16018	Fondo di riserva per le spese impreviste (spese di investimento)	1.000.000,00	1.000.000,00	12.2.0 - Direzione programmazione bilanci	122004 - 1.16.1.20 - Fondi di riserva investimenti	
					Totale in diminuzione	1.000.000,00	1.000.000,00			
numero Unità previsionale (UPB) di base e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento		n. struttura dirigenziale e descrizione	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione	MOTIVAZIONI
1.14.6.21 - Eventi calamitosi di prevenzione e di ripristino	37967	2	Spese per la realizzazione di interventi in somma urgenza per il ripristino dei danni causati da eventi calamitosi	13999	Spese per la realizzazione di interventi in somma urgenza per il ripristino dei danni causati da eventi calamitosi	1.000.000,00	1.000.000,00	16.1.0 - Direzione assetto idrogeologico dei bacini montani	161004 - 1.14.6.21 - Eventi calamitosi di prevenzione e di ripristino	La variazione è necessaria per l'attivazione in somma urgenza dei seguenti interventi: mitigazione parete dietro il castello di Quart, maggiori spese per la demolizione del masso sulla SS 26 in comune di Amad, realizzazione opere di difesa caduta massi in località Molfin in comune di Anney-Saint-Audré e mitigazione rischio caduta massi località Terquis in comune di Bionaz.
					Totale in aumento	1.000.000,00	1.000.000,00			

VARIAZIONE AL BILANCIO DI CASSA

capitolo	descrizione capitolo	importo in diminuzione		n. struttura dirigenziale e descrizione
		2010	cassa	
90350	Fondo cassa per le spese obbligatorie e le spese impreviste assegnato al Servizio gestione spese	1.000.000,00		12.2.1 - Servizio gestione spese

capitolo di cassa assegnato alla struttura richiedente	descrizione capitolo	importo in aumento		n. struttura dirigenziale e descrizione
		2010	cassa	
90550	Fondo cassa assegnato alla Direzione idrogeologico dei bacini montani	1.000.000,00		16.1.0 - Direzione assetto idrogeologico dei bacini montani

Deliberazione 7 maggio 2010, n. 1195.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali, comunitarie, variazioni allo stanziamento di capitoli di partite di giro e variazioni per cofinanziamento regionale relative a n. 5 progetti nell'ambito de Programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (ALCOTRA). 2007/2013.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da tabella allegata alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione e il bilancio di cassa approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 1195 du 7 mai 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne et du cofinancement régional relatif à 5 projets, dans le cadre du programme de coopération territoriale transfrontalière Italie – France (ALCOTRA) 2007/2013, ainsi que la dotation de certains chapitres de mouvements d'ordre.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent au tableau annexé à la présente délibération ;

2) Le budget de gestion et le budget de caisse, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009, sont modifiés comme il appert des annexes de la présente délibération ;

3) La présente délibération est transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

PROGETTO: "056 GLARISKALP"

ENTRATA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
1.2.3.10 - Contribuzioni annuali relativi a programmi comunitari e di cooperazione territoriale, FSE e FESR	5589	2	Contributi nel fondo di rotazione statale di cui alla Legge n. 115/1987 per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra P.O. 2007/2013			56.495,00	42.371,00	42.371,00		
				1644	(di nuova istituzione) FONDI DI ROTAZIONE PROGETTO 056 GLARISKALP PO ALCOTRA 2007/2013	56.495,00	42.371,00	42.371,00	06.2.0 - Direzione cooperazione territoriale	062051 - Fondi di rotazione statale relativi a programmi Interreg.
					TOTALE IN AUMENTO	56.495,00	42.371,00	42.371,00		

SPESA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
1.11.9.21- Programmi cooperazione territoriale 2007/2013	47032	2	Trasferimenti per l'attuazione del Programma cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del fondo di rotazione statale			56.495,00	42.371,00	42.371,00		
				16471	(di nuova istituzione) PO ALCOTRA 2007/2013 - Spese di attuazione del progetto 056 GLARISKALP - trasferimento quota Stato	56.495,00	42.371,00	42.371,00	06.2.0 - Direzione cooperazione territoriale	062002 - L.11.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007-2013
					TOTALE IN AUMENTO	56.495,00	42.371,00	42.371,00		

PROGETTO: "059 MAISON DES GUIDES"

ENTRATA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	dibito	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in euro			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
1.2.3.10 - Conferenze ai sensi della Legge n. 183/1987 per l'attuazione del programma di cooperazione transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra P.O. 2007/2013	5589	2	Contributi del fondo di rotazione statale di cui alla Legge n. 183/1987 per l'attuazione del programma di cooperazione transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra P.O. 2007/2013			19.501,00	117.000,00	58.499,00		
				16442	(di nuova istituzione) FONDI DI ROTAZIONE PROGETTO 059 MAISON DES GUIDES PO ALCOTRA 2007/2013	19.501,00	117.000,00	58.499,00	06.2.0 - Direzione cooperazione territoriale	06/051 - Fondi di rotazione statale relativi a programmi Interreg
					TOTALE IN AUMENTO	19.501,00	117.000,00	58.499,00		

SPESA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	dibito	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in euro			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
1.1.1.9.21- Programmazione territoriale 2007/2013	47032	2	Trasferimenti per l'attuazione del Programma di cooperazione transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del fondo di rotazione statale			19.501,00	117.000,00	58.499,00		
				16472	(di nuova istituzione) PO ALCOTRA 2007/2013 - Spese di attuazione del progetto 059 MAISON DES GUIDES - trasferimento quota Stato	19.501,00	117.000,00	58.499,00	06.2.0 - Direzione cooperazione territoriale	06/051 - Fondi di rotazione statale relativi a programmi Interreg
					TOTALE IN AUMENTO	19.501,00	117.000,00	58.499,00		

PROGETTO: "065 MASSA"

ENTRATA

n. voci previsionali di base (UPB) e descrizione	capitale	titolo	descrizione capitale	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigente e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
						competenza	competenza	competenza		
1.2.3.10 - Contribuzioni previsti relativi a programmi comunitari e di cooperazione territoriale, FSE e FESR	5589	2	Contributi sul fondo di rotazione statale di cui alla Legge n. 183/1987 per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Aosta P.O. 2007/2013	1643	(di nuova istituzione) FONDI DI ROTAZIONE PROGETTO 065 MASSA PO ALCOTRA 2007/2013	19.188,00	14.040,00	10.787,00	16.0.1 - Servizio geologico	160151 - Fondi di rotazione statale relativi a programmi "INTERREG"
1.2.4.10 - Trasferimenti U.E. relativi a programmi di cooperazione territoriale, FSE e FESR	9945	3	Contributi provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale FESR per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Aosta P.O. 2007/2013			54.612,00	39.960,00	30.703,00		
				1644	(di nuova istituzione) FESR PROGETTO 065 MASSA PO ALCOTRA 2007/2013	54.612,00	39.960,00	30.703,00	16.0.1 - Servizio geologico	160152 - Fondi provenienti dall'Unione Europea per programmi di cooperazione territoriale "INTERREG"
					TOTALE IN AUMENTO	73.800,00	54.000,00	41.490,00		

SPESA

n. voci previsionali di base (UPB) e descrizione	capitale	titolo	descrizione capitale	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigente e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
						competenza	competenza	competenza		
1.1.1.9.21- Programmi cooperazione territoriale 2007/2013	47031	2	Spese per l'attuazione del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Aosta 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	16473	(di nuova istituzione) PO ALCOTRA 2007/2013 - Spese di attuazione del progetto 065 MASSA	73.800,00	54.000,00	41.490,00	16.0.1 - Servizio geologico	160102 - L.11.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007-2013
					TOTALE IN AUMENTO	73.800,00	54.000,00	41.490,00		

QUOTA DI COFINANZIAMENTO REGIONALE

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitale	titolo	n. descrizione capitolo	n. richiesta	n. descrizione richiesta	importi in diminuzione e in aumento						n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010		2011		2012			
						competenza	competenza	competenza	competenza				
1.1.1.9.21- cooperazione territoriale 2007/2013	47030	2	Fondo per il finanziamento del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera, transregionale e interregionale 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale			8.200,00	6.000,00	6.000,00	4.610,00				
				15395	Fondo per il finanziamento del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera, transregionale e interregionale 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	8.200,00	6.000,00	6.000,00	4.610,00	06.2.0 - Direzione cooperazione territoriale	062002 - 1.1.1.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013		
1.1.1.9.21- cooperazione territoriale 2007/2013	47031	2	Spese per l'attuazione del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Afr) Alonsa 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale			8.200,00	6.000,00	6.000,00	4.610,00				
				16473	PO ALCOTRA 2007/2013 - Spese di attuazione del progetto OIG MASSA	8.200,00	6.000,00	6.000,00	4.610,00	16.0.1 - Servizio geologico	160102 - 1.1.1.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013		

PROGETTO: "103 PATRIMOINE AU COL DU PETIT-SAINT-BERNARD"

ENTRATA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitale	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigente e descrizione	n. obiettivi gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
1.2.3.10 - Collocazioni di spazi relativi a programmi comunitari e di cooperazione territoriale, FSE e FESR	5589	2	Contributi sul fondo di rotazione statale di cui alla Legge n. 183/1987 per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra P.O. 2007/2013			competenza	competenza	competenza		
				16446	(di nuova istituzione) FONDI DI ROTAZIONE PROGETTO 103 PATRIMOINE AU COL DU PSB PO ALCOITRA 2007/2013	39.015,60	87.198,80	86.985,60	14.5.0 - Direzione ricerca e progetti cofinanziati	145051 - Fondi di rotazione statali relativi a programmi "INTERREG"
1.2.4.10 - Trasferimenti U.E. relativi a programmi di cooperazione territoriale, FSE e FESR	9945	3	Contributi provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale FESR per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra P.O. 2007/2013			111.044,40	248.181,20	247.574,40		
				16447	(di nuova istituzione) FESR PROGETTO 103 PATRIMOINE AU COL DU PSB PO ALCOITRA 2007/2013	111.044,40	248.181,20	247.574,40	14.5.0 - Direzione ricerca e progetti cofinanziati	(nuova istituzione) 145052 - Fondi provenienti dall'Unione Europea per programmi di cooperazione territoriale "INTERREG"
2.6.2.10 - Partite di giro	12562	6	Somme provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale FESR da trasferire ai partner di progetto nell'ambito del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra P.O. 2007/2013			50.320,00	150.960,00	301.920,00		
				16448	(di nuova istituzione) SOMME FESR DA TRASFERIRE AI PARTNER PROGETTO 103 PATRIMOINE AU COL DU PSB PO ALCOITRA 2007/2013	50.320,00	150.960,00	301.920,00	14.5.0 - Direzione ricerca e progetti cofinanziati	145052 - Fondi provenienti dall'Unione Europea per programmi di cooperazione territoriale "INTERREG"
					TOTALE IN AUMENTO	240.380,00	496.340,00	636.400,00		

SPESA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitale	titolo	descrizione capitale	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
1.11.9.21- cooperazione territoriale 2007/2013	47031	2	Spese per l'attuazione del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	16474	(di nuova istituzione) PO ALCOTRA 2007/2013 - Spese di attuazione del progetto PATRIMOINE AU COL DU PSB	150.060,00	335.380,00	334.560,00	14.5.0 - Direzione ricerca e progetti cofinanziati	145005 - 1.11.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013
1.11.9.21- cooperazione territoriale 2007/2013	72375	4	Somme provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale FESR, da trasferire ai partner di progetto, nell'ambito del programma di cooperazione territoriale transfrontaliero Italia-Francia (Alpi) 2007/2013	16475	(di nuova istituzione) PO ALCOTRA 2007/2013 - Spese di attuazione del progetto 103 PATRIMOINE AU COL DU PSB - FESR	50.320,00	150.960,00	301.920,00	14.5.0 - Direzione ricerca e progetti cofinanziati	(nuova istituzione) 145006 - 2.1.2.40 - Partito di giro
					TOTALE IN AUMENTO	200.380,00	486.340,00	636.480,00		

QUOTA DI COFINANZIAMENTO REGIONALE

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitale	titolo	descrizione capitale	n. richiesta	descrizione richiesta	importi in diminuzione e in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
1.11.9.21- cooperazione territoriale 2007/2013	47030	2	Fondo per il finanziamento del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera, transazionale e interregionale 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	15395	Fondo per il finanziamento del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera, transazionale e interregionale 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del fondo di rotazione statale	37.515,00	83.845,00	83.640,00	062002 - Direzione cooperazione territoriale	062002 - 1.11.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013
1.11.9.21- cooperazione territoriale 2007/2013	47031	2	Spese per l'attuazione del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	16474	PO ALCOTRA 2007/2013 - Spese di attuazione del progetto 103 PATRIMOINE AU COL DU PSB	37.515,00	83.845,00	83.640,00	14.5.0 - Direzione ricerca e progetti cofinanziati	145005 - 1.11.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013

PROGETTO: "107 AVER"

ENTRATA

n. unità previsionale di base (U7B) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in stanca			n. struttura dirigente e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
1.2.3.10 - Collocazioni statali relativi a programmi comunitari e di cooperazione territoriale, FSE e FESR	5589	2	Contributi sul fondo di rotazione statale di cui alla Legge n. 183/1987 per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alleanza P.O. 2007/2013			49.400,00	76.544,00	90.792,00		
				16462	(di nuova istituzione) FONDI DI ROTAZIONE PROGETTO 107 AVER PO ALCOTRA 2007/2013	43.680,00	68.744,00	78.312,00	14.5.0 - Direzione ricerca e progetti cofinanziati	145021 - Fondi di rotazione statali relativi a programmi "INTERREG"
				16465	(di nuova istituzione) FONDI DI ROTAZIONE PROGETTO 107 AVER PO ALCOTRA 2007/2013	5.720,00	7.800,00	12.480,00	16.2.0 - Direzione cooperazione territoriale	062051 - Fondi di rotazione statale relativi a programmi Interreg
1.2.4.10 - Trasferimenti U.E. relativi a programmi di cooperazione territoriale, FSE e FESR	9945	3	Contributi provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale FESR per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alleanza P.O. 2007/2013			140.600,00	217.856,00	258.408,00		
				16463	(di nuova istituzione) FESR PROGETTO 107 AVER PO ALCOTRA 2007/2013	140.600,00	217.856,00	258.408,00	14.5.0 - Direzione ricerca e progetti cofinanziati	145022 - Fondi provenienti dall'Unione Europea per programmi di cooperazione territoriale "INTERREG"
2.6.2.10 - Partito di giro	12562	6	Somme provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale FESR da trasferire ai partner di progetto iscritto dal programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alleanza P.O. 2007/2013			49.284,00	187.810,00	255.741,00		
				16464	(di nuova istituzione) SOMME PROVENIENTI DA FESR DA TRASFERIRE AI PARTNER PROGETTO 107 AVER PO ALCOTRA 2007/2013	49.284,00	187.810,00	255.741,00	14.5.0 - Direzione ricerca e progetti cofinanziati	145022 - Fondi provenienti dall'Unione Europea per programmi di cooperazione territoriale "INTERREG"
					TOTALE IN AUMENTO	239.284,00	482.218,00	604.941,00		

SPESA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
						competenza	competenza	competenza		
1.11.9.21- cooperazione territoriale 2007/2013	47031	2	Spese per l'attuazione del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Aosta 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	16476	(di nuova istituzione) PO ALCOTRA 2007/2013 - Spese di attuazione del progetto 107 AVER	168.000,00	264.400,00	301.200,00	14505 - 1.11.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013	
1.11.9.21- cooperazione territoriale 2007/2013	47032	2	Trasferimenti per l'attuazione del Programma cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Aosta 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del fondo di rotazione statale	16477	(di nuova istituzione) PO ALCOTRA 2007/2013 - Spese di attuazione del progetto 107 AVER - FESR	22.000,00	30.000,00	48.000,00	14505 - 1.11.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013	
				16479	(di nuova istituzione) PO ALCOTRA 2007/2013 - Spese di attuazione del progetto 107 AVER - trasferimento quota Stato	5.720,00	7.800,00	12.480,00	06202 - 1.11.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013	
2.1.2.40- Partite di giro	72375	4	Somme provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale FESR da trasferire ai partner di progetto nell'ambito del programma di cooperazione territoriale transfrontaliero Italia-Francia (Alpi) 2007/2013	16478	(di nuova istituzione) PO ALCOTRA 2007/2013 - Spese di attuazione del progetto 103 AVER - FESR	49.284,00	187.810,00	255.741,00	14506 - 2.1.2.40 - Partite di giro	
					TOTALE IN AUMENTO	239.284,00	482.210,00	664.941,00		

QUOTA DI COFINANZIAMENTO REGIONALE

n. scelta previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	denominazione capitolo	n. referenza	descrizione richiesta	Importi in finanziamento e la somma			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
						competenza	competenza	competenza		
1.1.1.9.21- cooperazione territoriale 2007/2013	47030	2	Fondo per il finanziamento del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera, transregionale e interregionale 2007/2013 oggetto di concorso del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	15395	Fondo per il finanziamento del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera, transregionale e interregionale 2007/2013 oggetto di concorso del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	42.000,00	66.100,00	75.300,00	06.2.0 - Direzione cooperazione territoriale	062002 - 1.1.1.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013
1.1.1.9.21- cooperazione territoriale 2007/2013	47031	2	Spese per l'attuazione del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Abruzzo 2007/2013 oggetto di concorso del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	16476	PO ALCOOTRA 2007/2013 - Spese di attuazione del progetto 107 AVER	42.000,00	66.100,00	75.300,00	14.5.0 - Direzione ricerca e progetti innovativi	145005 - 1.1.1.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013

VARIAZIONI AL BILANCIO DI CASSA PER ENTRATE A DESTINAZIONE VINCOLATA

ENTRATA

capitolo	descrizione capitolo	Anno 2010	
30	Fondo cassa	589.460,00	
TOTALE IN AUMENTO		589.460,00	

SPESA

capitolo	descrizione capitolo	Anno 2010	n. struttura dirigenziale e descrizione
90360	Fondo di riserva di cassa assegnato al Servizio gestione spese	589.460,00	12.2.1 - Servizio gestione spese
TOTALE IN AUMENTO		589.460,00	

Deliberazione 7 maggio 2010, n. 1197.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali, comunitarie e variazioni per cofinanziamento regionale relative a n. 2 progetti nell'ambito de Programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (ALCOTRA) 2007/2013.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da tabella allegata alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione e il bilancio di cassa approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 1197 du 7 mai 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne et du cofinancement régional relatif à 2 projets, dans le cadre du programme de coopération territoriale transfrontalière Italie – France (ALCOTRA) 2007/2013.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent au tableau annexé à la présente délibération ;

2) Le budget de gestion et le budget de caisse, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009, sont modifiés comme il appert des annexes de la présente délibération ;

3) La présente délibération est transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

PROGETTO: STRATEGICO RENERFOR - QUOTA ASSEGNATA ALLA DIREZIONE ENERGIA

ENTRATA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010 competenza	2011 competenza	2012 competenza		
1.2.3.10 - Contribuzioni statali relativi a programmi di cooperazione territoriale, FSE e FESR	5589	2	Contributi sul fondo di rotazione statale di cui alla Legge n. 183/1987 per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra P.O. 2007/2013			46.800,00	28.080,00	24.254,00		
				16486	(di nuova istituzione) Fondi di rotazione progetto strategico RENERFOR - PO Alcotra 2007/2013	46.800,00	28.080,00	24.254,00	11.3.0 - Direzione energia	113052 (di nuova istituzione) - Fondi di rotazione statali relativi a programmi "INTERREG"
1.2.4.10 - Trasferimenti U.E. relativi a programmi di cooperazione territoriale, FSE e FESR	9945	3	Contributi provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale FESR per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra P.O. 2007/2013			133.200,00	79.920,00	69.031,00		
				16487	(di nuova istituzione) FESR progetto strategico RENERFOR PO Alcotra 2007/2013	133.200,00	79.920,00	69.031,00	11.3.0 - Direzione energia	113053 (di nuova istituzione) - Fondi provenienti dall'Unione Europea per programmi di cooperazione territoriale "INTERREG"
					TOTALE IN AUMENTO	180.000,00	108.000,00	93.285,00		

SPESA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010 competenza	2011 competenza	2012 competenza		
1.11.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013	47031	2	Spese per l'attuazione del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra 2007/2013: oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale			180.000,00	108.000,00	93.285,00		
				16501	(di nuova istituzione) PO ALCOOTRA 2007/2013 - Spese di attuazione del progetto RENERFOR	180.000,00	108.000,00	93.285,00	11.3.0 - Direzione energia	113006 - 1.11.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007-2013
					TOTALE IN AUMENTO	180.000,00	108.000,00	93.285,00		

QUOTA DI COFINANZIAMENTO REGIONALE

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importi in diminuzione e in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
						competenza	competenza	competenza		
1.11.9.21. Cooperazione territoriale 2007/2013	47030	2	Fondo per il finanziamento del Programma Cooperazione transfrontaliera, transregionale e interregionale 2007/2013, oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale			20.000,00	12.000,00	10.365,00		
				15395	Fondo per il finanziamento del Programma Cooperazione transfrontaliera, transregionale e interregionale 2007/2013, oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	20.000,00	12.000,00	10.365,00	06.2002	1.11.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013
1.11.9.21. Cooperazione territoriale 2007/2013	47031	2	Spese per l'attuazione del Programma Cooperazione transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra 2007/2013, oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale			20.000,00	12.000,00	10.365,00		
				16501	PO ALCOTRA 2007/2013 - Spese di attuazione del progetto RENERFOR	20.000,00	12.000,00	10.365,00	11.3.0	1.11.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013

PROGETTO: STRATEGICO RENERFOR - QUOTA ASSEGNATA ALLA DIREZIONE FORESTE E INFRASTRUTTURE

ENTRATA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
1.2.3.10 - Contribuzioni statali relativi a programmi comunitari e di cooperazione territoriale, FSE e FESR	5589	2	Contributi sul fondo di rotazione statale di cui alla Legge n. 183/1987 per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra P.O. 2007/2013			44.460,00	42.120,00	34.048,00		
				16484	(di nuova istituzione) Fondi di rotazione progetto strategico RENERFOR - PO Alcotra 2007/2013	44.460,00	42.120,00	34.048,00	10.2.0 - Direzione foreste e infrastrutture	102054 - Fondi di rotazione statali relativi a programmi "INTERREG"
1.2.4.10 - Trasferimenti U.E. relativi a programmi di cooperazione territoriale, FSE e FESR	9945	3	Contributi provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale FESR per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra P.O. 2007/2013			126.540,00	119.880,00	96.906,00		
				16485	(di nuova istituzione) FESR progetto strategico RENERFOR PO Alcotra 2007/2013	126.540,00	119.880,00	96.906,00	10.2.0 - Direzione foreste e infrastrutture	102054 - Fondi provenienti dall'Unione Europea per programmi di cooperazione territoriale "INTERREG"
					TOTALE IN AUMENTO	171.000,00	162.000,00	130.954,00		

SPESA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
1.1.1.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013	47031	2	Spese per l'attuazione del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra 2007/2013, oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale			171.000,00	162.000,00	130.954,00		
				16503	(di nuova istituzione) PO ALCOTRA 2007/2013 - Spese di attuazione del progetto RENERFOR	171.000,00	162.000,00	130.954,00	10.2.0 - Direzione foreste e infrastrutture	102005 - 1.11.9.21 Programma cooperazione territoriale 2007/2013
					TOTALE IN AUMENTO	171.000,00	162.000,00	130.954,00		

QUOTA DI COFINANZIAMENTO REGIONALE

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importi in diminuzione e in aumento			n. struttura dirigenziale e devestizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
						competenza	competenza	competenza		
I.11.9.21. Cooperazione territoriale 2007/2013	47030	2	Fondo per il finanziamento del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera, transregionale e interregionale 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale			- 19.000,00	- 18.000,00	- 14.551,00		
				15393	Fondo per il finanziamento del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera, transregionale e interregionale 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	- 19.000,00	- 18.000,00	- 14.551,00	06.2.0 - Direzione Cooperazione territoriale	062002 - 1.11.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013
I.11.9.21. Cooperazione territoriale 2007/2013	47031	2	Spese per l'attuazione del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Provincia (Alp) Alcotra 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale			19.000,00	18.000,00	14.551,00		
				16503	PO ALCOOTRA 2007/2013 - Spese di attuazione del progetto RENERFOR	19.000,00	18.000,00	14.551,00	10.2.0 - Direzione foreste e infrastrutture	102005 - 1.11.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013

PROGETTO: STRATEGICO RENERFOR - QUOTA ASSEGNATA AL SERVIZIO GESTIONE DEMANIO E RISORSE IDRICHE

ENTRATA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010 competenza	2011 competenza	2012 competenza		
1.2.3.10 - Colfinanziamenti statali relativi a programmi di cooperazione territoriale, FSE e FESR	5489	2	Contributi sul fondo di rotazione statale di cui alla Legge n. 183/1987 per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra P.O. 2007/2013			9.360,00	9.360,00	11.121,00		
				16489	(di nuova istituzione) Fondi di rotazione progetto strategico RENERFOR - PO Alcotra 2007/2013	9.360,00	9.360,00	11.121,00	16.0.3 - Servizio gestione demanio e risorse idriche	(di nuova istituzione) 160353 - Fondi di rotazione statali relativi a programmi "INTERREG"
1.2.4.10 - Trasferimenti U.E. relativi a programmi di cooperazione territoriale, FSE e FESR	9945	3	Contributi provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale FESR per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra P.O. 2007/2013			26.640,00	26.640,00	31.651,00		
				16489	(di nuova istituzione) FESR progetto strategico RENERFOR PO Alcotra 2007/2013	26.640,00	26.640,00	31.651,00	16.0.3 - Servizio gestione demanio e risorse idriche	(di nuova istituzione) 160354 - Fondi provenienti dall'Unione Europea per programmi di cooperazione territoriale "INTERREG"
					TOTALE IN AUMENTO	36.000,00	36.000,00	42.772,00		

SPESA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010 competenza	2011 competenza	2012 competenza		
1.11.9.21- Programma cooperazione territoriale 2007/2013	47031	2	Spese per l'attuazione del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra 2007/2013: oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale			36.000,00	36.000,00	42.772,00		
				16505	(di nuova istituzione) PO ALCOTRA 2007/2013 - Spese di attuazione del progetto RENERFOR	36.000,00	36.000,00	42.772,00	16.0.3 - Servizio gestione demanio e risorse idriche	(di nuova istituzione) 160308 - 1.11.9.21 Programma cooperazione territoriale 2007/2013
					TOTALE IN AUMENTO	36.000,00	36.000,00	42.772,00		

QUOTA DI COFINANZIAMENTO REGIONALE

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importi in diminuzione e in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010 competenza	2011 competenza	2012 competenza		
1.11.9.21- Cooperazione territoriale 2007/2013	47030	2	Fondo per il finanziamento del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera, transregionale e interregionale 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale			4.000,00	4.000,00	4.753,00		
				15395	Fondo per il finanziamento del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera, transregionale e interregionale 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	4.000,00	4.000,00	4.753,00	06200 - Direzione cooperazione territoriale	062002 - 1.11.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013
1.11.9.21- Cooperazione territoriale 2007/2013	47031	2	Spese per l'attuazione del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale			4.000,00	4.000,00	4.753,00		
				16305	PO ALCOTRA 2007/2013 - Spese di attuazione del progetto RENERFOR	4.000,00	4.000,00	4.753,00	16.0.3 - Servizio gestione domande e riscorse idriche	160308 - 1.11.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013

PROGETTO: STRATEGICO AERA

ENTRATA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
1.2.3.10 - Contribuzioni statali relativi a programmi comunitari e di cooperazione territoriale, FSE e FESR	5589	2	Contributi sul fondo di rotazione statale di cui alla Legge n. 183/1987 per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra P.O. 2007/2013			42.120,00	42.120,00	35.105,00		
				16490	(di nuova istituzione) Fondi di rotazione progetto strategico AERA - PO Alcotra 2007/2013	42.120,00	42.120,00	35.105,00	18.2.0 - Direzione ambiente	(di nuova istituzione) 182054 - Fondi di rotazione statali relativi a programmi "INTERREG"
1.2.4.10 - Trasferimenti UE relativi a programmi di cooperazione territoriale, FSE e FESR	9945	3	Contributi provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale FESR per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra P.O. 2007/2013			119.880,00	119.880,00	99.913,00		
				16491	(di nuova istituzione) FESR progetto strategico AERA - PO Alcotra 2007/2013	119.880,00	119.880,00	99.913,00	18.2.0 - Direzione ambiente	(di nuova istituzione) 182055 - Fondi provenienti dall'Unione Europea per programmi di cooperazione territoriale "INTERREG"
					TOTALE IN AUMENTO	162.000,00	162.000,00	135.018,00		

SPESA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
1.11.9.21 - Programmazione territoriale 2007/2013	47031	2	Spese per l'attuazione del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale			162.000,00	162.000,00	135.018,00		
				16506	(di nuova istituzione) PO ALcotra 2007/2013 - Spese di attuazione del progetto AERA	162.000,00	162.000,00	135.018,00	18.2.0 - Direzione ambiente	182003 - 1119.21 Programmazione cooperazione territoriale 2007/2013
					TOTALE IN AUMENTO	162.000,00	162.000,00	135.018,00		

QUOTA DI COFINANZIAMENTO REGIONALE

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importi in diminuzione e in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
						competenza	competenza	competenza		
1.1.9.21- cooperazione territoriale 2007/2013	47030	2	Fondo per il finanziamento del Programma Cooperazione transfrontaliera, transregionale e interregionale 2007/2013 (oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale			18.000,00	18.000,00	15.002,00		
				15393	Fondo per il finanziamento del Programma Cooperazione transfrontaliera, transregionale e interregionale 2007/2013 (oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	18.000,00	18.000,00	15.002,00	06.2.0 - Direzione cooperazione territoriale	062002 - 1.11.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013
1.1.9.21- cooperazione territoriale 2007/2013	47031	2	Spese per l'attuazione del Programma Cooperazione transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra 2007/2013 (oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale			18.000,00	18.000,00	15.002,00		
				16506	PO ALCOOTRA 2007/2013 - Spese di attuazione del progetto AERA	18.000,00	18.000,00	15.002,00	18.2.0 - Direzione ambiente	182003 - 1.11.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013

VARIAZIONI AL BILANCIO DI CASSA PER ENTRATE A DESTINAZIONE VINCOLATA

ENTRATA

capitolo	descrizione capitolo	Anno 2010	
30	Fondo cassa	549.000,00	
TOTALE IN AUMENTO		549.000,00	

SPESA

capitolo	descrizione capitolo	Anno 2010	n. struttura dirigenziale e descrizione
90360	Fondo di riserva di cassa assegnato al Servizio gestione spese	549.000,00	12.2.1 - Servizio gestione spese
TOTALE IN AUMENTO		549.000,00	

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO ISTRUZIONE E CULTURA

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato dell'Istruzione e Cultura.

Avviso di disponibilità per il conferimento di incarichi di collaborazione tecnica per favorire l'apprendimento pratico della musica e la diffusione della pratica della musica e dell'educazione musicale nelle istituzioni scolastiche regionali di scuola primaria.

È aperto un avviso di disponibilità per il conferimento di incarichi di collaborazione tecnica per favorire l'apprendimento pratico della musica e la diffusione della pratica della musica e dell'educazione musicale nelle istituzioni scolastiche regionali di scuola primaria.

Il termine per la presentazione delle domande è fissato per il 21 giugno 2010.

Copia del bando è pubblicata all'albo dell'Assessorato regionale Istruzione e cultura ed in visione presso le Istituzioni scolastiche della Regione.

Il Sovrintendente agli studi
BONGIOVANNI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'éducation et de la culture.

Avis en vue de l'attribution d'un mandat de collaboration technique pour favoriser l'apprentissage de la musique, la diffusion de la pratique de la musique, ainsi que l'éducation musicale dans les écoles primaires de la Région.

Un avis est lancé en vue de l'attribution d'un mandat de collaboration technique pour favoriser l'apprentissage de la musique, la diffusion de la pratique de la musique, ainsi que l'éducation musicale dans les écoles primaires de la Région.

Le délai de dépôt des candidatures expire le 21 juin 2010.

Une copie du présent avis est publiée au tableau d'affichage de l'Assessorat de l'éducation et de la culture et est disponible au secrétariat des institutions scolaires de la Région.

Le surintendant aux écoles,
Patrizia BONGIOVANNI

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**ASSESSORATO
OPERE PUBBLICHE, DIFESA
DEL SUOLO E EDILIZIA
RESIDENZIALE PUBBLICA**

Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica – Direzione opere stradali.

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della legge n. 241 del 1990, legge regionale n. 6 agosto 2007, n. 19 e di avvenuto deposito del progetto definitivo ai sensi dell'articolo 12 della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta».

1. *Amministrazione competente*: Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica – Direzione opere stradali.

2. *Oggetto del procedimento*: Avvio delle procedure relative alla realizzazione delle opere di eliminazione della strettoia al Km 0+450 della strada regionale n. 44 della Valle del Lys in comune di PONT-SAINT-MARTIN, la cui proposta di intesa ed il progetto preliminare sono stati approvati con la deliberazione della Giunta regionale n. 270 in data 6 febbraio 2009. La realizzazione dell'opera comporterà dichiarazione di pubblica utilità e l'avvio delle relative procedure d'esproprio per pubblica utilità come prescritto dalle leggi vigenti in materia.

3. *Struttura responsabile*: La struttura responsabile del procedimento è la Direzione opere stradali dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica. Il coordinatore del ciclo è l'istruttore tecnico ing. Maurizio RIZZUTI.

4. *Ufficio in cui si può prendere visione degli atti*: Gli elaborati progettuali sono consultabili (art. 40 e successivi della l.r. 19/2007) presso gli uffici della Direzione opere stradali, Via Promis n. 2/a – AOSTA, dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: 9.00 – 12.00 e 14.30 – 16.30. Prima di recarsi in tali uffici, al fine di garantire la presenza in sede del coordinatore del ciclo, si consiglia di prendere contatti telefonici in orario d'ufficio, al n.: 0165/272352 – 348-1503458 – Segreteria: 0165/272247.

Qualora il proprietario lo ritenga opportuno, può richiedere all'indirizzo e-mail sotto riportato, estratti della documentazione progettuale (formato .pdf), chiarimenti tecnici e quanto altro ritenuto utile per meglio comprendere l'interferenza dell'intervento con i beni di sua proprietà e, pertanto, soggetti ad occupazione. *Indirizzo di posta elettronica*: m.rizzuti@regione.vda.it.

5. *Osservazioni*: Qualunque portatore di interessi pubblici, privati e diffusi (ai sensi dell'art. 29 – comma 3 – della l.r. 11/1998 e successive modificazioni) può intervenire

**ASSESSORAT
DES OUVRAGES PUBLICS, DE LA
PROTECTION DES SOLS ET
DU LOGEMENT PUBLIC**

Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public – Direction des ouvrages routiers.

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 19 du 6 août 2007, ainsi que de dépôt d'un projet définitif, au sens de l'art. 12 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste).

1. *Administration compétente* : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public – Direction des ouvrages routiers.

2. *Objet* : engagement de la procédure relative aux travaux d'élimination du rétrécissement au PK 0+450 de la route régionale n° 44 de la vallée du Lys, dans la commune de PONT-SAINT-MARTIN, dont la proposition d'entente et l'avant-projet ont été approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 270 du 6 février 2009. La réalisation des travaux en question implique la déclaration d'utilité publique et l'ouverture des procédures d'expropriation pour cause d'utilité publique au sens des lois en vigueur en la matière.

3. *Structure responsable* : la structure responsable de la procédure en cause est la Direction des ouvrages routiers de l'Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public. L'ingénieur Maurizio RIZZUTI, instructeur technique, est coordonnateur du cycle des travaux.

4. *Bureau où les actes peuvent être consultés* : aux termes de l'art. 40 et des articles suivants de la LR n° 19/2007, les documents du projet peuvent être consultés dans les bureaux de la Direction des ouvrages routiers – 2/a, rue Promis, AOSTE – du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30. Avant de se rendre dans lesdits bureaux, les personnes intéressées sont invitées à téléphoner, pendant les heures de bureaux, aux numéros 0165 27 23 52, 348 15 03 458 ou 0165 27 22 47 (secrétariat) pour que la présence du coordonnateur du cycle puisse être garantie.

Tout propriétaire qui l'estimerait opportun peut demander, en envoyant un courriel à l'adresse électronique ci-dessous, des extraits des documents du projet en format pdf, des éclaircissements techniques et toute autre explication utile pour mieux comprendre comment les travaux en cause interfèrent avec ses biens et pour quelles raisons ces derniers doivent être occupés. *Adresse électronique* : m.rizzuti@regione.vda.it.

5. *Remarques* : Aux termes du troisième alinéa de l'art. 29 de la LR n° 11/1998 modifiée, les personnes faisant valoir des intérêts publics, privés ou diffus ont la facul-

nel procedimento dell'amministrazione competente entro e non oltre quindici giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso.

Il Direttore
delle opere stradali
GLAREY

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Azienda U.S.L. – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

AVVISO

Si rende noto che il giorno 27 luglio 2010 alle ore 9,00, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta in Via Guido Rey, n. 3 – Ufficio concorsi – 1° piano – AOSTA, verrà effettuato, ai sensi e con le modalità previste dall'art. 6 del D.P.R. 10.12.1997, n. 483, il sorteggio di componenti delle Commissioni esaminatrici dei sottoindicati concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta la cui composizione è prevista dal sopra richiamato D.P.R. 483/97 – art. 5:

- Ore 9,00 Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato, di n. 2 dirigenti sanitari medici appartenenti all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di medicina interna.
- Ore 9,10 Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato, di n. 4 dirigenti sanitari medici appartenenti all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di psichiatria.
- Ore 9,15 Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato, di n. 1 dirigente sanitario medico appartenente all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche – disciplina di chirurgia pediatrica da assegnare alla S.C. urologia
- Ore 9,20 Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato, di n. 4 dirigenti sanitari medici appartenenti all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche – disciplina di ortopedia e traumatologia.
- Ore 9,25 Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato, di n. 2 dirigenti sanitari medici appartenenti all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche – disciplina di urologia.

té d'intervenir dans la procédure de l'administration compétente, dans un délai de rigueur de quinze jours à compter de la publication du présent avis.

Le directeur
des ouvrages routiers,
Sandro GLAREY

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Agence USL – Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de tirage au sort des membres du jury des concours externes, sur titres et épreuves, organisés en vue de pourvoir des postes vacants à l'organigramme de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

AVIS

est donné du fait que le 27 juillet 2010, à 9 h, auprès de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – Bureau des concours, 3, rue Guido Rey (1^{er} étage), AOSTE – il sera procédé, aux termes de l'art. 6 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, au tirage au sort des membres du jury des concours externes, sur titres et épreuves, organisés en vue de pourvoir les postes vacants de l'organigramme de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste indiqués ci-après, jury dont la composition est prévue par l'art. 5 du DPR n° 483/1997 susmentionné :

- 9 h : Concorso externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux directeurs sanitaires – médecins (secteur Médecine et spécialités médicales – Médecine interne) ;
- 9 h 10 : Concorso externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de quatre directeurs sanitaires – médecins (secteur Médecine et spécialités médicales – Psychiatrie) ;
- 9 h 15 : Concorso externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales – Chirurgie pédiatrique), à affecter à la SC Urologie ;
- 9 h 20 : Concorso externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de quatre directeurs sanitaires – médecins (secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales – Orthopédie et traumatologie) ;
- 9 h 25 : Concorso externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux directeurs sanitaires – médecins (secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales – Urologie) ;

Ore 9,30 Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato, di n. 6 dirigenti sanitari medici appartenenti all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di anestesia e rianimazione.

Ore 9,35 Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato, di n. 2 dirigenti sanitari medici appartenenti all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di medicina legale.

Il Direttore
RICCARDI

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Città di AOSTA. Deliberazione 13 maggio 2010, n. 44.

Area n. 7 – Urbanistica – Pianificazione – Piano urbanistico di dettaglio di iniziativa pubblica denominato «Polo universitario e zone limitrofe» – Approvazione variante non sostanziale e approvazione Piano urbanistico di dettaglio.

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di riconoscere che il presente atto ha il carattere di urgenza e improrogabilità di cui all'articolo 19 comma 1 della legge regionale n. 54 del 07.12.1998 per i motivi esplicitati nelle premesse;

2. di prendere atto che non sono state presentate osservazioni al Piano Urbanistico di Dettaglio di iniziativa pubblica in oggetto e che sono state apportate, per le motivazioni esplicitate nelle premesse, alcune modifiche al PUD stesso ed elencate nell'elaborato «C1 – INTEGRAZIONE ALLA RELAZIONE ILLUSTRATIVA»;

3. di approvare, ai sensi e per gli effetti dell'art. 16 comma 2 della legge regionale 6 aprile 1998 n. 11, la variante non sostanziale introdotta con il PUD in oggetto individuata nell'elaborato prescrittivo del PUD denominato Ba1;

4. di approvare, conseguentemente, il Piano Urbanistico di Dettaglio di iniziativa pubblica in oggetto, costituito dalle tavole progettuali e dagli elaborati indicati in premessa ed allegati alla Delibera di adozione n. 23 del 25.02.2010, tavole che non vengono più allegate al presente atto ad esclusione di quelle denominate Bc2, C, D, a cui sono state apportate le modificazioni sopra illustrate e che pertanto sostituiscono le precedenti con le stesse sigle;

9 h 30 : Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de six directeurs sanitaires – médecins (secteur Médecine diagnostique et services – Anesthésie et réanimation) ;

9 h 35 : Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux directeurs sanitaires – médecins (secteur Médecine diagnostique et services – Médecine légale).

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Ville d'AOSTE. Délibération n° 44 du 13 mai 2010.

7° secteur – Urbanisme – Planification – Approbation d'une variante non substantielle du plan régulateur général communal et approbation du plan d'urbanisme de détail à l'initiative de personnes publiques relatif au pôle universitaire et aux zones limitrophes.

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Le présent acte est urgent et injournable au sens du premier alinéa de l'art. 19 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 pour les raisons visées au préambule ;

2. Aucune observation n'a été présentée au sujet du plan d'urbanisme de détail à l'initiative de personnes publiques en cause, qui subit, pour les raisons visées au préambule, les modifications énumérées à l'annexe C1 « INTEGRAZIONE ALLA RELAZIONE ILLUSTRATIVA » ;

3. La variante non substantielle introduite par le PUD en cause et figurant au document prescriptif Ba1 du PUD est approuvée aux termes du deuxième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

4. Est approuvé le plan d'urbanisme de détail à l'initiative de personnes publiques susmentionné, qui se compose des tables et des pièces du projet indiquées au préambule et annexées à la délibération n° 23 du 25 février 2010 ; les tables en cause ne sont plus annexées à la présente délibération, exception faite pour les tables Bc2, C et D qui subissent les modifications mentionnées ci-dessus et qui, de ce fait, remplacent les tables précédentes correspondantes ;

5. di dare atto che la variante non sostanziale al PRGC e il PUD di iniziativa pubblica non è in contrasto con le norme direttamente cogenti e prevalenti del Piano Territoriale Paesistico;

6. di stabilire che la validità del PUD in oggetto sarà di 10 (dieci) anni;

7. di dare atto che la Variante non sostanziale assumerà efficacia con la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione e che da tale data acquisterà efficacia anche il Piano Urbanistico di Dettaglio in oggetto.

Comune di CHARVENSOD. Decreto 24 maggio 2010, n. 2.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione Comunale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di costruzione parcheggio coperto con sovrastante parcheggio scoperto in Fraz. Felinaz ai sensi della L.R. 11/2004.

IL RESPONSABILE
DELL'UFFICIO PER LE
ESPROPRIAZIONI ED USI CIVICI

Omissis

decreta

Art. 1
Esproprio

In favore del Comune di CHARVENSOD (P.I. 00108260076) è disposto il trasferimento del diritto di proprietà delle aree sotto indicate ed interessate dall'esproprio, per lavori di costruzione parcheggio coperto con sovrastante parcheggio scoperto in Fraz. Felinaz e per le quali viene determinata in via provvisoria l'indennità sotto riportata:

- 1) Sig. TESTOLIN Fulvio, proprietà 1/2
Nato a AOSTA (AO) il 16.04.1963
C.F.:TST FLV 63D16 A326L
Residente in Fraz. Felinaz n. 12 di CHARVENSOD
Sig. TESTOLIN Marco Domenico, proprietà 1/2
Nato a AOSTA (AO) il 04.01.1961
C.F.:TST MCD 61A04 A326M
Residente in Fraz. Felinaz n. 12 di CHARVENSOD
F. 12 n. 559 (ex 21/a) di mq 332 – Zona A1 Catasto terreni
Indennità base : € 16.600,00
- 2) Sig. CHUC Ugo, proprietà 1/2
Nata ad AOSTA (AO) il 14.05.1949
C.F.:CHC GUO 49E14 A326K
Residente in Fraz. Felinaz n. 14 di CHARVENSOD
Sig.ra MONTROSSET Ivana, proprietà 1/2
Nata ad AOSTA (AO) il 22.04.1956

5. La variante non sostanziale del PRGC e il PUD di iniziativa di persone pubbliche in cause ne sont pas en contraste avec les prescriptions ayant force obligatoire et prééminente du Plan territorial paysager ;

6. La durée de validité du PUD en cause est de 10 (dix) ans ;

7. La variante non sostanziale et le plan d'urbanisme de détail en cause déploient leurs effets à compter de la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région.

Commune de CHARVENSOD. Acte n° 2 du 24 mai 2010,

portant expropriation en faveur de l'Administration communale des biens immeubles nécessaires aux travaux d'aménagement d'un parc de stationnement couvert surmonté d'un parc de stationnement en plein air au hameau de Felinaz, aux termes de la LR n° 11/2004.

LE RESPONSABILE
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS
ET DES DROITS D'USAGE

Omissis

décide

Art. 1^{er}
(Expropriation)

Le transfert du droit de propriété des biens immeubles indiqués ci-dessous, concernés par l'expropriation et nécessaires aux travaux d'aménagement d'un parc de stationnement couvert surmonté d'un parc de stationnement en plein air, au hameau de Felinaz, est établi en faveur de la Commune de CHARVENSOD (numéro d'immatriculation IVA 00108260076). L'indemnité provisoire figure en regard desdits biens :

- C.F.:MNT VNI 56D62 A326Z
Residente in Fraz. Felinaz n. 14 di CHARVENSOD
F. 12 n. 561 (ex 242/a) di mq 33 – Zona A1 Catasto urbano
Indennità base: € 1.650,00
- 3) Sig. DUCLY Fabio, proprietà 1/2
Nato ad AOSTA (AO) il 12.04.1963
C.F.:DCL FBA 63D12 A326V
Residente in Fraz. Felinaz n. 20 di CHARVENSOD
Sig.ra DUCUGNON Fanny, proprietà 1/2
Nato ad DONNAS (AO) il 24.03.1937
C.F.:DCG FNY 37C64 D338J
Residente in Fraz. Felinaz n. 32 di CHARVENSOD
F. 12 n. 560 (ex 22/a) di mq 183 – Zona A1 Catasto urbano
Indennità base: € 9.150,00

Art. 2
Pagamento dell'indennità

Il Dirigente o il Responsabile dell'ufficio per le espropriazioni, non appena ricevuta la comunicazione di cui all'articolo 1 e la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'articolo 25 comma 1 della L.R. 11/2004, dispone il pagamento dell'indennità di espropriazione nel termine di 15 giorni successivi;

Art. 3
Rifiuto dell'indennità

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intende non concordata.

Art. 4
Esecuzione del Decreto

L'esecuzione del Decreto di Esproprio avrà luogo con la redazione del verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati.

Art. 5
Registrazione, Trascrizione e Volturazione

Il Decreto di esproprio, a cura e a spese del Comune di CHARVENSOD, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

Art. 6
Effetti dell'espropriazione per i terzi

Dopo la trascrizione del Decreto di esproprio, tutti i Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Art. 7
Notifiche

Il presente Decreto viene notificato, ai proprietari dei beni espropriati, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'art. 7 comma 2 della L.R. 11/2004.

Art. 8
Pubblicazioni

Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Art. 9
Ricorso amministrativo

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso

Art. 2
(Paiement de l'indemnité)

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le dirigeant ou le responsable du Bureau des expropriations pourvoit au paiement de l'indemnité d'expropriation dans les 15 jours qui suivent la réception de la communication visée à l'art. 1^{er} du présent acte et de la documentation attestant la disponibilité pleine et entière des biens concernés.

Art. 3
(Refus de l'indemnité)

À défaut de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification de l'acte fixant l'indemnité provisoire d'expropriation et visé à l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le montant de celle-ci est considéré comme non accepté.

Art. 4
(Exécution de l'acte)

Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la prise de possession des biens à exproprier.

Art. 5
(Enregistrement, transcription et transfert du droit de propriété)

Le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgence, et transcrit au service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune de CHARVENSOD.

Art. 6
(Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers)

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux biens expropriés sont reportés sur les indemnités d'expropriation.

Art. 7
(Notifications)

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile.

Art. 8
(Publication)

Dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent acte, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication, ainsi qu'au bureau régional chargé des expropriations.

Art. 9
(Recours administratif)

Tout recours peut être introduit contre le présent acte

al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Charvensod, 24 maggio 2010.

Il Dirigente
dell'Ufficio Espropriazioni
FOLETTO

Comune di SAINT-DENIS. Deliberazione 19 maggio 2010, n. 17.

Approvazione variante n. 11 non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale relativa alla realizzazione di un parco fotovoltaico nel Comune di SAINT-DENIS.

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) di approvare, ai sensi dell'art. 16 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11, e successive modificazioni la variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. n. 11 relativa alla realizzazione di un parco fotovoltaico nel Comune di SAINT-DENIS;

2) di disporre per la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

3) di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. in oggetto assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione sul BUR;

4) di dare atto che la presente deliberazione, con gli atti della variante, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei 30 giorni successivi;

5) di demandare all'ufficio tecnico comunale gli adempimenti disposti con il presente provvedimento.

Comune di SAINT-MARCEL. Decreto 19 maggio 2010, n. 18.

Determinazione dell'indennità provvisoria e pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-MARCEL degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione pista ciclabile lungo la fascia della Dora Baltea - 4° lotto - integrazione.

auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Charvensod, le 24 mai 2010.

Le dirigeant
du Bureau des expropriations,
Attilio FOLETTO

Commune de SAINT-DENIS. Délibération n° 17 du 19 mai 2010,

portant approbation de la variante non substantielle n° 11 du plan régulateur général communal relative à la réalisation d'un parc photovoltaïque dans la commune de SAINT-DENIS.

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) Au sens de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 modifiée, est approuvée la variante non substantielle n° 11 du PRGC en vigueur relative à la réalisation d'un parc photovoltaïque, dans la commune de SAINT-DENIS ;

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

3) La variante non substantielle du PRGC en cause déploie ses effets à compter de la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

4) La présente délibération, assortie des actes de la variante, doit être transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans un délai de 30 jours ;

5) Le bureau technique communal est chargé d'accomplir les obligations découlant de la présente délibération.

Commune de SAINT-MARCEL. Acte n° 18 du 19 mai 2010,

portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-MARCEL, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la piste cyclable le long de la Doire Baltée (4° lot - complément) et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

IL RESPONSABILE
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

Art. 1

Ai sensi dell'art. 19, comma 1, lettera c) della L.R. 11/2004, di fissare come segue la determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio dei seguenti immobili siti nel Comune di SAINT-MARCEL necessari per l'esecuzione dei lavori di realizzazione «Percorso ciclabile lungo la fascia della Dora Baltea – 4° lotto – integrazione».

Art. 2

L'espropriazione a favore del Comune di SAINT-MARCEL dei seguenti immobili interessati dai lavori di «Percorso ciclabile lungo la fascia della Dora Baltea – 4° lotto – integrazione» di proprietà delle Ditte di seguito sotto elencate:

Ditta n. 1

LAVOYER Alberto
nato a QUART il 05.06.1943
C.F. LVY LRT 43H05 H110I, Proprietario 1/1
Foglio n. 1 mappale 813 (ex n. 3), Catasto Terreni, superficie: m² 67, Zona PRG: ZU, coltura catastale: Incolto produttivo, coltura reale: Prato irriguo
Foglio n. 1 mappale 812 (ex n. 4), Catasto Terreni, superficie: m² 86, Zona PRG: ZU, coltura catastale: Seminativo, coltura reale: Prato irriguo
Indennità totale della ditta: € 373,00

Ditta n. 2

BERTOLIN Marie Lynde
nata a SAINT-MARCEL il 29.03.1914
C.F. BRT MLY 14C69 H671G, proprietaria 1/2
BERTOLIN Souvenir Venerand
nato a SAINT-MARCEL il 12.09.1918

Art. 3

L'Ufficio Espropri Comunale è incaricato, con il presente provvedimento, di offrire alle ditte espropriate le indennità sopra determinate.

Art. 4

Il presente decreto sarà notificato ai proprietari nelle forme degli atti processuali civili contestualmente all'avviso con cui saranno indicati luogo, giorno e ora in cui avverrà l'esecuzione del presente decreto.

Art. 5

Il passaggio del diritto di proprietà, degli immobili di cui sopra, è disposto sotto la condizione sospensiva che il presente decreto sia notificato ed eseguito. Ai sensi

LE RESPONSABILE
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1^{er}

Au sens de la lettre c du premier alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11/2004, le montant des indemnités provisoires d'expropriation des biens immeubles indiqués ci-dessous, situés dans la commune de SAINT-MARCEL et nécessaires aux travaux de réalisation de la piste cyclable le long de la Doire Baltée (4^e lot – complément), est fixé comme il appert de l'article suivant.

Art. 2

Les biens immeubles indiqués ci-dessous, nécessaires aux travaux de réalisation de la piste cyclable le long de la Doire Baltée (4^e lot – complément) et appartenant aux propriétaires ci-après, sont expropriés en faveur de la Commune de SAINT-MARCEL :

C.F. BRT SNR 18P12 H671C, proprietario 1/2
Foglio n. 1 mappale 814 (ex n. 2), Catasto Terreni, superficie: m² 132, Zona PRG: ZU, coltura catastale: Incolto produttivo, coltura reale: Prato irriguo
Foglio n. 1 mappale 810 (ex n. 6), Catasto Terreni, superficie: m² 2, Zona PRG: ZU, coltura catastale: Seminativo, coltura reale: Prato irriguo
Indennità totale della ditta: € 326,68 di cui € 163,34 ciascuno

Ditta n. 3

REAN Renato
nato a SAINT-MARCEL il 15.12.1933
C.F. RNE RNT 33T15 H671X, Proprietario 1/1
Foglio n. 1 mappale 811 (ex n. 5), Catasto Terreni, superficie: m² 33, Zona PRG: ZU, coltura catastale: Pascolo, coltura reale: Prato irriguo
Indennità totale della ditta: € 80,45

Art. 3

Par le présent acte, le Bureau communal des expropriations est chargé de proposer les indemnités susmentionnées aux propriétaires concernés.

Art. 4

Le présent acte est notifié aux propriétaires expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile en même temps que l'avis indiquant le lieu, le jour et l'heure d'exécution du présent acte.

Art. 5

Le transfert du droit de propriété des immeubles indiqués ci-dessus a lieu sous condition suspensive de la notification du présent acte et de son exécution. Aux termes de

dell'art. 20 della L.R. 11/2004, l'esecuzione del presente decreto avverrà mediante immissione in possesso da parte del beneficiario dell'esproprio con la redazione del relativo verbale, purché sia stata offerta ai proprietari l'indennità provvisoria di espropriazione.

In calce al presente decreto sarà indicata la data in cui sarà avvenuta l'immissione in possesso.

Dell'esecuzione del decreto sarà data comunicazione all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni, ai sensi dell'art. 20, comma 6, L.R. 11/2004.

Art. 6

Il presente decreto sarà registrato presso l'Ufficio del registro di Aosta, trascritto presso il Servizio Pubblicità Immobiliare dell'Agenzia del Territorio di Aosta e volturato presso i Servizi Generali e Catastali dell'Agenzia del Territorio di Aosta a cura e spese del Comune di SAINT-MARCEL.

Art. 7

Il presente decreto verrà trasmesso all'Ufficio espropriazioni regionale ai sensi delle L.R. 11/2004, art. 16, c. 1 e un estratto del presente decreto sarà trasmesso entro 5 giorni per la pubblicazione al Bollettino Ufficiale Regionale.

Art. 8

Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Saint-Marcel, 19 maggio 2010.

Il Responsabile
del Servizio tecnico-manutentivo
BARREL

Comune di SARRE. Deliberazione 18 febbraio 2010, n. 267.

Modificazioni allo Statuto comunale.

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di approvare le modificazioni e le integrazioni allo Statuto comunale, quali contenute nel testo allegato alla presente deliberazione per farne parte integrante e sostanziale;

2. di dare atto che la dipendente OGGERI Michela risul-

l'art. 20 de la LR n° 11/2004, cette dernière s'effectue lors de l'entrée en possession desdits biens immeubles par le bénéficiaire de l'expropriation, qui doit être inscrite sur le procès-verbal y afférent, et à condition que l'indemnité provisoire d'expropriation ait été offerte aux propriétaires.

La date d'entrée en possession sera indiquée au bas du présent acte.

L'exécution du présent acte est communiquée au bureau régional chargé des expropriations, au sens du sixième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11/2004.

Art. 6

Le présent acte est transmis, par les soins et aux frais de la Commune de SAINT-MARCEL, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux).

Art. 7

Le présent acte est transmis au Bureau régional des expropriations au sens du premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/2004 et sous 5 jours, par extrait, au Bulletin officiel de la Région aux fins de sa publication.

Art. 8

À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur l'indemnité y afférente.

Fait à Saint-Marcel, le 19 mai 2010.

Le responsable
du Service technique et de l'entretien,
Barbara BARREL

Commune de SARRE. Délibération n° 267 du 18 février 2010,

portant modification des statuts communaux.

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées les modifications des statuts communaux tels qu'ils figurent à l'annexe faisant partie intégrante et substantielle de la présente délibération ;

2. Mme Michela OGGERI, fonctionnaire communale,

ta individuata quale responsabile del procedimento connesso alla presente deliberazione.

ALLEGATO

alla deliberazione del Consiglio Comunale n. 267 del 18.02.2010

All'articolo 6, comma 1, il n. «56» contenuto nel primo periodo viene sostituito dal n. «39».

L'articolo 12 viene sostituito dal seguente nuovo articolo:

«1. Il consiglio in particolare ha competenza inderogabile per i seguenti atti fondamentali, ai sensi dell'articolo 21, comma 1 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54:

- a) *esame della condizione degli eletti;*
- b) *approvazione degli indirizzi generali di governo;*
- c) *elezione della Commissione elettorale comunale;*
- d) *statuto del Comune;*
- e) *statuto delle Associazioni dei Comuni di cui il Comune fa parte;*
- f) *statuto delle aziende speciali;*
- g) *regolamento del consiglio;*
- h) *bilancio preventivo e relazione previsionale e programmatica;*
- i) *rendiconto;*
- j) *regolazione dei servizi pubblici locali di cui agli articoli 113 e 113bis della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 ed individuazione delle loro forme di gestione;*
- k) *costituzione e soppressione delle forme di collaborazione di cui alla parte IV, titolo I della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54;*
- l) *istituzione e ordinamento dei tributi;*
- m) *adozione dei piani territoriali ed urbanistici;*
- n) *programma di previsione triennale e piano operativo annuale dei lavori pubblici;*

est responsable de la procédure liée à la présente délibération.

ANNEXE

de la délibération du Conseil communal n° 267 du 18 février 2010

Au premier alinéa de l'art. 6 des statuts communaux, le numéro « 56 » est remplacé par le numéro « 39 ».

L'art. 12 est remplacé comme suit :

« 1. Le Conseil est notamment compétent, à titre exclusif, à l'effet de prendre les actes fondamentaux suivants, aux termes du premier alinéa de l'art. 21 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 :

- a) *Vérification du fait que les élus réunissent les conditions requises ;*
- b) *Approbation des lignes politiques générales ;*
- c) *Élection de la commission électorale communale ;*
- d) *Statuts communaux ;*
- e) *Statuts des associations des Communes dont la Commune fait partie ;*
- f) *Statuts des agences spéciales ;*
- g) *Règlement du Conseil ;*
- h) *Budget prévisionnel et rapport prévisionnel et programmatique ;*
- i) *Comptes ;*
- j) *Règlementation des services publics locaux visés aux art. 113 et 113 bis de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 et définition des modes de gestion y afférents ;*
- k) *Constitution et suppression des formes de collaboration visées à la partie IV du titre I^{er} de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 ;*
- l) *Institution et organisation des impôts ;*
- m) *Adoption des plans territoriaux et d'urbanisme ;*
- n) *Plan prévisionnel triennal et plan opérationnel annuel des travaux publics ;*

- | | |
|---|---|
| <p>o) nomina dei propri rappresentanti presso enti, organismi e commissioni;</p> <p>p) determinazione delle indennità e dei gettoni di presenza degli amministratori;</p> <p>q) esercizio in forma associata di funzioni comunali;</p> <p>r) approvazione delle convenzioni di cui agli articoli 86 e 87 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54.</p> <p>2. Il consiglio ha altresì le competenze inderogabili ad esso attribuite dal regolamento regionale 3 febbraio 1999.</p> <p>3. Il consiglio è competente ad adottare i seguenti atti, oltre quelli previsti nel comma 1 e nel comma 2:</p> <p>a) i regolamenti comunali, con esclusione del regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi e del regolamento per il funzionamento della giunta;</p> <p>b) i piani finanziari e i progetti preliminari di opere pubbliche il cui importo a base d'asta sia pari o superiore a 200.000 Euro;</p> <p>c) le proposte da presentare alla regione al fine della programmazione economica, territoriale ed ambientale, o ad altri fini stabiliti dalle leggi dello stato o della regione;</p> <p>d) l'istituzione, i compiti e le norme sul funzionamento degli organismi di partecipazione;</p> <p>e) la partecipazione a società di capitali;</p> <p>f) la determinazione dei criteri generali delle tariffe per la fruizione di beni e servizi;</p> <p>g) gli acquisti e le alienazioni immobiliari, le relative permuta;</p> <p>h) l'accettazione od il rifiuto di lasciti e donazioni;</p> <p>i) la definizione degli indirizzi per la nomina e la designazione dei rappresentanti del comune;</p> <p>j) la nomina della giunta;</p> <p>k) la determinazione delle aliquote e detrazioni tributarie;</p> <p>l) il trasferimento della sede comunale.»</p> | <p>o) Nomination des représentants de la Commune au sein d'établissements, d'organismes et de commissions ;</p> <p>p) Fixation des indemnités et des jetons de présence des élus ;</p> <p>q) Approbation des actes relatifs à l'exercice des compétences communales à l'échelle supracommunale ;</p> <p>r) Approbation des conventions visées aux art. 86 et 87 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998.</p> <p>2. Le Conseil exerce également les compétences qui lui sont dévolues, à titre exclusif, par le règlement régional n° 1 du 3 février 1999.</p> <p>3. En sus des matières visées aux premier et deuxième alinéas du présent article, sont du ressort du Conseil les domaines suivants :</p> <p>a) Règlements communaux, à l'exclusion du règlement sur l'organisation des bureaux et des services et du règlement sur le fonctionnement de la Junte ;</p> <p>b) Plans financiers et avant-projets des travaux publics dont la mise à prix est égale ou supérieure à 200 000 € ;</p> <p>c) Propositions à présenter à la Région aux fins de la planification économique, territoriale et environnementale ou à d'autres fins fixées par les lois de l'État ou de la Région ;</p> <p>d) Institution, compétences et fonctionnement des instances participatives ;</p> <p>e) Prise de participations dans des sociétés de capitaux ;</p> <p>f) Critères généraux de détermination des tarifs pour l'utilisation des biens et des services ;</p> <p>g) Achats, aliénations et échanges de biens immeubles ;</p> <p>h) Acceptation ou refus de legs ou de donations ;</p> <p>i) Lignes à suivre en vue de la nomination et de la désignation des représentants de la Commune ;</p> <p>j) Nomination de la Junte ;</p> <p>k) Détermination des taux et déductions relatifs aux taxes et aux impôts ;</p> <p>l) Déplacement du siège de la Commune. »</p> |
|---|---|

All'articolo 20, comma 2 viene soppresso il periodo «e

Au deuxième alinéa de l'art. 20, les mots : « et s'expri-

si effettua esprimendo un "sì" o un "no" sulla proposta complessiva formulata dal sindaco».

All'articolo 21, comma 4:

- la lettera f) viene abrogata;
- la lettera m) viene sostituita dalla seguente: «*m) provvede alla nomina dei componenti della commissione di gara per l'aggiudicazione degli appalti mediante appalto-concorso, per le concessioni di lavori pubblici, per gli affidamenti con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa e per il concorso di idee e di progettazione*»;
- dopo la lettera s) vengono aggiunte le seguenti nuove lettere: «*t) approva le perizie, tali da comportare aumento di spesa o variante ai sensi della normativa regionale vigente in materia di lavori pubblici; u) approva il certificato di collaudo e di regolare esecuzione di tutti i lavori*».

All'articolo 22, comma 1, le parole «da cinque assessori» sono sostituite dalle parole «da un numero massimo di cinque assessori».

All'articolo 25, comma 1:

- la lettera o) viene sostituita dalla seguente: «*o) rilascia autorizzazioni commerciali, di polizia amministrativa nonché le autorizzazioni e le concessioni edilizie, in assenza di figure di qualifica dirigenziale, oltre al segretario comunale, nell'ambito del comune o del personale complessivamente assegnato alla forma associativa costituita con altri enti locali per l'esercizio delle predette funzioni, ai sensi della parte IV, titolo I della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54*»;
- la lettera p) viene abrogata.

All'articolo 32, comma 2:

- la lettera e) viene sostituita dalla seguente: «*e) atti di approvazione degli stati di avanzamento e degli stati finali dei lavori pubblici*»;
- dopo la lettera k) viene aggiunta la seguente nuova lettera: «*l) nomina delle commissioni di gara per l'espletamento delle gare relative alle procedure aperte e ristrette per l'appalto dei lavori pubblici*».

L'articolo 41 viene sostituito dal seguente:

«*1. Fa parte del consiglio dei sindaci della comunità montana il sindaco o un proprio delegato scelto fra i componenti della giunta comunale.*

2. *Per l'esercizio in forma associata, attraverso la co-*

me par un *oui* ou par un *non* au sujet de la proposition globale formulée par le syndic » sont supprimés.

Le quatrième alinéa de l'art. 21 subit les modifications suivantes :

- la lettre f) est abrogée ;
- la lettre m) est remplacée comme suit : « *m) Nomme les membres du jury chargé de l'adjudication des marchés sur appel d'offres avec concours, de l'attribution des concessions de travaux publics, des attributions suivant le critère de l'offre économiquement la plus avantageuse et des appels à idées et à projets* » ;
- après la lettre s) sont ajoutés les lettres rédigées comme suit : « *t) Approuve les expertises susceptibles d'entraîner une augmentation de dépense ou une variante au sens des dispositions régionales en vigueur en matière de travaux publics ; u) Approuve les certificats de récolement et de réception de tous les travaux.* »

Au premier alinéa de l'art. 22, les mots : « de cinq assesseurs » sont remplacés par les mots : « d'un nombre maximum de cinq assesseurs ».

Le premier alinéa de l'art. 25 subit les modifications suivantes :

- la lettre o) est remplacée comme suit : « *o) Délivrer les licences commerciales, les autorisations en matière de police administrative, ainsi que les autorisations et les permis de construire, lorsque la Commune ou l'association constituée entre celle-ci et d'autres collectivités locales aux fins de l'exercice des fonctions susdites, au sens du titre I^{er} de la partie IV de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998, ne dispose d'aucun autre dirigeant que le secrétaire communal* » ;
- la lettre p) est abrogée.

Le deuxième alinéa de l'art. 32 subit les modifications suivantes :

- la lettre e) est remplacée comme suit : « *e) Approbation des états d'avancement des travaux et des certificats constatant l'achèvement de ceux-ci* » ;
- après la lettre k), est ajoutée la lettre rédigée comme suit : « *l) Nomination des membres du jury chargé de l'adjudication des marchés de travaux publics par procédure ouverte ou restreinte.* »

L'art. 41 est remplacé comme suit :

« *1. Font partie du Conseil des syndics de la Communauté de montagne le syndic ou son délégué, choisi parmi les membres de la Junte communale.*

2. *Pour ce qui est de l'exercice à l'échelle supracom-*

munità montana, delle singole funzioni comunali, anche con carattere sussidiario e temporaneo, si applicano le disposizioni di cui alla parte IV, titolo I, capo I della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54».

munale, par l'intermédiaire de la Communauté de montagne, des fonctions communales, même à titre subsidiaire et temporaire, il est fait application des dispositions visées au chapitre I^{er} du titre I^{er} de la partie IV de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998. »

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di sei aiuto collaboratori (categoria C – posizione C1) nel profilo di caposquadra, da assegnare al Comando regionale dei vigili del fuoco, nell'ambito dell'organico del personale professionista del Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de six chefs d'équipe – collaborateur (catégorie C – position C1), à affecter au commandement régional des sapeurs-pompiers, dans le cadre de l'organigramme des professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue du concours en question :

Graduatoria	Nominativo	Punti su 24
1	VALLET Jean Louis	17,88
2	OLIVERI Simone	17,14
3	DUBLANC Sergio	16,84
4	TIBONE Patrick	16,79
5	FERRÉ Andrea	16,60
6	THIEBAT Mauro	16,52
7	VALLET Cleto	16,28
8	BRUNET Roberto	16,17
9	COTTINO René	16,15
10	MORTARA Erik	16,03
11	FUSSAMBRI Corrado	15,83
12	BUDA Andrea	15,79
13	SAPINET Davide	15,74
14	CHARBONNIER Michel	15,70
15	GONTIER Giuseppe	15,64
16	ZIGGIOTTO Marco	15,58
17	LOMBARDO Davide	15,52
18	MAULE Fabrizio	15,48

19	COMÉ Paolo	15,44
20	STANGALINO William	15,41
21	ZAMBON Davide *	15,33
22	BORRELLO Stefano	15,33
23	UVA Roberto	15,30
24	MORANDI Patrick	15,27
25	JORIOZ Lorenzo	15,06
26	MORO Christian	14,97

* precede per età

Il Funzionario
VIERIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 114

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Aumento dei posti da n. 1 a n. 2 con conseguente riapertura dei termini per la presentazione delle domande, del pubblico concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di dirigenti sanitari medici – appartenenti all'area Medica e delle specialità Mediche – disciplina di Oncologia presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Si rende noto che, in esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. n. in data si è stabilito di aumentare da n. 1 a n. 2 i posti, con conseguente riapertura dei termini per la presentazione delle domande di partecipazione, del pubblico concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di dirigenti sanitari medici – appartenenti all'area Medica e delle specialità Mediche – disciplina di Oncologia presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il termine per la presentazione delle domande di partecipazione al concorso medesimo, redatte su carta semplice e corredate dei documenti di rito, è riaperto e scade, improrogabilmente, il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana del presente bando di riapertura; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La domanda si considera prodotta in tempo utile qualora presentata a mano all'Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta di Via G. Rey, n. 3 (1° piano) nelle giornate non festive dalle ore 8,30 alle ore 12,30 oppure

Le fonctionnaire,
Eva VIERIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la rédaction du Bulletin officiel.

N° 114

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Augmentation, de 1 à 2, des postes, sous contrat à durée indéterminée, de directeur sanitaire – médecin (secteur Médecine et spécialités médicales – Oncologie) à pourvoir par concours externe, sur titres et épreuves, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. Réouverture du délai de dépôt des dossiers de candidature.

Avis est donné du fait qu'en application de la délibération du directeur général de l'Agence USL n° 793 du 17 mai 2010, le nombre de postes, sous contrat à durée indéterminée, de directeur sanitaire – médecin (secteur Médecine et spécialités médicales – Oncologie) à pourvoir par concours externe, sur titres et épreuves, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste est augmenté de 1 à 2 et que le délai de dépôt des actes de candidature y afférents est rouvert.

Le délai de dépôt des actes de candidature, rédigés sur papier libre et assortis des pièces nécessaires, expire le trentième jour suivant la date de publication du présent avis au journal officiel de la République italienne, délai de rigueur. Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

Ledit délai est considéré comme respecté si l'acte de candidature est remis en mains propres au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (3, rue G. Rey – 1^{er} étage) les jours non fériés (de 8 h 30 à 12 h 30) ou

spedita a mezzo di raccomandata con ricevuta di ricevimento entro il termine di cui sopra. A tal fine, nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. Qualora non ci si avvalga del servizio postale, la data di arrivo della domanda è comprovata dalla data della ricevuta che viene rilasciata dall'Ufficio Concorsi succitato.

Per i requisiti di ammissione e le modalità di svolgimento del concorso pubblico di cui trattasi valgono le norme di cui al bando di concorso pubblicato sulla 4ª serie speciale della Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana n. 54 in data 17 luglio 2009.

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato all'accertamento dell'idoneità dei concorrenti a partecipare al concorso di cui trattasi, nonché all'espletamento del concorso stesso.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Dirigente della S.C. Personale.

Per ulteriori informazioni inerenti il concorso pubblico gli aspiranti possono rivolgersi all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta – Via Guido Rey, n. 3 – 11100 AOSTA (n. tel. 0165/544698 – 0165/544480 – 0165/544558) – sito internet www.ausl.vda.it

Aosta, 8 giugno 2010.

Il Direttore Generale
RICCARDI

N. 115

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 4 dirigenti sanitari medici – appartenente all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche – disciplina di ortopedia e traumatologia, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Articolo 1

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta n. 802 in data 19 maggio 2010, è indetto un pubblico concorso, per titoli ed

bien est envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception dans ledit délai. Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Dans les autres cas, la date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le Bureau des concours.

Pour ce qui est des conditions requises et des modalités de déroulement du concours en cause, il est fait application des dispositions de l'avis de concours externe publié au journal officiel de la République italienne – 4ª série spéciale – n° 54 du 17 juillet 2009.

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données vise uniquement à la gestion des dossiers du concours faisant l'objet du présent avis.

Tout refus de fournir les données requises entraîne l'exclusion du concours.

En tout cas, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel.

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 3, rue G. Rey – 11100 AOSTE – téléphone 01 65 54 46 98 – 01 65 54 44 80 – 01 65 54 45 58 – site Internet www.ausl.vda.it.

Fait à Aoste, le 8 juin 2010.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

N° 115

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de quatre directeurs sanitaires – médecins (secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales – Orthopédie et traumatologie), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de quatre directeurs sanitaires – médecins (secteur Chirurgie et

esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 4 dirigenti sanitari medici – appartenente all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche – disciplina di ortopedia e traumatologia, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483.

Sono fatte salve le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie di aventi diritto.

Articolo 2

Al predetto personale si applicano le norme e gli accordi vigenti per i dipendenti del Servizio Sanitario Nazionale e sarà attribuito il trattamento economico tabellare previsto dal vigente accordo di lavoro.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione. Per i cittadini dei Paesi dell'Unione Europea si applicano le norme di cui all'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174 e del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165;
- b) idoneità fisica al servizio incondizionato nell'impiego: l'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, ai sensi di quanto disposto dall'articolo 41 del Decreto Legislativo 9 aprile 2008, n. 81 e successive modificazioni ed integrazioni, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato a cura dell'Azienda U.S.L., prima della immissione in servizio. È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da Pubbliche Amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1, del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761;
- c) diploma di laurea in medicina e chirurgia ;
- d) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, ovvero specializzazione in una disciplina affine a quella oggetto del concorso, ai sensi dell'art. 74 del D.P.R. 10.12.1997, n. 483 e dell'art. 8, comma b), del Decreto L.vo 28 luglio 2000, n. 254;
- e) iscrizione all'albo dell'ordine dei medici-chirurghi;

L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione europea consente la partecipazione al concorso, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

spécialités chirurgicales – Orthopédie et traumatologie), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste n° 802 du 19 mai 2010.

Il est fait application des dispositions du décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997.

Les dispositions en vigueur en matière de postes réservés demeurent valables.

Article 2

Lesdits directeurs sont soumis aux dispositions et aux conventions en vigueur pour les personnels du Service sanitaire national et il leur est attribué le salaire fixe prévu par la convention collective en vigueur

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie. En cette dernière occurrence, il est fait application des dispositions du DPCM n° 174 du 7 février 1994 et du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001, et notamment de son art. 38 ;
- b) Remplir les conditions d'aptitude physique requises ; la vérification de l'aptitude physique des lauréats – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par l'Agence USL avant l'entrée en fonction de celui-ci, aux termes de l'art. 41 du décret législatif n° 81 du 9 avril 2008 modifié et complété. Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés à l'art. 25 et au premier alinéa de l'art. 26 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de visite médicale ;
- c) Être titulaire du diplôme de médecine et chirurgie ;
- d) Être titulaire du diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en question ou bien dans une discipline similaire, au sens de l'art. 74 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997 et de la lettre b de l'art. 8 du décret législatif n° 254 du 28 juillet 2000 ;
- e) Être inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens.

Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione per aver conseguito l'impiego stesso mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.

I requisiti di cui alle lettere a), c), d) ed e) devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso.

Ai sensi di quanto approvato con deliberazione del Direttore Generale n. 1510 in data 05.08.2002, l'accertamento della conoscenza della lingua francese può essere sostenuto, su richiesta dei candidati interessati, al di fuori del requisito specifico del diploma di specializzazione richiesto per l'ammissione al concorso pubblico di cui trattasi.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso, redatta in carta semplice, corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La domanda si considera prodotta in tempo utile qualora consegnata a mano all'Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta di Via G. Rey, n. 3 (1° piano) nelle giornate non festive dalle ore 8,30 alle ore 12,30 oppure spedita a mezzo di raccomandata con ricevuta di ricevimento entro il termine di cui sopra. A tal fine, nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. Qualora non ci si avvalga del servizio postale, la data di arrivo della domanda è comprovato dalla data della ricevuta che viene rilasciata dall'Ufficio Concorsi succitato.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti, le cui domande siano presentate o spedite dopo tale termine. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta – Via G. Rey, n. 1 – 11100 AOSTA, l'aspirante deve dichiarare ai sensi del

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique pour avoir obtenu leur poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a, c, d et e à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Au sens des dispositions du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Aux termes de la délibération du directeur général n° 1510 du 5 août 2002, les candidats qui le demandent peuvent être admis à l'épreuve préliminaire de français même s'ils ne possèdent pas le diplôme de spécialisation requis aux fins de la participation au concours en cause.

Article 4

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste avant le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Ledit délai est considéré comme respecté si l'acte de candidature est présenté au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (3, rue G. Rey – AOSTE – 1^{er} étage) les jours non fériés de 8 h 30 à 12 h 30, ou bien est envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception dans ledit délai. Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Dans les autres cas, la date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui présentent ou qui envoient leur acte de candidature après ledit délai de rigueur sont exclus du concours. Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Article 5

Dans l'acte de candidature – qui doit être adressé au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, 1, rue G. Rey, 11100 AOSTE – l'aspirant doit indiquer, par

D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni, sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- a) la data, il luogo di nascita e la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi, oppure la cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione europea;
- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime. I cittadini di uno dei paesi dell'Unione europea devono dichiarare di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o provenienza (D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174)
- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'assenza da condanne penali;
- e) il possesso del diploma di laurea in medicina e chirurgia e della specializzazione nella disciplina oggetto del concorso nonché degli eventuali altri titoli di studio posseduti;
- f) l'iscrizione all'albo dell'ordine dei medici-chirurghi;
- g) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- h) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione o dispensa dai precedenti rapporti di pubblico impiego ovvero di non aver prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;
- i) in quale lingua (*italiana o francese*) intende sostenere le prove di concorso;
- j) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 8 del bando di concorso, specificando il motivo dell'esonero e in quale occasione è già stata sostenuta la prova suindicata, con esito positivo.
- k) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla lettera a).

La firma in calce alla domanda a seguito dell'entrata in vigore del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dal concorso.

L'omissione anche di una sola delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e), f), g) e i), del presente articolo comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il ter-

une déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié, outre ses nom et prénom :

- a) Ses date et lieu de naissance et sa résidence ;
- b) Qu'il est de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou qu'il est citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- c) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes ; aux termes du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les citoyens de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie doivent déclarer qu'ils jouissent de leurs droits civils et politiques dans leur état d'appartenance ou de provenance ;
- d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnation pénale ;
- e) Qu'il est titulaire du diplôme de médecine et chirurgie et de celui de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en cause ; il indiquera, par ailleurs, les autres titres d'études qu'il a obtenus ;
- f) Qu'il est inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens ;
- g) Sa position par rapport aux obligations militaires ;
- h) Qu'il a exercé des fonctions dans l'administration publique – et, s'il y a lieu, les causes de la résiliation des contrats y afférents – ou bien qu'il n'a exercé aucune fonction dans l'administration publique ;
- i) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;
- j) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, aux termes de l'art. 8 du présent avis ; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours il a réussi ladite épreuve ;
- k) L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée à la lettre a du présent article.

Suite à l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

L'aspirant qui n'aura pas signé son acte de candidature sera exclu du concours.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux lettres a, b, c, d, e, f, g et i du présent article est admis au concours sous réserve. En l'occurrence, le candidat peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par

mine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Articolo 6

Alla domanda devono essere allegate tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito e della formazione della graduatoria, nonché, gli eventuali titoli che danno diritto alla partecipazione al concorso con precedenza e preferenze per la nomina. I titoli devono essere prodotti in originale o in copia legale o in copia autentica, ai sensi di legge, ovvero autocertificati nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente;

Alla domanda devono, inoltre, essere allegati:

- a) la ricevuta comprovante il pagamento della tassa di concorso di Euro 3,87, non rimborsabile, da versare sul conto corrente postale n. 10148112 intestato all'Azienda U.S.L Regione Valle d'Aosta – Servizio Tesoreria – 11100 AOSTA, precisando la causale del versamento;
- b) un elenco in triplice copia, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati. L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica e in ordine cronologico;
- c) un curriculum formativo e professionale, datato e firmato.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella certificazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso Aziende Sanitarie deve essere attestato se ricorrano o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto. In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione prevista alla lettera a) del presente articolo comporta l'ammissione con riserva.

Articolo 7

Al fine di verificare la condizione prevista dalla lettera

l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat est exclu du concours.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

Article 6

L'acte de candidature doit être assorti de tous les titres que le candidat juge opportun de présenter aux fins de l'évaluation du mérite et aux fins de la formation de la liste d'aptitude, ainsi que des éventuels titres ouvrant droit à des priorités ou des préférences en vue de la nomination. Lesdites pièces doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur ou bien être produites en original ou en copie légale ou en copie certifiée conforme aux termes de la loi.

L'acte de candidature doit également être assorti des pièces suivantes :

- a) Récépissé du versement de la taxe de concours de 3,87 euros – non remboursable – sur le compte courant postal n° 10148112 de la trésorerie de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 11100 AOSTE, avec indication de la raison du versement ;
- b) Liste, en trois exemplaires sur papier libre, des pièces et des titres présentés. L'éventuelle liste des textes publiés par le candidat ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels celui-ci a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ;
- c) Curriculum vitæ signé et daté.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui entraînent une réduction des points d'ancienneté, et, dans l'affirmative, préciser la mesure de la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation visée à la lettre a du présent article en annexe à l'acte de candidature est admis au concours sous réserve.

Article 7

Aux termes de la lettre c de l'art. 3 du DPCM n° 174 du

c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare al concorso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

L'accertamento della conoscenza della lingua italiana verrà eseguito, prima dell'accertamento della conoscenza della lingua francese, dalla Commissione esaminatrice integrata, con un esperto di lingua italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza nella prova di accertamento della lingua italiana non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

Articolo 8

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001, nonché ai sensi dell'articolo 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove del concorso. Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della Commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 42 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e dall'art. 11 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18.

L'accertamento, conseguito con esito positivo dopo l'entrata in vigore della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, che non ha dato luogo ad assunzione a tempo indeterminato o ad inserimento in graduatoria per il conferimento di incarico a tempo determinato presso l'Azienda U.S.L. conserva validità, per 4 anni, in relazione alla categoria per cui è stato superato o categoria inferiore ed in relazione alla qualifica dirigenziale.

L'accertamento consiste in una prova scritta e in una prova orale così strutturate:

Prova scritta:

- Compilazione di un test di comprensione scritta con risposte a scelta multipla (3 opzioni)
- Riassunto

La prova scritta si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione scritta.

7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent passer une épreuve préliminaire d'italien.

Aux fins de l'épreuve d'italien, qui précède l'épreuve de français, le jury est complété par un expert en langue italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Article 8

Au sens de la délibération du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste n° 3089 du 27 août 2001 et en application de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue. La connaissance de la langue française ou italienne est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et à l'art. 11 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001.

Le résultat favorable obtenu lors de l'épreuve préliminaire après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée – au cas où le candidat ne serait pas recruté sous contrat à durée indéterminée ni inscrit sur une liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats sous contrat à durée déterminée dans le cadre de l'Agence USL – demeure valable pendant quatre ans et ce, pour les concours et les sélections relatifs à la catégorie de direction ou bien relatifs à la catégorie pour laquelle la vérification a été effectuée ou à des catégories inférieures.

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien, écrite et orale, est structurée comme suit :

Épreuve écrite :

- test de compréhension avec questionnaire à choix multiple (3 options) ;
- résumé.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni).

Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione scritta.

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

È consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
Comprensione	60%	6,0	60%	3,60	- % di risposte corrette
Produzione	40%	4,0	60%	2,40	- reperimento delle idee principali - correttezza
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	60%	6,0	60%	3,60	- % de réponses exactes
production	40%	4,0	60%	2,40	- idées principales dégagées - correction
total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

Prova orale:

- Test collettivo di comprensione orale
- Esposizione di opinioni personali e argomentazione dell'opinione in interazione con l'esaminatore

La prova orale si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla.

Il numero di domande è di 20.

È prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento.

Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

Épreuve orale :

- test collectif de compréhension ;
- présentation et discussion d'opinions personnelles, en interaction avec l'examineur.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examineur est de 300 mots environ.

Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple.

Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire par le candidat et deux écoutes du texte lu par l'examineur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit exprimer son propre point de vue.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
Comprensione	50%	5,0	60%	3,0	– % di risposte corrette
Produzione	50%	5,0	60%	3,0	– coerenza testuale – fluidità – correttezza – ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
Compréhension	50%	5,0	60%	3,0	– % de réponses exactes
Production	50%	5,0	60%	3,0	– cohérence de l'exposé – fluidité – correction – richesse d'expression
Total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Coloro che non riportano una valutazione di almeno 6/10 nella prova orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 9.

Articolo 9

Le prove di esame sono le seguenti:

- a) prova scritta: relazione su caso clinico simulato o su argomenti inerenti alla disciplina messa a concorso o soluzione di una serie di quesiti a risposta sintetica inerenti alla disciplina stessa;
- b) prova pratica:
 - 1) su tecniche e manualità peculiari della disciplina messa a concorso;
 - 2) per le discipline dell'area chirurgica la prova, in relazione anche al numero dei candidati, si svolge su

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis aux épreuves du concours visées à l'art. 9 ci-dessous, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve orale.

Article 9

Les épreuves sont les suivantes :

- a) Épreuve écrite : rapport sur un cas clinique simulé ou sur des sujets relatifs à la discipline objet du concours ou questionnaire portant sur ladite discipline, auquel le candidat doit répondre de manière synthétique ;
- b) Épreuve pratique :
 - 1) Techniques et manipulations propres à la discipline objet du concours ;
 - 2) Pour les disciplines du secteur de chirurgie, l'épreuve en question s'effectue sur des cadavres ou du ma-

cadavere o materiale anatomico in sala autoptica, ovvero con altra modalità a giudizio insindacabile della commissione;

- 3) la prova pratica deve, comunque, essere anche illustrata schematicamente per iscritto;
- c) prova orale: sulle materie inerenti alla disciplina a concorso nonché sui compiti connessi alla funzione da conferire.

L'ammissione alla prova orale è subordinata al raggiungimento di una valutazione di sufficienza in ciascuna delle previste prove scritta e pratica, espressa in termini numerici di almeno 21/30.

Il superamento della prova orale è subordinato al raggiungimento di una valutazione di sufficienza, espressa in termini numerici, di almeno 14/20.

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati verrà effettuata con i criteri previsti dall'articolo 27 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 ed in particolare:

- | | | |
|---|-------|----|
| a) Titoli di carriera: | punti | 10 |
| b) Titoli accademici e di studio: | punti | 3 |
| c) Pubblicazioni e titoli scientifici: | punti | 3 |
| d) Curriculum formativo e professionale | punti | 4 |

Titoli di carriera:

- a) servizi di ruolo prestati presso le unità sanitarie locali o le aziende ospedaliere:
- servizio nel livello dirigenziale a concorso, o livello superiore, nella disciplina, punti 1,00 per anno;
 - servizio in altra posizione funzionale nella disciplina a concorso, punti 0,50 per anno;
 - servizio in disciplina affine ovvero in altra disciplina da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti rispettivamente del 25 e del 50 per cento;
 - servizio prestato a tempo pieno da valutare con i punteggi di cui sopra aumentati del 20 per cento;
- b) servizio di ruolo quale medico presso pubbliche amministrazioni nelle varie qualifiche secondo i rispettivi ordinamenti, punti 0,50 per anno.

Titoli accademici e di studio:

- a) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, punti 1,00;

tériel anatomico dans la salle des autopsies, compte tenu entre autres du nombre de candidats ou bien suivant d'autres modalités établies par décision sans appel du jury ;

- 3) L'épreuve pratique doit, en tout état de cause, faire l'objet d'un rapport écrit schématique ;
- c) Épreuve orale portant sur les matières relatives à la discipline objet du concours, ainsi que sur les tâches liées à l'emploi.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à chacune des épreuves, écrite et pratique, ne seront pas admis à l'épreuve orale.

Pour réussir l'épreuve orale, les candidats doivent obtenir le minimum de points requis (14/20 au moins).

L'évaluation des titres présentés par les candidats est effectuée selon les critères prévus à l'art. 27 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, à savoir :

- | | |
|---|-----------|
| a) États de service | 10 points |
| b) Titres d'études | 3 points |
| c) Publications et titres scientifiques | 3 points |
| d) Curriculum vitae | 4 points. |

États de service :

- a) Fonctions exercées au sein d'unités sanitaires locales ou d'établissements hospitaliers en qualité de titulaire :
- À l'échelon de direction faisant l'objet du concours en question ou à un échelon supérieur, dans la discipline en cause – pour chaque année : 1,00 point ;
 - Dans d'autres positions, dans la discipline en cause – pour chaque année : 0,50 point ;
 - Dans une discipline similaire ou dans une autre discipline, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, réduits respectivement de 25 p. 100 et de 50 p. 100 ;
 - À plein temps, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, augmentés de 20 p. 100 ;
- b) Fonctions exercées en qualité de médecin titulaire auprès d'une administration publique dans les différents grades selon les divers statuts – pour chaque année : 0,50 point.

Titres d'études :

- a) Diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours : 1,00 point ;

- b) specializzazione in una disciplina affine, punti 0,50;
- c) specializzazione in altra disciplina, punti 0,25;
- d) altre specializzazioni di ciascun gruppo da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti del 50 per cento;
- e) altre lauree, oltre quella richiesta per l'ammissione al concorso comprese tra quelle previste per l'appartenenza al ruolo sanitario, punti 0,50 per ognuna, fino ad un massimo di punti 1,00

Non è valutabile la specializzazione fatta valere come requisito di ammissione.

La specializzazione conseguita ai sensi del decreto legislativo 8 agosto 1991, n. 257, anche se fatta valere come requisito di ammissione, è valutata con uno specifico punteggio pari a mezzo punto per anno di corso di specializzazione.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Curriculum formativo e professionale:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 10

Il diario delle prove sarà pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana - 4^a serie speciale «Concorsi ed esami» non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, sarà comunicato agli stessi, con raccomandata con avviso ricevimento, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove.

Le prove del concorso, sia scritte che pratiche ed orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguiranno l'ammissione alle prove pratica ed orale sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nelle prove scritte.

L'avviso per la presentazione alla prova orale sarà dato ai singoli candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi debbono sostenerla.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico.

A tutte le prove di concorso il candidato deve presentarsi munito di un documento di identità personale, pena esclusione dal concorso.

- b) Diplôme de spécialisation dans une discipline similaire : 0,50 point ;
- c) Diplôme de spécialisation dans une autre discipline : 0,25 point ;
- d) Autres diplômes de spécialisation dans les secteurs dont relèvent les disciplines susmentionnées, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, réduits de 50 p. 100 ;
- e) Autres diplômes, en sus du diplôme requis pour l'admission au concours, parmi ceux prévus pour l'accès à la filière sanitaire : 0,50 point chacun, jusqu'à concurrence de 1 point.

Le diplôme de spécialisation valant titre d'admission au concours ne peut être évalué au nombre des titres.

Le diplôme de spécialisation obtenu au sens du décret législatif n° 257 du 8 août 1991, bien que valant titre d'admission, donne droit à 0,50 point pour chaque année du cours de spécialisation.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques du candidat sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Curriculum vitae :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 10

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au journal officiel de la République italienne - 4^e série spéciale («Concorsi ed esami») au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec accusé de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve précédente.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation à l'épreuve orale vingt jours au moins auparavant.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public.

Le candidat doit se présenter aux épreuves du concours muni d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion.

Articolo 11

La graduatoria generale finale di merito, sarà formata secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per i titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e sarà compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle precedenza e preferenze.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approva, con propria deliberazione, la graduatoria generale finale degli idonei e provvede a dichiarare i vincitori del concorso.

La graduatoria sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La graduatoria potrà essere utilizzata nei casi previsti dall'art. 18, comma 7 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 12

I vincitori del concorso dovranno presentare all'Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta, ai fini della stipula del contratto individuale di lavoro, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione, a pena di decadenza nei diritti conseguenti alla partecipazione al concorso, la documentazione di cui all'art. 19 del Decreto Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 13

Alla stipula del contratto individuale di lavoro dei vincitori provvede l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti ed acquisizione della documentazione di cui al precedente articolo 12.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

Gli effetti economici, decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro di cui sopra.

Articolo 14

Il concorrente, con la partecipazione al concorso, accetta, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle Aziende Sanitarie.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente bando di concorso pubblico.

Articolo 15

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano

Article 11

La liste d'aptitude générale finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours, ainsi que des priorités et des préférences prévues par les dispositions des lois en vigueur en la matière.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude générale finale et proclame les lauréats du concours.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région.

La liste d'aptitude peut également être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 12

Aux fins de la passation du contrat individuel de travail, tout lauréat doit présenter à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, dans les trente jours – délai de rigueur – qui suivent la date de réception de la communication y afférente, sous peine de déchéance des droits dérivant de sa participation au concours, la documentation visée à l'art. 19 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 13

L'Agence USL de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail des lauréats après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies et si la documentation visée à l'art. 12 du présent avis a été déposée.

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le délai prévu, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ne procède pas à la passation du contrat.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.-

Article 14

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis de concours.

Article 15

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait

le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, e successive modificazioni, al D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni. Si applicano, altresì, le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini.

Articolo 16

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato all'accertamento dell'idoneità dei concorrenti a partecipare al concorso di cui trattasi, nonché all'espletamento del concorso stesso.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Direttore della S.C. Personale.

Articolo 17

Per eventuali informazioni inerenti il presente bando i concorrenti possono rivolgersi all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta – Via G. Rey, n. 3 – 11100 AOSTA (n. tel. 0165/544558 – 544480– 544698) – Sito Internet www.ausl.vda.it

Aosta, 8 giugno 2010.

Il Direttore Generale
RICCARDI

FAC SIMILE PER LA COMPILAZIONE DELLA DOMANDA DA REDIGERE SU CARTA SEMPLICE

ALL'AZIENDA UNITÀ SANITARIA
LOCALE DELLA VALLE D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

_____ l _____ sottoscritt _____ chiede di poter partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. _____ post_ di _____

application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au DPR n° 761 du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié, au DPR n° 483 du 10 décembre 1997 et au décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 modifié. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999 ou à d'autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

Article 16

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données vise uniquement à la gestion des dossiers du concours faisant l'objet du présent avis.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure.

En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Le responsable du traitement des données est le directeur de la SC Personnel.

Article 17

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 3, rue G. Rey – 11100 AOSTE, téléphone 01 65 54 45 58 – 01 65 54 44 80 – 01 65 54 46 98, site Internet www.ausl.vda.it.

Fait à Aoste, le 8 juin 2010.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

MODÈLE À SUIVRE POUR LA RÉDACTION, SUR PAPIER LIBRE, DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

À L'AGENCE USL DE LA VALLÉE
D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____ deman-
de à pouvoir participer au concours externe, sur titres et épreuves, organisé en vue du recrutement de _____

_____, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 e successive modificazioni:

- a) di essere nat./_ a _____ il _____ e di essere residente in _____ Via/Fraz _____;
- b) di essere in possesso della cittadinanza italiana (o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- c) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____;
- d) di godere dei diritti civili e politici nello Stato di _____ (da compilare solo da parte dei cittadini di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- e) di non aver/aver riportato condanne penali (in caso positivo indicare le condanne penali);
- f) di non avere/aver procedimenti pendenti a carico (in caso positivo indicare i procedimenti penali a carico);
- g) di essere in possesso dei seguenti titoli di studio:
laurea in _____, conseguita in data _____, presso _____;
del diploma di specializzazione nella disciplina di _____, conseguito presso _____ in data _____ si precisa che la scuola di specializzazione ha la durata di anni ____ e che il diploma di specializzazione è stato conseguito ai sensi del _____;
- h) di essere iscritto (ove esistente) al relativo albo professionale del comune di: _____ dal _____;
- i) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari: _____;
- j) di avere/non avere prestato altri servizi presso pubbliche amministrazioni (indicando le eventuali cause di cessazione o di dispensa di precedenti rapporti di pubblico impiego): _____;
- k) di voler sostenere le prove di concorso in lingua _____ (italiana o francese);
- l) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi della legge regionale n. 5 del 25 gennaio 2000 e successive modificazioni ed integrazioni in quanto, _____;

_____ - _____,
dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, averti(e) des responsabilités pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié, je déclare :

- a) Être né(e) le _____ à _____, et résider à _____, rue/hameau _____;
- b) Être citoyen(ne) italien(ne) (ou de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie) ;
- c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____;
- d) Jouir de mes droits civils et politiques dans l'État suivant : _____ (uniquement pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie) ;
- e) Avoir subi des condamnations pénales/Ne pas avoir subi de condamnation pénale (dans l'affirmative, indiquer les condamnations subies) ;
- f) Avoir des actions pénales en cours/Ne pas avoir d'action pénale en cours (dans l'affirmative, indiquer les actions pénales en cours) ;
- g) Posséder les titres d'études universitaires suivants :
diplôme de _____ obtenu le _____ auprès de _____ ;
diplôme de spécialisation en _____ obtenu le _____ auprès de _____ ; le cours de spécialisation que j'ai fréquenté a une durée de _____ années et j'ai obtenu le diplôme y afférent au sens _____ ;
- h) Être inscrit(e) à l'éventuel tableau professionnel y afférent de _____ depuis le _____ ;
- i) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : _____ ;
- j) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques (*indiquer les causes de résiliation des contrats de travail y afférents*) : _____ ;
- k) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : _____ (*italien ou français*) ;
- l) (*Éventuellement*) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien au sens de la loi régionale n° 5 du 5 janvier 2000, modifiée et complétée, pour les raisons suivantes : _____.

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.a _____ Via/Fraz. _____
C.A.P. _____
CITTÀ _____ (tel. _____)
(riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data _____

Firma

(non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Certificazioni ovvero autodichiarazioni varie relative ai titoli; 2) Ricevuta di tassa concorso; 3) Elenco in triplice copia dei documenti e titoli presentati; 4) Elenco delle eventuali pubblicazioni (edite a stampa) e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari ecc., redatto in forma analitica e in ordine cronologico; 5) Curriculum vitae, datato e firmato.

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DELL' ATTO DI NOTORIETÀ
(art. 47 – D.P.R. 445/2000)

Da compilare nel caso in cui non vengano prodotti, in originale o copia conforme ai sensi della vigente normativa, i relativi certificati

Il/La sottoscritto/a _____
Nato/a _____
il _____ Residente a _____
Via _____
n. _____

consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,

DICHIARA

1. Di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici:

Je souhaite recevoir toute communication afférente au concours en cause à l'adresse suivante :

M./Mme _____ rue/hameau _____
code postal _____
Commune _____ (tél. _____)
(Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à _____, le _____

Signature

(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature : 1) Attestations ou déclarations sur l'honneur afférentes aux titres ; 2) Récépissé du versement de la taxe de concours ; 3) Liste en trois exemplaires des pièces et des titres présentés ; 4) Liste des éventuelles publications (rédigées en caractères d'imprimerie) ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé, rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ; 5) Curriculum vitae daté et signé.

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
au sens de l'art. 47 du DPR n° 445/2000

(à remplir au cas où les certificats ne seraient pas présentés en original ou en copie déclarée conforme au sens des dispositions en vigueur)

Je soussigné(e) _____
né(e) le _____ à _____
résidant à _____
, rue/hameau de _____

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,

DÉCLARE

1. Avoir accompli les services dans les agences/établissements publics indiqués ci-après :

1	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	QUALIFICA	ENTE	TIPO DI RAPPORTO
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> part/time (specificare la percentuale) <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> con rapporto esclusivo
per il servizio di cui sopra ricorrono/non ricorrono le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del DPR n. 761/79 (da compilare solo nell'ipotesi di impiego presso Aziende sanitarie)					

1	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION	ORGANISME	RELATIONS DE TRAVAIL
					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (préciser le pourcentage y afférent) <input type="checkbox"/> temps défini <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> rapport exclusif
(en cas d'emploi dans le cadre d'une Agence sanitaire) Le service en cause ne remplit pas/remplit les conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761/1979					

Oppure in alternativa al punto 1.

2. Ovvero di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici e di autorizzare l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta a richiedere il relativo certificato di servizio:

ou bien

2. Avoir travaillé dans les agences/établissements publics indiqués ci-dessous et autoriser l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à demander l'état de service y afférent :

2	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	QUALIFICA	ENTE Specificare l'esatto indirizzo dell'Ente al quale richiedere la relativa certificazione	TIPO DI RAPPORTO
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> part time (specificare la percentuale) <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> con rapporto esclusivo

2	<i>DU</i> <i>jour, mois, année</i>	<i>AU</i> <i>jour, mois, année</i>	<i>QUALIFICATION</i>	<i>ORGANISME</i> <i>(préciser l'adresse exacte de l'organisme auprès duquel l'état de service doit être demandé)</i>	<i>RELATIONS DE TRAVAIL</i>
					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (préciser le pourcentage y afférent) <input type="checkbox"/> temps défini <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> rapport exclusif

N.B. Si fa presente che qualora dall'indirizzo segnalato non sia possibile reperire il certificato di cui sopra il servizio prestato non sarà valutato.

3. Di avere svolto la seguente attività di docenza:

NB : Au cas où l'état de service ne pourrait être obtenu à l'adresse signalée, le service y afférent n'est pas pris en compte.

3. Avoir exercé les fonctions d'enseignant dans le cadre des cours indiqués ci-après :

1	<i>TITOLO DEL CORSO</i>	<i>ENTE ORGANIZZATORE</i>	<i>DATA DI SVOLGIMENTO</i>	<i>MATERIA D'INSEGNAMENTO</i>	<i>N.RO ORE DI DOCENZA</i>

2	<i>TITOLO DEL CORSO</i>	<i>ENTE ORGANIZZATORE</i>	<i>DATA DI SVOLGIMENTO</i>	<i>MATERIA D'INSEGNAMENTO</i>	<i>N.RO ORE DI DOCENZA</i>

3	<i>TITOLO DEL CORSO</i>	<i>ENTE ORGANIZZATORE</i>	<i>DATA DI SVOLGIMENTO</i>	<i>MATERIA D'INSEGNAMENTO</i>	<i>N.RO ORE DI DOCENZA</i>

1	<i>TITRE DU COURS</i>	<i>ORGANISATEUR</i>	<i>DATE DE DÉROULEMENT</i>	<i>MATIÈRE</i>	<i>NOMBRE D'HEURES</i>

2	<i>TITRE DU COURS</i>	<i>ORGANISATEUR</i>	<i>DATE DE DÉROULEMENT</i>	<i>MATIÈRE</i>	<i>NOMBRE D'HEURES</i>

3	<i>TITRE DU COURS</i>	<i>ORGANISATEUR</i>	<i>DATE DE DÉROULEMENT</i>	<i>MATIÈRE</i>	<i>NOMBRE D'HEURES</i>

4. Di aver partecipato ai seguenti corsi di aggiornamento, convegni, seminari, ecc.....:

4. Avoir participé aux cours de recyclage, colloques, séminaires, etc. indiqués ci-après :

N	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	EVENTUALE N. DI ORE	TIPO DI CORSO
1					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
2					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
3					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
4					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
5					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
6					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
7					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
8					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore

N°	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	NOMBRE D'HEURES (ÉVENTUEL)	TYPE D'ACTIVITÉ
1					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
2					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
3					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur

4					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
5					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
6					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
7					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
8					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur

3. Di essere in possesso delle sottoindicate certificazioni: | 5. Posséder les certifications indiquées ci-après :

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
1	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
2	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
3	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
4	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N°	TYPE	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
1	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			
2	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			
3	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			
4	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

Letto, confermato e sottoscritto

_____, _____.

Dichiara di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 13 del D.LGS. 196/2003 che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa. Sono fatti salvi i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto. Responsabile del trattamento dei dati personali è il Dirigente della S.C. Personale. Titolare del trattamento dei dati e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il/La dichiarante

N.B.: Ai sensi dell'art. 38 del DPR. 445/2000, la dichiarazione può essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto al ritiro della documentazione oppure, in alternativa, sottoscritta ed inviata insieme alla fotocopia, non autenticata di un documento di identità del dichiarante, tramite un incaricato oppure a mezzo posta o via fax. In questa seconda ipotesi la mancata produzione del documento d'identità comporterà la non valutazione dei soprain-

Lu, approuvé et signé.

_____, le _____.

Je soussigné, _____, déclare avoir été averti(e) du fait qu'aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel ne sont traitées, sur support papier ou informatique, que conformément aux finalités indiquées lors de leur collecte, sans préjudice des droits visés à l'art. 7 dudit décret. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel. Le titulaire du traitement des données est l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Signature

NB : Aux termes de l'art. 38 du DPR n° 445/2000, la présente déclaration peut être soit signée par l'intéressé(e) en présence de l'employé(e) qui reçoit le dossier, si ce dernier est remis en mains propres, soit signée et assortie d'une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité du signataire, si le dossier est envoyé par l'intermédiaire d'un tiers, par la poste ou par télécopieur. Lorsque le dossier n'est pas remis en mains propres, à défaut de photocopie de la pièce

dicati titoli non essendo la dichiarazione autenticata nelle forme previste dalla vigente normativa.

Funzionario addetto al ritiro
della documentazione _____

N. 116

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato, di n. 6 dirigenti sanitari medici – appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di anestesia e rianimazione, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Articolo 1

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta n. 803 in data 19 maggio 2010, è indetto un pubblico concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato, di n. 6 dirigenti sanitari medici – appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di anestesia e rianimazione, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483.

Sono fatte salve le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie di aventi diritto.

Articolo 2

Al predetto personale si applicano le norme e gli accordi vigenti per i dipendenti del Servizio Sanitario Nazionale e sarà attribuito il trattamento economico tabellare previsto dal vigente accordo di lavoro.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione. Per i cittadini dei Paesi dell'Unione Europea si applicano le norme di cui all'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174 e del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165;
- b) idoneità fisica al servizio incondizionato nell'impiego: l'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, ai sensi di quanto disposto dall'articolo 41 del Decreto Legislativo 9 aprile 2008, n. 81 e successive modificazioni ed integrazioni, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato a cura

d'identità del signatario, le titres susmentionnés ne sont pas pris en compte, la déclaration y afférente n'ayant pas été légalisée au sens des dispositions en vigueur.

Signature de l'employé(e)
qui reçoit le dossier _____

N° 116

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de six directeurs sanitaires – médecins (secteur Médecine diagnostique et services – Anesthésie et réanimation), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de six directeurs sanitaires – médecins (secteur Médecine diagnostique et services – Anesthésie et réanimation), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste n° 803 du 19 mai 2010.

Il est fait application des dispositions du décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997.

Les dispositions en vigueur en matière de postes réservés demeurent valables.

Article 2

Lesdits directeurs sont soumis aux dispositions et aux conventions en vigueur pour les personnels du Service sanitaire national et il leur est attribué le salaire fixe prévu par la convention collective en vigueur

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie. En cette dernière occurrence, il est fait application des dispositions du DPCM n° 174 du 7 février 1994 et du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001, et notamment de son art. 38 ;
- b) Remplir les conditions d'aptitude physique requises ; la vérification de l'aptitude physique des lauréats – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par l'Agence USL avant l'entrée en fonction de celui-ci, aux termes de l'art. 41 du décret législatif n° 81 du 9 avril 2008 modifié et complété. Le

dell'Azienda U.S.L., prima della immissione in servizio. È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da Pubbliche Amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1, del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761;

- c) diploma di laurea in medicina e chirurgia ;
- d) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, ovvero specializzazione in una disciplina affine a quella oggetto del concorso, ai sensi dell'art. 74 del D.P.R. 10.12.1997, n. 483 e dell'art. 8, comma b), del Decreto L.vo 28 luglio 2000, n. 254;
- e) iscrizione all'albo dell'ordine dei medici-chirurghi;

L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione europea consente la partecipazione al concorso, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione per aver conseguito l'impiego stesso mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.

I requisiti di cui alle lettere a), c), d) ed e) devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso.

Ai sensi di quanto approvato con deliberazione del Direttore Generale n. 1510 in data 05.08.2002, l'accertamento della conoscenza della lingua francese può essere sostenuto, su richiesta dei candidati interessati, al di fuori del requisito specifico del diploma di specializzazione richiesto per l'ammissione al concorso pubblico di cui trattasi.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso, redatta in carta semplice, corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés à l'art. 25 et au premier alinéa de l'art. 26 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de visite médicale ;

- c) Être titulaire du diplôme de médecine et chirurgie ;
- d) Être titulaire du diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en question ou bien dans une discipline similaire, au sens de l'art. 74 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997 et de la lettre b de l'art. 8 du décret législatif n° 254 du 28 juillet 2000 ;
- e) Être inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens.

Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique pour avoir obtenu leur poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a, c, d et e à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Au sens des dispositions du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Aux termes de la délibération du directeur général n° 1510 du 5 août 2002, les candidats qui le demandent peuvent être admis à l'épreuve préliminaire de français même s'ils ne possèdent pas le diplôme de spécialisation requis aux fins de la participation au concours en cause.

Article 4

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste avant le trentième jour suivant la date de publication de l'extraît du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

La domanda si considera prodotta in tempo utile qualora consegnata a mano all'Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta di Via G. Rey, n. 3 (1° piano) nelle giornate non festive dalle ore 8,30 alle ore 12,30 oppure spedita a mezzo di raccomandata con ricevuta di ricevimento entro il termine di cui sopra. A tal fine, nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. Qualora non ci si avvalga del servizio postale, la data di arrivo della domanda è comprovato dalla data della ricevuta che viene rilasciata dall'Ufficio Concorsi succitato.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti, le cui domande siano presentate o spedite dopo tale termine. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 1 - 11100 AOSTA, l'aspirante deve dichiarare ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni, sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- a) la data, il luogo di nascita e la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi, oppure la cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione europea;
- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime. I cittadini di uno dei paesi dell'Unione europea devono dichiarare di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o provenienza (D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174)
- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'assenza da condanne penali;
- e) il possesso del diploma di laurea in medicina e chirurgia e della specializzazione nella disciplina oggetto del concorso nonché degli eventuali altri titoli di studio posseduti;
- f) l'iscrizione all'albo dell'ordine dei medici-chirurghi;
- g) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- h) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione o dispensa dai precedenti rapporti di pubblico impiego ovvero di non aver prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;
- i) in quale lingua (*italiana o francese*) intende sostenere le prove di concorso;

Ledit délai est considéré comme respecté si l'acte de candidature est présenté au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (3, rue G. Rey - AOSTE - 1^{er} étage) les jours non fériés de 8 h 30 à 12 h 30, ou bien est envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception dans ledit délai. Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Dans les autres cas, la date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui présentent ou qui envoient leur acte de candidature après ledit délai de rigueur sont exclus du concours. Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Article 5

Dans l'acte de candidature - qui doit être adressé au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, 1, rue G. Rey, 11100 AOSTE - l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié, outre ses nom et prénom :

- a) Ses date et lieu de naissance et sa résidence ;
- b) Qu'il est de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou qu'il est citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- c) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes ; aux termes du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les citoyens de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie doivent déclarer qu'ils jouissent de leurs droits civils et politiques dans leur état d'appartenance ou de provenance ;
- d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnation pénale ;
- e) Qu'il est titulaire du diplôme de médecine et chirurgie et de celui de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en cause ; il indiquera, par ailleurs, les autres titres d'études qu'il a obtenus ;
- f) Qu'il est inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens ;
- g) Sa position par rapport aux obligations militaires ;
- h) Qu'il a exercé des fonctions dans l'administration publique - et, s'il y a lieu, les causes de la résiliation des contrats y afférents - ou bien qu'il n'a exercé aucune fonction dans l'administration publique ;
- i) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;

- j) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 8 del bando di concorso, specificando il motivo dell'esonero e in quale occasione è già stata sostenuta la prova suindicata, con esito positivo.
- k) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla lettera a).

La firma in calce alla domanda a seguito dell'entrata in vigore del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dal concorso.

L'omissione anche di una sola delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e), f), g) e i), del presente articolo comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Articolo 6

Alla domanda devono essere allegate tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito e della formazione della graduatoria, nonché, gli eventuali titoli che danno diritto alla partecipazione al concorso con precedenza e preferenze per la nomina. I titoli devono essere prodotti in originale o in copia legale o in copia autentica, ai sensi di legge, ovvero autocertificati nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente;

Alla domanda devono, inoltre, essere allegati:

- a) la ricevuta comprovante il pagamento della tassa di concorso di Euro 3,87, non rimborsabile, da versare sul conto corrente postale n. 10148112 intestato all'Azienda U.S.L. Regione Valle d'Aosta – Servizio Tesoreria – 11100 AOSTA, precisando la causale del versamento;
- b) un elenco in triplice copia, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati. L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica e in ordine cronologico;

- j) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, aux termes de l'art. 8 du présent avis ; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours il a réussi ladite épreuve ;
- k) L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée à la lettre a du présent article.

Suite à l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

L'aspirant qui n'aura pas signé son acte de candidature sera exclu du concours.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux lettres a, b, c, d, e, f, g et i du présent article est admis au concours sous réserve. En l'occurrence, le candidat peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat est exclu du concours.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

Article 6

L'acte de candidature doit être assorti de tous les titres que le candidat juge opportun de présenter aux fins de l'évaluation du mérite et aux fins de la formation de la liste d'aptitude, ainsi que des éventuels titres ouvrant droit à des priorités ou des préférences en vue de la nomination. Lesdites pièces doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur ou bien être produites en original ou en copie légale ou en copie certifiée conforme aux termes de la loi.

L'acte de candidature doit également être assorti des pièces suivantes :

- a) Récépissé du versement de la taxe de concours de 3,87 euros – non remboursable – sur le compte courant postal n° 10148112 de la trésorerie de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 11100 AOSTE, avec indication de la raison du versement ;
- b) Liste, en trois exemplaires sur papier libre, des pièces et des titres présentés. L'éventuelle liste des textes publiés par le candidat ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels celui-ci a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ;

c) un curriculum formativo e professionale, datato e firmato.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella certificazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso Aziende Sanitarie deve essere attestato se ricorrano o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto. In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione prevista alla lettera a) del presente articolo comporta l'ammissione con riserva.

Articolo 7

Al fine di verificare la condizione prevista dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare al concorso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

L'accertamento della conoscenza della lingua italiana verrà eseguito, prima dell'accertamento della conoscenza della lingua francese, dalla Commissione esaminatrice integrata, con un esperto di lingua italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza nella prova di accertamento della lingua italiana non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

Articolo 8

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001, nonché ai sensi dell'articolo 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove del concorso. Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della Commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 42 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e dall'art. 11 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18.

L'accertamento, conseguito con esito positivo dopo l'entrata in vigore della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, che non ha dato luogo ad

c) Curriculum vitae signé et daté.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui entraînent une réduction des points d'ancienneté, et, dans l'affirmative, préciser la mesure de la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation visée à la lettre a du présent article en annexe à l'acte de candidature est admis au concours sous réserve.

Article 7

Aux termes de la lettre c de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent passer une épreuve préliminaire d'italien.

Aux fins de l'épreuve d'italien, qui précède l'épreuve de français, le jury est complété par un expert en langue italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Article 8

Au sens de la délibération du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste n° 3089 du 27 août 2001 et en application de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue. La connaissance de la langue française ou italienne est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et à l'art. 11 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001.

Le résultat favorable obtenu lors de l'épreuve préliminaire après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée – au cas où le candidat ne serait pas

assunzione a tempo indeterminato o ad inserimento in graduatoria per il conferimento di incarico a tempo determinato presso l'Azienda U.S.L. conserva validità, per 4 anni, in relazione alla categoria per cui è stato superato o categoria inferiore ed in relazione alla qualifica dirigenziale.

L'accertamento consiste in una prova scritta e in una prova orale così strutturate:

Prova scritta:

- Compilazione di un test di comprensione scritta con risposte a scelta multipla (3 opzioni)
- Riassunto

La prova scritta si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni).

Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione scritta.

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

È consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

recruté sous contrat à durée indéterminée ni inscrit sur une liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats sous contrat à durée déterminée dans le cadre de l'Agence USL – demeure valable pendant quatre ans et ce, pour les concours et les sélections relatifs à la catégorie de direction ou bien relatifs à la catégorie pour laquelle la vérification a été effectuée ou à des catégories inférieures.

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien, écrite et orale, est structurée comme suit :

Épreuve écrite :

- test de compréhension avec questionnaire à choix multiple (3 options) ;
- résumé.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
Comprensione	60%	6,0	60%	3,60	- % di risposte corrette
Produzione	40%	4,0	60%	2,40	- reperimento delle idee principali - correttezza
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	60%	6,0	60%	3,60	- % de réponses exactes
production	40%	4,0	60%	2,40	- idées principales dégagées - correction
total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

Prova orale:

- Test collettivo di comprensione orale
- Esposizione di opinioni personali e argomentazione dell'opinione in interazione con l'esaminatore

La prova orale si articola in due fasi:

I^a fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla.

Il numero di domande è di 20.

È prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

Épreuve orale :

- test collectif de compréhension ;
- présentation et discussion d'opinions personnelles, en interaction avec l'examinateur.

L'épreuve orale comprend deux phases :

I^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examinateur est de 300 mots environ.

Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple.

Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire par le candidat et deux écoutes du texte lu par l'examinateur.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento.

Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit exprimer son propre point de vue.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
Comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
Produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale - fluidità - correttezza - ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
Compréhension	50%	5,0	60%	3,0	- % de réponses exactes
Production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence de l'exposé - fluidité - correction - richesse d'expression
Total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Coloro che non riportano una valutazione di almeno 6/10 nella prova orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 9.

Articolo 9

Le prove di esame sono le seguenti:

- a) prova scritta: relazione su caso clinico simulato o su argomenti inerenti alla disciplina messa a concorso o soluzione di una serie di quesiti a risposta sintetica inerenti alla disciplina stessa;
- b) prova pratica:
 - 1) su tecniche e manualità peculiari della disciplina messa a concorso;
 - 2) per le discipline dell'area chirurgica la prova, in relazione anche al numero dei candidati, si svolge su cadavere o materiale anatomico in sala autoptica, ovvero con altra modalità a giudizio insindacabile della commissione;
 - 3) la prova pratica deve, comunque, essere anche illustrata schematicamente per iscritto;
- c) prova orale: sulle materie inerenti alla disciplina a concorso nonché sui compiti connessi alla funzione da conferire.

L'ammissione alla prova orale è subordinata al raggiungimento di una valutazione di sufficienza in ciascuna delle previste prove scritta e pratica, espressa in termini numerici di almeno 21/30.

Il superamento della prova orale è subordinato al raggiungimento di una valutazione di sufficienza, espressa in termini numerici, di almeno 14/20.

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati verrà effettuata con i criteri previsti dall'articolo 27 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 ed in particolare:

- | | | |
|---|-------|----|
| a) Titoli di carriera: | punti | 10 |
| b) Titoli accademici e di studio: | punti | 3 |
| c) Pubblicazioni e titoli scientifici: | punti | 3 |
| d) Curriculum formativo e professionale | punti | 4 |

Titoli di carriera:

- a) servizi di ruolo prestati presso le unità sanitarie locali o le aziende ospedaliere:
 1. servizio nel livello dirigenziale a concorso, o livello

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis aux épreuves du concours visées à l'art. 9 ci-dessous, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve orale.

Article 9

Les épreuves sont les suivantes :

- a) Épreuve écrite : rapport sur un cas clinique simulé ou sur des sujets relatifs à la discipline objet du concours ou questionnaire portant sur ladite discipline, auquel le candidat doit répondre de manière synthétique ;
- b) Épreuve pratique :
 - 1) Techniques et manipulations propres à la discipline objet du concours ;
 - 2) Pour les disciplines du secteur de chirurgie, l'épreuve en question s'effectue sur des cadavres ou du matériel anatomique dans la salle des autopsies, compte tenu entre autres du nombre de candidats ou bien suivant d'autres modalités établies par décision sans appel du jury ;
 - 3) L'épreuve pratique doit, en tout état de cause, faire l'objet d'un rapport écrit schématique ;
- c) Épreuve orale portant sur les matières relatives à la discipline objet du concours, ainsi que sur les tâches liées à l'emploi.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à chacune des épreuves, écrite et pratique, ne seront pas admis à l'épreuve orale.

Pour réussir l'épreuve orale, les candidats doivent obtenir le minimum de points requis (14/20 au moins).

L'évaluation des titres présentés par les candidats est effectuée selon les critères prévus à l'art. 27 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, à savoir :

- | | |
|---|-----------|
| a) États de service | 10 points |
| b) Titres d'études | 3 points |
| c) Publications et titres scientifiques | 3 points |
| d) Curriculum vitae | 4 points. |

États de service :

- a) Fonctions exercées au sein d'unités sanitaires locales ou d'établissements hospitaliers en qualité de titulaire :
 1. À l'échelon de direction faisant l'objet du concours

superiore, nella disciplina, punti 1,00 per anno;

2. servizio in altra posizione funzionale nella disciplina a concorso, punti 0,50 per anno;
 3. servizio in disciplina affine ovvero in altra disciplina da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti rispettivamente del 25 e del 50 per cento;
 4. servizio prestato a tempo pieno da valutare con i punteggi di cui sopra aumentati del 20 per cento;
- b) servizio di ruolo quale medico presso pubbliche amministrazioni nelle varie qualifiche secondo i rispettivi ordinamenti, punti 0,50 per anno.

Titoli accademici e di studio:

- a) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, punti 1,00;
- b) specializzazione in una disciplina affine, punti 0,50;
- c) specializzazione in altra disciplina, punti 0,25;
- d) altre specializzazioni di ciascun gruppo da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti del 50 per cento;
- e) altre lauree, oltre quella richiesta per l'ammissione al concorso comprese tra quelle previste per l'appartenenza al ruolo sanitario, punti 0,50 per ognuna, fino ad un massimo di punti 1,00

Non è valutabile la specializzazione fatta valere come requisito di ammissione.

La specializzazione conseguita ai sensi del decreto legislativo 8 agosto 1991, n. 257, anche se fatta valere come requisito di ammissione, è valutata con uno specifico punteggio pari a mezzo punto per anno di corso di specializzazione.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Curriculum formativo e professionale:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 10

Il diario delle prove sarà pubblicato nella Gazzetta

en question ou à un échelon supérieur, dans la discipline en cause – pour chaque année : 1,00 point ;

2. Dans d'autres positions, dans la discipline en cause – pour chaque année : 0,50 point ;
 3. Dans une discipline similaire ou dans une autre discipline, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, réduits respectivement de 25 p. 100 et de 50 p. 100 ;
 4. À plein temps, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, augmentés de 20 p. 100 ;
- b) Fonctions exercées en qualité de médecin titulaire auprès d'une administration publique dans les différents grades selon les divers statuts – pour chaque année : 0,50 point.

Titres d'études :

- a) Diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours : 1,00 point ;
- b) Diplôme de spécialisation dans une discipline similaire : 0,50 point ;
- c) Diplôme de spécialisation dans une autre discipline : 0,25 point ;
- d) Autres diplômes de spécialisation dans les secteurs dont relèvent les disciplines susmentionnées, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, réduits de 50 p. 100 ;
- e) Autres diplômes, en sus du diplôme requis pour l'admission au concours, parmi ceux prévus pour l'accès à la filière sanitaire : 0,50 point chacun, jusqu'à concurrence de 1 point.

Le diplôme de spécialisation valant titre d'admission au concours ne peut être évalué au nombre des titres.

Le diplôme de spécialisation obtenu au sens du décret législatif n° 257 du 8 août 1991, bien que valant titre d'admission, donne droit à 0,50 point pour chaque année du cours de spécialisation.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques du candidat sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Curriculum vitae :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 10

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au journal

Ufficiale della Repubblica Italiana – 4^a serie speciale «Concorsi ed esami» non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, sarà comunicato agli stessi, con raccomandata con avviso ricevimento, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove.

Le prove del concorso, sia scritte che pratiche ed orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguiranno l'ammissione alle prove pratica ed orale sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nelle prove scritte.

L'avviso per la presentazione alla prova orale sarà dato ai singoli candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi debbono sostenerla.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico.

A tutte le prove di concorso il candidato deve presentarsi munito di un documento di identità personale, pena esclusione dal concorso.

Articolo 11

La graduatoria generale finale di merito, sarà formata secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per i titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e sarà compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle precedenza e preferenze.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approva, con propria deliberazione, la graduatoria generale finale degli idonei e provvede a dichiarare i vincitori del concorso.

La graduatoria sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La graduatoria potrà essere utilizzata nei casi previsti dall'art. 18, comma 7 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 12

I vincitori del concorso dovranno presentare all'Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta, ai fini della stipula del contratto individuale di lavoro, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione, a pena di decadenza nei diritti conseguenti alla partecipazione al concorso, la documentazione di cui all'art. 19 del Decreto Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 13

Alla stipula del contratto individuale di lavoro dei vincitori provvede l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previa

officiel de la République italienne – 4^e série spéciale («Concorsi ed esami») au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec accusé de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve précédente.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation à l'épreuve orale vingt jours au moins auparavant.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public.

Le candidat doit se présenter aux épreuves du concours muni d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion.

Article 11

La liste d'aptitude générale finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours, ainsi que des priorités et des préférences prévues par les dispositions des lois en vigueur en la matière.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude générale finale et proclame les lauréats du concours.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région.

La liste d'aptitude peut également être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 12

Aux fins de la passation du contrat individuel de travail, tout lauréat doit présenter à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, dans les trente jours – délai de rigueur – qui suivent la date de réception de la communication y afférente, sous peine de déchéance des droits dérivant de sa participation au concours, la documentation visée à l'art. 19 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 13

L'Agence USL de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail des lauréats après avoir

verifica della sussistenza dei requisiti ed acquisizione della documentazione di cui al precedente articolo 12.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

Gli effetti economici, decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro di cui sopra.

Articolo 14

Il concorrente, con la partecipazione al concorso, accetta, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle Aziende Sanitarie.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente bando di concorso pubblico.

Articolo 15

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, e successive modificazioni, al D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni. Si applicano, altresì, le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini.

Articolo 16

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato all'accertamento dell'idoneità dei concorrenti a partecipare al concorso di cui trattasi, nonché all'espletamento del concorso stesso.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Direttore della S.C. Personale.

Articolo 17

Per eventuali informazioni inerenti il presente bando i

vérifié si les conditions requises sont remplies et si la documentation visée à l'art. 12 du présent avis a été déposée.

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le délai prévu, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ne procède pas à la passation du contrat.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.-

Article 14

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis de concours.

Article 15

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au DPR n° 761 du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié, au DPR n° 483 du 10 décembre 1997 et au décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 modifié. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999 ou à d'autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

Article 16

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données vise uniquement à la gestion des dossiers du concours faisant l'objet du présent avis.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure.

En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Le responsable du traitement des données est le directeur de la SC Personnel.

Article 17

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent

concorrenti possono rivolgersi all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta – Via G. Rey, n. 3 – 11100 AOSTA (n. tel. 0165/544558 – 544480– 544698) – Sito Internet www.ausl.vda.it

Aosta, 8 giugno 2010.

Il Direttore Generale
RICCARDI

FAC SIMILE PER LA COMPILAZIONE DELLA DOMANDA DA REDIGERE SU CARTA SEMPLICE

ALL'AZIENDA UNITÀ SANITARIA
LOCALE DELLA VALLE D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

_____ l' _____ sottoscritt _____ chiede di poter partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. _____ post_ di _____, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 e successive modificazioni:

- a) di essere nat /_ a _____ il _____ e di essere residente in _____ Via/Fraz _____;
- b) di essere in possesso della cittadinanza italiana (o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- c) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____;
- d) di godere dei diritti civili e politici nello Stato di _____ (da compilare solo da parte dei cittadini di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- e) di non aver/aver riportato condanne penali (in caso positivo indicare le condanne penali);
- f) di non avere/aver procedimenti pendenti a carico (in caso positivo indicare i procedimenti penali a carico);
- g) di essere in possesso dei seguenti titoli di studio:
laurea in _____, conseguita in data _____, presso _____;
del diploma di specializzazione nella disciplina di _____

avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 3, rue G. Rey – 11100 AOSTE, téléphone 01 65 54 45 58 – 01 65 54 44 80 – 01 65 54 46 98, site Internet www.ausl.vda.it.

Fait à Aoste, le 8 juin 2010.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

MODÈLE À SUIVRE POUR LA RÉDACTION, SUR PAPIER LIBRE, DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

À L'AGENCE USL DE LA VALLÉE
D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____ demande à pouvoir participer au concours externe, sur titres et épreuves, organisé en vue du recrutement de _____, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, averti(e) des responsabilités pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié, je déclare :

- a) Être né(e) le _____ à _____, et résider à _____, rue/hameau _____;
- b) Être citoyen(ne) italien(ne) (ou de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie) ;
- c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____;
- d) Jouir de mes droits civils et politiques dans l'État suivant : _____ (uniquement pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie) ;
- e) Avoir subi des condamnations pénales/Ne pas avoir subi de condamnation pénale (dans l'affirmative, indiquer les condamnations subies) ;
- f) Avoir des actions pénales en cours/Ne pas avoir d'action pénale en cours (dans l'affirmative, indiquer les actions pénales en cours) ;
- g) Posséder les titres d'études universitaires suivants :
diplôme de _____ obtenu le _____ auprès de _____ ;
diplôme de spécialisation en _____

_____, conseguito presso _____
_____ in data _____
_____ si precisa che la scuola di specializzazione ha la
durata di anni ____ e che il diploma di specializzazione è
stato conseguito ai sensi del _____;

h) di essere iscritto (ove esistente) al relativo albo profes-
sionale del comune di: _____
dal _____;

i) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli
obblighi militari: _____;

j) di avere/non avere prestato altri servizi presso pubbliche
amministrazioni (indicando le eventuali cause di cessa-
zione o di dispensa di precedenti rapporti di pubblico
impiego): _____;

k) di voler sostenere le prove di concorso in lingua
_____ (italiana o francese);

l) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della
conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi della
legge regionale n. 5 del 25 gennaio 2000 e successive
modificazioni ed integrazioni in quanto, _____
_____;

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al ri-
guardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente
domicilio:

Sig./Sig.a _____ Via/Fraz. _____
_____ C.A.P. _____
CITTÀ _____ (tel. _____
_____) riservandosi di comunicare tempestivamente ogni
eventuale variazione dello stesso.

Data _____

Firma

(non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Certificazioni
ovvero autodichiarazioni varie relative ai titoli; 2) Ricevuta
di tassa concorso; 3) Elenco in triplice copia dei documenti
e titoli presentati; 4) Elenco delle eventuali pubblicazioni
(edite a stampa) e delle partecipazioni a convegni, congressi,
seminari ecc., redatto in forma analitica e in ordine cro-
nologico; 5) Curriculum vitae, datato e firmato.

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DELL' ATTO DI NOTORIETÀ
(art. 47 - D.P.R. 445/2000)

Da compilare nel caso in cui non vengano prodotti, in

obtenu le _____ auprès de _____ ;
le cours de spécialisation que j'ai fréquenté a une durée
de _____ années et j'ai obtenu le diplôme y afférent au
sens _____ ;

h) Être inscrit(e) à l'éventuel tableau professionnel y affé-
rent de _____ depuis le ____
_____ ;

i) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma
position est la suivante : _____ ;

j) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations pu-
bliques (*indiquer les causes de résiliation des contrats
de travail y afférents*) : _____ ;

k) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du
concours : _____ (*italien ou français*) ;

l) (*Éventuellement*) Être dispensé(e) de l'épreuve prélimi-
naire de français ou d'italien au sens de la loi régionale
n° 5 du 5 janvier 2000, modifiée et complétée, pour les
raisons suivantes : _____
_____.

Je souhaite recevoir toute communication afférente au
concours en cause à l'adresse suivante :

M./Mme _____ rue/hameau _____
_____ code postal _____
Commune _____ (tél. _____
____). Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile
tout changement d'adresse.

Fait à _____, le _____

Signature

(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de
candidature : 1) Attestations ou déclarations sur l'honneur
afférentes aux titres ; 2) Récépissé du versement de la taxe
de concours ; 3) Liste en trois exemplaires des pièces et des
titres présentés ; 4) Liste des éventuelles publications (rédi-
gées en caractères d'imprimerie) ainsi que des conférences,
congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé,
rédigée de manière analytique et selon un ordre chrono-
logique ; 5) Curriculum vitae daté et signé.

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
au sens de l'art. 47 du DPR n° 445/2000

(à remplir au cas où les certificats ne seraient pas pré-

originale o copia conforme ai sensi della vigente normativa, i relativi certificati

Il/La sottoscritto/a _____
Nato/a _____
il _____ Residente a _____
Via _____
n. _____

consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,

DICHIARA

1. Di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici:

sentés en original ou en copie déclarée conforme au sens des dispositions en vigueur)

Je soussigné(e) _____
né(e) le _____ à _____
résidant à _____
_____, rue/hameau de _____

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,

DÉCLARE

1. Avoir exercé mes fonctions dans les agences/établissements publics indiqués ci-après :

1	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	QUALIFICA	ENTE	TIPO DI RAPPORTO
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> part/time (specificare la percentuale) <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> con rapporto esclusivo
per il servizio di cui sopra ricorrono/non ricorrono le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del DPR n. 761/79 (da compilare solo nell'ipotesi di impiego presso Aziende sanitarie)					

1	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION	ORGANISME	RELATIONS DE TRAVAIL
					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (préciser le pourcentage y afférent) <input type="checkbox"/> temps défini <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> rapport exclusif
(en cas d'emploi dans le cadre d'une Agence sanitaire) Le service en cause ne remplit pas/remplit les conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761/1979					

Oppure in alternativa al punto 1.

2. Ovvero di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici e di autorizzare l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta a richiedere il relativo certificato di servizio:

ou bien

2. Avoir travaillé dans les agences/établissements publics indiqués ci-dessous et autoriser l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à demander l'état de service y afférent :

2	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	QUALIFICA	ENTE Specificare l'esatto indirizzo dell'Ente al quale richiedere la relativa certificazione	TIPO DI RAPPORTO
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> part time (specificare la percentuale) <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> con rapporto esclusivo

2	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION	ORGANISME (préciser l'adresse exacte de l'organisme auprès duquel l'état de service doit être demandé)	RELATIONS DE TRAVAIL
					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (préciser le pourcentage y afférent) <input type="checkbox"/> temps défini <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> rapport exclusif

N.B. Si fa presente che qualora dall'indirizzo segnalato non sia possibile reperire il certificato di cui sopra il servizio prestato non sarà valutato.

3. Di avere svolto la seguente attività di docenza:

NB : Au cas où l'état de service ne pourrait être obtenu à l'adresse signalée, le service y afférent n'est pas pris en compte.

3. Avoir exercé les fonctions d'enseignant dans le cadre des cours indiqués ci-après :

1	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA
2	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA
3	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

1	<i>TITRE DU COURS</i>	<i>ORGANISATEUR</i>	<i>DATE DE DÉROULEMENT</i>	<i>MATIÈRE</i>	<i>NOMBRE D'HEURES</i>
2	<i>TITRE DU COURS</i>	<i>ORGANISATEUR</i>	<i>DATE DE DÉROULEMENT</i>	<i>MATIÈRE</i>	<i>NOMBRE D'HEURES</i>
3	<i>TITRE DU COURS</i>	<i>ORGANISATEUR</i>	<i>DATE DE DÉROULEMENT</i>	<i>MATIÈRE</i>	<i>NOMBRE D'HEURES</i>

4. Di aver partecipato ai seguenti corsi di aggiornamento, convegni, seminari, ecc.....:

4. Avoir participé aux cours de recyclage, colloques, séminaires, etc. indiqués ci-après :

N	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	EVENTUALE N. DI ORE	TIPO DI CORSO
1					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
2					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
3					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
4					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
5					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
6					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
7					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
8					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore

N°	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	NOMBRE D'HEURES (ÉVENTUEL)	TYPE D'ACTIVITÉ
1					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
2					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
3					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
4					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
5					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
6					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
7					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
8					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur

5. Di essere in possesso delle sottoindicate certificazioni: | 5. Posséder les certifications indiquées ci-après :

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
1	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
2	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
3	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
4	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N°	TYPE	DU <i>jour, mois, année</i>	AU <i>jour, mois, année</i>	ORGANISME
1	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

N°	TYPE	DU <i>jour, mois, année</i>	AU <i>jour, mois, année</i>	ORGANISME
2	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

N°	TYPE	DU <i>jour, mois, année</i>	AU <i>jour, mois, année</i>	ORGANISME
3	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

N°	TYPE	DU <i>jour, mois, année</i>	AU <i>jour, mois, année</i>	ORGANISME
4	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

Letto, confermato e sottoscritto

_____ , _____ .

Dichiara di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 13 del D.LGS. 196/2003 che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa. Sono fatti salvi i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto. Responsabile del trattamento dei dati personali è il Dirigente della S.C. Personale. Titolare del trattamento dei dati e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il/La dichiarante

N.B.: Ai sensi dell'art. 38 del DPR. 445/2000, la dichiarazione può essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto al ritiro della documentazione oppure, in alternativa, sottoscritta ed inviata insieme alla fotocopia, non autenticata di un documento di identità del dichiarante, tramite un incaricato oppure a mezzo posta o via fax. In questa seconda ipotesi la mancata produzione del documento d'identità comporterà la non valutazione dei soprindicati titoli non essendo la dichiarazione autenticata nelle forme previste dalla vigente normativa.

Funzionario addetto al ritiro
della documentazione _____

N. 117

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 2 dirigenti sanitari medici appartenenti all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche – disciplina di Urologia presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Articolo 1

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta n. 792 in data 17 maggio 2010, è indetto un pubblico concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 2 dirigenti sanitari medici appartenenti all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche – disciplina di Urologia presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483.

Sono fatte salve le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie di aventi diritto.

Lu, approuvé et signé.

_____ , le _____ .

Je soussigné, _____ ,
déclare avoir été averti(e) du fait qu'aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel ne sont traitées, sur support papier ou informatique, que conformément aux finalités indiquées lors de leur collecte, sans préjudice des droits visés à l'art. 7 dudit décret. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel. Le titulaire du traitement des données est l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Signature

NB : Aux termes de l'art. 38 du DPR n° 445/2000, la présente déclaration peut être soit signée par l'intéressé(e) en présence de l'employé(e) qui reçoit le dossier, si ce dernier est remis en mains propres, soit signée et assortie d'une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité du signataire, si le dossier est envoyé par l'intermédiaire d'un tiers, par la poste ou par télécopieur. Lorsque le dossier n'est pas remis en mains propres, à défaut de photocopie de la pièce d'identité du signataire, les titres susmentionnés ne sont pas pris en compte, la déclaration y afférente n'ayant pas été légalisée au sens des dispositions en vigueur.

Signature de l'employé(e)
qui reçoit le dossier _____

N° 117

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux directeurs sanitaires – médecins (secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales – Urologie), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux directeurs sanitaires – médecins (secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales – Urologie), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste n° 792 du 17 mai 2010.

Il est fait application des dispositions du décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997.

Les dispositions en vigueur en matière de postes réservés demeurent valables.

Articolo 2

Al predetto personale si applicano le norme e gli accordi vigenti per i dipendenti del Servizio Sanitario Nazionale e sarà attribuito il trattamento economico tabellare previsto dal vigente accordo di lavoro.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione. Per i cittadini dei Paesi dell'Unione Europea si applicano le norme di cui all'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174 e del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165;
- b) idoneità fisica al servizio incondizionato nell'impiego: l'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, ai sensi di quanto disposto dall'articolo 41 del Decreto Legislativo 9 aprile 2008, n. 81 e successive modificazioni ed integrazioni, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato a cura dell'Azienda U.S.L., prima della immissione in servizio. È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da Pubbliche Amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1, del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761;
- c) diploma di laurea in medicina e chirurgia ;
- d) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, ovvero specializzazione in una disciplina affine a quella oggetto del concorso, ai sensi dell'art. 74 del D.P.R. 10.12.1997, n. 483 e dell'art. 8, comma b), del Decreto L.vo 28 luglio 2000, n. 254;
- e) iscrizione all'albo dell'ordine dei medici-chirurghi;

L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione europea consente la partecipazione al concorso, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione per aver conseguito l'impiego stesso mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.

I requisiti di cui alle lettere a), c), d) ed e) devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione.

Article 2

Lesdits directeurs sont soumis aux dispositions et aux conventions en vigueur pour les personnels du Service sanitaire national et il leur est attribué le salaire fixe prévu par la convention collective en vigueur

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie. En cette dernière occurrence, il est fait application des dispositions du DPCM n° 174 du 7 février 1994 et du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001, et notamment de son art. 38 ;
- b) Remplir les conditions d'aptitude physique requises ; la vérification de l'aptitude physique des lauréats – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par l'Agence USL avant l'entrée en fonction de celui-ci, aux termes de l'art. 41 du décret législatif n° 81 du 9 avril 2008 modifié et complété. Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés à l'art. 25 et au premier alinéa de l'art. 26 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de visite médicale ;
- c) Être titulaire du diplôme de médecine et chirurgie ;
- d) Être titulaire du diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en question ou bien dans une discipline similaire, au sens de l'art. 74 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997 et de la lettre b de l'art. 8 du décret législatif n° 254 du 28 juillet 2000 ;
- e) Être inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens.

Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique pour avoir obtenu leur poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a, c, d et e à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso.

Ai sensi di quanto approvato con deliberazione del Direttore Generale n. 1510 in data 05.08.2002, l'accertamento della conoscenza della lingua francese può essere sostenuto, su richiesta dei candidati interessati, al di fuori del requisito specifico del diploma di specializzazione richiesto per l'ammissione al concorso pubblico di cui trattasi.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso, redatta in carta semplice, corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La domanda si considera prodotta in tempo utile qualora consegnata a mano all'Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta di Via G. Rey, n. 3 (1° piano) nelle giornate non festive dalle ore 8,30 alle ore 12,30 oppure spedita a mezzo di raccomandata con ricevuta di ricevimento entro il termine di cui sopra. A tal fine, nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. Qualora non ci si avvalga del servizio postale, la data di arrivo della domanda è comprovato dalla data della ricevuta che viene rilasciata dall'Ufficio Concorsi succitato.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti, le cui domande siano presentate o spedite dopo tale termine. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta Via G. Rey, n. 1 – 11100 AOSTA, l'aspirante deve dichiarare ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni, sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- a) la data, il luogo di nascita e la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi, oppure la cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione europea;
- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i

Au sens des dispositions du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Aux termes de la délibération du directeur général n° 1510 du 5 août 2002, les candidats qui le demandent peuvent être admis à l'épreuve préliminaire de français même s'ils ne possèdent pas le diplôme de spécialisation requis aux fins de la participation au concours en cause.

Article 4

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste avant le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Ledit délai est considéré comme respecté si l'acte de candidature est présenté au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (3, rue G. Rey – AOSTE – 1^{er} étage) les jours non fériés de 8 h 30 à 12 h 30, ou bien est envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception dans ledit délai. Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Dans les autres cas, la date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui présentent ou qui envoient leur acte de candidature après ledit délai de rigueur sont exclus du concours. Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Article 5

Dans l'acte de candidature – qui doit être adressé au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, 1, rue G. Rey, 11100 AOSTE – l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié, outre ses nom et prénom :

- a) Ses date et lieu de naissance et sa résidence ;
- b) Qu'il est de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou qu'il est citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- c) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa

motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime. I cittadini di uno dei paesi dell'Unione europea devono dichiarare di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o provenienza (D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174)

- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'assenza da condanne penali;
- e) il possesso del diploma di laurea in medicina e chirurgia e della specializzazione nella disciplina oggetto del concorso nonché degli eventuali altri titoli di studio posseduti;
- f) l'iscrizione all'albo dell'ordine dei medici-chirurghi;
- g) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- h) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione o dispensa dai precedenti rapporti di pubblico impiego ovvero di non aver prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;
- i) in quale lingua (*italiana o francese*) intende sostenere le prove di concorso;
- j) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 8 del bando di concorso, specificando il motivo dell'esonero e in quale occasione è già stata sostenuta la prova suindicata, con esito positivo.
- k) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla lettera a).

La firma in calce alla domanda a seguito dell'entrata in vigore del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dal concorso.

L'omissione anche di una sola delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e), f), g) e i), del presente articolo comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes ; aux termes du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les citoyens de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie doivent déclarer qu'ils jouissent de leurs droits civils et politiques dans leur état d'appartenance ou de provenance ;

- d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnation pénale ;
- e) Qu'il est titulaire du diplôme de médecine et chirurgie et de celui de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en cause ; il indiquera, par ailleurs, les autres titres d'études qu'il a obtenus ;
- f) Qu'il est inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens ;
- g) Sa position par rapport aux obligations militaires ;
- h) Qu'il a exercé des fonctions dans l'administration publique – et, s'il y a lieu, les causes de la résiliation des contrats y afférents – ou bien qu'il n'a exercé aucune fonction dans l'administration publique ;
- i) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;
- j) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, aux termes de l'art. 8 du présent avis ; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours il a réussi ladite épreuve ;
- k) L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée à la lettre a du présent article.

Suite à l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

L'aspirant qui n'aura pas signé son acte de candidature sera exclu du concours.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux lettres a, b, c, d, e, f, g et i du présent article est admis au concours sous réserve. En l'occurrence, le candidat peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat est exclu du concours.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

Articolo 6

Alla domanda devono essere allegati tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito e della formazione della graduatoria, nonché, gli eventuali titoli che danno diritto alla partecipazione al concorso con precedenza e preferenze per la nomina. I titoli devono essere prodotti in originale o in copia legale o in copia autentica, ai sensi di legge, ovvero autocertificati nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente;

Alla domanda devono, inoltre, essere allegati:

- a) la ricevuta comprovante il pagamento della tassa di concorso di Euro 3,87, non rimborsabile, da versare sul conto corrente postale n. 10148112 intestato all'Azienda U.S.L. Regione Valle d'Aosta – Servizio Tesoreria – 11100 AOSTA, precisando la causale del versamento;
- b) un elenco in triplice copia, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati. L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica e in ordine cronologico;
- c) un curriculum formativo e professionale, datato e firmato.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella certificazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso Aziende Sanitarie deve essere attestato se ricorrano o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto. In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione prevista alla lettera a) del presente articolo comporta l'ammissione con riserva.

Articolo 7

Al fine di verificare la condizione prevista dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare al concorso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

L'accertamento della conoscenza della lingua italiana verrà eseguito, prima dell'accertamento della conoscenza della lingua francese, dalla Commissione esaminatrice integrata, con un esperto di lingua italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Article 6

L'acte de candidature doit être assorti de tous les titres que le candidat juge opportun de présenter aux fins de l'évaluation du mérite et aux fins de la formation de la liste d'aptitude, ainsi que des éventuels titres ouvrant droit à des priorités ou des préférences en vue de la nomination. Lesdites pièces doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur ou bien être produites en original ou en copie légale ou en copie certifiée conforme aux termes de la loi.

L'acte de candidature doit également être assorti des pièces suivantes :

- a) Récépissé du versement de la taxe de concours de 3,87 euros – non remboursable – sur le compte courant postal n° 10148112 de la trésorerie de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 11100 AOSTE, avec indication de la raison du versement ;
- b) Liste, en trois exemplaires sur papier libre, des pièces et des titres présentés. L'éventuelle liste des textes publiés par le candidat ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels celui-ci a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ;
- c) Curriculum vitae signé et daté.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui entraînent une réduction des points d'ancienneté, et, dans l'affirmative, préciser la mesure de la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation visée à la lettre a du présent article en annexe à l'acte de candidature est admis au concours sous réserve.

Article 7

Aux termes de la lettre c de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent passer une épreuve préliminaire d'italien.

Aux fins de l'épreuve d'italien, qui précède l'épreuve de français, le jury est complété par un expert en langue italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza nella prova di accertamento della lingua italiana non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

Articolo 8

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001, nonché ai sensi dell'articolo 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove del concorso. Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della Commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 42 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e dall'art. 11 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18.

L'accertamento, conseguito con esito positivo dopo l'entrata in vigore della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, che non ha dato luogo ad assunzione a tempo indeterminato o ad inserimento in graduatoria per il conferimento di incarico a tempo determinato presso l'Azienda U.S.L. conserva validità, per 4 anni, in relazione alla categoria per cui è stato superato o categoria inferiore ed in relazione alla qualifica dirigenziale.

L'accertamento consiste in una prova scritta e in una prova orale così strutturate:

Prova scritta:

- Compilazione di un test di comprensione scritta con risposte a scelta multipla (3 opzioni)
- Riassunto

La prova scritta si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni).

Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a dispo-

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Article 8

Au sens de la délibération du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste n° 3089 du 27 août 2001 et en application de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue. La connaissance de la langue française ou italienne est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et à l'art. 11 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001.

Le résultat favorable obtenu lors de l'épreuve préliminaire après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée – au cas où le candidat ne serait pas recruté sous contrat à durée indéterminée ni inscrit sur une liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats sous contrat à durée déterminée dans le cadre de l'Agence USL – demeure valable pendant quatre ans et ce, pour les concours et les sélections relatifs à la catégorie de direction ou bien relatifs à la catégorie pour laquelle la vérification a été effectuée ou à des catégories inférieures.

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien, écrite et orale, est structurée comme suit :

Épreuve écrite :

- test de compréhension avec questionnaire à choix multiple (3 options) ;
- résumé.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le tex-

sizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione scritta.

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

È consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

te à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
Comprensione	60%	6,0	60%	3,60	- % di risposte corrette
Produzione	40%	4,0	60%	2,40	- reperimento delle idee principali - correttezza
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	60%	6,0	60%	3,60	- % de réponses exactes
production	40%	4,0	60%	2,40	- idées principales dégagées - correction
total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

Prova orale:

- Test collettivo di comprensione orale

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

Épreuve orale :

- test collectif de compréhension ;

- Esposizione di opinioni personali e argomentazione dell'opinione in interazione con l'esaminatore

La prova orale si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla.

Il numero di domande è di 20.

È prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento.

Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

- présentation et discussion d'opinions personnelles, en interaction avec l'examineur.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examineur est de 300 mots environ.

Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple.

Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire par le candidat et deux écoutes du texte lu par l'examineur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit exprimer son propre point de vue.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
Comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
Produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale - fluidità - correttezza - ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
Compréhension	50%	5,0	60%	3,0	- % de réponses exactes
Production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence de l'exposé - fluidité - correction - richesse d'expression
Total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Coloro che non riportano una valutazione di almeno 6/10 nella prova orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 9.

Articolo 9

Le prove di esame sono le seguenti:

- a) prova scritta: relazione su caso clinico simulato o su argomenti inerenti alla disciplina messa a concorso o soluzione di una serie di quesiti a risposta sintetica inerenti alla disciplina stessa;
- b) prova pratica:
 - 1) su tecniche e manualità peculiari della disciplina messa a concorso;
 - 2) per le discipline dell'area chirurgica la prova, in relazione anche al numero dei candidati, si svolge su

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis aux épreuves du concours visées à l'art. 9 ci-dessous, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve orale.

Article 9

Les épreuves sont les suivantes :

- a) Épreuve écrite : rapport sur un cas clinique simulé ou sur des sujets relatifs à la discipline objet du concours ou questionnaire portant sur ladite discipline, auquel le candidat doit répondre de manière synthétique ;
- b) Épreuve pratique :
 - 1) Techniques et manipulations propres à la discipline objet du concours ;
 - 2) Pour les disciplines du secteur de chirurgie, l'épreuve en question s'effectue sur des cadavres ou du ma-

cadavere o materiale anatomico in sala autoptica, ovvero con altra modalità a giudizio insindacabile della commissione;

- 3) la prova pratica deve, comunque, essere anche illustrata schematicamente per iscritto;
- c) prova orale: sulle materie inerenti alla disciplina a concorso nonché sui compiti connessi alla funzione da conferire.

L'ammissione alla prova orale è subordinata al raggiungimento di una valutazione di sufficienza in ciascuna delle previste prove scritta e pratica, espressa in termini numerici di almeno 21/30.

Il superamento della prova orale è subordinato al raggiungimento di una valutazione di sufficienza, espressa in termini numerici, di almeno 14/20.

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati verrà effettuata con i criteri previsti dall'articolo 27 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 ed in particolare:

- | | | |
|---|-------|----|
| a) Titoli di carriera: | punti | 10 |
| b) Titoli accademici e di studio: | punti | 3 |
| c) Pubblicazioni e titoli scientifici: | punti | 3 |
| d) Curriculum formativo e professionale | punti | 4 |

Titoli di carriera:

- a) servizi di ruolo prestati presso le unità sanitarie locali o le aziende ospedaliere:
1. servizio nel livello dirigenziale a concorso, o livello superiore, nella disciplina, punti 1,00 per anno;
 2. servizio in altra posizione funzionale nella disciplina a concorso, punti 0,50 per anno;
 3. servizio in disciplina affine ovvero in altra disciplina da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti rispettivamente del 25 e del 50 per cento;
 4. servizio prestato a tempo pieno da valutare con i punteggi di cui sopra aumentati del 20 per cento;
- b) servizio di ruolo quale medico presso pubbliche amministrazioni nelle varie qualifiche secondo i rispettivi ordinamenti, punti 0,50 per anno.

Titoli accademici e di studio:

- a) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, punti 1,00;

tériel anatomico dans la salle des autopsies, compte tenu entre autres du nombre de candidats ou bien suivant d'autres modalités établies par décision sans appel du jury ;

- 3) L'épreuve pratique doit, en tout état de cause, faire l'objet d'un rapport écrit schématique ;
- c) Épreuve orale portant sur les matières relatives à la discipline objet du concours, ainsi que sur les tâches liées à l'emploi.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à chacune des épreuves, écrite et pratique, ne seront pas admis à l'épreuve orale.

Pour réussir l'épreuve orale, les candidats doivent obtenir le minimum de points requis (14/20 au moins).

L'évaluation des titres présentés par les candidats est effectuée selon les critères prévus à l'art. 27 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, à savoir :

- | | |
|---|-----------|
| a) États de service | 10 points |
| b) Titres d'études | 3 points |
| c) Publications et titres scientifiques | 3 points |
| d) Curriculum vitæ | 4 points. |

États de service :

- a) Fonctions exercées au sein d'unités sanitaires locales ou d'établissements hospitaliers en qualité de titulaire :
1. À l'échelon de direction faisant l'objet du concours en question ou à un échelon supérieur, dans la discipline en cause – pour chaque année : 1,00 point ;
 2. Dans d'autres positions, dans la discipline en cause – pour chaque année : 0,50 point ;
 3. Dans une discipline similaire ou dans une autre discipline, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, réduits respectivement de 25 p. 100 et de 50 p. 100 ;
 4. À plein temps, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, augmentés de 20 p. 100 ;
- b) Fonctions exercées en qualité de médecin titulaire auprès d'une administration publique dans les différents grades selon les divers statuts – pour chaque année : 0,50 point.

Titres d'études :

- a) Diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours : 1,00 point ;

- b) specializzazione in una disciplina affine, punti 0,50;
- c) specializzazione in altra disciplina, punti 0,25;
- d) altre specializzazioni di ciascun gruppo da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti del 50 per cento;
- e) altre lauree, oltre quella richiesta per l'ammissione al concorso comprese tra quelle previste per l'appartenenza al ruolo sanitario, punti 0,50 per ognuna, fino ad un massimo di punti 1,00

Non è valutabile la specializzazione fatta valere come requisito di ammissione.

La specializzazione conseguita ai sensi del decreto legislativo 8 agosto 1991, n. 257, anche se fatta valere come requisito di ammissione, è valutata con uno specifico punteggio pari a mezzo punto per anno di corso di specializzazione.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R.10 dicembre 1997, n. 483.

Curriculum formativo e professionale:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 10

Il diario delle prove sarà pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana - 4^a serie speciale «Concorsi ed esami» non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, sarà comunicato agli stessi, con raccomandata con avviso ricevimento, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove.

Le prove del concorso, sia scritte che pratiche ed orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguiranno l'ammissione alle prove pratica ed orale sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nelle prove scritte.

L'avviso per la presentazione alla prova orale sarà dato ai singoli candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi debbono sostenerla.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico.

A tutte le prove di concorso il candidato deve presentarsi munito di un documento di identità personale, pena esclusione dal concorso.

- b) Diplôme de spécialisation dans une discipline similaire : 0,50 point ;
- c) Diplôme de spécialisation dans une autre discipline : 0,25 point ;
- d) Autres diplômes de spécialisation dans les secteurs dont relèvent les disciplines susmentionnées, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, réduits de 50 p. 100 ;
- e) Autres diplômes, en sus du diplôme requis pour l'admission au concours, parmi ceux prévus pour l'accès à la filière sanitaire : 0,50 point chacun, jusqu'à concurrence de 1 point.

Le diplôme de spécialisation valant titre d'admission au concours ne peut être évalué au nombre des titres.

Le diplôme de spécialisation obtenu au sens du décret législatif n° 257 du 8 août 1991, bien que valant titre d'admission, donne droit à 0,50 point pour chaque année du cours de spécialisation.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques du candidat sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Curriculum vitae :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 10

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au journal officiel de la République italienne - 4^e série spéciale («Concorsi ed esami») au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec accusé de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve précédente.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation à l'épreuve orale vingt jours au moins auparavant.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public.

Le candidat doit se présenter aux épreuves du concours muni d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion.

Articolo 11

La graduatoria generale finale di merito, sarà formata secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per i titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e sarà compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle precedenza e preferenze.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approva, con propria deliberazione, la graduatoria generale finale degli idonei e provvede a dichiarare i vincitori del concorso.

La graduatoria sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La graduatoria potrà essere utilizzata nei casi previsti dall'art. 18, comma 7 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 12

I vincitori del concorso dovranno presentare all'Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta, ai fini della stipula del contratto individuale di lavoro, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione, a pena di decadenza nei diritti conseguenti alla partecipazione al concorso, la documentazione di cui all'art. 19 del Decreto Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 13

Alla stipula del contratto individuale di lavoro dei vincitori provvede l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti ed acquisizione della documentazione di cui al precedente articolo 12.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

Gli effetti economici, decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro di cui sopra.

Articolo 14

Il concorrente, con la partecipazione al concorso, accetta, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle Aziende Sanitarie.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente bando di concorso pubblico.

Articolo 15

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano

Article 11

La liste d'aptitude générale finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours, ainsi que des priorités et des préférences prévues par les dispositions des lois en vigueur en la matière.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude générale finale et proclame les lauréats du concours.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région.

La liste d'aptitude peut également être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 12

Aux fins de la passation du contrat individuel de travail, tout lauréat doit présenter à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, dans les trente jours – délai de rigueur – qui suivent la date de réception de la communication y afférente, sous peine de déchéance des droits dérivant de sa participation au concours, la documentation visée à l'art. 19 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 13

L'Agence USL de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail des lauréats après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies et si la documentation visée à l'art. 12 du présent avis a été déposée.

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le délai prévu, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ne procède pas à la passation du contrat.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.-

Article 14

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis de concours.

Article 15

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait

le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, e successive modificazioni, al D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni. Si applicano, altresì, le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini.

Articolo 16

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato all'accertamento dell'idoneità dei concorrenti a partecipare al concorso di cui trattasi, nonché all'espletamento del concorso stesso.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Direttore della S.C. Personale.

Articolo 17

Per eventuali informazioni inerenti il presente bando i concorrenti possono rivolgersi all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 3 - 11100 AOSTA (n. tel. 0165/544558 - 544480- 544698) - Sito Internet www.ausl.vda.it

Aosta, 8 giugno 2010.

Il Direttore Generale
RICCARDI

FAC SIMILE PER LA COMPILAZIONE DELLA DOMANDA DA REDIGERE SU CARTA SEMPLICE

ALL'AZIENDA UNITÀ SANITARIA
LOCALE DELLA VALLE D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

_____ l' sottoscritt _____ chiede di poter partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. ____ post_ di _____

application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au DPR n° 761 du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié, au DPR n° 483 du 10 décembre 1997 et au décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 modifié. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999 ou à d'autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

Article 16

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données vise uniquement à la gestion des dossiers du concours faisant l'objet du présent avis.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure.

En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Le responsable du traitement des données est le directeur de la SC Personnel.

Article 17

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 3, rue G. Rey - 11100 AOSTE, téléphone 01 65 54 45 58 - 01 65 54 44 80 - 01 65 54 46 98, site Internet www.ausl.vda.it.

Fait à Aoste, le 8 juin 2010.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

MODÈLE À SUIVRE POUR LA RÉDACTION, SUR PAPIER LIBRE, DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

À L'AGENCE USL DE LA VALLÉE
D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____ demande à pouvoir participer au concours externe, sur titres et épreuves, organisé en vue du recrutement de _____

_____, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 e successive modificazioni:

- a) di essere nat./_ a _____ il _____ e di essere residente in _____ Via/Fraz _____;
- b) di essere in possesso della cittadinanza italiana (o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- c) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____;
- d) di godere dei diritti civili e politici nello Stato di _____ (da compilare solo da parte dei cittadini di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- e) di non aver/aver riportato condanne penali (in caso positivo indicare le condanne penali);
- f) di non avere/aver procedimenti pendenti a carico (in caso positivo indicare i procedimenti penali a carico);
- g) di essere in possesso dei seguenti titoli di studio:
laurea in _____, conseguita in data _____, presso _____;
del diploma di specializzazione nella disciplina di _____, conseguito presso _____ in data _____ si precisa che la scuola di specializzazione ha la durata di anni ___ e che il diploma di specializzazione è stato conseguito ai sensi del _____;
- h) di essere iscritto (ove esistente) al relativo albo professionale del comune di: _____ dal _____;
- i) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari: _____;
- j) di avere/non avere prestato altri servizi presso pubbliche amministrazioni (indicando le eventuali cause di cessazione o di dispensa di precedenti rapporti di pubblico impiego): _____;
- k) di voler sostenere le prove di concorso in lingua _____ (italiana o francese);
- l) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi della legge regionale n. 5 del 25 gennaio 2000 e successive modificazioni ed integrazioni in quanto, _____;

_____ - _____,
dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, averti(e) des responsabilités pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié, je déclare :

- a) Être né(e) le _____ à _____, et résider à _____, rue/hameau _____;
- b) Être citoyen(ne) italien(ne) (ou de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie) ;
- c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____;
- d) Jouir de mes droits civils et politiques dans l'État suivant : _____ (uniquement pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie) ;
- e) Avoir subi des condamnations pénales/Ne pas avoir subi de condamnation pénale (dans l'affirmative, indiquer les condamnations subies) ;
- f) Avoir des actions pénales en cours/Ne pas avoir d'action pénale en cours (dans l'affirmative, indiquer les actions pénales en cours) ;
- g) Posséder les titres d'études universitaires suivants :
diplôme de _____ obtenu le _____ auprès de _____ ;
diplôme de spécialisation en _____ obtenu le _____ auprès de _____ ; le cours de spécialisation que j'ai fréquenté a une durée de _____ années et j'ai obtenu le diplôme y afférent au sens _____ ;
- h) Être inscrit(e) à l'éventuel tableau professionnel y afférent de _____ depuis le _____ ;
- i) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : _____ ;
- j) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques (*indiquer les causes de résiliation des contrats de travail y afférents*) : _____ ;
- k) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : _____ (*italien ou français*) ;
- l) (*Éventuellement*) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien au sens de la loi régionale n° 5 du 5 janvier 2000, modifiée et complétée, pour les raisons suivantes : _____.

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.a _____ Via/Fraz. _____
C.A.P. _____
CITTÀ _____ (tel. _____)
(riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data _____

Firma

(non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Certificazioni ovvero autodichiarazioni varie relative ai titoli; 2) Ricevuta di tassa concorso; 3) Elenco in triplice copia dei documenti e titoli presentati; 4) Elenco delle eventuali pubblicazioni (edite a stampa) e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari ecc., redatto in forma analitica e in ordine cronologico; 5) Curriculum vitae, datato e firmato.

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DELL'ATTO DI NOTORIETÀ
(art. 47 - D.P.R. 445/2000)

Da compilare nel caso in cui non vengano prodotti, in originale o copia conforme ai sensi della vigente normativa, i relativi certificati

Il/La sottoscritto/a _____
Nato/a _____
il _____ Residente a _____
Via _____
n. _____

consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,

DICHIARA

1. Di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici:

Je souhaite recevoir toute communication afférente au concours en cause à l'adresse suivante :

M./Mme _____ rue/hameau _____
code postal _____
Commune _____ (tél. _____)
(Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à _____, le _____

Signature

(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature : 1) Attestations ou déclarations sur l'honneur afférentes aux titres ; 2) Récépissé du versement de la taxe de concours ; 3) Liste en trois exemplaires des pièces et des titres présentés ; 4) Liste des éventuelles publications (rédigées en caractères d'imprimerie) ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé, rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ; 5) Curriculum vitae daté et signé.

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
au sens de l'art. 47 du DPR n° 445/2000

(à remplir au cas où les certificats ne seraient pas présentés en original ou en copie déclarée conforme au sens des dispositions en vigueur)

Je soussigné(e) _____
né(e) le _____ à _____
résidant à _____
, rue/hameau de _____

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,

DÉCLARE

1. Avoir accompli les services dans les agences/établissements publics indiqués ci-après :

1	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	QUALIFICA	ENTE	TIPO DI RAPPORTO
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> part/time (specificare la percentuale) <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> con rapporto esclusivo
per il servizio di cui sopra ricorrono/non ricorrono le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del DPR n. 761/79 (da compilare solo nell'ipotesi di impiego presso Aziende sanitarie)					

1	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION	ORGANISME	RELATIONS DE TRAVAIL
					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (préciser le pourcentage y afférent) <input type="checkbox"/> temps défini <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> rapport exclusif
(en cas d'emploi dans le cadre d'une Agence sanitaire) Le service en cause ne remplit pas/remplit les conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761/1979					

Oppure in alternativa al punto 1.

2. Ovvero di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici e di autorizzare l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta a richiedere il relativo certificato di servizio:

ou bien

2. Avoir travaillé dans les agences/établissements publics indiqués ci-dessous et autoriser l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à demander l'état de service y afférent :

2	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	QUALIFICA	ENTE Specificare l'esatto indirizzo dell'Ente al quale richiedere la relativa certificazione	TIPO DI RAPPORTO
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> part time (specificare la percentuale) <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> con rapporto esclusivo

2	<i>DU</i> <i>jour, mois, année</i>	<i>AU</i> <i>jour, mois, année</i>	<i>QUALIFICATION</i>	<i>ORGANISME</i> <i>(préciser l'adresse exacte de l'organisme auprès duquel l'état de service doit être demandé)</i>	<i>RELATIONS DE TRAVAIL</i>
					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (préciser le pourcentage y afférent) <input type="checkbox"/> temps défini <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> rapport exclusif

N.B. Si fa presente che qualora dall'indirizzo segnalato non sia possibile reperire il certificato di cui sopra il servizio prestato non sarà valutato.

3. Di avere svolto la seguente attività di docenza:

NB : Au cas où l'état de service ne pourrait être obtenu à l'adresse signalée, le service y afférent n'est pas pris en compte.

3. Avoir exercé les fonctions d'enseignant dans le cadre des cours indiqués ci-après :

1	<i>TITOLO DEL CORSO</i>	<i>ENTE ORGANIZZATORE</i>	<i>DATA DI SVOLGIMENTO</i>	<i>MATERIA D'INSEGNAMENTO</i>	<i>N.RO ORE DI DOCENZA</i>

2	<i>TITOLO DEL CORSO</i>	<i>ENTE ORGANIZZATORE</i>	<i>DATA DI SVOLGIMENTO</i>	<i>MATERIA D'INSEGNAMENTO</i>	<i>N.RO ORE DI DOCENZA</i>

3	<i>TITOLO DEL CORSO</i>	<i>ENTE ORGANIZZATORE</i>	<i>DATA DI SVOLGIMENTO</i>	<i>MATERIA D'INSEGNAMENTO</i>	<i>N.RO ORE DI DOCENZA</i>

1	<i>TITRE DU COURS</i>	<i>ORGANISATEUR</i>	<i>DATE DE DÉROULEMENT</i>	<i>MATIÈRE</i>	<i>NOMBRE D'HEURES</i>

2	<i>TITRE DU COURS</i>	<i>ORGANISATEUR</i>	<i>DATE DE DÉROULEMENT</i>	<i>MATIÈRE</i>	<i>NOMBRE D'HEURES</i>

3	<i>TITRE DU COURS</i>	<i>ORGANISATEUR</i>	<i>DATE DE DÉROULEMENT</i>	<i>MATIÈRE</i>	<i>NOMBRE D'HEURES</i>

4. Di aver partecipato ai seguenti corsi di aggiornamento, convegni, seminari, ecc.....:

4. Avoir participé aux cours de recyclage, colloques, séminaires, etc. indiqués ci-après :

N	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	EVENTUALE N. DI ORE	TIPO DI CORSO
1					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
2					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
3					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
4					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
5					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
6					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
7					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
8					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore

N°	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	NOMBRE D'HEURES (ÉVENTUEL)	TYPE D'ACTIVITÉ
1					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
2					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
3					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur

4					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
5					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
6					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
7					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
8					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur

5. Di essere in possesso delle sottoindicate certificazioni: | 5. Posséder les certifications indiquées ci-après :

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
1	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
2	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
3	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
4	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N°	TYPE	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
1	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			
2	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			
3	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			
4	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

Letto, confermato e sottoscritto

_____, _____.

Dichiara di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 13 del D.LGS. 196/2003 che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa. Sono fatti salvi i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto. Responsabile del trattamento dei dati personali è il Dirigente della S.C. Personale. Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il/La dichiarante

N.B.: Ai sensi dell'art. 38 del DPR. 445/2000, la dichiarazione può essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto al ritiro della documentazione oppure, in alternativa, sottoscritta ed inviata insieme alla fotocopia, non autenticata di un documento di identità del dichiarante, tramite un incaricato oppure a mezzo posta o via fax. In questa seconda ipotesi la mancata produzione del documento d'identità comporterà la non valutazione dei sopraindicati titoli non essendo la dichiarazione autenticata nelle

Lu, approuvé et signé.

_____, le _____.

Je soussigné, _____, déclare avoir été averti(e) du fait qu'aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel ne sont traitées, sur support papier ou informatique, que conformément aux finalités indiquées lors de leur collecte, sans préjudice des droits visés à l'art. 7 dudit décret. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel. Le titulaire du traitement des données est l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Signature

NB : Aux termes de l'art. 38 du DPR n° 445/2000, la présente déclaration peut être soit signée par l'intéressé(e) en présence de l'employé(e) qui reçoit le dossier, si ce dernier est remis en mains propres, soit signée et assortie d'une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité du signataire, si le dossier est envoyé par l'intermédiaire d'un tiers, par la poste ou par télécopieur. Lorsque le dossier n'est pas remis en mains propres, à défaut de photocopie de la pièce d'identité du signataire, les titres susmentionnés ne sont pas

forme previste dalla vigente normativa.

Funzionario addetto al ritiro
della documentazione _____

N. 118

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 dirigente sanitario medico appartenente all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche – disciplina di Chirurgia Pediatrica – da assegnare alla S.C. di Urologia dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Articolo 1

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta n. 795 in data 17 maggio 2010, è indetto un pubblico concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 dirigente sanitario medico appartenente all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche – disciplina di Chirurgia Pediatrica – da assegnare alla S.C. di Urologia dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483.

Sono fatte salve le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie di aventi diritto.

Articolo 2

Al predetto personale si applicano le norme e gli accordi vigenti per i dipendenti del Servizio Sanitario Nazionale e sarà attribuito il trattamento economico tabellare previsto dal vigente accordo di lavoro.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione. Per i cittadini dei Paesi dell'Unione Europea si applicano le norme di cui all'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174 e del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165;
- b) idoneità fisica al servizio incondizionato nell'impiego: l'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, ai sensi di quanto disposto dall'articolo 41 del Decreto Legislativo 9 aprile 2008, n. 81 e successive modificazioni ed integrazioni, con l'osservanza delle norme in

pris en compte, la déclaration y afférente n'ayant pas été légalisée au sens des dispositions en vigueur.

Signature de l'employé(e)
qui reçoit le dossier _____

N° 118

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales – Chirurgie pédiatrique), à affecter à la SC Urologie, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales – Chirurgie pédiatrique), à affecter à la SC Urologie, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste n° 795 du 17 mai 2010.

Il est fait application des dispositions du décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997.

Les dispositions en vigueur en matière de postes réservés demeurent valables.

Article 2

Ledit directeur est soumis aux dispositions et aux conventions en vigueur pour les personnels du Service sanitaire national et il lui est attribué le salaire fixe prévu par la convention collective en vigueur

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie. En cette dernière occurrence, il est fait application des dispositions du DPCM n° 174 du 7 février 1994 et du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001, et notamment de son art. 38 ;
- b) Remplir les conditions d'aptitude physique requises ; la vérification de l'aptitude physique des lauréats – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par l'Agence USL avant l'entrée en fonction de celui-ci, aux termes de l'art. 41 du décret lé-

tema di categorie protette, è effettuato a cura dell'Azienda U.S.L., prima della immissione in servizio. È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da Pubbliche Amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1, del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761;

- c) diploma di laurea in medicina e chirurgia ;
- d) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, ovvero specializzazione in una disciplina affine a quella oggetto del concorso, ai sensi dell'art. 74 del D.P.R. 10.12.1997, n. 483 e dell'art. 8, comma b), del Decreto L.vo 28 luglio 2000, n. 254;
- e) iscrizione all'albo dell'ordine dei medici-chirurghi;

L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione europea consente la partecipazione al concorso, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione per aver conseguito l'impiego stesso mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.

I requisiti di cui alle lettere a), c), d) ed e) devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso.

Ai sensi di quanto approvato con deliberazione del Direttore Generale n. 1510 in data 05.08.2002, l'accertamento della conoscenza della lingua francese può essere sostenuto, su richiesta dei candidati interessati, al di fuori del requisito specifico del diploma di specializzazione richiesto per l'ammissione al concorso pubblico di cui trattasi.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso, redatta in carta semplice, corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

gislatif n° 81 du 9 avril 2008 modifié et complété. Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés à l'art. 25 et au premier alinéa de l'art. 26 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de visite médicale ;

- c) Être titulaire du diplôme de médecine et chirurgie ;
- d) Être titulaire du diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en question ou bien dans une discipline similaire, au sens de l'art. 74 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997 et de la lettre b de l'art. 8 du décret législatif n° 254 du 28 juillet 2000 ;
- e) Être inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens.

Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique pour avoir obtenu leur poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a, c, d et e à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Au sens des dispositions du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Aux termes de la délibération du directeur général n° 1510 du 5 août 2002, les candidats qui le demandent peuvent être admis à l'épreuve préliminaire de français même s'ils ne possèdent pas le diplôme de spécialisation requis aux fins de la participation au concours en cause.

Article 4

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste avant le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

La domanda si considera prodotta in tempo utile qualora consegnata a mano all'Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta di Via G. Rey, n. 3 (1° piano) nelle giornate non festive dalle ore 8,30 alle ore 12,30 oppure spedita a mezzo di raccomandata con ricevuta di ricevimento entro il termine di cui sopra. A tal fine, nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. Qualora non ci si avvalga del servizio postale, la data di arrivo della domanda è comprovato dalla data della ricevuta che viene rilasciata dall'Ufficio Concorsi succitato.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti, le cui domande siano presentate o spedite dopo tale termine. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta Via G. Rey, n. 1 – 11100 AOSTA, l'aspirante deve dichiarare ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni, sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- a) la data, il luogo di nascita e la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi, oppure la cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione europea;
- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime. I cittadini di uno dei paesi dell'Unione europea devono dichiarare di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o provenienza (D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174)
- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'assenza da condanne penali;
- e) il possesso del diploma di laurea in medicina e chirurgia e della specializzazione nella disciplina oggetto del concorso nonché degli eventuali altri titoli di studio posseduti;
- f) l'iscrizione all'albo dell'ordine dei medici-chirurghi;
- g) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- h) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione o dispensa dai precedenti rapporti di pubblico impiego ovvero di non aver prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;
- i) in quale lingua (*italiana o francese*) intende sostenere le prove di concorso;

Ledit délai est considéré comme respecté si l'acte de candidature est présenté au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (3, rue G. Rey – AOSTE – 1^{er} étage) les jours non fériés de 8 h 30 à 12 h 30, ou bien est envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception dans ledit délai. Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Dans les autres cas, la date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui présentent ou qui envoient leur acte de candidature après ledit délai de rigueur sont exclus du concours. Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Article 5

Dans l'acte de candidature – qui doit être adressé au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, 1, rue G. Rey, 11100 AOSTE – l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié, outre ses nom et prénom :

- a) Ses date et lieu de naissance et sa résidence ;
- b) Qu'il est de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou qu'il est citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- c) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes ; aux termes du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les citoyens de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie doivent déclarer qu'ils jouissent de leurs droits civils et politiques dans leur état d'appartenance ou de provenance ;
- d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnation pénale ;
- e) Qu'il est titulaire du diplôme de médecine et chirurgie et de celui de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en cause ; il indiquera, par ailleurs, les autres titres d'études qu'il a obtenus ;
- f) Qu'il est inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens ;
- g) Sa position par rapport aux obligations militaires ;
- h) Qu'il a exercé des fonctions dans l'administration publique – et, s'il y a lieu, les causes de la résiliation des contrats y afférents – ou bien qu'il n'a exercé aucune fonction dans l'administration publique ;
- i) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;

- j) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 8 del bando di concorso, specificando il motivo dell'esonero e in quale occasione è già stata sostenuta la prova suindicata, con esito positivo.
- k) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla lettera a).

La firma in calce alla domanda a seguito dell'entrata in vigore del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dal concorso.

L'omissione anche di una sola delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e), f), g) e i), del presente articolo comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Articolo 6

Alla domanda devono essere allegate tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito e della formazione della graduatoria, nonché, gli eventuali titoli che danno diritto alla partecipazione al concorso con precedenza e preferenze per la nomina. I titoli devono essere prodotti in originale o in copia legale o in copia autentica, ai sensi di legge, ovvero autocertificati nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente;

Alla domanda devono, inoltre, essere allegati:

- a) la ricevuta comprovante il pagamento della tassa di concorso di Euro 3,87, non rimborsabile, da versare sul conto corrente postale n. 10148112 intestato all'Azienda U.S.L. Regione Valle d'Aosta – Servizio Tesoreria – 11100 AOSTA, precisando la causale del versamento;
- b) un elenco in triplice copia, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati. L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica e in ordine cronologico;

- j) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, aux termes de l'art. 8 du présent avis ; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours il a réussi ladite épreuve ;

- k) L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée à la lettre a du présent article.

Suite à l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

L'aspirant qui n'aura pas signé son acte de candidature sera exclu du concours.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux lettres a, b, c, d, e, f, g et i du présent article est admis au concours sous réserve. En l'occurrence, le candidat peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat est exclu du concours.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

Article 6

L'acte de candidature doit être assorti de tous les titres que le candidat juge opportun de présenter aux fins de l'évaluation du mérite et aux fins de la formation de la liste d'aptitude, ainsi que des éventuels titres ouvrant droit à des priorités ou des préférences en vue de la nomination. Lesdites pièces doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur ou bien être produites en original ou en copie légale ou en copie certifiée conforme aux termes de la loi.

L'acte de candidature doit également être assorti des pièces suivantes :

- a) Récépissé du versement de la taxe de concours de 3,87 euros – non remboursable – sur le compte courant postal n° 10148112 de la trésorerie de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 11100 AOSTE, avec indication de la raison du versement ;
- b) Liste, en trois exemplaires sur papier libre, des pièces et des titres présentés. L'éventuelle liste des textes publiés par le candidat ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels celui-ci a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ;

c) un curriculum formativo e professionale, datato e firmato.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella certificazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso Aziende Sanitarie deve essere attestato se ricorrano o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto. In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione prevista alla lettera a) del presente articolo comporta l'ammissione con riserva.

Articolo 7

Al fine di verificare la condizione prevista dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare al concorso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

L'accertamento della conoscenza della lingua italiana verrà eseguito, prima dell'accertamento della conoscenza della lingua francese, dalla Commissione esaminatrice integrata, con un esperto di lingua italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza nella prova di accertamento della lingua italiana non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

Articolo 8

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001, nonché ai sensi dell'articolo 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove del concorso. Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della Commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 42 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e dall'art. 11 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18.

L'accertamento, conseguito con esito positivo dopo l'entrata in vigore della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, che non ha dato luogo ad

c) Curriculum vitae signé et daté.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui entraînent une réduction des points d'ancienneté, et, dans l'affirmative, préciser la mesure de la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation visée à la lettre a du présent article en annexe à l'acte de candidature est admis au concours sous réserve.

Article 7

Aux termes de la lettre c de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent passer une épreuve préliminaire d'italien.

Aux fins de l'épreuve d'italien, qui précède l'épreuve de français, le jury est complété par un expert en langue italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Article 8

Au sens de la délibération du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste n° 3089 du 27 août 2001 et en application de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue. La connaissance de la langue française ou italienne est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et à l'art. 11 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001.

Le résultat favorable obtenu lors de l'épreuve préliminaire après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée – au cas où le candidat ne serait pas

assunzione a tempo indeterminato o ad inserimento in graduatoria per il conferimento di incarico a tempo determinato presso l'Azienda U.S.L. conserva validità, per 4 anni, in relazione alla categoria per cui è stato superato o categoria inferiore ed in relazione alla qualifica dirigenziale.

L'accertamento consiste in una prova scritta e in una prova orale così strutturate:

Prova scritta:

- Compilazione di un test di comprensione scritta con risposte a scelta multipla (3 opzioni)
- Riassunto

La prova scritta si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni).

Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione scritta.

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

È consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

recruté sous contrat à durée indéterminée ni inscrit sur une liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats sous contrat à durée déterminée dans le cadre de l'Agence USL – demeure valable pendant quatre ans et ce, pour les concours et les sélections relatifs à la catégorie de direction ou bien relatifs à la catégorie pour laquelle la vérification a été effectuée ou à des catégories inférieures.

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien, écrite et orale, est structurée comme suit :

Épreuve écrite :

- test de compréhension avec questionnaire à choix multiple (3 options) ;
- résumé.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
Comprensione	60%	6,0	60%	3,60	- % di risposte corrette
Produzione	40%	4,0	60%	2,40	- reperimento delle idee principali - correttezza
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	60%	6,0	60%	3,60	- % de réponses exactes
production	40%	4,0	60%	2,40	- idées principales dégagées - correction
total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

Prova orale:

- Test collettivo di comprensione orale
- Esposizione di opinioni personali e argomentazione dell'opinione in interazione con l'esaminatore

La prova orale si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla.

Il numero di domande è di 20.

È prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

Épreuve orale :

- test collectif de compréhension ;
- présentation et discussion d'opinions personnelles, en interaction avec l'examinateur.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examinateur est de 300 mots environ.

Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple.

Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire par le candidat et deux écoutes du texte lu par l'examinateur.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento.

Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit exprimer son propre point de vue.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
Comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
Produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale - fluidità - correttezza - ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
Compréhension	50%	5,0	60%	3,0	- % de réponses exactes
Production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence de l'exposé - fluidité - correction - richesse d'expression
Total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Coloro che non riportano una valutazione di almeno 6/10 nella prova orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 9.

Articolo 9

Le prove di esame sono le seguenti:

- a) prova scritta: relazione su caso clinico simulato o su argomenti inerenti alla disciplina messa a concorso o soluzione di una serie di quesiti a risposta sintetica inerenti alla disciplina stessa;
- b) prova pratica:
 - 1) su tecniche e manualità peculiari della disciplina messa a concorso;
 - 2) per le discipline dell'area chirurgica la prova, in relazione anche al numero dei candidati, si svolge su cadavere o materiale anatomico in sala autoptica, ovvero con altra modalità a giudizio insindacabile della commissione;
 - 3) la prova pratica deve, comunque, essere anche illustrata schematicamente per iscritto;
- c) prova orale: sulle materie inerenti alla disciplina a concorso nonché sui compiti connessi alla funzione da conferire.

L'ammissione alla prova orale è subordinata al raggiungimento di una valutazione di sufficienza in ciascuna delle previste prove scritta e pratica, espressa in termini numerici di almeno 21/30.

Il superamento della prova orale è subordinato al raggiungimento di una valutazione di sufficienza, espressa in termini numerici, di almeno 14/20.

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati verrà effettuata con i criteri previsti dall'articolo 27 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 ed in particolare:

- | | | |
|---|-------|----|
| a) Titoli di carriera: | punti | 10 |
| b) Titoli accademici e di studio: | punti | 3 |
| c) Pubblicazioni e titoli scientifici: | punti | 3 |
| d) Curriculum formativo e professionale | punti | 4 |

Titoli di carriera:

- a) servizi di ruolo prestati presso le unità sanitarie locali o le aziende ospedaliere:
 1. servizio nel livello dirigenziale a concorso, o livello

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis aux épreuves du concours visées à l'art. 9 ci-dessous, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve orale.

Article 9

Les épreuves sont les suivantes :

- a) Épreuve écrite : rapport sur un cas clinique simulé ou sur des sujets relatifs à la discipline objet du concours ou questionnaire portant sur ladite discipline, auquel le candidat doit répondre de manière synthétique ;
- b) Épreuve pratique :
 - 1) Techniques et manipulations propres à la discipline objet du concours ;
 - 2) Pour les disciplines du secteur de chirurgie, l'épreuve en question s'effectue sur des cadavres ou du matériel anatomique dans la salle des autopsies, compte tenu entre autres du nombre de candidats ou bien suivant d'autres modalités établies par décision sans appel du jury ;
 - 3) L'épreuve pratique doit, en tout état de cause, faire l'objet d'un rapport écrit schématique ;
- c) Épreuve orale portant sur les matières relatives à la discipline objet du concours, ainsi que sur les tâches liées à l'emploi.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à chacune des épreuves, écrite et pratique, ne seront pas admis à l'épreuve orale.

Pour réussir l'épreuve orale, les candidats doivent obtenir le minimum de points requis (14/20 au moins).

L'évaluation des titres présentés par les candidats est effectuée selon les critères prévus à l'art. 27 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, à savoir :

- | | |
|---|-----------|
| a) États de service | 10 points |
| b) Titres d'études | 3 points |
| c) Publications et titres scientifiques | 3 points |
| d) Curriculum vitae | 4 points. |

États de service :

- a) Fonctions exercées au sein d'unités sanitaires locales ou d'établissements hospitaliers en qualité de titulaire :
 1. À l'échelon de direction faisant l'objet du concours

superiore, nella disciplina, punti 1,00 per anno;

2. servizio in altra posizione funzionale nella disciplina a concorso, punti 0,50 per anno;
 3. servizio in disciplina affine ovvero in altra disciplina da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti rispettivamente del 25 e del 50 per cento;
 4. servizio prestato a tempo pieno da valutare con i punteggi di cui sopra aumentati del 20 per cento;
- b) servizio di ruolo quale medico presso pubbliche amministrazioni nelle varie qualifiche secondo i rispettivi ordinamenti, punti 0,50 per anno.

Titoli accademici e di studio:

- a) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, punti 1,00;
- b) specializzazione in una disciplina affine, punti 0,50;
- c) specializzazione in altra disciplina, punti 0,25;
- d) altre specializzazioni di ciascun gruppo da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti del 50 per cento;
- e) altre lauree, oltre quella richiesta per l'ammissione al concorso comprese tra quelle previste per l'appartenenza al ruolo sanitario, punti 0,50 per ognuna, fino ad un massimo di punti 1,00

Non è valutabile la specializzazione fatta valere come requisito di ammissione.

La specializzazione conseguita ai sensi del decreto legislativo 8 agosto 1991, n. 257, anche se fatta valere come requisito di ammissione, è valutata con uno specifico punteggio pari a mezzo punto per anno di corso di specializzazione.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Curriculum formativo e professionale:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 10

Il diario delle prove sarà pubblicato nella Gazzetta

en question ou à un échelon supérieur, dans la discipline en cause – pour chaque année : 1,00 point ;

2. Dans d'autres positions, dans la discipline en cause – pour chaque année : 0,50 point ;
 3. Dans une discipline similaire ou dans une autre discipline, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, réduits respectivement de 25 p. 100 et de 50 p. 100 ;
 4. À plein temps, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, augmentés de 20 p. 100 ;
- b) Fonctions exercées en qualité de médecin titulaire auprès d'une administration publique dans les différents grades selon les divers statuts – pour chaque année : 0,50 point.

Titres d'études :

- a) Diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours : 1,00 point ;
- b) Diplôme de spécialisation dans une discipline similaire : 0,50 point ;
- c) Diplôme de spécialisation dans une autre discipline : 0,25 point ;
- d) Autres diplômes de spécialisation dans les secteurs dont relèvent les disciplines susmentionnées, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, réduits de 50 p. 100 ;
- e) Autres diplômes, en sus du diplôme requis pour l'admission au concours, parmi ceux prévus pour l'accès à la filière sanitaire : 0,50 point chacun, jusqu'à concurrence de 1 point.

Le diplôme de spécialisation valant titre d'admission au concours ne peut être évalué au nombre des titres.

Le diplôme de spécialisation obtenu au sens du décret législatif n° 257 du 8 août 1991, bien que valant titre d'admission, donne droit à 0,50 point pour chaque année du cours de spécialisation.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques du candidat sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Curriculum vitae :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 10

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au journal

Ufficiale della Repubblica Italiana – 4^a serie speciale «Concorsi ed esami» non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, sarà comunicato agli stessi, con raccomandata con avviso ricevimento, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove.

Le prove del concorso, sia scritte che pratiche ed orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguiranno l'ammissione alle prove pratica ed orale sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nelle prove scritte.

L'avviso per la presentazione alla prova orale sarà dato ai singoli candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi debbono sostenerla.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico.

A tutte le prove di concorso il candidato deve presentarsi munito di un documento di identità personale, pena esclusione dal concorso.

Articolo 11

La graduatoria generale finale di merito, sarà formata secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per i titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e sarà compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle precedenza e preferenze.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approva, con propria deliberazione, la graduatoria generale finale degli idonei e provvede a dichiarare il vincitore del concorso.

La graduatoria sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La graduatoria potrà essere utilizzata nei casi previsti dall'art. 18, comma 7 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 12

Il vincitore del concorso dovrà presentare all'Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta, ai fini della stipula del contratto individuale di lavoro, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione, a pena di decadenza nei diritti conseguenti alla partecipazione al concorso, la documentazione di cui all'art. 19 del Decreto Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 13

Alla stipula del contratto individuale di lavoro del vincitore provvede l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previa

officiel de la République italienne – 4^e série spéciale («Concorsi ed esami») au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec accusé de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve précédente.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation à l'épreuve orale vingt jours au moins auparavant.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public.

Le candidat doit se présenter aux épreuves du concours muni d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion.

Article 11

La liste d'aptitude générale finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours, ainsi que des priorités et des préférences prévues par les dispositions des lois en vigueur en la matière.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude générale finale et proclame le lauréat du concours.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région.

La liste d'aptitude peut également être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 12

Aux fins de la passation du contrat individuel de travail, le lauréat doit présenter à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, dans les trente jours – délai de rigueur – qui suivent la date de réception de la communication y afférente, sous peine de déchéance des droits dérivant de sa participation au concours, la documentation visée à l'art. 19 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 13

L'Agence USL de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail du lauréat après avoir

verifica della sussistenza dei requisiti ed acquisizione della documentazione di cui al precedente articolo 12.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

Gli effetti economici, decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro di cui sopra.

Articolo 14

Il concorrente, con la partecipazione al concorso, accetta, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle Aziende Sanitarie.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente bando di concorso pubblico.

Articolo 15

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, e successive modificazioni, al D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni. Si applicano, altresì, le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini.

Articolo 16

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato all'accertamento dell'idoneità dei concorrenti a partecipare al concorso di cui trattasi, nonché all'espletamento del concorso stesso.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Direttore della S.C. Personale.

Articolo 17

Per eventuali informazioni inerenti il presente bando i

vérifié si les conditions requises sont remplies et si la documentation visée à l'art. 12 du présent avis a été déposée.

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le délai prévu, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ne procède pas à la passation du contrat.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.-

Article 14

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis de concours.

Article 15

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au DPR n° 761 du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié, au DPR n° 483 du 10 décembre 1997 et au décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 modifié. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999 ou à d'autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

Article 16

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données vise uniquement à la gestion des dossiers du concours faisant l'objet du présent avis.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure.

En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Le responsable du traitement des données est le directeur de la SC Personnel.

Article 17

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent

concorrenti possono rivolgersi all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 3 - 11100 AOSTA (n. tel. 0165/544558 - 544480- 544698) - Sito Internet www.ausl.vda.it

Aosta, 8 giugno 2010.

Il Direttore Generale
RICCARDI

FAC SIMILE PER LA COMPILAZIONE DELLA DOMANDA DA REDIGERE SU CARTA SEMPLICE

ALL'AZIENDA UNITÀ SANITARIA
LOCALE DELLA VALLE D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

_____ l' _____ sottoscritt _____ chiede di poter partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. _____ post_ di _____, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 e successive modificazioni:

- a) di essere nat_/_ a _____ il _____ e di essere residente in _____ Via/Fraz _____;
- b) di essere in possesso della cittadinanza italiana (o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- c) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____;
- d) di godere dei diritti civili e politici nello Stato di _____ (da compilare solo da parte dei cittadini di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- e) di non aver/aver riportato condanne penali (in caso positivo indicare le condanne penali);
- f) di non avere/aver procedimenti pendenti a carico (in caso positivo indicare i procedimenti penali a carico);
- g) di essere in possesso dei seguenti titoli di studio:
laurea in _____, conseguita in data _____, presso _____;
del diploma di specializzazione nella disciplina di _____

avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 3, rue G. Rey - 11100 AOSTE, téléphone 01 65 54 45 58 - 01 65 54 44 80 - 01 65 54 46 98, site Internet www.ausl.vda.it.

Fait à Aoste, le 8 juin 2010.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

MODÈLE À SUIVRE POUR LA RÉDACTION, SUR PAPIER LIBRE, DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

À L'AGENCE USL DE LA VALLÉE
D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____ demande à pouvoir participer au concours externe, sur titres et épreuves, organisé en vue du recrutement de _____, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, averti(e) des responsabilités pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié, je déclare :

- a) Être né(e) le _____ à _____, et résider à _____, rue/hameau _____;
- b) Être citoyen(ne) italien(ne) (ou de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie) ;
- c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____;
- d) Jouir de mes droits civils et politiques dans l'État suivant : _____ (uniquement pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie) ;
- e) Avoir subi des condamnations pénales/Ne pas avoir subi de condamnation pénale (dans l'affirmative, indiquer les condamnations subies) ;
- f) Avoir des actions pénales en cours/Ne pas avoir d'action pénale en cours (dans l'affirmative, indiquer les actions pénales en cours) ;
- g) Posséder les titres d'études universitaires suivants :
diplôme de _____ obtenu le _____ auprès de _____ ;
diplôme de spécialisation en _____

_____, conseguito presso _____
_____ in data _____
_____ si precisa che la scuola di specializzazione ha la
durata di anni ____ e che il diploma di specializzazione è
stato conseguito ai sensi del _____;

- h) di essere iscritto (ove esistente) al relativo albo profes-
sionale del comune di: _____
dal _____;
- i) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli
obblighi militari: _____;
- j) di avere/non avere prestato altri servizi presso pubbliche
amministrazioni (indicando le eventuali cause di cessa-
zione o di dispensa di precedenti rapporti di pubblico
impiego): _____;
- k) di voler sostenere le prove di concorso in lingua
_____ (italiana o francese);
- l) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della
conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi della
legge regionale n. 5 del 25 gennaio 2000 e successive
modificazioni ed integrazioni in quanto, _____;

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al ri-
guardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente
domicilio:

Sig./Sig.a _____ Via/Fraz.
_____ C.A.P. _____
CITTÀ _____ (tel. _____
_____) riservandosi di comunicare tempestivamente ogni
eventuale variazione dello stesso.

Data _____

Firma

(non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Certificazioni
ovvero autodichiarazioni varie relative ai titoli; 2) Ricevuta
di tassa concorso; 3) Elenco in triplice copia dei documenti
e titoli presentati; 4) Elenco delle eventuali pubblicazioni
(edite a stampa) e delle partecipazioni a convegni, congressi,
seminari ecc., redatto in forma analitica e in ordine cro-
nologico; 5) Curriculum vitae, datato e firmato.

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DELL'ATTO DI NOTORIETÀ
(art. 47 - D.P.R. 445/2000)

Da compilare nel caso in cui non vengano prodotti, in

obtenu le _____ auprès de _____ ;
le cours de spécialisation que j'ai fréquenté a une durée
de _____ années et j'ai obtenu le diplôme y afférent au
sens _____ ;

- h) Être inscrit(e) à l'éventuel tableau professionnel y affé-
rent de _____ depuis le ____
_____ ;
- i) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma
position est la suivante : _____ ;
- j) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations pu-
bliques (*indiquer les causes de résiliation des contrats
de travail y afférents*) : _____ ;
- k) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du
concours : _____ (*italien ou français*) ;
- l) (*Éventuellement*) Être dispensé(e) de l'épreuve prélimi-
naire de français ou d'italien au sens de la loi régionale
n° 5 du 5 janvier 2000, modifiée et complétée, pour les
raisons suivantes : _____.

Je souhaite recevoir toute communication afférente au
concours en cause à l'adresse suivante :

M./Mme _____ rue/hameau
_____ code postal _____
Commune _____ (tél. _____
_____) Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile
tout changement d'adresse.

Fait à _____, le _____

Signature

(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de
candidature : 1) Attestations ou déclarations sur l'honneur
afférentes aux titres ; 2) Récépissé du versement de la taxe
de concours ; 3) Liste en trois exemplaires des pièces et des
titres présentés ; 4) Liste des éventuelles publications (rédi-
gées en caractères d'imprimerie) ainsi que des conférences,
congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé,
rédigée de manière analytique et selon un ordre chrono-
logique ; 5) Curriculum vitae daté et signé.

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
au sens de l'art. 47 du DPR n° 445/2000

(à remplir au cas où les certificats ne seraient pas pré-

originale o copia conforme ai sensi della vigente normativa, i relativi certificati

Il/La sottoscritto/a _____
Nato/a _____
il _____ Residente a _____
Via _____
n. _____

consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,

DICHIARA

1. Di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici:

sentés en original ou en copie déclarée conforme au sens des dispositions en vigueur)

Je soussigné(e) _____
né(e) le _____ à _____
résidant à _____
_____, rue/hameau de _____

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,

DÉCLARE

1. Avoir accompli les services dans les agences/établissements publics indiqués ci-après :

1	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	QUALIFICA	ENTE	TIPO DI RAPPORTO
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> part/time (specificare la percentuale) <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> con rapporto esclusivo
per il servizio di cui sopra ricorrono/non ricorrono le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del DPR n. 761/79 (da compilare solo nell'ipotesi di impiego presso Aziende sanitarie)					

1	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION	ORGANISME	RELATIONS DE TRAVAIL
					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (préciser le pourcentage y afférent) <input type="checkbox"/> temps défini <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> rapport exclusif
(en cas d'emploi dans le cadre d'une Agence sanitaire) Le service en cause ne remplit pas/remplit les conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761/1979					

Oppure in alternativa al punto 1.

2. Ovvero di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici e di autorizzare l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta a richiedere il relativo certificato di servizio:

ou bien

2. Avoir travaillé dans les agences/établissements publics indiqués ci-dessous et autoriser l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à demander l'état de service y afférent :

2	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	QUALIFICA	ENTE Specificare l'esatto indirizzo dell'Ente al quale richiedere la relativa certificazione	TIPO DI RAPPORTO
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> part time (specificare la percentuale) <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> con rapporto esclusivo

2	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION	ORGANISME (préciser l'adresse exacte de l'organisme auprès duquel l'état de service doit être demandé)	RELATIONS DE TRAVAIL
					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (préciser le pourcentage y afférent) <input type="checkbox"/> temps défini <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> rapport exclusif

N.B. Si fa presente che qualora dall'indirizzo segnalato non sia possibile reperire il certificato di cui sopra il servizio prestato non sarà valutato.

3. Di avere svolto la seguente attività di docenza:

NB : Au cas où l'état de service ne pourrait être obtenu à l'adresse signalée, le service y afférent n'est pas pris en compte.

3. Avoir exercé les fonctions d'enseignant dans le cadre des cours indiqués ci-après :

1	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA
2	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA
3	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

1	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES
2	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES
3	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

4. Di aver partecipato ai seguenti corsi di aggiornamento, convegni, seminari, eccf...
4. Avoir participé aux cours de recyclage, colloques, séminaires, etc. indiqués ci-après :

N	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	EVENTUALE N. DI ORE	TIPO DI CORSO
1					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
2					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
3					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
4					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
5					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
6					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
7					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
8					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore

N°	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	NOMBRE D'HEURES (ÉVENTUEL)	TYPE D'ACTIVITÉ
1					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
2					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
3					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
4					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
5					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
6					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
7					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
8					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur

5. Di essere in possesso delle sottoindicate certificazioni: | 5. Posséder les certifications indiquées ci-après :

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
1	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
2	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
3	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
4	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N°	TYPE	DU <i>jour, mois, année</i>	AU <i>jour, mois, année</i>	ORGANISME
1	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

N°	TYPE	DU <i>jour, mois, année</i>	AU <i>jour, mois, année</i>	ORGANISME
2	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

N°	TYPE	DU <i>jour, mois, année</i>	AU <i>jour, mois, année</i>	ORGANISME
3	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

N°	TYPE	DU <i>jour, mois, année</i>	AU <i>jour, mois, année</i>	ORGANISME
4	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

Letto, confermato e sottoscritto

_____, _____.

Dichiara di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 13 del D.LGS. 196/2003 che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa. Sono fatti salvi i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto. Responsabile del trattamento dei dati personali è il Dirigente della S.C. Personale. Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il/La dichiarante

N.B.: Ai sensi dell'art. 38 del DPR. 445/2000, la dichiarazione può essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto al ritiro della documentazione oppure, in alternativa, sottoscritta ed inviata insieme alla fotocopia, non autenticata di un documento di identità del dichiarante, tramite un incaricato oppure a mezzo posta o via fax. In questa seconda ipotesi la mancata produzione del documento d'identità comporterà la non valutazione dei soprindicati titoli non essendo la dichiarazione autenticata nelle forme previste dalla vigente normativa.

Funzionario addetto al ritiro
della documentazione _____

N. 119

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato, di n. 4 dirigenti sanitari medici – appartenenti all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di psichiatria, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Articolo 1

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta n. 794 in data 17 maggio 2010, è indetto un pubblico concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato, di n. 4 dirigenti sanitari medici – appartenenti all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di psichiatria, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483.

Sono fatte salve le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie di aventi diritto.

Lu, approuvé et signé.

_____, le _____.

Je soussigné, _____, déclare avoir été averti(e) du fait qu'aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel ne sont traitées, sur support papier ou informatique, que conformément aux finalités indiquées lors de leur collecte, sans préjudice des droits visés à l'art. 7 dudit décret. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel. Le titulaire du traitement des données est l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Signature

NB : Aux termes de l'art. 38 du DPR n° 445/2000, la présente déclaration peut être soit signée par l'intéressé(e) en présence de l'employé(e) qui reçoit le dossier, si ce dernier est remis en mains propres, soit signée et assortie d'une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité du signataire, si le dossier est envoyé par l'intermédiaire d'un tiers, par la poste ou par télécopieur. Lorsque le dossier n'est pas remis en mains propres, à défaut de photocopie de la pièce d'identité du signataire, les titres susmentionnés ne sont pas pris en compte, la déclaration y afférente n'ayant pas été légalisée au sens des dispositions en vigueur.

Signature de l'employé(e)
qui reçoit le dossier _____

N° 119

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux directeurs sanitaires – médecins (secteur Médecine spécialités médicales – Psychiatrie), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux directeurs sanitaires – médecins (secteur Médecine et spécialités médicales – Psychiatrie), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste n° 794 du 17 mai 2010.

Il est fait application des dispositions du décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997.

Les dispositions en vigueur en matière de postes réservés demeurent valables.

Articolo 2

Al predetto personale si applicano le norme e gli accordi vigenti per i dipendenti del Servizio Sanitario Nazionale e sarà attribuito il trattamento economico tabellare previsto dal vigente accordo di lavoro.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione. Per i cittadini dei Paesi dell'Unione Europea si applicano le norme di cui all'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174 e del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165;
- b) idoneità fisica al servizio incondizionato nell'impiego: l'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, ai sensi di quanto disposto dall'articolo 41 del Decreto Legislativo 9 aprile 2008, n. 81 e successive modificazioni ed integrazioni, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato a cura dell'Azienda U.S.L., prima della immissione in servizio. È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da Pubbliche Amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1, del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761;
- c) diploma di laurea in medicina e chirurgia ;
- d) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, ovvero specializzazione in una disciplina affine a quella oggetto del concorso, ai sensi dell'art. 74 del D.P.R. 10.12.1997, n. 483 e dell'art. 8, comma b), del Decreto L.vo 28 luglio 2000, n. 254;
- e) iscrizione all'albo dell'ordine dei medici-chirurghi;

L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione europea consente la partecipazione al concorso, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione per aver conseguito l'impiego stesso mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.

I requisiti di cui alle lettere a), c), d) ed e) devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – del-

Article 2

Lesdits directeurs sont soumis aux dispositions et aux conventions en vigueur pour les personnels du Service sanitaire national et il leur est attribué le salaire fixe prévu par la convention collective en vigueur

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie. En cette dernière occurrence, il est fait application des dispositions du DPCM n° 174 du 7 février 1994 et du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001, et notamment de son art. 38 ;
- b) Remplir les conditions d'aptitude physique requises ; la vérification de l'aptitude physique des lauréats – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par l'Agence USL avant l'entrée en fonction de celui-ci, aux termes de l'art. 41 du décret législatif n° 81 du 9 avril 2008 modifié et complété. Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés à l'art. 25 et au premier alinéa de l'art. 26 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de visite médicale ;
- c) Être titulaire du diplôme de médecine et chirurgie ;
- d) Être titulaire du diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en question ou bien dans une discipline similaire, au sens de l'art. 74 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997 et de la lettre b de l'art. 8 du décret législatif n° 254 du 28 juillet 2000 ;
- e) Être inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens.

Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique pour avoir obtenu leur poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a, c, d et e à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Au sens des dispositions du premier alinéa de l'art. 42

la Legge Regionale 25.01.2000, n. 5, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso.

Ai sensi di quanto approvato con deliberazione del Direttore Generale n. 1510 in data 05.08.2002, l'accertamento della conoscenza della lingua francese può essere sostenuto, su richiesta dei candidati interessati, al di fuori del requisito specifico del diploma di specializzazione richiesto per l'ammissione al concorso pubblico di cui trattasi.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso, redatta in carta semplice, corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La domanda si considera prodotta in tempo utile qualora consegnata a mano all'Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta di Via G. Rey, n. 3 (1° piano) nelle giornate non festive dalle ore 8,30 alle ore 12,30 oppure spedita a mezzo di raccomandata con ricevuta di ricevimento entro il termine di cui sopra. A tal fine, nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. Qualora non ci si avvalga del servizio postale, la data di arrivo della domanda è comprovato dalla data della ricevuta che viene rilasciata dall'Ufficio Concorsi succitato.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti, le cui domande siano presentate o spedite dopo tale termine. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 1 - 11100 AOSTA, l'aspirante deve dichiarare ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni, sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- a) la data, il luogo di nascita e la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi, oppure la cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione europea;
- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle li-

de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Aux termes de la délibération du directeur général n° 1510 du 5 août 2002, les candidats qui le demandent peuvent être admis à l'épreuve préliminaire de français même s'ils ne possèdent pas le diplôme de spécialisation requis aux fins de la participation au concours en cause.

Article 4

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste avant le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Ledit délai est considéré comme respecté si l'acte de candidature est présenté au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (3, rue G. Rey - AOSTE - 1^{er} étage) les jours non fériés de 8 h 30 à 12 h 30, ou bien est envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception dans ledit délai. Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Dans les autres cas, la date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui présentent ou qui envoient leur acte de candidature après ledit délai de rigueur sont exclus du concours. Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Article 5

Dans l'acte de candidature - qui doit être adressé au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, 1, rue G. Rey, 11100 AOSTE - l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié, outre ses nom et prénom :

- a) Ses date et lieu de naissance et sa résidence ;
- b) Qu'il est de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou qu'il est citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- c) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radia-

- ste medesime. I cittadini di uno dei paesi dell'Unione europea devono dichiarare di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o provenienza (D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174)
- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'assenza da condanne penali;
 - e) il possesso del diploma di laurea in medicina e chirurgia e della specializzazione nella disciplina oggetto del concorso nonché degli eventuali altri titoli di studio posseduti;
 - f) l'iscrizione all'albo dell'ordine dei medici-chirurghi;
 - g) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
 - h) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione o dispensa dai precedenti rapporti di pubblico impiego ovvero di non aver prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;
 - i) in quale lingua (*italiana o francese*) intende sostenere le prove di concorso;
 - j) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 8 del bando di concorso, specificando il motivo dell'esonero e in quale occasione è già stata sostenuta la prova suindicata, con esito positivo.
 - k) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla lettera a).

La firma in calce alla domanda a seguito dell'entrata in vigore del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dal concorso.

L'omissione anche di una sola delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e), f), g) e i), del presente articolo comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

tion desdites listes ; aux termes du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les citoyens de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie doivent déclarer qu'ils jouissent de leurs droits civils et politiques dans leur état d'appartenance ou de provenance ;

- d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnation pénale ;
- e) Qu'il est titulaire du diplôme de médecine et chirurgie et de celui de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en cause ; il indiquera, par ailleurs, les autres titres d'études qu'il a obtenus ;
- f) Qu'il est inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens ;
- g) Sa position par rapport aux obligations militaires ;
- h) Qu'il a exercé des fonctions dans l'administration publique – et, s'il y a lieu, les causes de la résiliation des contrats y afférents – ou bien qu'il n'a exercé aucune fonction dans l'administration publique ;
- i) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;
- j) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, aux termes de l'art. 8 du présent avis ; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours il a réussi ladite épreuve ;
- k) L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée à la lettre a du présent article.

Suite à l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

L'aspirant qui n'aura pas signé son acte de candidature sera exclu du concours.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux lettres a, b, c, d, e, f, g et i du présent article est admis au concours sous réserve. En l'occurrence, le candidat peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat est exclu du concours.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

Articolo 6

Alla domanda devono essere allegate tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito e della formazione della graduatoria, nonché, gli eventuali titoli che danno diritto alla partecipazione al concorso con precedenza e preferenze per la nomina. I titoli devono essere prodotti in originale o in copia legale o in copia autentica, ai sensi di legge, ovvero autocertificati nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente;

Alla domanda devono, inoltre, essere allegati:

- a) la ricevuta comprovante il pagamento della tassa di concorso di Euro 3,87, non rimborsabile, da versare sul conto corrente postale n. 10148112 intestato all'Azienda U.S.L. Regione Valle d'Aosta – Servizio Tesoreria – 11100 AOSTA, precisando la causale del versamento;
- b) un elenco in triplice copia, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati. L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica e in ordine cronologico;
- c) un curriculum formativo e professionale, datato e firmato.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella certificazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso Aziende Sanitarie deve essere attestato se ricorrano o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto. In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione prevista alla lettera a) del presente articolo comporta l'ammissione con riserva.

Articolo 7

Al fine di verificare la condizione prevista dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare al concorso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

L'accertamento della conoscenza della lingua italiana verrà eseguito, prima dell'accertamento della conoscenza della lingua francese, dalla Commissione esaminatrice integrata, con un esperto di lingua italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza nella

Article 6

L'acte de candidature doit être assorti de tous les titres que le candidat juge opportun de présenter aux fins de l'évaluation du mérite et aux fins de la formation de la liste d'aptitude, ainsi que des éventuels titres ouvrant droit à des priorités ou des préférences en vue de la nomination. Lesdites pièces doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur ou bien être produites en original ou en copie légale ou en copie certifiée conforme aux termes de la loi.

L'acte de candidature doit également être assorti des pièces suivantes :

- a) Récépissé du versement de la taxe de concours de 3,87 euros – non remboursable – sur le compte courant postal n° 10148112 de la trésorerie de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 11100 AOSTE, avec indication de la raison du versement ;
- b) Liste, en trois exemplaires sur papier libre, des pièces et des titres présentés. L'éventuelle liste des textes publiés par le candidat ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels celui-ci a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ;
- c) Curriculum vitæ signé et daté.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui entraînent une réduction des points d'ancienneté, et, dans l'affirmative, préciser la mesure de la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation visée à la lettre a du présent article en annexe à l'acte de candidature est admis au concours sous réserve.

Article 7

Aux termes de la lettre c de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent passer une épreuve préliminaire d'italien.

Aux fins de l'épreuve d'italien, qui précède l'épreuve de français, le jury est complété par un expert en langue italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de

prova di accertamento della lingua italiana non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

Articolo 8

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001, nonché ai sensi dell'articolo 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove del concorso. Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della Commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 42 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e dall'art. 11 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18.

L'accertamento, conseguito con esito positivo dopo l'entrata in vigore della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, che non ha dato luogo ad assunzione a tempo indeterminato o ad inserimento in graduatoria per il conferimento di incarico a tempo determinato presso l'Azienda U.S.L. conserva validità, per 4 anni, in relazione alla categoria per cui è stato superato o categoria inferiore ed in relazione alla qualifica dirigenziale.

L'accertamento consiste in una prova scritta e in una prova orale così strutturate:

Prova scritta:

- Compilazione di un test di comprensione scritta con risposte a scelta multipla (3 opzioni)
- Riassunto

La prova scritta si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni).

Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a dispo-

points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Article 8

Au sens de la délibération du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste n° 3089 du 27 août 2001 et en application de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue. La connaissance de la langue française ou italienne est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et à l'art. 11 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001.

Le résultat favorable obtenu lors de l'épreuve préliminaire après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée – au cas où le candidat ne serait pas recruté sous contrat à durée indéterminée ni inscrit sur une liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats sous contrat à durée déterminée dans le cadre de l'Agence USL – demeure valable pendant quatre ans et ce, pour les concours et les sélections relatifs à la catégorie de direction ou bien relatifs à la catégorie pour laquelle la vérification a été effectuée ou à des catégories inférieures.

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien, écrite et orale, est structurée comme suit :

Épreuve écrite :

- test de compréhension avec questionnaire à choix multiple (3 options) ;
- résumé.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le tex-

sizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione scritta.

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

È consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

te à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
Comprensione	60%	6,0	60%	3,60	- % di risposte corrette
Produzione	40%	4,0	60%	2,40	- reperimento delle idee principali - correttezza
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	60%	6,0	60%	3,60	- % de réponses exactes
production	40%	4,0	60%	2,40	- idées principales dégagées - correction
total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

Prova orale:

- Test collettivo di comprensione orale

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

Épreuve orale :

- test collectif de compréhension ;

- Esposizione di opinioni personali e argomentazione dell'opinione in interazione con l'esaminatore

La prova orale si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla.

Il numero di domande è di 20.

È prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento.

Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

- présentation et discussion d'opinions personnelles, en interaction avec l'examineur.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examineur est de 300 mots environ.

Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple.

Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire par le candidat et deux écoutes du texte lu par l'examineur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit exprimer son propre point de vue.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
Comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
Produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale - fluidità - correttezza - ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
Compréhension	50%	5,0	60%	3,0	- % de réponses exactes
Production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence de l'exposé - fluidité - correction - richesse d'expression
Total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Coloro che non riportano una valutazione di almeno 6/10 nella prova orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 9.

Articolo 9

Le prove di esame sono le seguenti:

- a) prova scritta: relazione su caso clinico simulato o su argomenti inerenti alla disciplina messa a concorso o soluzione di una serie di quesiti a risposta sintetica inerenti alla disciplina stessa;
- b) prova pratica:
 - 1) su tecniche e manualità peculiari della disciplina messa a concorso;
 - 2) per le discipline dell'area chirurgica la prova, in relazione anche al numero dei candidati, si svolge su

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis aux épreuves du concours visées à l'art. 9 ci-dessous, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve orale.

Article 9

Les épreuves sont les suivantes :

- a) Épreuve écrite : rapport sur un cas clinique simulé ou sur des sujets relatifs à la discipline objet du concours ou questionnaire portant sur ladite discipline, auquel le candidat doit répondre de manière synthétique ;
- b) Épreuve pratique :
 - 1) Techniques et manipulations propres à la discipline objet du concours ;
 - 2) Pour les disciplines du secteur de chirurgie, l'épreuve en question s'effectue sur des cadavres ou du ma-

cadavere o materiale anatomico in sala autoptica, ovvero con altra modalità a giudizio insindacabile della commissione;

- 3) la prova pratica deve, comunque, essere anche illustrata schematicamente per iscritto;
- c) prova orale: sulle materie inerenti alla disciplina a concorso nonché sui compiti connessi alla funzione da conferire.

L'ammissione alla prova orale è subordinata al raggiungimento di una valutazione di sufficienza in ciascuna delle previste prove scritta e pratica, espressa in termini numerici di almeno 21/30.

Il superamento della prova orale è subordinato al raggiungimento di una valutazione di sufficienza, espressa in termini numerici, di almeno 14/20.

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati verrà effettuata con i criteri previsti dall'articolo 27 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 ed in particolare:

- | | | |
|---|-------|----|
| a) Titoli di carriera: | punti | 10 |
| b) Titoli accademici e di studio: | punti | 3 |
| c) Pubblicazioni e titoli scientifici: | punti | 3 |
| d) Curriculum formativo e professionale | punti | 4 |

Titoli di carriera:

- a) servizi di ruolo prestati presso le unità sanitarie locali o le aziende ospedaliere:
1. servizio nel livello dirigenziale a concorso, o livello superiore, nella disciplina, punti 1,00 per anno;
 2. servizio in altra posizione funzionale nella disciplina a concorso, punti 0,50 per anno;
 3. servizio in disciplina affine ovvero in altra disciplina da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti rispettivamente del 25 e del 50 per cento;
 4. servizio prestato a tempo pieno da valutare con i punteggi di cui sopra aumentati del 20 per cento;
- b) servizio di ruolo quale medico presso pubbliche amministrazioni nelle varie qualifiche secondo i rispettivi ordinamenti, punti 0,50 per anno.

Titoli accademici e di studio:

- a) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, punti 1,00;

tériel anatomico dans la salle des autopsies, compte tenu entre autres du nombre de candidats ou bien suivant d'autres modalités établies par décision sans appel du jury ;

- 3) L'épreuve pratique doit, en tout état de cause, faire l'objet d'un rapport écrit schématique ;
- c) Épreuve orale portant sur les matières relatives à la discipline objet du concours, ainsi que sur les tâches liées à l'emploi.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à chacune des épreuves, écrite et pratique, ne seront pas admis à l'épreuve orale.

Pour réussir l'épreuve orale, les candidats doivent obtenir le minimum de points requis (14/20 au moins).

L'évaluation des titres présentés par les candidats est effectuée selon les critères prévus à l'art. 27 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, à savoir :

- | | |
|---|-----------|
| a) États de service | 10 points |
| b) Titres d'études | 3 points |
| c) Publications et titres scientifiques | 3 points |
| d) Curriculum vitae | 4 points. |

États de service :

- a) Fonctions exercées au sein d'unités sanitaires locales ou d'établissements hospitaliers en qualité de titulaire :
1. À l'échelon de direction faisant l'objet du concours en question ou à un échelon supérieur, dans la discipline en cause – pour chaque année : 1,00 point ;
 2. Dans d'autres positions, dans la discipline en cause – pour chaque année : 0,50 point ;
 3. Dans une discipline similaire ou dans une autre discipline, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, réduits respectivement de 25 p. 100 et de 50 p. 100 ;
 4. À plein temps, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, augmentés de 20 p. 100 ;
- b) Fonctions exercées en qualité de médecin titulaire auprès d'une administration publique dans les différents grades selon les divers statuts – pour chaque année : 0,50 point.

Titres d'études :

- a) Diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours : 1,00 point ;

- b) specializzazione in una disciplina affine, punti 0,50;
- c) specializzazione in altra disciplina, punti 0,25;
- d) altre specializzazioni di ciascun gruppo da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti del 50 per cento;
- e) altre lauree, oltre quella richiesta per l'ammissione al concorso comprese tra quelle previste per l'appartenenza al ruolo sanitario, punti 0,50 per ognuna, fino ad un massimo di punti 1,00

Non è valutabile la specializzazione fatta valere come requisito di ammissione.

La specializzazione conseguita ai sensi del decreto legislativo 8 agosto 1991, n. 257, anche se fatta valere come requisito di ammissione, è valutata con uno specifico punteggio pari a mezzo punto per anno di corso di specializzazione.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Curriculum formativo e professionale:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 10

Il diario delle prove sarà pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana - 4^a serie speciale «Concorsi ed esami» non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, sarà comunicato agli stessi, con raccomandata con avviso ricevimento, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove.

Le prove del concorso, sia scritte che pratiche ed orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguiranno l'ammissione alle prove pratica ed orale sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nelle prove scritte.

L'avviso per la presentazione alla prova orale sarà dato ai singoli candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi debbono sostenerla.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico.

A tutte le prove di concorso il candidato deve presentarsi munito di un documento di identità personale, pena esclusione dal concorso.

- b) Diplôme de spécialisation dans une discipline similaire : 0,50 point ;
- c) Diplôme de spécialisation dans une autre discipline : 0,25 point ;
- d) Autres diplômes de spécialisation dans les secteurs dont relèvent les disciplines susmentionnées, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, réduits de 50 p. 100 ;
- e) Autres diplômes, en sus du diplôme requis pour l'admission au concours, parmi ceux prévus pour l'accès à la filière sanitaire : 0,50 point chacun, jusqu'à concurrence de 1 point.

Le diplôme de spécialisation valant titre d'admission au concours ne peut être évalué au nombre des titres.

Le diplôme de spécialisation obtenu au sens du décret législatif n° 257 du 8 août 1991, bien que valant titre d'admission, donne droit à 0,50 point pour chaque année du cours de spécialisation.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques du candidat sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Curriculum vitae :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 10

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au journal officiel de la République italienne - 4^e série spéciale («Concorsi ed esami») au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec accusé de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve précédente.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation à l'épreuve orale vingt jours au moins auparavant.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public.

Le candidat doit se présenter aux épreuves du concours muni d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion.

Articolo 11

La graduatoria generale finale di merito, sarà formata secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per i titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e sarà compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle precedenza e preferenze.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approva, con propria deliberazione, la graduatoria generale finale degli idonei e provvede a dichiarare i vincitori del concorso.

La graduatoria sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La graduatoria potrà essere utilizzata nei casi previsti dall'art. 18, comma 7 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 12

I vincitori del concorso dovranno presentare all'Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta, ai fini della stipula del contratto individuale di lavoro, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione, a pena di decadenza nei diritti conseguenti alla partecipazione al concorso, la documentazione di cui all'art. 19 del Decreto Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 13

Alla stipula del contratto individuale di lavoro dei vincitori provvede l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti ed acquisizione della documentazione di cui al precedente articolo 12.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

Gli effetti economici, decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro di cui sopra.

Articolo 14

Il concorrente, con la partecipazione al concorso, accetta, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle Aziende Sanitarie.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente bando di concorso pubblico.

Articolo 15

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano

Article 11

La liste d'aptitude générale finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours, ainsi que des priorités et des préférences prévues par les dispositions des lois en vigueur en la matière.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude générale finale et proclame les lauréats du concours.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région.

La liste d'aptitude peut également être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 12

Aux fins de la passation du contrat individuel de travail, tout lauréat doit présenter à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, dans les trente jours – délai de rigueur – qui suivent la date de réception de la communication y afférente, sous peine de déchéance des droits dérivant de sa participation au concours, la documentation visée à l'art. 19 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 13

L'Agence USL de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail des lauréats après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies et si la documentation visée à l'art. 12 du présent avis a été déposée.

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le délai prévu, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ne procède pas à la passation du contrat.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.-

Article 14

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et réglementeront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis de concours.

Article 15

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait

le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, e successive modificazioni, al D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni. Si applicano, altresì, le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini.

Articolo 16

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato all'accertamento dell'idoneità dei concorrenti a partecipare al concorso di cui trattasi, nonché all'espletamento del concorso stesso.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Direttore della S.C. Personale.

Articolo 17

Per eventuali informazioni inerenti il presente bando i concorrenti possono rivolgersi all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta – Via G. Rey, n. 3 – 11100 AOSTA (n. tel. 0165/544558 – 544480– 544698) – Sito Internet www.ausl.vda.it

Aosta, 8 giugno 2010.

Il Direttore Generale
RICCARDI

FAC SIMILE PER LA COMPILAZIONE DELLA DOMANDA DA REDIGERE SU CARTA SEMPLICE

ALL'AZIENDA UNITÀ SANITARIA
LOCALE DELLA VALLE D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

_____ l' _____ sottoscritt _____ chiede di poter partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. _____ post_ di _____

application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au DPR n° 761 du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié, au DPR n° 483 du 10 décembre 1997 et au décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 modifié. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999 ou à d'autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

Article 16

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données vise uniquement à la gestion des dossiers du concours faisant l'objet du présent avis.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure.

En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Le responsable du traitement des données est le directeur de la SC Personnel.

Article 17

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 3, rue G. Rey – 11100 AOSTE, téléphone 01 65 54 45 58 – 01 65 54 44 80 – 01 65 54 46 98, site Internet www.ausl.vda.it.

Fait à Aoste, le 8 juin 2010.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

MODÈLE À SUIVRE POUR LA RÉDACTION, SUR PAPIER LIBRE, DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

À L'AGENCE USL DE LA VALLÉE
D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____ demande à pouvoir participer au concours externe, sur titres et épreuves, organisé en vue du recrutement de _____

_____, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 e successive modificazioni:

- a) di essere nat./_ a _____ il _____ e di essere residente in _____ Via/Fraz _____;
- b) di essere in possesso della cittadinanza italiana (o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- c) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____;
- d) di godere dei diritti civili e politici nello Stato di _____ (da compilare solo da parte dei cittadini di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- e) di non aver/aver riportato condanne penali (in caso positivo indicare le condanne penali);
- f) di non avere/aver procedimenti pendenti a carico (in caso positivo indicare i procedimenti penali a carico);
- g) di essere in possesso dei seguenti titoli di studio:
laurea in _____, conseguita in data _____, presso _____;
del diploma di specializzazione nella disciplina di _____, conseguito presso _____ in data _____ si precisa che la scuola di specializzazione ha la durata di anni ___ e che il diploma di specializzazione è stato conseguito ai sensi del _____;
- h) di essere iscritto (ove esistente) al relativo albo professionale del comune di: _____ dal _____;
- i) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari: _____;
- j) di avere/non avere prestato altri servizi presso pubbliche amministrazioni (indicando le eventuali cause di cessazione o di dispensa di precedenti rapporti di pubblico impiego): _____;
- k) di voler sostenere le prove di concorso in lingua _____ (italiana o francese);
- l) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi della legge regionale n. 5 del 25 gennaio 2000 e successive modificazioni ed integrazioni in quanto, _____;

_____ - _____,
dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, averti(e) des responsabilités pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié, je déclare :

- a) Être né(e) le _____ à _____, et résider à _____, rue/hameau _____;
- b) Être citoyen(ne) italien(ne) (ou de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie) ;
- c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____;
- d) Jouir de mes droits civils et politiques dans l'État suivant : _____ (uniquement pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie) ;
- e) Avoir subi des condamnations pénales/Ne pas avoir subi de condamnation pénale (dans l'affirmative, indiquer les condamnations subies) ;
- f) Avoir des actions pénales en cours/Ne pas avoir d'action pénale en cours (dans l'affirmative, indiquer les actions pénales en cours) ;
- g) Posséder les titres d'études universitaires suivants :
diplôme de _____ obtenu le _____ auprès de _____ ;
diplôme de spécialisation en _____ obtenu le _____ auprès de _____ ; le cours de spécialisation que j'ai fréquenté a une durée de _____ années et j'ai obtenu le diplôme y afférent au sens _____ ;
- h) Être inscrit(e) à l'éventuel tableau professionnel y afférent de _____ depuis le _____ ;
- i) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : _____ ;
- j) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques (*indiquer les causes de résiliation des contrats de travail y afférents*) : _____ ;
- k) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : _____ (*italien ou français*) ;
- l) (*Éventuellement*) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien au sens de la loi régionale n° 5 du 5 janvier 2000, modifiée et complétée, pour les raisons suivantes : _____.

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.a _____ Via/Fraz. _____
C.A.P. _____
CITTÀ _____ (tel. _____)
(riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data _____

Firma

(non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Certificazioni ovvero autodichiarazioni varie relative ai titoli; 2) Ricevuta di tassa concorso; 3) Elenco in triplice copia dei documenti e titoli presentati; 4) Elenco delle eventuali pubblicazioni (edite a stampa) e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari ecc., redatto in forma analitica e in ordine cronologico; 5) Curriculum vitae, datato e firmato.

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DELL' ATTO DI NOTORIETÀ
(art. 47 – D.P.R. 445/2000)

Da compilare nel caso in cui non vengano prodotti, in originale o copia conforme ai sensi della vigente normativa, i relativi certificati

Il/La sottoscritto/a _____
Nato/a _____
il _____ Residente a _____
Via _____
n. _____

consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,

DICHIARA

1. Di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici:

Je souhaite recevoir toute communication afférente au concours en cause à l'adresse suivante :

M./Mme _____ rue/hameau _____
code postal _____
Commune _____ (tél. _____)
(Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à _____, le _____

Signature

(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature : 1) Attestations ou déclarations sur l'honneur afférentes aux titres ; 2) Récépissé du versement de la taxe de concours ; 3) Liste en trois exemplaires des pièces et des titres présentés ; 4) Liste des éventuelles publications (rédigées en caractères d'imprimerie) ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé, rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ; 5) Curriculum vitae daté et signé.

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
au sens de l'art. 47 du DPR n° 445/2000

(à remplir au cas où les certificats ne seraient pas présentés en original ou en copie déclarée conforme au sens des dispositions en vigueur)

Je soussigné(e) _____
né(e) le _____ à _____
résidant à _____
, rue/hameau de _____

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,

DÉCLARE

1. Avoir accompli les services dans les agences/établissements publics indiqués ci-après :

1	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	QUALIFICA	ENTE	TIPO DI RAPPORTO
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> part/time (specificare la percentuale) <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> con rapporto esclusivo
per il servizio di cui sopra ricorrono/non ricorrono le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del DPR n. 761/79 (da compilare solo nell'ipotesi di impiego presso Aziende sanitarie)					

1	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION	ORGANISME	RELATIONS DE TRAVAIL
					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (préciser le pourcentage y afférent) <input type="checkbox"/> temps défini <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> rapport exclusif
(en cas d'emploi dans le cadre d'une Agence sanitaire) Le service en cause ne remplit pas/remplit les conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761/1979					

Oppure in alternativa al punto 1.

2. Ovvero di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici e di autorizzare l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta a richiedere il relativo certificato di servizio:

ou bien

2. Avoir travaillé dans les agences/établissements publics indiqués ci-dessous et autoriser l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à demander l'état de service y afférent :

2	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	QUALIFICA	ENTE Specificare l'esatto indirizzo dell'Ente al quale richiedere la relativa certificazione	TIPO DI RAPPORTO
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> part time (specificare la percentuale) <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> con rapporto esclusivo

2	<i>DU</i> <i>jour, mois, année</i>	<i>AU</i> <i>jour, mois, année</i>	<i>QUALIFICATION</i>	<i>ORGANISME</i> <i>(préciser l'adresse exacte de l'organisme auprès duquel l'état de service doit être demandé)</i>	<i>RELATIONS DE TRAVAIL</i>
					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (préciser le pourcentage y afférent) <input type="checkbox"/> temps défini <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> rapport exclusif

N.B. Si fa presente che qualora dall'indirizzo segnalato non sia possibile reperire il certificato di cui sopra il servizio prestato non sarà valutato.

3. Di avere svolto la seguente attività di docenza:

NB : Au cas où l'état de service ne pourrait être obtenu à l'adresse signalée, le service y afférent n'est pas pris en compte.

3. Avoir exercé les fonctions d'enseignant dans le cadre des cours indiqués ci-après :

1	<i>TITOLO DEL CORSO</i>	<i>ENTE ORGANIZZATORE</i>	<i>DATA DI SVOLGIMENTO</i>	<i>MATERIA D'INSEGNAMENTO</i>	<i>N.RO ORE DI DOCENZA</i>

2	<i>TITOLO DEL CORSO</i>	<i>ENTE ORGANIZZATORE</i>	<i>DATA DI SVOLGIMENTO</i>	<i>MATERIA D'INSEGNAMENTO</i>	<i>N.RO ORE DI DOCENZA</i>

3	<i>TITOLO DEL CORSO</i>	<i>ENTE ORGANIZZATORE</i>	<i>DATA DI SVOLGIMENTO</i>	<i>MATERIA D'INSEGNAMENTO</i>	<i>N.RO ORE DI DOCENZA</i>

1	<i>TITRE DU COURS</i>	<i>ORGANISATEUR</i>	<i>DATE DE DÉROULEMENT</i>	<i>MATIÈRE</i>	<i>NOMBRE D'HEURES</i>

2	<i>TITRE DU COURS</i>	<i>ORGANISATEUR</i>	<i>DATE DE DÉROULEMENT</i>	<i>MATIÈRE</i>	<i>NOMBRE D'HEURES</i>

3	<i>TITRE DU COURS</i>	<i>ORGANISATEUR</i>	<i>DATE DE DÉROULEMENT</i>	<i>MATIÈRE</i>	<i>NOMBRE D'HEURES</i>

4. Di aver partecipato ai seguenti corsi di aggiornamento, convegni, seminari, ecc.....:

4. Avoir participé aux cours de recyclage, colloques, séminaires, etc. indiqués ci-après :

N	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	EVENTUALE N. DI ORE	TIPO DI CORSO
1					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
2					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
3					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
4					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
5					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
6					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
7					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
8					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore

N°	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	NOMBRE D'HEURES (ÉVENTUEL)	TYPE D'ACTIVITÉ
1					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
2					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
3					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur

4					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
5					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
6					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
7					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
8					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur

5. Di essere in possesso delle sottoindicate certificazioni: | 5. Posséder les certifications indiquées ci-après :

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
1	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
2	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
3	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
4	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N°	TYPE	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
1	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			
2	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			
3	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			
4	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

Letto, confermato e sottoscritto

_____ , _____ .

Dichiara di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 13 del D.LGS. 196/2003 che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa. Sono fatti salvi i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto. Responsabile del trattamento dei dati personali è il Dirigente della S.C. Personale. Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il/La dichiarante

N.B.: Ai sensi dell'art. 38 del DPR. 445/2000, la dichiarazione può essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto al ritiro della documentazione oppure, in alternativa, sottoscritta ed inviata insieme alla fotocopia, non autenticata di un documento di identità del dichiarante, tramite un incaricato oppure a mezzo posta o via fax. In questa seconda ipotesi la mancata produzione del documento d'identità comporterà la non valutazione dei sopraindicati titoli non essendo la dichiarazione autenticata nelle

Lu, approuvé et signé.

_____ , le _____ .

Je soussigné, _____, déclare avoir été averti(e) du fait qu'aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel ne sont traitées, sur support papier ou informatique, que conformément aux finalités indiquées lors de leur collecte, sans préjudice des droits visés à l'art. 7 dudit décret. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel. Le titulaire du traitement des données est l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Signature

NB : Aux termes de l'art. 38 du DPR n° 445/2000, la présente déclaration peut être soit signée par l'intéressé(e) en présence de l'employé(e) qui reçoit le dossier, si ce dernier est remis en mains propres, soit signée et assortie d'une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité du signataire, si le dossier est envoyé par l'intermédiaire d'un tiers, par la poste ou par télécopieur. Lorsque le dossier n'est pas remis en mains propres, à défaut de photocopie de la pièce d'identité du signataire, les titres susmentionnés ne sont pas

forme previste dalla vigente normativa.

Funzionario addetto al ritiro
della documentazione _____

N. 120

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 2 dirigenti sanitari medici appartenenti all'area della Medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di Medicina Legale presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Articolo 1

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta n. 796 in data 17 maggio 2010, è indetto un pubblico concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 2 dirigenti sanitari medici appartenenti all'area della Medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di Medicina Legale presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483.

Sono fatte salve le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie di aventi diritto.

Articolo 2

Al predetto personale si applicano le norme e gli accordi vigenti per i dipendenti del Servizio Sanitario Nazionale e sarà attribuito il trattamento economico tabellare previsto dal vigente accordo di lavoro.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione. Per i cittadini dei Paesi dell'Unione Europea si applicano le norme di cui all'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174 e del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165;
- b) idoneità fisica al servizio incondizionato nell'impiego: l'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, ai sensi di quanto disposto dall'articolo 41 del Decreto Legislativo 9 aprile 2008, n. 81 e successive modificazioni ed integrazioni, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato a cura dell'Azienda U.S.L., prima della immissione in servizio.

pris en compte, la déclaration y afférente n'ayant pas été légalisée au sens des dispositions en vigueur.

Signature de l'employé(e)
qui reçoit le dossier _____

N° 120

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux directeurs sanitaires – médecins (secteur Médecine diagnostique et services – Médecine légale), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux directeurs sanitaires – médecins (secteur Médecine diagnostique et services – Médecine légale), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste n° 796 du 17 mai 2010.

Il est fait application des dispositions du décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997.

Les dispositions en vigueur en matière de postes réservés demeurent valables.

Article 2

Lesdits directeurs sont soumis aux dispositions et aux conventions en vigueur pour les personnels du Service sanitaire national et il leur est attribué le salaire fixe prévu par la convention collective en vigueur

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie. En cette dernière occurrence, il est fait application des dispositions du DPCM n° 174 du 7 février 1994 et du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001, et notamment de son art. 38 ;
- b) Remplir les conditions d'aptitude physique requises ; la vérification de l'aptitude physique des lauréats – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par l'Agence USL avant l'entrée en fonction de celui-ci, aux termes de l'art. 41 du décret législatif n° 81 du 9 avril 2008 modifié et complété. Le personnel des administrations publiques, des établisse-

È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da Pubbliche Amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1, del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761;

- c) diploma di laurea in medicina e chirurgia ;
- d) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, ovvero specializzazione in una disciplina affine a quella oggetto del concorso, ai sensi dell'art. 74 del D.P.R. 10.12.1997, n. 483 e dell'art. 8, comma b), del Decreto L.vo 28 luglio 2000, n. 254;
- e) iscrizione all'albo dell'ordine dei medici-chirurghi;

L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione europea consente la partecipazione al concorso, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione per aver conseguito l'impiego stesso mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.

I requisiti di cui alle lettere a), c), d) ed e) devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso.

Ai sensi di quanto approvato con deliberazione del Direttore Generale n. 1510 in data 05.08.2002, l'accertamento della conoscenza della lingua francese può essere sostenuto, su richiesta dei candidati interessati, al di fuori del requisito specifico del diploma di specializzazione richiesto per l'ammissione al concorso pubblico di cui trattasi.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso, redatta in carta semplice, corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

ments, des hôpitaux et des collectivités visés à l'art. 25 et au premier alinéa de l'art. 26 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de visite médicale ;

- c) Être titulaire du diplôme de médecine et chirurgie ;
- d) Être titulaire du diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en question ou bien dans une discipline similaire, au sens de l'art. 74 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997 et de la lettre b de l'art. 8 du décret législatif n° 254 du 28 juillet 2000 ;
- e) Être inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens.

Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique pour avoir obtenu leur poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a, c, d et e à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Au sens des dispositions du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Aux termes de la délibération du directeur général n° 1510 du 5 août 2002, les candidats qui le demandent peuvent être admis à l'épreuve préliminaire de français même s'ils ne possèdent pas le diplôme de spécialisation requis aux fins de la participation au concours en cause.

Article 4

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste avant le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

La domanda si considera prodotta in tempo utile qualora consegnata a mano all'Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta di Via G. Rey, n. 3 (1° piano) nelle giornate non festive dalle ore 8,30 alle ore 12,30 oppure spedita a mezzo di raccomandata con ricevuta di ricevimento entro il termine di cui sopra. A tal fine, nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. Qualora non ci si avvalga del servizio postale, la data di arrivo della domanda è comprovato dalla data della ricevuta che viene rilasciata dall'Ufficio Concorsi succitato.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti, le cui domande siano presentate o spedite dopo tale termine. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta Via G. Rey, n. 1 – 11100 AOSTA, l'aspirante deve dichiarare ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni, sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- a) la data, il luogo di nascita e la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi, oppure la cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione europea;
- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime. I cittadini di uno dei paesi dell'Unione europea devono dichiarare di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o provenienza (D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174)
- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'assenza da condanne penali;
- e) il possesso del diploma di laurea in medicina e chirurgia e della specializzazione nella disciplina oggetto del concorso nonché degli eventuali altri titoli di studio posseduti;
- f) l'iscrizione all'albo dell'ordine dei medici-chirurghi;
- g) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- h) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione o dispensa dai precedenti rapporti di pubblico impiego ovvero di non aver prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;
- i) in quale lingua (*italiana o francese*) intende sostenere le prove di concorso;

Ledit délai est considéré comme respecté si l'acte de candidature est présenté au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (3, rue G. Rey – AOSTE – 1^{er} étage) les jours non fériés de 8 h 30 à 12 h 30, ou bien est envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception dans ledit délai. Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Dans les autres cas, la date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui présentent ou qui envoient leur acte de candidature après ledit délai de rigueur sont exclus du concours. Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Article 5

Dans l'acte de candidature – qui doit être adressé au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, 1, rue G. Rey, 11100 AOSTE – l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié, outre ses nom et prénom :

- a) Ses date et lieu de naissance et sa résidence ;
- b) Qu'il est de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou qu'il est citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- c) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes ; aux termes du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les citoyens de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie doivent déclarer qu'ils jouissent de leurs droits civils et politiques dans leur état d'appartenance ou de provenance ;
- d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnation pénale ;
- e) Qu'il est titulaire du diplôme de médecine et chirurgie et de celui de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en cause ; il indiquera, par ailleurs, les autres titres d'études qu'il a obtenus ;
- f) Qu'il est inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens ;
- g) Sa position par rapport aux obligations militaires ;
- h) Qu'il a exercé des fonctions dans l'administration publique – et, s'il y a lieu, les causes de la résiliation des contrats y afférents – ou bien qu'il n'a exercé aucune fonction dans l'administration publique ;
- i) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;

- j) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 8 del bando di concorso, specificando il motivo dell'esonero e in quale occasione è già stata sostenuta la prova suindicata, con esito positivo.
- k) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla lettera a).

La firma in calce alla domanda a seguito dell'entrata in vigore del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dal concorso.

L'omissione anche di una sola delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e), f), g) e i), del presente articolo comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Articolo 6

Alla domanda devono essere allegate tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito e della formazione della graduatoria, nonché, gli eventuali titoli che danno diritto alla partecipazione al concorso con precedenza e preferenze per la nomina. I titoli devono essere prodotti in originale o in copia legale o in copia autentica, ai sensi di legge, ovvero autocertificati nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente;

Alla domanda devono, inoltre, essere allegati:

- a) la ricevuta comprovante il pagamento della tassa di concorso di Euro 3,87, non rimborsabile, da versare sul conto corrente postale n. 10148112 intestato all'Azienda U.S.L. Regione Valle d'Aosta – Servizio Tesoreria – 11100 AOSTA, precisando la causale del versamento;
- b) un elenco in triplice copia, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati. L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica e in ordine cronologico;

- j) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, aux termes de l'art. 8 du présent avis ; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours il a réussi ladite épreuve ;

- k) L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée à la lettre a du présent article.

Suite à l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

L'aspirant qui n'aura pas signé son acte de candidature sera exclu du concours.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux lettres a, b, c, d, e, f, g et i du présent article est admis au concours sous réserve. En l'occurrence, le candidat peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat est exclu du concours.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

Article 6

L'acte de candidature doit être assorti de tous les titres que le candidat juge opportun de présenter aux fins de l'évaluation du mérite et aux fins de la formation de la liste d'aptitude, ainsi que des éventuels titres ouvrant droit à des priorités ou des préférences en vue de la nomination. Lesdites pièces doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur ou bien être produites en original ou en copie légale ou en copie certifiée conforme aux termes de la loi.

L'acte de candidature doit également être assorti des pièces suivantes :

- a) Récépissé du versement de la taxe de concours de 3,87 euros – non remboursable – sur le compte courant postal n° 10148112 de la trésorerie de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 11100 AOSTE, avec indication de la raison du versement ;
- b) Liste, en trois exemplaires sur papier libre, des pièces et des titres présentés. L'éventuelle liste des textes publiés par le candidat ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels celui-ci a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ;

c) un curriculum formativo e professionale, datato e firmato.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella certificazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso Aziende Sanitarie deve essere attestato se ricorrano o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto. In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione prevista alla lettera a) del presente articolo comporta l'ammissione con riserva.

Articolo 7

Al fine di verificare la condizione prevista dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare al concorso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

L'accertamento della conoscenza della lingua italiana verrà eseguito, prima dell'accertamento della conoscenza della lingua francese, dalla Commissione esaminatrice integrata, con un esperto di lingua italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza nella prova di accertamento della lingua italiana non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

Articolo 8

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001, nonché ai sensi dell'articolo 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove del concorso. Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della Commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 42 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e dall'art. 11 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18.

L'accertamento, conseguito con esito positivo dopo l'entrata in vigore della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, che non ha dato luogo ad

c) Curriculum vitae signé et daté.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui entraînent une réduction des points d'ancienneté, et, dans l'affirmative, préciser la mesure de la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation visée à la lettre a du présent article en annexe à l'acte de candidature est admis au concours sous réserve.

Article 7

Aux termes de la lettre c de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent passer une épreuve préliminaire d'italien.

Aux fins de l'épreuve d'italien, qui précède l'épreuve de français, le jury est complété par un expert en langue italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Article 8

Au sens de la délibération du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste n° 3089 du 27 août 2001 et en application de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue. La connaissance de la langue française ou italienne est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et à l'art. 11 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001.

Le résultat favorable obtenu lors de l'épreuve préliminaire après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée – au cas où le candidat ne serait pas

assunzione a tempo indeterminato o ad inserimento in graduatoria per il conferimento di incarico a tempo determinato presso l'Azienda U.S.L. conserva validità, per 4 anni, in relazione alla categoria per cui è stato superato o categoria inferiore ed in relazione alla qualifica dirigenziale.

L'accertamento consiste in una prova scritta e in una prova orale così strutturate:

Prova scritta:

- Compilazione di un test di comprensione scritta con risposte a scelta multipla (3 opzioni)
- Riassunto

La prova scritta si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni).

Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione scritta.

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

È consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

recruté sous contrat à durée indéterminée ni inscrit sur une liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats sous contrat à durée déterminée dans le cadre de l'Agence USL – demeure valable pendant quatre ans et ce, pour les concours et les sélections relatifs à la catégorie de direction ou bien relatifs à la catégorie pour laquelle la vérification a été effectuée ou à des catégories inférieures.

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien, écrite et orale, est structurée comme suit :

Épreuve écrite :

- test de compréhension avec questionnaire à choix multiple (3 options) ;
- résumé.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
Comprensione	60%	6,0	60%	3,60	– % di risposte corrette
Produzione	40%	4,0	60%	2,40	– reperimento delle idee principali – correttezza
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	60%	6,0	60%	3,60	– % de réponses exactes
production	40%	4,0	60%	2,40	– idées principales dégagées – correction
total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

Prova orale:

- Test collettivo di comprensione orale
- Esposizione di opinioni personali e argomentazione dell'opinione in interazione con l'esaminatore

La prova orale si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla.

Il numero di domande è di 20.

È prevista una lettura preliminare del questionario da

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

Épreuve orale :

- test collectif de compréhension ;
- présentation et discussion d'opinions personnelles, en interaction avec l'examinateur.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examinateur est de 300 mots environ.

Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple.

Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire

parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento.

Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

par le candidat et deux écoutes du texte lu par l'examinateur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit exprimer son propre point de vue.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri
	%	punti	%	punti	descrizione
Comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
Produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale - fluidità - correttezza - ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères
	%	points	%	points	description
Compréhension	50%	5,0	60%	3,0	- % de réponses exactes
Production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence de l'exposé - fluidité - correction - richesse d'expression
Total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Coloro che non riportano una valutazione di almeno 6/10 nella prova orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 9.

Articolo 9

Le prove di esame sono le seguenti:

- a) prova scritta: relazione su caso clinico simulato o su argomenti inerenti alla disciplina messa a concorso o soluzione di una serie di quesiti a risposta sintetica inerenti alla disciplina stessa;
- b) prova pratica:
 - 1) su tecniche e manualità peculiari della disciplina messa a concorso;
 - 2) per le discipline dell'area chirurgica la prova, in relazione anche al numero dei candidati, si svolge su cadavere o materiale anatomico in sala autoptica, ovvero con altra modalità a giudizio insindacabile della commissione;
 - 3) la prova pratica deve, comunque, essere anche illustrata schematicamente per iscritto;
- c) prova orale: sulle materie inerenti alla disciplina a concorso nonché sui compiti connessi alla funzione da conferire.

L'ammissione alla prova orale è subordinata al raggiungimento di una valutazione di sufficienza in ciascuna delle previste prove scritta e pratica, espressa in termini numerici di almeno 21/30.

Il superamento della prova orale è subordinato al raggiungimento di una valutazione di sufficienza, espressa in termini numerici, di almeno 14/20.

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis aux épreuves du concours visées à l'art. 9 ci-dessous, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve orale.

Article 9

Les épreuves sont les suivantes :

- a) Épreuve écrite : rapport sur un cas clinique simulé ou sur des sujets relatifs à la discipline objet du concours ou questionnaire portant sur ladite discipline, auquel le candidat doit répondre de manière synthétique ;
- b) Épreuve pratique :
 - 1) Techniques et manipulations propres à la discipline objet du concours ;
 - 2) Pour les disciplines du secteur de chirurgie, l'épreuve en question s'effectue sur des cadavres ou du matériel anatomique dans la salle des autopsies, compte tenu entre autres du nombre de candidats ou bien suivant d'autres modalités établies par décision sans appel du jury ;
 - 3) L'épreuve pratique doit, en tout état de cause, faire l'objet d'un rapport écrit schématique ;
- c) Épreuve orale portant sur les matières relatives à la discipline objet du concours, ainsi que sur les tâches liées à l'emploi.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à chacune des épreuves, écrite et pratique, ne seront pas admis à l'épreuve orale.

Pour réussir l'épreuve orale, les candidats doivent obtenir le minimum de points requis (14/20 au moins).

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati verrà effettuata con i criteri previsti dall'articolo 27 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 ed in particolare:

- | | | |
|---|-------|----|
| a) Titoli di carriera: | punti | 10 |
| b) Titoli accademici e di studio: | punti | 3 |
| c) Pubblicazioni e titoli scientifici: | punti | 3 |
| d) Curriculum formativo e professionale | punti | 4 |

Titoli di carriera:

- a) servizi di ruolo prestati presso le unità sanitarie locali o le aziende ospedaliere:
1. servizio nel livello dirigenziale a concorso, o livello superiore, nella disciplina, punti 1,00 per anno;
 2. servizio in altra posizione funzionale nella disciplina a concorso, punti 0,50 per anno;
 3. servizio in disciplina affine ovvero in altra disciplina da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti rispettivamente del 25 e del 50 per cento;
 4. servizio prestato a tempo pieno da valutare con i punteggi di cui sopra aumentati del 20 per cento;
- b) servizio di ruolo quale medico presso pubbliche amministrazioni nelle varie qualifiche secondo i rispettivi ordinamenti, punti 0,50 per anno.

Titoli accademici e di studio:

- a) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, punti 1,00;
- b) specializzazione in una disciplina affine, punti 0,50;
- c) specializzazione in altra disciplina, punti 0,25;
- d) altre specializzazioni di ciascun gruppo da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti del 50 per cento;
- e) altre lauree, oltre quella richiesta per l'ammissione al concorso comprese tra quelle previste per l'appartenenza al ruolo sanitario, punti 0,50 per ognuna, fino ad un massimo di punti 1,00

Non è valutabile la specializzazione fatta valere come requisito di ammissione.

La specializzazione conseguita ai sensi del decreto legislativo 8 agosto 1991, n. 257, anche se fatta valere come re-

L'évaluation des titres présentés par les candidats est effectuée selon les critères prévus à l'art. 27 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, à savoir :

- | | |
|---|-----------|
| a) États de service | 10 points |
| b) Titres d'études | 3 points |
| c) Publications et titres scientifiques | 3 points |
| d) Curriculum vitæ | 4 points. |

États de service :

- a) Fonctions exercées au sein d'unités sanitaires locales ou d'établissements hospitaliers en qualité de titulaire :
1. À l'échelon de direction faisant l'objet du concours en question ou à un échelon supérieur, dans la discipline en cause – pour chaque année : 1,00 point ;
 2. Dans d'autres positions, dans la discipline en cause – pour chaque année : 0,50 point ;
 3. Dans une discipline similaire ou dans une autre discipline, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, réduits respectivement de 25 p. 100 et de 50 p. 100 ;
 4. À plein temps, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, augmentés de 20 p. 100 ;
- b) Fonctions exercées en qualité de médecin titulaire auprès d'une administration publique dans les différents grades selon les divers statuts – pour chaque année : 0,50 point.

Titres d'études :

- a) Diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours : 1,00 point ;
- b) Diplôme de spécialisation dans une discipline similaire : 0,50 point ;
- c) Diplôme de spécialisation dans une autre discipline : 0,25 point ;
- d) Autres diplômes de spécialisation dans les secteurs dont relèvent les disciplines susmentionnées, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, réduits de 50 p. 100 ;
- e) Autres diplômes, en sus du diplôme requis pour l'admission au concours, parmi ceux prévus pour l'accès à la filière sanitaire : 0,50 point chacun, jusqu'à concurrence de 1 point.

Le diplôme de spécialisation valant titre d'admission au concours ne peut être évalué au nombre des titres.

Le diplôme de spécialisation obtenu au sens du décret législatif n° 257 du 8 août 1991, bien que valant titre d'ad-

quisito di ammissione, è valutata con uno specifico punteggio pari a mezzo punto per anno di corso di specializzazione.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R.10 dicembre 1997, n. 483.

Curriculum formativo e professionale:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 10

Il diario delle prove sarà pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana – 4^a serie speciale «Concorsi ed esami» non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, sarà comunicato agli stessi, con raccomandata con avviso ricevimento, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove.

Le prove del concorso, sia scritte che pratiche ed orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguiranno l'ammissione alle prove pratica ed orale sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nelle prove scritte.

L'avviso per la presentazione alla prova orale sarà dato ai singoli candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi debbono sostenerla.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico.

A tutte le prove di concorso il candidato deve presentarsi munito di un documento di identità personale, pena esclusione dal concorso.

Articolo 11

La graduatoria generale finale di merito, sarà formata secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per i titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e sarà compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle precedenza e preferenze.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approva, con propria deliberazione, la graduatoria generale finale degli idonei e provvede a dichiarare i vincitori del concorso.

La graduatoria sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La graduatoria potrà essere utilizzata nei casi previsti

mission, donne droit à 0,50 point pour chaque année du cours de spécialisation.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques du candidat sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Curriculum vitae :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 10

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au journal officiel de la République italienne – 4^e série spéciale («Concorsi ed esami») au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec accusé de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve précédente.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation à l'épreuve orale vingt jours au moins auparavant.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public.

Le candidat doit se présenter aux épreuves du concours muni d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion.

Article 11

La liste d'aptitude générale finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours, ainsi que des priorités et des préférences prévues par les dispositions des lois en vigueur en la matière.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude générale finale et proclame les lauréats du concours.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région.

La liste d'aptitude peut également être utilisée dans les

dall'art. 18, comma 7 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 12

I vincitori del concorso dovranno presentare all'Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta, ai fini della stipula del contratto individuale di lavoro, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione, a pena di decadenza nei diritti conseguenti alla partecipazione al concorso, la documentazione di cui all'art. 19 del Decreto Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 13

Alla stipula del contratto individuale di lavoro dei vincitori provvede l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti ed acquisizione della documentazione di cui al precedente articolo 12.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

Gli effetti economici, decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro di cui sopra.

Articolo 14

Il concorrente, con la partecipazione al concorso, accetta, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle Aziende Sanitarie.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente bando di concorso pubblico.

Articolo 15

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, e successive modificazioni, al D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni. Si applicano, altresì, le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini.

Articolo 16

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento

cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 12

Aux fins de la passation du contrat individuel de travail, tout lauréat doit présenter à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, dans les trente jours – délai de rigueur – qui suivent la date de réception de la communication y afférente, sous peine de déchéance des droits dérivant de sa participation au concours, la documentation visée à l'art. 19 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 13

L'Agence USL de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail des lauréats après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies et si la documentation visée à l'art. 12 du présent avis a été déposée.

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le délai prévu, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ne procède pas à la passation du contrat.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.-

Article 14

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régèleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis de concours.

Article 15

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au DPR n° 761 du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié, au DPR n° 483 du 10 décembre 1997 et au décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 modifié. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999 ou à d'autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

Article 16

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement des dites

dei dati è finalizzato all'accertamento dell'idoneità dei concorrenti a partecipare al concorso di cui trattasi, nonché all'espletamento del concorso stesso.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Direttore della S.C. Personale.

Articolo 17

Per eventuali informazioni inerenti il presente bando i concorrenti possono rivolgersi all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 3 - 11100 AOSTA (n. tel. 0165/544558 - 544480- 544698) - Sito Internet www.ausl.vda.it

Aosta, 8 giugno 2010.

Il Direttore Generale
RICCARDI

FAC SIMILE PER LA COMPILAZIONE DELLA DOMANDA DA REDIGERE SU CARTA SEMPLICE

ALL'AZIENDA UNITÀ SANITARIA
LOCALE DELLA VALLE D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

_____ l' _____ sottoscritt _____ chiede di poter partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. _____ post di _____, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 e successive modificazioni:

- di essere nat./_ a _____ il _____ e di essere residente in _____ Via/Fraz _____;
- di essere in possesso della cittadinanza italiana (o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____;
- di godere dei diritti civili e politici nello Stato di _____

données vise uniquement à la gestion des dossiers du concours faisant l'objet du présent avis.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure.

En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Le responsable du traitement des données est le directeur de la SC Personnel.

Article 17

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 3, rue G. Rey - 11100 AOSTE, téléphone 01 65 54 45 58 - 01 65 54 44 80 - 01 65 54 46 98, site Internet www.ausl.vda.it.

Fait à Aoste, le 8 juin 2010.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

MODÈLE À SUIVRE POUR LA RÉDACTION, SUR PAPIER LIBRE, DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

À L'AGENCE USL DE LA VALLÉE
D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____ demande à pouvoir participer au concours externe, sur titres et épreuves, organisé en vue du recrutement de _____, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, averti(e) des responsabilités pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié, je déclare :

- Être né(e) le _____ à _____, et résider à _____, rue/hameau _____;
- Être citoyen(ne) italien(ne) (ou de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie) ;
- Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____;
- Jouer de mes droits civils et politiques dans l'État sui-

_____ (da compilare solo da parte dei cittadini di uno dei Paesi dell'Unione Europea);

- e) di non aver/aver riportato condanne penali (in caso positivo indicare le condanne penali);
- f) di non avere/aver procedimenti pendenti a carico (in caso positivo indicare i procedimenti penali a carico);
- g) di essere in possesso dei seguenti titoli di studio:
- laurea in _____, conseguita in data _____, presso _____;
- del diploma di specializzazione nella disciplina di _____, conseguito presso _____ in data _____ si precisa che la scuola di specializzazione ha la durata di anni ___ e che il diploma di specializzazione è stato conseguito ai sensi del _____;
- h) di essere iscritto (ove esistente) al relativo albo professionale del comune di: _____ dal _____;
- i) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari: _____;
- j) di avere/non avere prestato altri servizi presso pubbliche amministrazioni (indicando le eventuali cause di cessazione o di dispensa di precedenti rapporti di pubblico impiego): _____;
- k) di voler sostenere le prove di concorso in lingua _____ (italiana o francese);
- l) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi della legge regionale n. 5 del 25 gennaio 2000 e successive modificazioni ed integrazioni in quanto, _____;

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.a _____ Via/Fraz. _____
C.A.P. _____
CITTÀ _____ (tel. _____)
(riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso).

Data _____

Firma

_____ (non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Certificazioni

_____ (uniquement pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie) ;

- e) Avoir subi des condamnations pénales/Ne pas avoir subi de condamnation pénale (dans l'affirmative, indiquer les condamnations subies) ;
- f) Avoir des actions pénales en cours/Ne pas avoir d'action pénale en cours (dans l'affirmative, indiquer les actions pénales en cours) ;
- g) Posséder les titres d'études universitaires suivants :
- diplôme de _____ obtenu le _____ auprès de _____ ;
- diplôme de spécialisation en _____ obtenu le _____ auprès de _____ ; le cours de spécialisation que j'ai fréquenté a une durée de _____ années et j'ai obtenu le diplôme y afférent au sens _____ ;
- h) Être inscrit(e) à l'éventuel tableau professionnel y afférent de _____ depuis le _____ ;
- i) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : _____ ;
- j) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques (*indiquer les causes de résiliation des contrats de travail y afférents*) : _____ ;
- k) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : _____ (*italien ou français*) ;
- l) (*Éventuellement*) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien au sens de la loi régionale n° 5 du 5 janvier 2000, modifiée et complétée, pour les raisons suivantes : _____.

Je souhaite recevoir toute communication afférente au concours en cause à l'adresse suivante :

M./Mme _____ rue/hameau _____
code postal _____
Commune _____ (tél. _____)
(Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse).

Fait à _____, le _____

Signature

_____ (la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de

ovvero autodichiarazioni varie relative ai titoli; 2) Ricevuta di tassa concorso; 3) Elenco in triplice copia dei documenti e titoli presentati; 4) Elenco delle eventuali pubblicazioni (edite a stampa) e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari ecc., redatto in forma analitica e in ordine cronologico; 5) Curriculum vitae, datato e firmato.

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DELL'ATTO DI NOTORIETÀ
(art. 47 - D.P.R. 445/2000)

Da compilare nel caso in cui non vengano prodotti, in originale o copia conforme ai sensi della vigente normativa, i relativi certificati

Il/La sottoscritto/a _____
_____ Nato/a _____
_____ il _____ Residente a _____
_____ Via _____
_____ n. _____

consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,

DICHIARA

1. Di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici:

candidature : 1) Attestations ou déclarations sur l'honneur afférentes aux titres ; 2) Récépissé du versement de la taxe de concours ; 3) Liste en trois exemplaires des pièces et des titres présentés ; 4) Liste des éventuelles publications (rédigées en caractères d'imprimerie) ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé, rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ; 5) Curriculum vitae daté et signé.

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
au sens de l'art. 47 du DPR n° 445/2000

(à remplir au cas où les certificats ne seraient pas présentés en original ou en copie déclarée conforme au sens des dispositions en vigueur)

Je soussigné(e) _____
_____ né(e) le _____ à _____
_____ résidant à _____
_____, rue/hameau de _____

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,

DÉCLARE

1. Avoir accompli les services dans les agences/établissements publics indiqués ci-après :

1	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	QUALIFICA	ENTE	TIPO DI RAPPORTO
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> part/time (specificare la percentuale) <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> con rapporto esclusivo
per il servizio di cui sopra ricorrono/non ricorrono le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del DPR n. 761/79 (da compilare solo nell'ipotesi di impiego presso Aziende sanitarie)					

1	<i>DU</i> <i>jour, mois, année</i>	<i>AU</i> <i>jour, mois, année</i>	<i>QUALIFICATION</i>	<i>ORGANISME</i>	<i>RELATIONS DE TRAVAIL</i>
					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (préciser le pourcentage y afférent) <input type="checkbox"/> temps défini <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> rapport exclusif
<i>(en cas d'emploi dans le cadre d'une Agence sanitaire) Le service en cause ne remplit pas/remplit les conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761/1979</i>					

Oppure in alternativa al punto 1.

2. Ovvero di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici e di autorizzare l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta a richiedere il relativo certificato di servizio:

ou bien

2. Avoir travaillé dans les agences/établissements publics indiqués ci-dessous et autoriser l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à demander l'état de service y afférent :

2	<i>DAL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>AL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>QUALIFICA</i>	<i>ENTE</i> <i>Specificare l'esatto indirizzo dell'Ente al quale richiedere la relativa certificazione</i>	<i>TIPO DI RAPPORTO</i>
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> part time (specificare la percentuale) <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> con rapporto esclusivo

2	<i>DU</i> <i>jour, mois, année</i>	<i>AU</i> <i>jour, mois, année</i>	<i>QUALIFICATION</i>	<i>ORGANISME</i> <i>(préciser l'adresse exacte de l'organisme auprès duquel l'état de service doit être demandé)</i>	<i>RELATIONS DE TRAVAIL</i>
					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (préciser le pourcentage y afférent) <input type="checkbox"/> temps défini <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> rapport exclusif

N.B. Si fa presente che qualora dall'indirizzo segnalato non sia possibile reperire il certificato di cui sopra il servizio prestato non sarà valutato.

NB : Au cas où l'état de service ne pourrait être obtenu à l'adresse signalée, le service y afférent n'est pas pris en compte.

3. Di avere svolto la seguente attività di docenza:

3. Avoir exercé les fonctions d'enseignant dans le cadre des cours indiqués ci-après :

1	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

2	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

3	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

1	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

2	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

3	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

4. Di aver partecipato ai seguenti corsi di aggiornamento, convegni, seminari, ecc.....:

4. Avoir participé aux cours de recyclage, colloques, séminaires, etc. indiqués ci-après :

N	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	EVENTUALE N. DI ORE	TIPO DI CORSO
1					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
2					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
3					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore

4					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
5					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
6					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
7					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
8					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore

N°	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	NOMBRE D'HEURES (ÉVENTUEL)	TYPE D'ACTIVITÉ
1					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
2					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
3					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
4					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
5					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
6					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
7					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen

					<input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
8					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur

5. Di essere in possesso delle sottoindicate certificazioni: | 5. Posséder les certifications indiquées ci-après :

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
1	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
2	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
3	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
4	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N°	TYPE	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
1	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

N°	TYPE	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
2	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

N°	TYPE	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
3	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			
N°	TYPE	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
4	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

Letto, confermato e sottoscritto

_____, _____.

Dichiara di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 13 del D.LGS. 196/2003 che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa. Sono fatti salvi i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto. Responsabile del trattamento dei dati personali è il Dirigente della S.C. Personale. Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il/La dichiarante

N.B.: Ai sensi dell'art. 38 del DPR. 445/2000, la dichiarazione può essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto al ritiro della documentazione oppure, in alternativa, sottoscritta ed inviata insieme alla fotocopia, non autenticata di un documento di identità del dichiarante, tramite un incaricato oppure a mezzo posta o via fax. In questa seconda ipotesi la mancata produzione del documento d'identità comporterà la non valutazione dei soprindicati titoli non essendo la dichiarazione autenticata nelle forme previste dalla vigente normativa.

Funzionario addetto al ritiro
della documentazione _____

N. 121

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 2 dirigenti sanitari medici appartenenti all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di Medicina Interna presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Lu, approuvé et signé.

_____, le _____.

Je soussigné, _____, déclare avoir été averti(e) du fait qu'aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel ne sont traitées, sur support papier ou informatique, que conformément aux finalités indiquées lors de leur collecte, sans préjudice des droits visés à l'art. 7 dudit décret. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel. Le titulaire du traitement des données est l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Signature

NB : Aux termes de l'art. 38 du DPR n° 445/2000, la présente déclaration peut être soit signée par l'intéressé(e) en présence de l'employé(e) qui reçoit le dossier, si ce dernier est remis en mains propres, soit signée et assortie d'une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité du signataire, si le dossier est envoyé par l'intermédiaire d'un tiers, par la poste ou par télécopieur. Lorsque le dossier n'est pas remis en mains propres, à défaut de photocopie de la pièce d'identité du signataire, les titres susmentionnés ne sont pas pris en compte, la déclaration y afférente n'ayant pas été légalisée au sens des dispositions en vigueur.

Signature de l'employé(e)
qui reçoit le dossier _____

N° 121

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux directeurs sanitaires – médecins (secteur Médecine et spécialités médicales – Médecine interne), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Articolo 1

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta n. 797 in data 17 maggio 2010, è indetto un pubblico concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 2 dirigenti sanitari medici appartenenti all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di Medicina Interna presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483.

Sono fatte salve le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie di aventi diritto.

Articolo 2

Al predetto personale si applicano le norme e gli accordi vigenti per i dipendenti del Servizio Sanitario Nazionale e sarà attribuito il trattamento economico tabellare previsto dal vigente accordo di lavoro.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione. Per i cittadini dei Paesi dell'Unione Europea si applicano le norme di cui all'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174 e del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165;
- b) idoneità fisica al servizio incondizionato nell'impiego: l'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, ai sensi di quanto disposto dall'articolo 41 del Decreto Legislativo 9 aprile 2008, n. 81 e successive modificazioni ed integrazioni, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato a cura dell'Azienda U.S.L., prima della immissione in servizio. È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da Pubbliche Amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1, del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761;
- c) diploma di laurea in medicina e chirurgia ;
- d) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, ovvero specializzazione in una disciplina affine a quella oggetto del concorso, ai sensi dell'art. 74 del D.P.R. 10.12.1997, n. 483 e dell'art. 8, comma b), del Decreto L.vo 28 luglio 2000, n. 254;
- e) iscrizione all'albo dell'ordine dei medici-chirurghi;

L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione europea consente la partecipazione al

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux directeurs sanitaires – médecins (secteur Médecine et spécialités médicales – Médecine interne), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste n° 797 du 17 mai 2010.

Il est fait application des dispositions du décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997.

Les dispositions en vigueur en matière de postes réservés demeurent valables.

Article 2

Lesdits directeurs sont soumis aux dispositions et aux conventions en vigueur pour les personnels du Service sanitaire national et il leur est attribué le salaire fixe prévu par la convention collective en vigueur

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie. En cette dernière occurrence, il est fait application des dispositions du DPCM n° 174 du 7 février 1994 et du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001, et notamment de son art. 38 ;
- b) Remplir les conditions d'aptitude physique requises ; la vérification de l'aptitude physique des lauréats – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par l'Agence USL avant l'entrée en fonction de celui-ci, aux termes de l'art. 41 du décret législatif n° 81 du 9 avril 2008 modifié et complété. Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés à l'art. 25 et au premier alinéa de l'art. 26 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de visite médicale ;
- c) Être titulaire du diplôme de médecine et chirurgie ;
- d) Être titulaire du diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en question ou bien dans une discipline similaire, au sens de l'art. 74 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997 et de la lettre b de l'art. 8 du décret législatif n° 254 du 28 juillet 2000 ;
- e) Être inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens.

Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne

concorso, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione per aver conseguito l'impiego stesso mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.

I requisiti di cui alle lettere a), c), d) ed e) devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso.

Ai sensi di quanto approvato con deliberazione del Direttore Generale n. 1510 in data 05.08.2002, l'accertamento della conoscenza della lingua francese può essere sostenuto, su richiesta dei candidati interessati, al di fuori del requisito specifico del diploma di specializzazione richiesto per l'ammissione al concorso pubblico di cui trattasi.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso, redatta in carta semplice, corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La domanda si considera prodotta in tempo utile qualora consegnata a mano all'Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta di Via G. Rey, n. 3 (1° piano) nelle giornate non festive dalle ore 8,30 alle ore 12,30 oppure spedita a mezzo di raccomandata con ricevuta di ricevimento entro il termine di cui sopra. A tal fine, nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. Qualora non ci si avvalga del servizio postale, la data di arrivo della domanda è comprovato dalla data della ricevuta che viene rilasciata dall'Ufficio Concorsi succitato.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti, le cui domande siano presentate o spedite dopo tale termine. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

autre que l'Italie a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique pour avoir obtenu leur poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a, c, d et e à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Au sens des dispositions du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Aux termes de la délibération du directeur général n° 1510 du 5 août 2002, les candidats qui le demandent peuvent être admis à l'épreuve préliminaire de français même s'ils ne possèdent pas le diplôme de spécialisation requis aux fins de la participation au concours en cause.

Article 4

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste avant le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Ledit délai est considéré comme respecté si l'acte de candidature est présenté au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (3, rue G. Rey – AOSTE – 1^{er} étage) les jours non fériés de 8 h 30 à 12 h 30, ou bien est envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception dans ledit délai. Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Dans les autres cas, la date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui présentent ou qui envoient leur acte de candidature après ledit délai de rigueur sont exclus du concours. Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta Via G. Rey, n. 1 – 11100 AOSTA, l'aspirante deve dichiarare ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni, sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- a) la data, il luogo di nascita e la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi, oppure la cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione europea;
- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime. I cittadini di uno dei paesi dell'Unione europea devono dichiarare di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o provenienza (D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174)
- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'assenza da condanne penali;
- e) il possesso del diploma di laurea in medicina e chirurgia e della specializzazione nella disciplina oggetto del concorso nonché degli eventuali altri titoli di studio posseduti;
- f) l'iscrizione all'albo dell'ordine dei medici-chirurghi;
- g) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- h) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione o dispensa dai precedenti rapporti di pubblico impiego ovvero di non aver prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;
- i) in quale lingua (*italiana o francese*) intende sostenere le prove di concorso;
- j) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 8 del bando di concorso, specificando il motivo dell'esonero e in quale occasione è già stata sostenuta la prova suindicata, con esito positivo.
- k) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla lettera a).

La firma in calce alla domanda a seguito dell'entrata in vigore del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dal concorso.

Article 5

Dans l'acte de candidature – qui doit être adressé au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, 1, rue G. Rey, 11100 AOSTE – l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié, outre ses nom et prénom :

- a) Ses date et lieu de naissance et sa résidence ;
- b) Qu'il est de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou qu'il est citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- c) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes ; aux termes du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les citoyens de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie doivent déclarer qu'ils jouissent de leurs droits civils et politiques dans leur état d'appartenance ou de provenance ;
- d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnation pénale ;
- e) Qu'il est titulaire du diplôme de médecine et chirurgie et de celui de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en cause ; il indiquera, par ailleurs, les autres titres d'études qu'il a obtenus ;
- f) Qu'il est inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens ;
- g) Sa position par rapport aux obligations militaires ;
- h) Qu'il a exercé des fonctions dans l'administration publique – et, s'il y a lieu, les causes de la résiliation des contrats y afférents – ou bien qu'il n'a exercé aucune fonction dans l'administration publique ;
- i) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;
- j) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, aux termes de l'art. 8 du présent avis ; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours il a réussi ladite épreuve ;
- k) L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée à la lettre a du présent article.

Suite à l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

L'aspirant qui n'aura pas signé son acte de candidature sera exclu du concours.

L'omissione anche di una sola delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e), f), g) e i), del presente articolo comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Articolo 6

Alla domanda devono essere allegate tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito e della formazione della graduatoria, nonché, gli eventuali titoli che danno diritto alla partecipazione al concorso con precedenza e preferenze per la nomina. I titoli devono essere prodotti in originale o in copia legale o in copia autentica, ai sensi di legge, ovvero autocertificati nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente;

Alla domanda devono, inoltre, essere allegati:

- a) la ricevuta comprovante il pagamento della tassa di concorso di Euro 3,87, non rimborsabile, da versare sul conto corrente postale n. 10148112 intestato all'Azienda U.S.L Regione Valle d'Aosta – Servizio Tesoreria – 11100 AOSTA, precisando la causale del versamento;
- b) un elenco in triplice copia, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati. L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica e in ordine cronologico;
- c) un curriculum formativo e professionale, datato e firmato.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella certificazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso Aziende Sanitarie deve essere attestato se ricorrano o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto. In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione prevista alla lettera a) del presente articolo comporta l'ammissione con riserva.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux lettres a, b, c, d, e, f, g et i du présent article est admis au concours sous réserve. En l'occurrence, le candidat peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. A défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat est exclu du concours.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

Article 6

L'acte de candidature doit être assorti de tous les titres que le candidat juge opportun de présenter aux fins de l'évaluation du mérite et aux fins de la formation de la liste d'aptitude, ainsi que des éventuels titres ouvrant droit à des priorités ou des préférences en vue de la nomination. Lesdites pièces doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur ou bien être produites en original ou en copie légale ou en copie certifiée conforme aux termes de la loi.

L'acte de candidature doit également être assorti des pièces suivantes :

- a) Récépissé du versement de la taxe de concours de 3,87 euros – non remboursable – sur le compte courant postal n° 10148112 de la trésorerie de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 11100 AOSTE, avec indication de la raison du versement ;
- b) Liste, en trois exemplaires sur papier libre, des pièces et des titres présentés. L'éventuelle liste des textes publiés par le candidat ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels celui-ci a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ;
- c) Curriculum vitæ signé et daté.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui entraînent une réduction des points d'ancienneté, et, dans l'affirmative, préciser la mesure de la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation visée à la lettre a du présent article en annexe à l'acte de candidature est admis au concours sous réserve.

Articolo 7

Al fine di verificare la condizione prevista dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare al concorso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

L'accertamento della conoscenza della lingua italiana verrà eseguito, prima dell'accertamento della conoscenza della lingua francese, dalla Commissione esaminatrice integrata, con un esperto di lingua italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza nella prova di accertamento della lingua italiana non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

Articolo 8

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001, nonché ai sensi dell'articolo 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove del concorso. Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della Commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 42 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e dall'art. 11 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18.

L'accertamento, conseguito con esito positivo dopo l'entrata in vigore della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, che non ha dato luogo ad assunzione a tempo indeterminato o ad inserimento in graduatoria per il conferimento di incarico a tempo determinato presso l'Azienda U.S.L. conserva validità, per 4 anni, in relazione alla categoria per cui è stato superato o categoria inferiore ed in relazione alla qualifica dirigenziale.

L'accertamento consiste in una prova scritta e in una prova orale così strutturate:

Prova scritta:

- Compilazione di un test di comprensione scritta con risposte a scelta multipla (3 opzioni)
- Riassunto

La prova scritta si articola in due fasi:

Article 7

Aux termes de la lettre c de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent passer une épreuve préliminaire d'italien.

Aux fins de l'épreuve d'italien, qui précède l'épreuve de français, le jury est complété par un expert en langue italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Article 8

Au sens de la délibération du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste n° 3089 du 27 août 2001 et en application de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue. La connaissance de la langue française ou italienne est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et à l'art. 11 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001.

Le résultat favorable obtenu lors de l'épreuve préliminaire après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée – au cas où le candidat ne serait pas recruté sous contrat à durée indéterminée ni inscrit sur une liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats sous contrat à durée déterminée dans le cadre de l'Agence USL – demeure valable pendant quatre ans et ce, pour les concours et les sélections relatifs à la catégorie de direction ou bien relatifs à la catégorie pour laquelle la vérification a été effectuée ou à des catégories inférieures.

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien, écrite et orale, est structurée comme suit :

Épreuve écrite :

- test de compréhension avec questionnaire à choix multiple (3 options) ;
- résumé.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1^a fase: comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni).

Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione scritta.

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

È consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri
	%	punti	%	punti	descrizione
Comprensione	60%	6,0	60%	3,60	- % di risposte corrette
Produzione	40%	4,0	60%	2,40	- reperimento delle idee principali - correttezza
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères
	%	points	%	points	description
compréhension	60%	6,0	60%	3,60	- % de réponses exactes
production	40%	4,0	60%	2,40	- idées principales dégagées - correction
total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

Prova orale:

- Test collettivo di comprensione orale
- Esposizione di opinioni personali e argomentazione dell'opinione in interazione con l'esaminatore

La prova orale si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla.

Il numero di domande è di 20.

È prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento.

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

Épreuve orale :

- test collectif de compréhension ;
- présentation et discussion d'opinions personnelles, en interaction avec l'examinateur.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examinateur est de 300 mots environ.

Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple.

Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire par le candidat et deux écoutes du texte lu par l'examinateur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit exprimer son propre point de vue.

Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
Comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
Produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale - fluidità - correttezza - ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
Compréhension	50%	5,0	60%	3,0	- % de réponses exactes
Production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence de l'exposé - fluidité - correction - richesse d'expression
Total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Coloro che non riportano una valutazione di almeno 6/10 nella prova orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 9.

Articolo 9

Le prove di esame sono le seguenti:

- a) prova scritta: relazione su caso clinico simulato o su argomenti inerenti alla disciplina messa a concorso o soluzione di una serie di quesiti a risposta sintetica inerenti alla disciplina stessa;

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis aux épreuves du concours visées à l'art. 9 ci-dessous, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve orale.

Article 9

Les épreuves sont les suivantes :

- a) Épreuve écrite : rapport sur un cas clinique simulé ou sur des sujets relatifs à la discipline objet du concours ou questionnaire portant sur ladite discipline, auquel le candidat doit répondre de manière synthétique ;

b) prova pratica:

- 1) su tecniche e manualità peculiari della disciplina messa a concorso;
- 2) per le discipline dell'area chirurgica la prova, in relazione anche al numero dei candidati, si svolge su cadavere o materiale anatomico in sala autoptica, ovvero con altra modalità a giudizio insindacabile della commissione;
- 3) la prova pratica deve, comunque, essere anche illustrata schematicamente per iscritto;

c) prova orale: sulle materie inerenti alla disciplina a concorso nonché sui compiti connessi alla funzione da conferire.

L'ammissione alla prova orale è subordinata al raggiungimento di una valutazione di sufficienza in ciascuna delle previste prove scritta e pratica, espressa in termini numerici di almeno 21/30.

Il superamento della prova orale è subordinato al raggiungimento di una valutazione di sufficienza, espressa in termini numerici, di almeno 14/20.

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati verrà effettuata con i criteri previsti dall'articolo 27 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 ed in particolare:

- | | | |
|---|-------|----|
| a) Titoli di carriera: | punti | 10 |
| b) Titoli accademici e di studio: | punti | 3 |
| c) Pubblicazioni e titoli scientifici: | punti | 3 |
| d) Curriculum formativo e professionale | punti | 4 |

Titoli di carriera:

- a) servizi di ruolo prestati presso le unità sanitarie locali o le aziende ospedaliere:
 1. servizio nel livello dirigenziale a concorso, o livello superiore, nella disciplina, punti 1,00 per anno;
 2. servizio in altra posizione funzionale nella disciplina a concorso, punti 0,50 per anno;
 3. servizio in disciplina affine ovvero in altra disciplina da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti rispettivamente del 25 e del 50 per cento;
 4. servizio prestato a tempo pieno da valutare con i punteggi di cui sopra aumentati del 20 per cento;
- b) servizio di ruolo quale medico presso pubbliche amministrazioni nelle varie qualifiche secondo i rispettivi or-

b) Épreuve pratique :

- 1) Techniques et manipulations propres à la discipline objet du concours ;
- 2) Pour les disciplines du secteur de chirurgie, l'épreuve en question s'effectue sur des cadavres ou du matériel anatomique dans la salle des autopsies, compte tenu entre autres du nombre de candidats ou bien suivant d'autres modalités établies par décision sans appel du jury ;
- 3) L'épreuve pratique doit, en tout état de cause, faire l'objet d'un rapport écrit schématique ;

c) Épreuve orale portant sur les matières relatives à la discipline objet du concours, ainsi que sur les tâches liées à l'emploi.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à chacune des épreuves, écrite et pratique, ne seront pas admis à l'épreuve orale.

Pour réussir l'épreuve orale, les candidats doivent obtenir le minimum de points requis (14/20 au moins).

L'évaluation des titres présentés par les candidats est effectuée selon les critères prévus à l'art. 27 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, à savoir :

- | | |
|---|-----------|
| a) États de service | 10 points |
| b) Titres d'études | 3 points |
| c) Publications et titres scientifiques | 3 points |
| d) Curriculum vitæ | 4 points. |

États de service :

- a) Fonctions exercées au sein d'unités sanitaires locales ou d'établissements hospitaliers en qualité de titulaire :
 1. À l'échelon de direction faisant l'objet du concours en question ou à un échelon supérieur, dans la discipline en cause – pour chaque année : 1,00 point ;
 2. Dans d'autres positions, dans la discipline en cause – pour chaque année : 0,50 point ;
 3. Dans une discipline similaire ou dans une autre discipline, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, réduits respectivement de 25 p. 100 et de 50 p. 100 ;
 4. À plein temps, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, augmentés de 20 p. 100 ;
- b) Fonctions exercées en qualité de médecin titulaire auprès d'une administration publique dans les différents

dinamenti, punti 0,50 per anno.

Titoli accademici e di studio:

- a) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, punti 1,00;
- b) specializzazione in una disciplina affine, punti 0,50;
- c) specializzazione in altra disciplina, punti 0,25;
- d) altre specializzazioni di ciascun gruppo da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti del 50 per cento;
- e) altre lauree, oltre quella richiesta per l'ammissione al concorso comprese tra quelle previste per l'appartenenza al ruolo sanitario, punti 0,50 per ognuna, fino ad un massimo di punti 1,00

Non è valutabile la specializzazione fatta valere come requisito di ammissione.

La specializzazione conseguita ai sensi del decreto legislativo 8 agosto 1991, n. 257, anche se fatta valere come requisito di ammissione, è valutata con uno specifico punteggio pari a mezzo punto per anno di corso di specializzazione.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R.10 dicembre 1997, n. 483.

Curriculum formativo e professionale:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 10

Il diario delle prove sarà pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana – 4^a serie speciale «Concorsi ed esami» non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, sarà comunicato agli stessi, con raccomandata con avviso ricevimento, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove.

Le prove del concorso, sia scritte che pratiche ed orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguiranno l'ammissione alle prove pratica ed orale sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nelle prove scritte.

L'avviso per la presentazione alla prova orale sarà dato

grades selon les divers statuts – pour chaque année : 0,50 point.

Titres d'études :

- a) Diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours : 1,00 point ;
- b) Diplôme de spécialisation dans une discipline similaire : 0,50 point ;
- c) Diplôme de spécialisation dans une autre discipline : 0,25 point ;
- d) Autres diplômes de spécialisation dans les secteurs dont relèvent les disciplines susmentionnées, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, réduits de 50 p. 100 ;
- e) Autres diplômes, en sus du diplôme requis pour l'admission au concours, parmi ceux prévus pour l'accès à la filière sanitaire : 0,50 point chacun, jusqu'à concurrence de 1 point.

Le diplôme de spécialisation valant titre d'admission au concours ne peut être évalué au nombre des titres.

Le diplôme de spécialisation obtenu au sens du décret législatif n° 257 du 8 août 1991, bien que valant titre d'admission, donne droit à 0,50 point pour chaque année du cours de spécialisation.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques du candidat sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Curriculum vitae :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 10

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au journal officiel de la République italienne – 4^e série spéciale («Concorsi ed esami») au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec accusé de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve précédente.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation

ai singoli candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi debbono sostenerla.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico.

A tutte le prove di concorso il candidato deve presentarsi munito di un documento di identità personale, pena esclusione dal concorso.

Articolo 11

La graduatoria generale finale di merito, sarà formata secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per i titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e sarà compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle precedenza e preferenze.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approva, con propria deliberazione, la graduatoria generale finale degli idonei e provvede a dichiarare i vincitori del concorso.

La graduatoria sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La graduatoria potrà essere utilizzata nei casi previsti dall'art. 18, comma 7 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 12

I vincitori del concorso dovranno presentare all'Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta, ai fini della stipula del contratto individuale di lavoro, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione, a pena di decadenza nei diritti conseguenti alla partecipazione al concorso, la documentazione di cui all'art. 19 del Decreto Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 13

Alla stipula del contratto individuale di lavoro dei vincitori provvede l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti ed acquisizione della documentazione di cui al precedente articolo 12.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

Gli effetti economici, decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro di cui sopra.

Articolo 14

Il concorrente, con la partecipazione al concorso, accetta, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano

à l'épreuve orale vingt jours au moins auparavant.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public.

Le candidat doit se présenter aux épreuves du concours muni d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion.

Article 11

La liste d'aptitude générale finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours, ainsi que des priorités et des préférences prévues par les dispositions des lois en vigueur en la matière.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude générale finale et proclame les lauréats du concours.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région.

La liste d'aptitude peut également être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 12

Aux fins de la passation du contrat individuel de travail, tout lauréat doit présenter à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, dans les trente jours – délai de rigueur – qui suivent la date de réception de la communication y afférente, sous peine de déchéance des droits dérivant de sa participation au concours, la documentation visée à l'art. 19 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 13

L'Agence USL de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail des lauréats après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies et si la documentation visée à l'art. 12 du présent avis a été déposée.

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le délai prévu, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ne procède pas à la passation du contrat.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.-

Article 14

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régle-

e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle Aziende Sanitarie.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente bando di concorso pubblico.

Articolo 15

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, e successive modificazioni, al D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni. Si applicano, altresì, le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini.

Articolo 16

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato all'accertamento dell'idoneità dei concorrenti a partecipare al concorso di cui trattasi, nonché all'espletamento del concorso stesso.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Direttore della S.C. Personale.

Articolo 17

Per eventuali informazioni inerenti il presente bando i concorrenti possono rivolgersi all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta – Via G. Rey, n. 3 – 11100 AOSTA (n. tel. 0165/544558 – 544480– 544698) – Sito Internet www.ausl.vda.it

Aosta, 8 giugno 2010.

Il Direttore Generale
RICCARDI

FAC SIMILE PER LA COMPILAZIONE DELLA DOMANDA DA REDIGERE SU CARTA SEMPLICE

menteront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis de concours.

Article 15

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions qui régulent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au DPR n° 761 du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié, au DPR n° 483 du 10 décembre 1997 et au décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 modifié. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999 ou à d'autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

Article 16

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données vise uniquement à la gestion des dossiers du concours faisant l'objet du présent avis.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure.

En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Le responsable du traitement des données est le directeur de la SC Personnel.

Article 17

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 3, rue G. Rey – 11100 AOSTE, téléphone 01 65 54 45 58 – 01 65 54 44 80 – 01 65 54 46 98, site Internet www.ausl.vda.it.

Fait à Aoste, le 8 juin 2010.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

MODÈLE À SUIVRE POUR LA RÉDACTION, SUR PAPIER LIBRE, DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

ALL'AZIENDA UNITÀ SANITARIA
LOCALE DELLA VALLE D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

À L'AGENCE USL DE LA VALLÉE
D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 AOSTE

_____ I _____ sottoscritt _____ chiede di poter partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. ____ post_ di _____, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Je soussigné(e) _____ demande à pouvoir participer au concours externe, sur titres et épreuves, organisé en vue du recrutement de _____, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 e successive modificazioni:

À cet effet, averti(e) des responsabilités pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié, je déclare :

a) di essere nat /_ a _____ il _____ e di essere residente in _____ Via/Fraz _____;

a) Être né(e) le _____ à _____, et résider à _____, rue/hameau _____;

b) di essere in possesso della cittadinanza italiana (o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea);

b) Être citoyen(ne) italien(ne) (ou de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie) ;

c) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____;

c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____ ;

d) di godere dei diritti civili e politici nello Stato di _____ (da compilare solo da parte dei cittadini di uno dei Paesi dell'Unione Europea);

d) Jouir de mes droits civils et politiques dans l'État suivant : _____ (uniquement pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie) ;

e) di non aver/aver riportato condanne penali (in caso positivo indicare le condanne penali);

e) Avoir subi des condamnations pénales/Ne pas avoir subi de condamnation pénale (dans l'affirmative, indiquer les condamnations subies) ;

f) di non avere/aver procedimenti pendenti a carico (in caso positivo indicare i procedimenti penali a carico);

f) Avoir des actions pénales en cours/Ne pas avoir d'action pénale en cours (dans l'affirmative, indiquer les actions pénales en cours) ;

g) di essere in possesso dei seguenti titoli di studio:

g) Posséder les titres d'études universitaires suivants :

laurea in _____, conseguita in data _____, presso _____;

diplôme de _____ obtenu le _____ auprès de _____ ;

del diploma di specializzazione nella disciplina di _____, conseguito presso _____ in data _____ si precisa che la scuola di specializzazione ha la durata di anni ____ e che il diploma di specializzazione è stato conseguito ai sensi del _____;

diplôme de spécialisation en _____ obtenu le _____ auprès de _____ ; le cours de spécialisation que j'ai fréquenté a une durée de ____ années et j'ai obtenu le diplôme y afférent au sens _____ ;

h) di essere iscritto (ove esistente) al relativo albo professionale del comune di: _____ dal _____;

h) Être inscrit(e) à l'éventuel tableau professionnel y afférent de _____ depuis le _____ ;

i) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari: _____;

i) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : _____ ;

j) di avere/non avere prestato altri servizi presso pubbliche amministrazioni (indicando le eventuali cause di cessazione o di dispensa di precedenti rapporti di pubblico impiego): _____;

j) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques (indiquer les causes de résiliation des contrats de travail y afférents) : _____ ;

k) di voler sostenere le prove di concorso in lingua _____ (italiana o francese);

l) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi della legge regionale n. 5 del 25 gennaio 2000 e successive modificazioni ed integrazioni in quanto, _____;

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.a _____ Via/Fraz. _____
C.A.P. _____
CITTÀ _____ (tel. _____)
(riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data _____

Firma

(non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Certificazioni ovvero autodichiarazioni varie relative ai titoli; 2) Ricevuta di tassa concorso; 3) Elenco in triplice copia dei documenti e titoli presentati; 4) Elenco delle eventuali pubblicazioni (edite a stampa) e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari ecc., redatto in forma analitica e in ordine cronologico; 5) Curriculum vitae, datato e firmato.

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DELL'ATTO DI NOTORIETÀ
(art. 47 - D.P.R. 445/2000)

Da compilare nel caso in cui non vengano prodotti, in originale o copia conforme ai sensi della vigente normativa, i relativi certificati

Il/La sottoscritto/a _____
Nato/a _____
il _____ Residente a _____
Via _____
n. _____

consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,

DICHIARA

1. Di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici:

k) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : _____ (italien ou français) ;

l) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien au sens de la loi régionale n° 5 du 5 janvier 2000, modifiée et complétée, pour les raisons suivantes : _____.

Je souhaite recevoir toute communication afférente au concours en cause à l'adresse suivante :

M./Mme _____ rue/hameau _____
code postal _____
Commune _____ (tél. _____).
Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à _____, le _____

Signature

(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature : 1) Attestations ou déclarations sur l'honneur afférentes aux titres ; 2) Récépissé du versement de la taxe de concours ; 3) Liste en trois exemplaires des pièces et des titres présentés ; 4) Liste des éventuelles publications (rédigées en caractères d'imprimerie) ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé, rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ; 5) Curriculum vitae daté et signé.

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
au sens de l'art. 47 du DPR n° 445/2000

(à remplir au cas où les certificats ne seraient pas présentés en original ou en copie déclarée conforme au sens des dispositions en vigueur)

Je soussigné(e) _____
né(e) le _____ à _____
résidant à _____
, rue/hameau de _____,
_____.

avert(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,

DÉCLARE

1. Avoir accompli les services dans les agences/établissements publics indiqués ci-après :

1	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	QUALIFICA	ENTE	TIPO DI RAPPORTO
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> part/time (specificare la percentuale) <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> con rapporto esclusivo
per il servizio di cui sopra ricorrono/non ricorrono le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del DPR n. 761/79 (da compilare solo nell'ipotesi di impiego presso Aziende sanitarie)					

1	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION	ORGANISME	RELATIONS DE TRAVAIL
					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (préciser le pourcentage y afférent) <input type="checkbox"/> temps défini <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> rapport exclusif
(en cas d'emploi dans le cadre d'une Agence sanitaire) Le service en cause ne remplit pas/remplit les conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761/1979					

Oppure in alternativa al punto 1.

2. Ovvero di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici e di autorizzare l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta a richiedere il relativo certificato di servizio:

ou bien

2. Avoir travaillé dans les agences/établissements publics indiqués ci-dessous et autoriser l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à demander l'état de service y afférent :

2	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	QUALIFICA	ENTE Specificare l'esatto indirizzo dell'Ente al quale richiedere la relativa certificazione	TIPO DI RAPPORTO
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> part time (specificare la percentuale) <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> con rapporto esclusivo

2	<i>DU</i> <i>jour, mois, année</i>	<i>AU</i> <i>jour, mois, année</i>	<i>QUALIFICATION</i>	<i>ORGANISME</i> <i>(préciser l'adresse exacte de l'organisme auprès duquel l'état de service doit être demandé)</i>	<i>RELATIONS DE TRAVAIL</i>
					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (préciser le pourcentage y afférent) <input type="checkbox"/> temps défini <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> rapport exclusif

N.B. Si fa presente che qualora dall'indirizzo segnalato non sia possibile reperire il certificato di cui sopra il servizio prestato non sarà valutato.

3. Di avere svolto la seguente attività di docenza:

NB : Au cas où l'état de service ne pourrait être obtenu à l'adresse signalée, le service y afférent n'est pas pris en compte.

3. Avoir exercé les fonctions d'enseignant dans le cadre des cours indiqués ci-après :

1	<i>TITOLO DEL CORSO</i>	<i>ENTE ORGANIZZATORE</i>	<i>DATA DI SVOLGIMENTO</i>	<i>MATERIA D'INSEGNAMENTO</i>	<i>N.RO ORE DI DOCENZA</i>

2	<i>TITOLO DEL CORSO</i>	<i>ENTE ORGANIZZATORE</i>	<i>DATA DI SVOLGIMENTO</i>	<i>MATERIA D'INSEGNAMENTO</i>	<i>N.RO ORE DI DOCENZA</i>

3	<i>TITOLO DEL CORSO</i>	<i>ENTE ORGANIZZATORE</i>	<i>DATA DI SVOLGIMENTO</i>	<i>MATERIA D'INSEGNAMENTO</i>	<i>N.RO ORE DI DOCENZA</i>

1	<i>TITRE DU COURS</i>	<i>ORGANISATEUR</i>	<i>DATE DE DÉROULEMENT</i>	<i>MATIÈRE</i>	<i>NOMBRE D'HEURES</i>

2	<i>TITRE DU COURS</i>	<i>ORGANISATEUR</i>	<i>DATE DE DÉROULEMENT</i>	<i>MATIÈRE</i>	<i>NOMBRE D'HEURES</i>

3	<i>TITRE DU COURS</i>	<i>ORGANISATEUR</i>	<i>DATE DE DÉROULEMENT</i>	<i>MATIÈRE</i>	<i>NOMBRE D'HEURES</i>

4. Di aver partecipato ai seguenti corsi di aggiornamento, convegni, seminari, ecc.....:

4. Avoir participé aux cours de recyclage, colloques, séminaires, etc. indiqués ci-après :

N	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	EVENTUALE N. DI ORE	TIPO DI CORSO
1					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
2					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
3					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
4					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
5					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
6					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
7					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
8					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore

N°	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	NOMBRE D'HEURES (ÉVENTUEL)	TYPE D'ACTIVITÉ
1					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
2					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
3					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur

4					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
5					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
6					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
7					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
8					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur

5. Di essere in possesso delle sottoindicate certificazioni: | 5. Posséder les certifications indiquées ci-après :

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
1	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
2	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
3	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
4	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N°	TYPE	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
1	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			
2	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			
3	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			
4	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

Letto, confermato e sottoscritto

_____, _____.

Dichiara di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 13 del D.LGS. 196/2003 che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa. Sono fatti salvi i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto. Responsabile del trattamento dei dati personali è il Dirigente della S.C. Personale. Titolare del trattamento dei dati e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il/La dichiarante

N.B.: Ai sensi dell'art. 38 del DPR. 445/2000, la dichiarazione può essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto al ritiro della documentazione oppure, in alternativa, sottoscritta ed inviata insieme alla fotocopia, non autenticata di un documento di identità del dichiarante, tramite un incaricato oppure a mezzo posta o via fax. In questa seconda ipotesi la mancata produzione del documento d'identità comporterà la non valutazione dei sopraindicati titoli non essendo la dichiarazione autenticata nelle

Lu, approuvé et signé.

_____, le _____.

Je soussigné, _____, déclare avoir été averti(e) du fait qu'aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel ne sont traitées, sur support papier ou informatique, que conformément aux finalités indiquées lors de leur collecte, sans préjudice des droits visés à l'art. 7 dudit décret. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel. Le titulaire du traitement des données est l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Signature

NB : Aux termes de l'art. 38 du DPR n° 445/2000, la présente déclaration peut être soit signée par l'intéressé(e) en présence de l'employé(e) qui reçoit le dossier, si ce dernier est remis en mains propres, soit signée et assortie d'une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité du signataire, si le dossier est envoyé par l'intermédiaire d'un tiers, par la poste ou par télécopieur. Lorsque le dossier n'est pas remis en mains propres, à défaut de photocopie de la pièce d'identité du signataire, les titres susmentionnés ne sont pas

forme previste dalla vigente normativa.

Funzionario addetto al ritiro
della documentazione _____

N. 122

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Graduatoria di merito e del vincitore del pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico – appartenente all'area di Sanità Pubblica – disciplina di Direzione Medica di Presidio Ospedaliero approvata con deliberazione del Direttore Generale n. 799 in data 17 maggio 2010.

pris en compte, la déclaration y afférente n'ayant pas été légalisée au sens des dispositions en vigueur.

Signature de l'employé(e)
qui reçoit le dossier _____

N° 122

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Santé publique – Direction médicale de structure hospitalière), approuvée par la délibération du directeur général n° 799 du 17 mai 2010.

Pos. Grad. Rang	Cognome Nom	Nome Prénom	Punti su 100 / Points sur 100
1°	NOVATI	Roberto	68,750 – unico candidato idoneo / <i>seul candidat inscrit sur la liste</i>

Il Direttore Generale
RICCARDI

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

N. 123

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Direzione programmi per lo sviluppo regionale – Piazza Accademia di Sant'Anselmo, 2 – 11100 AOSTA – Telefono 0165/275747 – fax 0165/275744 – e-mail adg.fesr@regione.vda.it.

Estratto del bando di Gara d'appalto sotto la soglia comunitaria, da espletare secondo le disposizioni del D.Lgs. 12 aprile 2006, n.163 e successive modificazioni, per l'affidamento del servizio di valutazione in itinere del programma competitività regionale (POR FESR) 2007/13 e del programma occupazione (POR FSE) 2007/13. – CIG: 0479516D1B (approvato con PD n. 2257 del 24 maggio 2010).

La Direzione programmi per lo sviluppo regionale intende affidare i servizi citati in oggetto, mediante procedura aperta sotto soglia comunitaria come definita dagli artt. 54, 121 e 124 del D. Lgs. 163/2006 e s.m.i. con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa.

Requisiti di partecipazione: adeguata capacità economico-finanziaria secondo quanto previsto dal disciplinare, requisiti di cui all'art. 41, comma 1, lettera a) e comma 4 del D. Lgs. 163/2006 e s.m.i. È ammessa la partecipazione dei

N° 123

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste – Direction des programmes pour l'essor régional – 2, Place de l'Académie Saint-Anselme – 11100 AOSTE – Tél. 0165 27 57 47 – Fax 0165 27 57 44 – Courriel adg.fesr@regione.vda.it.

Extrait de l'avis d'appel d'offres pour le marché inférieur au seuil communautaire relatif au service d'évaluation *in itinere* du programme « Compétitivité régionale » (POR FEDER) 2007/2013 et du programme « Emploi » (POR FSE) 2007/2013, aux termes des dispositions du décret législatif n° 163 du 12 avril 2006 modifié – CIG 0479516D1B (approuvé par l'acte du dirigeant n° 2257 du 24 mai 2010).

La Direction des programmes pour l'essor régional entend attribuer le service visé à l'intitulé par procédure ouverte (marché inférieur au seuil communautaire) au sens des articles 54, 121 et 124 du décret législatif n° 163/2006 modifié et complété, suivant le critère de l'offre économiquement la plus avantageuse.

Conditions de participation : capacité économique et financière adaptée, suivant les dispositions du règlement de participation et conformément à la lettre a) du premier alinéa et du quatrième alinéa de l'art. 41 du décret législatif

soggetti elencati all'art. 34, comma 1, (lettere da a) ad f) del D. Lgs. 163/2006 e s.m.i.

Importo dei lavori a base d'asta: Euro 120.000,00 (IVA esclusa)

Categoria del servizio e descrizione: categoria 11: servizi di consulenza gestionale e affini: CPC 865, 866 – CPV 79419000 – 4 (servizi di consulenza di valutazione).

Termini di presentazione dell'offerta: entro e non oltre le ore 12 del 9 luglio 2010.

Il Bando, il Capitolato speciale d'appalto e il Disciplinare di gara sono pubblicati dall'Amministrazione appaltante e sono scaricabili dal sito internet: www.regione.vda.it (Sezione Bandi di gara).

La documentazione da allegare all'offerta deve essere prodotta secondo le indicazioni del Bando, del Capitolato speciale d'appalto e del Disciplinare di gara.

Aosta, 24 maggio 2010.

Il Responsabile
del Procedimento
RICCARDI

n° 163/2006 modifié et complété. Ont vocation à soumissionner les acteurs énumérés aux lettres de a) à f) du premier alinéa de l'art. 34 du décret législatif n° 163/2006 modifié et complété.

Mise à prix : 120 000,00 euros (IVA exclue).

Catégorie de service et description : catégorie 11 (Services de conseils en gestion et similaires) – CPC 865, 866 – CPV 79419000-4 (Services de conseils en évaluation).

Délai de dépôt des offres : au plus tard le 9 juillet 2010, 12 h.

L'avis intégral, le cahier des charges spéciales et le règlement de participation sont publiés par le pouvoir adjudicateur et peuvent être téléchargés du site internet www.regione.vda.it (section relative aux marchés publics).


La documentation à annexer à l'offre doit être produite suivant les indications de l'avis intégral, du cahier des charges spéciales et du règlement de participation.

Fait à Aoste, le 24 mai 2010.

Le responsable
de la procédure,
Marco RICCARDI

2013

Région Autonome
Vallée d'Aoste



Regione Autonoma
Valle d'Aosta

2012

2011

SVILUPPO REGIONALE
DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL
2007-2013

2010

FESR


PROGRAMMA
COMPETITIVITÀ
REGIONALE
FONDO EUROPEO
DI SVILUPPO REGIONALE

2009



Criteri di selezione delle operazioni
Marzo 2010

2008

2007



UNIONE EUROPEA



PREMESSA

1. Impostazioni generali

La natura prettamente strategica del processo di programmazione che ha portato alla redazione del Programma operativo Competitività regionale 2007/2013 (POR FLESR) sposta la responsabilità della definizione dei criteri di selezione dei progetti interamente al Comitato di sorveglianza, così come stabilisce l'art. 65, lett. a) del regolamento (C.L.) n. 1083/2006: il Comitato di sorveglianza *“esamina ed approva, entro sei mesi dall'approvazione del programma operativo, i criteri di selezione delle operazioni finanziate e approva ogni revisione di tali criteri secondo le necessità della programmazione”*.

Il presente documento descrive i criteri di selezione che la Regione Valle d'Aosta intende adottare per la valutazione dei progetti da ammettere al cofinanziamento del FLESR per il periodo di programmazione 2007-2013 e modifica il documento approvato dal Comitato di sorveglianza mediante procedura scritta conclusasi, con esito positivo, in data 31 gennaio e dalla Giunta regionale con deliberazione n. 721 del 14 marzo 2008.

Poiché il Programma risulta coerentemente inserito nell'ambito della Strategia di Lisbona, degli Orientamenti Strategici Comunitari, del Quadro Strategico Nazionale e del Documento di programmazione strategico-operativa regionale, la pertinenza dei criteri di selezione rispetto ai contenuti del programma garantisce che tali criteri rispondano alle indicazioni strategiche di livello comunitario, nazionale e regionale.

Sulla base di quanto previsto dal Programma con riferimento alle attività contemplate per ogni singolo asse, i criteri di selezione riguardano quattro tipologie di processi:

- a) operazioni a regia regionale (realizzate direttamente o per il tramite di Organismi di diritto pubblico);
- b) operazioni a regia regionale (realizzate direttamente o per il tramite di Organismi di diritto pubblico) già individuate nel Programma;
- c) operazioni attuate mediante il cofinanziamento di leggi/strumenti già esistenti;
- d) operazioni realizzate mediante apposite procedure di selezione.

Nell'ambito di ciascuna attività, i criteri di selezione delle operazioni sono illustrati in maniera separata per ciascuna delle procedure indicate.

La descrizione dei criteri procederà per livelli, partendo dai criteri comuni per l'intero Programma, si passerà poi ai criteri specifici per singola attività e, se necessario, ai criteri specifici per operazione.

A seconda della tipologia di operazione, l'Autorità di gestione, in collaborazione con le Strutture regionali competenti in materia, adotterà differenti procedure di selezione/valutazione ed applicherà in modo differente le suddette tipologie di criteri. In particolare:

- per le operazioni a regia regionale, l'Autorità di gestione e la struttura regionale competente per materia definiranno la scheda operazione ed applicheranno i pertinenti criteri di ammissibilità e di valutazione (le attività sono da selezionare a seguito di apposito percorso partenariale sulla base di predeterminati criteri;) non saranno invece applicati criteri di priorità (la tipologia di attività non è soggetta a bandi);
- per le operazioni a regia regionale già individuate nel Programma, l'Autorità di gestione e la struttura regionale competente per materia definiranno la scheda operazione ed applicheranno solo i pertinenti criteri di ammissibilità, in quanto, per tale tipologia di operazione non sono applicabili né i criteri di valutazione (le attività selezionate non sono in concorrenza con altre) né di priorità (la tipologia di attività non è soggetta a bandi);
- per le operazioni attuate mediante il cofinanziamento di leggi/strumenti già esistenti, l'Autorità di gestione e la struttura regionale competente per materia definiranno la scheda operazione e la relativa procedura ed applicheranno i criteri di ammissibilità, di selezione e di priorità (quest'ultime due tipologie ove presenti) coerenti con quelli previsti dallo strumento cofinanziato;

- per le operazioni realizzate mediante apposite procedure di selezione, l'Autorità di gestione e la struttura regionale competente per materia definiranno la scheda operazione ed il relativo bando (o procedura di selezione) ed applicheranno criteri di ammissibilità, di selezione e, ove applicabili, di priorità¹.

2. Il contesto regionale

I criteri di selezione sono, per loro natura, un documento di lavoro flessibile e il continuo processo di definizione delle proposte progettuali comporterà, in parallelo, un lavoro di adattamento del documento stesso. Le modifiche adottate saranno approvate dal Comitato di sorveglianza del Programma, così come stabilisce l'art. 65, lett. a) del regolamento (CF) n. 1083/2006.

Nella formulazione dei criteri di selezione delle operazioni, l'Amministrazione regionale ha ritenuto opportuno riprendere alcuni elementi derivanti dalla Strategia Unitaria Regionale e di cui il Programma operativo Competitività regionale 2007/2013 è uno degli strumenti attuativi.

All'interno del **Documento di programmazione strategico-operativa per la politica regionale di sviluppo 2007-2013 della Valle d'Aosta** si pone molta enfasi su quelli che vengono definiti **progetti integrati** (PI).

In base alle indicazioni della Presidenza della Regione, nell'aprile 2007 il Nucleo di valutazione dei progetti a finalità strutturale (NUVAL) ha impostato le *ipotesi di lavoro* volte all'attivazione dei progetti integrati in Valle d'Aosta. In breve, l'indirizzo politico ha previsto la messa in opera di un'attività di **concertazione** della Regione con "gruppi di Comuni", volta ad attivare alcuni PI a seguito della sottoscrizione di patti condivisi con il territorio (comunque, "atti di natura politica"). Tale indirizzo muove dall'opportunità di evitare un'eccessiva polverizzazione degli interventi, prevedendo, in aggiunta ai progetti prospettati in risposta ai tradizionali 'bandi', anche progetti integrati, a regia pubblica della Regione e degli enti locali, a seguito di apposita concertazione.

A seguito di tale processo, la Giunta regionale ha approvato, con propria deliberazione n. 1361 del 9 maggio 2008, modificata con successiva deliberazione n. 2946 del 10 ottobre 2008, l'approvazione degli ambiti territoriali di riferimento e delle linee guida per i progetti integrati della Strategia unitaria regionale del periodo 2007/13 nonché attivazione dei relativi progetti cardine.

Uno dei criteri, quindi, introdotti nelle procedure di selezione riguarda per l'appunto l'integrazione che la singola operazione mostra di avere con altri interventi finanziati sul territorio di interesse, con risorse comunitarie, nazionali o regionali.

Altri elementi per delineare i criteri da utilizzare in fase di selezione delle operazioni sono stati assunti sulla base di esperienze precedenti, anche da parte dello stesso NUVAL; nello specifico si fa riferimento ai seguenti aspetti:

- coerenza esterna, rispetto al quadro determinato dalle politiche regionali e con il quadro programmatico e normativo nel quale si iscrive il progetto;
- coerenza interna, ovvero possesso dei requisiti tecnici, procedurali ed amministrativi; possesso di un quadro finanziario attendibile; chiara definizione degli obiettivi e delle fasi; se del caso, identificazione delle ipotesi gestionali;
- significatività del progetto, dal punto di vista degli esiti attesi e del valore aggiunto generato in rapporto agli obiettivi specifici della programmazione, come della qualità del partenariato;
- sostenibilità economica, in termini ad esempio di congruenza delle risorse imputate alle diverse voci di costo.

Un'ultima considerazione di ordine generale riguarda il rispetto del principio di pari opportunità e non discriminazione. Le pari opportunità, di genere e rispetto alle diverse categorie svantaggiate, costituiscono priorità trasversali essenziali, che il Programma applicherà in ogni fase e in ogni aspetto della programmazione 2007/2013.

¹ E' facoltà dell'Amministrazione regionale, nell'ambito dei bandi che saranno esperiti, individuare criteri di selezione ulteriori rispetto a quelli individuati nel presente documento, comunque coerenti con le finalità del programma.

Di concerto con la Consigliera Regionale di Parità, laddove pertinente, il rispetto di tali principi è stato reso operativo attraverso l'inserimento del criterio "l'avore alle pari opportunità ed alla non discriminazione". Tale criterio, così formulato, è da interpretarsi nel suo significato più ampio e può contenere, a seconda delle operazioni finanziate a valere sul Programma, l'adozione di diverse misure necessarie per prevenire ogni discriminazione in particolare, sul sesso, la razza, il colore della pelle o l'origine etnica o sociale, le caratteristiche genetiche, la lingua, la religione o le convinzioni personali, le opinioni politiche o di qualsiasi altra natura, l'appartenenza ad una minoranza nazionale, il patrimonio, la nascita, gli handicap, l'età o le tendenze sessuali.

Nel dettaglio, questo criterio sarà interpretato in maniera più specifica e coerente con gli obiettivi specifici ed operativi a seconda del tipo di azione; si riportano, di seguito, alcune misure a titolo esemplificativo:

- coinvolgimento di ricercatrici, giovani ricercatori, ricercatori diversamente abili, residenti non italiani (applicabile, eventualmente, ad alcune operazioni dell'Asse I Ricerca e sviluppo, innovazione ed imprenditorialità);
- coinvolgimento di imprese a titolarità femminile, giovanile, di lavoratori anziani, di residenti non italiani, coinvolgimento di lavoratori disabili;
- coinvolgimento di associazioni per l'imprenditoria femminile/giovanile, nonché del terzo settore;
- agevolazione dell'accesso ai servizi e previsione, da parte delle imprese, di servizi mirati in favore delle donne e delle fasce più deboli della popolazione;
- progetti che includono la realizzazione e/o adeguamento e incremento delle strutture esistenti finalizzati a renderle meglio accessibili alle persone diversamente abili;
- fruibilità del progetto da parte delle famiglie e delle persone disabili, anche attraverso l'allestimento di appositi spazi;
- realizzazione e incremento delle dotazioni di servizio e di supporto;
- progetti che riservano attenzione al coordinamento degli orari di servizi puntuali e di trasporto al fine di migliorare i tempi di vita nelle città per favorire la conciliazione;
- servizi di informazione circa l'offerta e la fruibilità, dei servizi alle persone e alle famiglie.

3. I criteri individuati

In linea generale, i criteri di selezione individuati per la selezione delle operazioni a valere sul POR possono essere così sintetizzati:

- A. criteri di ammissibilità (il cui riscontro è pre-condizione per l'ammissione a finanziamento).
In questa categoria rientrano in particolare i criteri finalizzati a verificare il grado di coerenza esterna dell'operazione, rispetto agli obiettivi della programmazione nazionale (QSN), comunitaria (POR) e regionale (DUP).
Nel caso dei progetti a regia regionale, spesso i criteri di ammissibilità sono finalizzati anche a verificare il grado di coerenza interna del progetto, in termini di possesso dei requisiti procedurali, tecnici ed amministrativi, di un quadro finanziario attendibile; altro criterio utilizzato è quello della concertazione con i partner locali.
Se si fa riferimento alle operazioni a regia regionale già individuate all'interno del Programma, i criteri di ammissibilità sono gli unici ad essere applicati e tengono quindi conto anche di altri elementi di verifica, quale l'integrazione esistente con altri progetti finanziati sul territorio.
- B. criteri di valutazione (che consentono di selezionare uno o più progetti, attuati a regia regionale, tra una pletora di proposte ammissibili).
Le procedure di selezione di operazioni a regia regionale sono le più frequenti all'interno del POR FESR e pertanto i criteri di valutazione sono molti e diversificati a seconda delle linee di azione.
Nel caso delle azioni che rientrano nell'Asse I Ricerca e sviluppo, innovazione e imprenditorialità, tra i criteri utilizzati rientrano quelli diretti a verificare il valore aggiunto delle iniziative in termini di innovazione tecnologica e di processo, nonché il grado di collaborazione ed integrazione tra imprese e tra queste e gli enti di ricerca e le modalità di comunicazione dei

risultati del progetto e le ricadute sul territorio. A questi si affiancano anche criteri relativi alla coerenza interna e significatività, soprattutto dal punto di vista della validità tecnico economica delle iniziative.

Per quanto riguarda l'Asse II per la promozione dello sviluppo sostenibile, la validità tecnico economica del progetto, le sinergie con altri progetti finanziati sul territorio e le ricadute anche occupazionali sull'economia locale sono criteri comuni a molte linee di azione. Nel caso della valorizzazione delle risorse ambientali e culturali, uno dei criteri riguarda la verifica del contributo del progetto alla destagionalizzazione e ottimale distribuzione territoriale delle presenze turistiche.

L'Asse III riguarda la promozione delle ICT; oltre alla validità tecnico economica delle operazioni e al grado di sinergia con altri progetti, i criteri incentrati il valore aggiunto delle iniziative mirano, tra l'altro, a verificare l'aumento del grado di copertura territoriale delle tecnologie, la maggiore inclusione digitale, il livello di innovatività dei servizi ed anche la capacità tecnico gestionali dei soggetti proponenti.

Infine, in merito alle operazioni attinenti all'Asse IV per l'Assistenza tecnica, tra i criteri di valutazione sono considerati l'esperienza del soggetto, l'adeguatezza delle modalità organizzative e il trasferimento all'Amministrazione dei risultati delle attività, anche in termini di buone prassi.

- C. criteri di selezione (che consentono di selezionare uno o più progetti tra una pleora di proposte ammissibili).

I criteri di selezione, utilizzati nel caso di procedure a bando, sono nella maggior parte dei casi simili a quelli di valutazione; nello specifico:

- per le azioni in materia di innovazione tecnologica, i criteri fanno riferimento, tra l'altro, al valore aggiunto in termini di innovazione, alle collaborazioni tra soggetti, alle ricadute economico industriali delle ricerche;
- per le azioni in materia di energia, il valore aggiunto delle iniziative è connesso ai risultati che derivano dalle diagnosi energetiche e al loro utilizzo possibile;
- in materia di ICT, i criteri tengono conto anche del grado di coinvolgimento delle imprese locali, dell'integrazione tra progetti e tra soggetti e del contenuto innovativo delle iniziative.

- D. criteri di priorità (che consentono di attribuire particolari livelli di preferenzialità).

I criteri di priorità sono applicati in relazione al contributo che il progetto apporta alle politiche orizzontali sul tema dell'ambiente e delle pari opportunità.

Nel caso dei progetti in materia di valorizzazione delle risorse ambientali e culturali, un criterio specifico di priorità riguarda la presenza di azioni di comunicazione integrative a quelle previste dal Piano di comunicazione del Programma.

Programma Operativo "Competitività regionale" FESR 2007-2013

**REQUISITI DI AMMISSIBILITÀ E CRITERI DI VALUTAZIONE
PER LA SELEZIONE DEI PROGETTI**

La seguente tabella riporta i criteri generali di ammissibilità, da applicare a tutte le operazioni contemplate dal programma. Per quanto concerne la categoria dei criteri generali di ammissibilità relativi alla completezza, al fine di rendere il documento più comprensibile alla lettura, all'interno di ogni singola azione si farà riferimento, in generale, al "Rispetto del criterio di completezza", senza riprendere dettagliatamente i criteri da cui è formato. Solamente le operazioni che rispettano ogni criterio di ammissibilità potranno accedere al finanziamento o alle procedure di valutazione.

CRITERI GENERALI DI AMMISSIBILITÀ

1. Rispetto della Disciplina comunitaria in materia di aiuti di Stato
2. *Completezza* Presenza del cronoprogramma della spesa e dei tempi di realizzazione, al fine di verificare:
 - a. la scadenza massima per la conclusione degli interventi, che deve essere prevista entro il 2015
 - b. il rispetto della regola del 'disimpegno automatico'
3. Appartenenza del soggetto attuatore alla categoria dei beneficiari ammissibili
4. Conformità con le disposizioni attuative e normative di riferimento per l'operazione
5. Completezza della specifica documentazione richiesta

Asse I - Ricerca e sviluppo, innovazione ed imprenditorialità

Attività a): 'Sostegno alle imprese per progetti di ricerca industriale e sviluppo sperimentale'

Descrizione e procedure

Le operazioni che saranno avviate nell'ambito dell'attività prevedono l'esclusivo finanziamento dei progetti di ricerca industriale e sviluppo sperimentale previsti dalla legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84 (e successive modificazioni) "Interventi regionali in favore della ricerca e dello sviluppo". L'operazione appartiene pertanto alla categoria: "operazioni attuate mediante il cofinanziamento di leggi/strumenti già esistenti". In particolare, la procedura di attivazione prevede:

- la definizione dell'apposita scheda da parte dell'AdG e della Struttura regionale responsabile dell'intervento;
- l'applicazione dei competenti criteri di ammissibilità e di selezione (molti dei quali già previsti dallo strumento normativo);
- la selezione delle proposte progettuali da parte di un comitato tecnico, composto da: dirigenti della struttura regionale competente in materia di industria, un esperto individuato da Finaosta S.p.A., un esperto di informatica in materia di automazione industriale, un esperto di economia industriale, un esperto di ingegneria industriale, un esperto di organizzazione e controllo della qualità aziendale ed un funzionario della struttura regionale competente in materia di industria.

Indicatori di realizzazione collegati all'attività:

Obiettivo operativo	Attività	Indicatore di realizzazione	Unità di misura	Valore atteso a fine programma
Promuovere la ricerca industriale	a)	N. di progetti di ricerca avviati e sostenuti (Core Indicator 4) ²	N.	4
			N. di imprese beneficiarie	N.

Indicatori di risultato collegati all'attività:

Obiettivo Specifico	Indicatore di risultato	Valore Al'ultima rilevazione	Valore atteso	Fonte/ Note
Promuovere la competitività e l'innovazione del sistema produttivo regionale	Volume di investimenti delle imprese attivate (Core Indicator 10) (- di cui in R&S)	0	4 Meuro	RAVA – Direzione assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale Rilevamento tramite monitoraggio
	Addetti alla R&S	1,6*1.000 ab. (2004)	1,8	DPS-Istat e valutazione

² Core indicator di cui al documento della Commissione europea "Indicative guidelines on the evaluation method: monitoring and evaluation indicators – working document n. 2" (Agosto 2006).

Criteria di selezione a.1)

INTERVENTI REGIONALI IN FAVORE DELLA RICERCA E DELLO SVILUPPO (operazioni attuate mediante il cofinanziamento di leggi/strumenti già esistenti)	
REQUISITI SPECIFICI DI AMMISSIBILITÀ	CRITERI SPECIFICI DI SELEZIONE
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Coerenza con il perseguimento degli obiettivi specifici del QSN 'Qualificare in senso innovativo l'offerta di ricerca, favorendo la creazione di reti fra Università e il mondo della produzione e sviluppando meccanismi a un tempo concorrenziali e cooperativi, in grado di assicurare fondi ai ricercatori più promettenti', 'Aumentare la propensione delle imprese a investire in ricerca e innovazione'. ➤ Coerenza con il perseguimento dell'obiettivo specifico dell'Asse I: 'Promuovere la competitività e l'innovazione del sistema produttivo regionale' ➤ Coerenza con il perseguimento dell'obiettivo operativo dell'attività: 'Promuovere la ricerca industriale' ➤ Rispetto del criterio di completezza ➤ Rispetto del criterio di demarcazione con il FEASR: in particolare, il FEASR finanzia la ricerca e lo sviluppo sperimentale in ambito industriale e dei servizi, con esclusione dell'innovazione e della sperimentazione agricola e del trasferimento tecnologico alle aziende agricole che operano su prodotti dell'Allegato I del Trattato, oltre che lo sviluppo di nuovi prodotti agricoli e la divulgazione delle conoscenze, finanziabili a valere sul FEASR 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Caratteristiche intrinseche di innovatività del progetto e dei risultati, rispetto allo stato dell'arte della ricerca nel settore di riferimento, al contesto e alle modalità di realizzazione dell'intervento ➤ Validità tecnico-economica dell'intervento, accertata da istruttoria validata da parte del comitato tecnico, in termini di coerenza interna del piano di sviluppo dell'intervento rispetto agli obiettivi perseguiti e i risultati attesi, congruità dei costi rispetto alle attività previste e capacità tecnico-scientifiche ed economico-organizzative dei soggetti proponenti <p>Relativamente alle grandi imprese:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Massimizzazione degli effetti dell'attività sullo sviluppo economico locale, accertata mediante specifici meccanismi di selezione
	CRITERI SPECIFICI DI PRIORITÀ
	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Ricadute dell'innovazione sul territorio <p>In relazione alle politiche orizzontali in tema di ambiente e di valutazione ambientale:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Contributo del progetto allo sviluppo sostenibile, tramite progetti di ricerca industriale e/o sviluppo sperimentale nel campo delle tecnologie ambientali

Attività b): 'Sostegno alle imprese per progetti di innovazione tecnologica, organizzativa e commerciale'

Descrizione e procedure

Le operazioni che saranno avviate nell'ambito dell'attività prevedono:

1. Il cofinanziamento della legge regionale 31 marzo 2003, n. 6 (Interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali ed artigiane). L'azione in argomento riguarderà esclusivamente iniziative innovative con riferimento agli investimenti di cui all'art. 17 della l.r. 6/2003, n. 6. L'operazione appartiene, pertanto, alla categoria: "operazioni attuate mediante il cofinanziamento di leggi/strumenti già esistenti". In particolare, la procedura di attivazione prevede:
 - la definizione dell'apposita scheda da parte dell'AdG e della Struttura regionale responsabile dell'intervento;
 - l'applicazione dei competenti criteri di ammissibilità e di selezione (molti dei quali già previsti dallo strumento normativo);
 - la selezione delle proposte progettuali, mediante istruttoria effettuata da Finaosta S.p.A. che trasmette copia dell'istanza alla struttura regionale competente.
2. Il finanziamento di un'operazione relativa ad un "Aiuto allo sviluppo" e di un'operazione relativa ad un "Aiuto all'innovazione". Tali operazioni appartengono alla categoria: "operazioni realizzate mediante apposite procedure di selezione". In particolare, per tali operazioni, la procedura di attivazione prevede:
 - la definizione dell'apposita scheda da parte dell'AdG e della Struttura regionale responsabile dell'intervento;
 - l'applicazione dei competenti criteri di ammissibilità, di selezione e, ove possibile, di priorità;
 - la selezione delle proposte progettuali da parte di Finaosta S.p.A. che trasmette copia dell'istanza alla struttura regionale competente.

Indicatori di realizzazione collegati all'attività:

Obiettivo operativo	Attività	Indicatore di realizzazione	Unità di misura	Valore atteso a fine programma
Sostenere i processi innovativi delle imprese	b) -c)	N. di imprese beneficiarie	N.	50

Indicatori di risultato collegati all'attività:

Obiettivo Specifico	Indicatore di risultato	Valore All'ultima rilevazione	Valore atteso	Fonte/ Note
Promuovere la competitività e l'innovazione del sistema produttivo regionale	Volume di investimenti delle imprese attivati (Core Indicator 10) (- di cui in R&S)	0	4 Meuro	RAVA – Direzione assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale Rilevamento tramite monitoraggio
	Spesa in innovazione per addetto ¹	7.000	10.000	RAVA – Direzione attività produttive e cooperazione Rilevamento tramite monitoraggio
	Addetti alla R&S ²	1,6*1.000 ab. (2004)	1,8	DPS-Istat e valutazione
	Numero di imprese che introducono innovazioni di prodotto/processo ³	10	30	RAVA – Direzione attività produttive e cooperazione Rilevamento tramite monitoraggio

¹ Gli indicatori sono in fase di quantificazione nella banca dati ISTAT-DPS. Il dato riportato è stato calcolato in base alle istanze di sovvenzione a valore sui differenti strumenti di sostegno messi a disposizione dalla Regione.

² L'indicatore, che si riferisce a diverse attività dell'Asse I, potrà essere oggetto di una valutazione solamente al termine della programmazione, quando gli interventi saranno completati.

³ Indicatore riferito alla possibilità di ospitare spin-off da grandi imprese nel settore ricerca nelle aree recuperate nell'ambito dei precedenti periodi di programmazione.

Criteria di selezione b.1)

INTERVENTI REGIONALI PER LO SVILUPPO DELLE IMPRESE INDUSTRIALI ED ARTIGIANE (operazioni attuate mediante il cofinanziamento di leggi/strumenti già esistenti)	
REQUISITI SPECIFICI DI AMMISSIBILITÀ	CRITERI SPECIFICI DI SELEZIONE
<p>➤ Coerenza con il perseguimento degli obiettivi specifici del QSN: 'Aumentare la propensione delle imprese a investire in ricerca e innovazione'</p> <p>➤ Coerenza con il perseguimento dell'obiettivo specifico dell'Asse I: 'Promuovere la competitività e l'innovazione del sistema produttivo regionale'</p> <p>➤ Coerenza con il perseguimento dell'obiettivo operativo dell'attività: 'Sostenere i processi innovativi delle imprese'</p> <p>➤ Rispetto del criterio di completezza</p> <p>➤ Rispetto del criterio di demarcazione con il FEASR: in particolare, il FEASR finanzia l'innovazione in ambito industriale e dei servizi, con esclusione delle aziende agricole tra i beneficiari (prodotti dell'Allegato I del Trattato) che saranno invece finanziate a valere sul FEASR</p> <p>Relativamente alle grandi imprese:</p> <p>➤ Associazione con le PMI nell'attività finalizzata</p>	<p>➤ Caratteristiche intrinseche di innovatività del progetto e dei risultati, in base al contenuto innovativo di prodotto e/o di processo e/o di gestione e organizzazione</p> <p>➤ Validità tecnico-economica dell'intervento in termini di coerenza interna del piano di sviluppo dell'intervento rispetto agli obiettivi perseguiti e i risultati attesi, congruità dei costi rispetto alle attività previste e capacità tecnico-scientifiche ed economico-organizzative dei soggetti proponenti</p>
	CRITERI SPECIFICI DI PRIORITÀ
	<p>➤ Integrazione tra più proponenti</p> <p>➤ Collaborazione con gli organismi di ricerca presenti all'interno del territorio regionale</p> <p>➤ Ricadute dell'innovazione sul territorio</p> <p>In relazione alle politiche orizzontali in tema di ambiente e di valutazione ambientale:</p> <p>➤ Contributo del progetto allo sviluppo sostenibile, tramite innovazione delle tecnologie ambientali</p>

Criteria di selezione b.2)

AIUTO ALL'INNOVAZIONE (VOUCHER TECNOLOGICI) <i>(operazioni realizzate mediante apposite procedure di selezione)</i>	
REQUISITI SPECIFICI DI AMMISSIBILITÀ	CRITERI SPECIFICI DI SELEZIONE
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Coerenza con il perseguimento degli obiettivi specifici del QSN: 'Aumentare la propensione delle imprese a investire in ricerca e innovazione' ➤ Coerenza con il perseguimento dell'obiettivo specifico dell'Asse I: 'Promuovere la competitività e l'innovazione del sistema produttivo regionale' ➤ Coerenza con il perseguimento dell'obiettivo operativo dell'attività: 'Sostenere i processi innovativi delle imprese' ➤ Rispetto del criterio di completezza ➤ Rispetto del criterio di demarcazione con il FEASR: in particolare, il FESR finanzia l'innovazione in ambito industriale e dei servizi, con esclusione delle aziende agricole tra i beneficiari (prodotti dell'Allegato I del Trattato) che saranno invece finanziate a valere sul FEASR 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Caratteristiche intrinseche di innovatività del progetto e dei risultati, in base al contenuto innovativo di prodotto e/o di processo ➤ Validità tecnico-economica delle operazioni in termini di coerenza interna del piano di sviluppo dell'intervento rispetto agli obiettivi perseguiti e i risultati attesi, congruità dei costi rispetto alle attività previste <p style="text-align: center;">CRITERI SPECIFICI DI PRIORITÀ</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Integrazione tra più proponenti ➤ Collaborazione con gli organismi di ricerca presenti all'interno del territorio regionale ➤ Ricadute dell'innovazione sul territorio <p>In relazione alle politiche orizzontali in tema di tutela dell'ambiente e della valutazione ambientale e pari opportunità:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Contributo del progetto allo sviluppo sostenibile, tramite innovazione delle tecnologie ambientali ➤ Favore alle pari opportunità ed alla non discriminazione

Criteria di selezione b.3)

AIUTO ALL'INNOVAZIONE (operazioni realizzate mediante apposite procedure di selezione)	
REQUISITI SPECIFICI DI AMMISSIBILITÀ	CRITERI SPECIFICI DI SELEZIONE
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Coerenza con il perseguimento degli obiettivi specifici del QSN: 'Aumentare la propensione delle imprese a investire in ricerca e innovazione' ➤ Coerenza con il perseguimento dell'obiettivo specifico dell'Asse I: 'Promuovere la competitività e l'innovazione del sistema produttivo regionale' ➤ Coerenza con il perseguimento dell'obiettivo operativo dell'attività: 'Sostenere i processi innovativi delle imprese' ➤ Rispetto del criterio di completezza ➤ Rispetto del criterio di demarcazione con il FEASR: in particolare, il FEASR finanzia l'innovazione in ambito industriale e dei servizi, con esclusione delle aziende agricole tra i beneficiari (prodotti dell'Allegato I del Trattato) che saranno invece finanziate a valere sul FEASR 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Caratteristiche intrinseche di innovatività del progetto e dei risultati, in base al contenuto innovativo di prodotto e/o di processo ➤ Validità tecnico-economica delle operazioni in termini di coerenza interna del piano di sviluppo dell'intervento rispetto agli obiettivi perseguiti e i risultati attesi, congruità dei costi rispetto alle attività previste ➤ Qualificata esperienza dei soggetti chiamati a svolgere attività di consulenza <p style="text-align: center;">CRITERI SPECIFICI DI PRIORITÀ</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Integrazione tra più proponenti ➤ Collaborazione con gli organismi di ricerca presenti all'interno del territorio regionale ➤ Ricadute dell'innovazione sul territorio <p>In relazione alle politiche orizzontali in tema di tutela dell'ambiente e della valutazione ambientale e pari opportunità:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Contributo del progetto allo sviluppo sostenibile, tramite ricerca o sviluppo delle tecnologie ambientali ➤ Favore alle pari opportunità ed alla non discriminazione

Attività c): 'Sostegno a centri di competenza, laboratori, poli industriali ed a processi di trasferimento tecnologico, alla cooperazione tra imprese e tra il sistema produttivo e quello della ricerca'

Descrizione e procedure

Le operazioni che saranno avviate nell'ambito dell'attività prevedono:

1. Incentivi alle imprese a sviluppare la cooperazione. Tale operazione appartiene alla categoria: "operazioni realizzate mediante apposite procedure di selezione".
In particolare, per tale operazione, la procedura di attivazione prevede:
 - la definizione dell'apposita scheda da parte dell'AdG e della Struttura regionale responsabile dell'intervento;
 - l'applicazione dei competenti criteri di ammissibilità, di selezione e, ove possibile, di priorità;
 - la selezione delle proposte progettuali.
2. Azioni di animazione territoriale. Tale operazione appartiene alla categoria "operazioni a regia regionale". In particolare, per tale operazione, la procedura di attivazione prevede:
 - la definizione dell'apposita scheda da parte dell'AdG e della Struttura regionale responsabile dell'intervento;
 - l'applicazione dei competenti criteri di ammissibilità e di valutazione.
3. Studi di previsione tecnologica. Tale operazione appartiene alla categoria "operazioni a regia regionale". In particolare, per tale operazione, la procedura di attivazione prevede:
 - la definizione dell'apposita scheda da parte dell'AdG e della Struttura regionale responsabile dell'intervento;
 - l'applicazione dei competenti criteri di ammissibilità e di valutazione.
4. Sostegno a centri di competenza (infrastrutture). Tale operazione appartiene alla categoria "operazioni a regia regionale". In particolare, per tale operazione, la procedura di attivazione prevede:
 - la definizione dell'apposita scheda da parte dell'AdG e della Struttura regionale responsabile dell'intervento;
 - l'applicazione dei competenti criteri di ammissibilità e di valutazione.
5. Sostegno a centri di competenza (trasferimento tecnologico, cooperazione tra imprese, attività di incubazione, supporto alle Pmi). Tale operazione appartiene alla categoria: "operazioni realizzate mediante apposite procedure di selezione". In particolare, per tale operazione, la procedura di attivazione prevede:
 - la definizione dell'apposita scheda da parte dell'AdG e della Struttura regionale responsabile dell'intervento;
 - l'applicazione dei competenti criteri di ammissibilità, di selezione e, ove possibile, di priorità;
 - la selezione delle proposte progettuali.
6. Sostegno a poli di innovazione (creazione, ampliamento e animazione). Tale operazione appartiene alla categoria: "operazioni realizzate mediante apposite procedure di selezione". In particolare, per tale operazione, la procedura di attivazione prevede:
 - la definizione dell'apposita scheda da parte dell'AdG e della Struttura regionale responsabile dell'intervento;
 - l'applicazione dei competenti criteri di ammissibilità, di selezione e, ove possibile, di priorità;
 - la selezione delle proposte progettuali.

Indicatori di realizzazione collegati all'attività:

Obiettivo operativo	Attività	Indicatore di realizzazione	Unità di misura	Valore atteso a fine programma
Implementare i centri di competenza industriale e tecnologica ed i network per la creazione di conoscenza ed il trasferimento tecnologico	c)	N. di centri di competenze e di ricerca sostenuti	N.	1
		N. di accordi con il mondo accademico e della ricerca promossi (Core Indicator 5)	N.	1
		N. di iniziative di animazione economica e divulgazione scientifica	N.	50

Indicatori di risultato collegati all'attività:

Obiettivo Specifico	Indicatore di risultato	Valore All'ultima rilevazione	Valore atteso	Fonte/Note
Promuovere la competitività e l'innovazione del sistema produttivo regionale	Volume di investimenti delle imprese attivate (Core Indicator 10) (- di cui in R&S)	0	4 Meuro	RAVA – Direzione assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale Rilevamento tramite monitoraggio
	Spesa in innovazione per addetto (1)	7.000	10.000	RAVA – Direzione attività produttive e cooperazione Rilevamento tramite monitoraggio
	Addetti alla R&S	1,6*1.000 ab. (2004)	1,8	DPS-Istat e valutazione
	Numero di imprese che introducono innovazioni di prodotto/processo (1)	10	30	RAVA – Direzione attività produttive e cooperazione Rilevamento tramite monitoraggio

Criteria di selezione c.1)

INCENTIVI ALLE IMPRESE A SVILUPPARE COOPERAZIONE (operazioni realizzate mediante apposite procedure di selezione)	
REQUISITI SPECIFICI DI AMMISSIBILITÀ	CRITERI SPECIFICI DI SELEZIONE
<p>➤ Coerenza con il perseguimento degli obiettivi specifici del QSN: 'Valorizzare competenze e funzioni di mediazione per superare i limiti di tipo relazionale e organizzativo tra gli attori del sistema della ricerca e dell'innovazione', 'Valorizzare la capacità di ricerca, trasferimento e assorbimento dell'innovazione da parte delle Regioni tramite la cooperazione territoriale', 'Migliorare l'efficacia dei servizi alle imprese' Coerenza con il perseguimento dell'obiettivo specifico dell'Asse I: 'Promuovere la competitività e l'innovazione del sistema produttivo regionale'</p> <p>➤ Coerenza con il perseguimento dell'obiettivo specifico dell'Asse I: 'Promuovere la competitività e l'innovazione del sistema produttivo regionale'</p> <p>➤ Coerenza con il perseguimento dell'obiettivo operativo dell'attività: 'Implementare i centri di competenza industriale e tecnologica ed i network per la creazione di conoscenza ed il trasferimento tecnologico'</p> <p>➤ Rispetto del criterio di completezza</p> <p>➤ Capacità tecnico-scientifica del soggetto proponente, misurata sulla base di precedenti attività o della qualificata esperienza del team che propone l'intervento</p> <p>➤ Capacità economica finanziaria del soggetto proponente</p> <p>➤ Integrazione tra più soggetti (tra le imprese ed il sistema della ricerca)</p> <p>Relativamente alle grandi imprese:</p> <p>➤ Associazione con le PMI nell'attività sovvenzionata</p>	<p>➤ Validità tecnico-economica delle operazioni in termini di coerenza interna del piano di sviluppo dell'intervento rispetto agli obiettivi perseguiti e i risultati attesi, congruità dei costi rispetto alle attività previste e livello di realizzabilità misurata in relazione alla complementarietà delle fasi in cui l'intervento si sviluppa e alle risorse assegnate</p> <p>➤ Complementarietà con i temi dell'innovazione in ambito ICT, energie rinnovabili, sistema turistico</p> <p>➤ Valore aggiunto in termini di innovazione tecnologica e di processo atteso dal progetto</p> <p>➤ Integrazione con le attività dell'Asse II 'Promozione dello sviluppo sostenibile' (principalmente con le attività connesse alle energie rinnovabili ed al sistema turistico) e Asse III 'Promozione delle ICT'</p> <p>➤ Collaborazione con gli organismi di ricerca presenti all'interno del territorio regionale</p> <p>➤ Progetto facente parte di una filiera orizzontale (coinvolgendo più partner operanti nel medesimo settore) e/o verticale (coinvolgendo più partner complementari operanti su diversi livelli produttivi interagenti)</p>
	<p>CRITERI SPECIFICI DI PRIORITÀ</p> <p>In relazione alle politiche orizzontali in tema di tutela dell'ambiente e della valutazione ambientale e pari opportunità:</p> <p>➤ Contributo del progetto allo sviluppo sostenibile, tramite ricerca o sviluppo delle tecnologie ambientali</p> <p>➤ Favore alle pari opportunità ed alla non discriminazione</p>

Criteria di selezione c.2)

AZIONI DI ANIMAZIONE TERRITORIALE (operazioni a regia regionale)	
REQUISITI SPECIFICI DI AMMISSIBILITÀ	CRITERI SPECIFICI DI VALUTAZIONE
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Coerenza con il perseguimento degli obiettivi specifici del QSN: 'Valorizzare competenze e funzioni di mediazione per superare i limiti di tipo relazionale e organizzativo tra gli attori del sistema della ricerca e dell'innovazione', 'Valorizzare la capacità di ricerca, trasferimento e assorbimento dell'innovazione da parte delle Regioni tramite la cooperazione territoriale', 'Migliorare l'efficacia dei servizi alle imprese' ➤ Coerenza con il perseguimento dell'obiettivo specifico dell'Asse I: 'Promuovere la competitività e l'innovazione del sistema produttivo regionale' ➤ Coerenza con il perseguimento dell'obiettivo specifico dell'Asse I: 'Promuovere la competitività e l'innovazione del sistema produttivo regionale' ➤ Coerenza con il perseguimento dell'obiettivo operativo dell'attività: 'Implementare i centri di competenza industriale e tecnologica ed i network per la creazione di conoscenza ed il trasferimento tecnologico' ➤ Integrazione tra più soggetti, per le attività di cooperazione tra imprese e tra il sistema produttivo e quello della ricerca ➤ Comunicazioni dei risultati e ricadute della ricerca sul territorio ➤ Qualificata specifica esperienza dei soggetti chiamati a svolgere tale attività di animazione territoriale ➤ Rispetto del criterio di demarcazione con il FSE: in particolare, il FSE finanzia azioni di animazione e divulgazione 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Validità tecnico-economica delle operazioni, in termini di coerenza interna del piano di sviluppo dell'intervento rispetto agli obiettivi perseguiti e i risultati attesi, congruità dei costi rispetto alle attività previste e livello di realizzabilità misurata in relazione alla complementarietà delle fasi in cui l'intervento si sviluppa e alle risorse assegnate ➤ Complementarietà con i temi dell'innovazione in ambito ICT, energie rinnovabili, sistema turistico ➤ Continuità e coerenza con reti già operative

Criteria di selezione c.3)

STUDI DI PREVISIONE TECNOLOGICA (TECHNOLOGICAL FORESIGHT) (operazioni a regia regionale)	
REQUISITI SPECIFICI DI AMMISSIBILITÀ	CRITERI SPECIFICI DI VALUTAZIONE
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Coerenza con il perseguimento degli obiettivi specifici del QSN: 'Valorizzare competenze e funzioni di mediazione per superare i limiti di tipo relazionale e organizzativo tra gli attori del sistema della ricerca e dell'innovazione', 'Valorizzare la capacità di ricerca, trasferimento e assorbimento dell'innovazione da parte delle Regioni tramite la cooperazione territoriale', 'Migliorare l'efficacia dei servizi alle imprese' ➤ Coerenza con il perseguimento dell'obiettivo specifico dell'Asse I: 'Promuovere la competitività e l'innovazione del sistema produttivo regionale' ➤ Coerenza con il perseguimento dell'obiettivo operativo dell'attività: 'Implementare i centri di competenza industriale e tecnologica ed i network per la creazione di conoscenza ed il trasferimento tecnologico' ➤ Rispetto del criterio di completezza ➤ Concertazione dell'intervento con i partenariati locali ➤ Possesso dei requisiti tecnici, procedurali ed amministrativi, sviluppati secondo metodi che ne assicurino efficienza, efficacia e compatibilità ambientale ➤ Possesso di un quadro finanziario complessivo attendibile ➤ Sinergia con il Piano regionale sulla ricerca e l'innovazione ➤ Qualificata specifica esperienza dei soggetti chiamati a svolgere tale attività di studi di previsione tecnologica 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Complementarietà con i temi dell'innovazione in ambito ICT, energie rinnovabili, sistema turistico ➤ Coerenza/complementarietà con gli studi prodotti nell'ambito dell'attività e) dell'Asse I (attrazione investimenti) ➤ Comunicazioni dei risultati e ricadute della ricerca sul territorio ➤ Contenuti dello studio, in termini di analisi di una prospettiva di medio-lungo termine e di focalizzazione sulle tecnologie emergenti

Criteria di selezione c.4)

SOSTEGNO A CENTRI DI COMPETENZA: INFRASTRUTTURE DI RICERCA (operazioni a regia regionale)	
REQUISITI SPECIFICI DI AMMISSIBILITÀ	CRITERI SPECIFICI DI VALUTAZIONE
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Coerenza con il perseguimento degli obiettivi specifici del QSN; ➤ Valorizzare competenze e funzioni di mediazione per superare i limiti di tipo relazionale e organizzativo tra gli attori del sistema della ricerca e dell'innovazione; ➤ Valorizzare la capacità di ricerca, trasferimento e assorbimento dell'innovazione da parte delle Regioni tramite la cooperazione territoriale; ➤ Migliorare l'efficacia dei servizi alle imprese; ➤ Coerenza con il perseguimento dell'obiettivo specifico dell'Asse I; ➤ Promuovere la competitività e l'innovazione del sistema produttivo regionale; ➤ Coerenza con il perseguimento dell'obiettivo operativo dell'attività; ➤ Implementare i centri di competenza industriale e tecnologica ed i network per la creazione di conoscenza ed il trasferimento tecnologico; ➤ Rispetto del criterio di completezza; ➤ Coerenza con le specializzazioni produttive esistenti nella Regione, così come individuato all'interno del DCP e del PO (cfr. pag. 96) ➤ Capacità tecnico-scientifica del soggetto proponente ➤ Coerenza con POR FSE Valle d'Aosta, Asse D 'Capitale Umano' ➤ Concertazione dell'intervento con i partenariati locali ➤ Possesso dei requisiti tecnici, procedurali ed amministrativi, sviluppati secondo metodi che ne assicurino efficienza, efficacia e compatibilità ambientale ➤ Possesso di un quadro finanziario complessivo attendibile 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Complementarietà con i temi dell'innovazione in ambito ICT, energie rinnovabili, sistema turistico, ingegneria informatica, meccatronica ➤ Maturità progettuale: definizione dei soggetti responsabili, delle risorse finanziarie, dei tempi di realizzazione e del cronogramma procedurale ➤ Ricaduta economico industriale delle realizzazioni del progetto ➤ Inserimento/distacco di ricercatori nelle imprese ➤ Comunicazioni dei risultati e ricadute della ricerca sul territorio ➤ Integrazione con gli organismi già esistenti sul territorio <p style="text-align: center;">CRITERI SPECIFICI DI PRIORITÀ</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Priorità alle piccole e medie imprese ➤ Localizzazione delle attività di formazione, ricerca, trasferimento tecnologico e servizi al territorio presso centri di competenza / poli di innovazione già presenti o in fase di costituzione, situati all'interno del territorio regionale, o nelle aree industriali esistenti <p>In relazione alle politiche orizzontali in tema di tutela dell'ambiente e della valutazione ambientale e pari opportunità:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Contributo del progetto allo sviluppo sostenibile, tramite ricerca o sviluppo delle tecnologie ambientali ➤ Favore alle pari opportunità e non discriminazione

Criteria di selezione c.5)

SOSTEGNO A CENTRI DI COMPETENZA - SUPPORTO ALLE IMPRESE <i>(operazioni realizzate mediante apposite procedure di selezione)</i>	
REQUISITI SPECIFICI DI AMMISSIBILITÀ	CRITERI SPECIFICI DI SELEZIONE
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Coerenza con il perseguimento degli obiettivi specifici del QSN: <ul style="list-style-type: none"> • Valorizzare competenze e funzioni di mediazione per superare i limiti di tipo relazionale e organizzativo tra gli attori del sistema della ricerca e dell'innovazione; • Valorizzare la capacità di ricerca, trasferimento e assorbimento dell'innovazione da parte delle Regioni tramite la cooperazione territoriale; • Migliorare l'efficacia dei servizi alle imprese; ➤ Coerenza con il perseguimento dell'obiettivo specifico dell'Asse I: <ul style="list-style-type: none"> • Promuovere la competitività e l'innovazione del sistema produttivo regionale; ➤ Coerenza con il perseguimento dell'obiettivo operativo dell'attività: <ul style="list-style-type: none"> • Implementare i centri di competenza industriale e tecnologica ed i network per la creazione di conoscenza ed il trasferimento tecnologico; ➤ Rispetto del criterio di completezza ➤ Coerenza con le specializzazioni produttive esistenti nella Regione, così come individuato all'interno del DCP e del PO (cfr. pag. 96) ➤ Capacità tecnico-scientifica del soggetto proponente ➤ Collaborazione con l'Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste ➤ Concertazione dell'intervento con i partenariati locali ➤ Possesso dei requisiti tecnici, procedurali ed amministrativi, sviluppati secondo metodi che ne assicurino efficienza, efficacia e compatibilità ambientale ➤ Possesso di un quadro finanziario complessivo attendibile 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Complementarietà con i temi dell'innovazione in ambito ICT, energie rinnovabili, sistema turistico ➤ Maturità progettuale: definizione dei soggetti responsabili, delle risorse, dei tempi di realizzazione e del cronogramma procedurale ➤ Valore aggiunto in termini di innovazione tecnologica e di processo atteso dal progetto ➤ Ricaduta economico industriale delle realizzazioni del progetto ➤ Inserimento/distacco di ricercatori nelle imprese ➤ Comunicazioni dei risultati e ricadute della ricerca sul territorio ➤ Integrazione con altri progetti regionali, nazionali e comunitari finanziati nel territorio di riferimento ➤ Tipologia di servizi offerti alle imprese
CRITERI SPECIFICI DI PRIORITÀ	
	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Grado di sinergia con altri centri di competenza <p>In relazione alle politiche orizzontali in tema di tutela dell'ambiente e della valutazione ambientale e pari opportunità:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Contributo del progetto allo sviluppo sostenibile, tramite ricerca o sviluppo delle tecnologie ambientali ➤ Favore alle pari opportunità ed alla non discriminazione

Criteri di selezione c.6)

SOSTEGNO A POLI D'INNOVAZIONE ³ (operazioni realizzate mediante apposite procedure di selezione)	
REQUISITI SPECIFICI DI AMMISSIBILITÀ	CRITERI SPECIFICI DI SELEZIONE
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Coerenza con il perseguimento degli obiettivi specifici del QSN: 'Valorizzare competenze e funzioni di mediazione per superare i limiti di tipo relazionale e organizzativo tra gli attori del sistema della ricerca e dell'innovazione', 'Valorizzare la capacità di ricerca, trasferimento e assorbimento dell'innovazione da parte delle Regioni tramite la cooperazione territoriale', 'Migliorare l'efficacia dei servizi alle imprese' ➤ Coerenza con il perseguimento dell'obiettivo specifico dell'Asse I: 'Promuovere la competitività e l'innovazione del sistema produttivo regionale' ➤ Coerenza con il perseguimento dell'obiettivo operativo dell'attività: 'Implementare i centri di competenza industriale e tecnologica ed i network per la creazione di conoscenza ed il trasferimento tecnologico' ➤ Rispetto del criterio di completezza ➤ Integrazione tra più proponenti, per le attività di cooperazione tra imprese e tra il sistema produttivo e quello della ricerca ➤ Ammissibilità degli interventi, nel rispetto della Disciplina comunitaria in materia di aiuti di Stato a favore della ricerca, sviluppo e innovazione ➤ Collaborazione tra Politecnico di Torino, Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste e Regione ➤ Trasferimento dei risultati della ricerca al sistema industriale locale e valorizzazione delle competenze presenti sul territorio ➤ Concertazione dell'intervento con i partner locali ➤ Possesso dei requisiti tecnici, procedurali ed amministrativi, sviluppati secondo metodi che ne assicurino efficienza, efficacia e compatibilità ambientale ➤ Possesso di un quadro finanziario complessivo attendibile <p>Relativamente alle grandi imprese:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Associazione con le PMI nell'attività sovvenzionata 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Complementarietà con i temi dell'innovazione in ambito ICT, energie rinnovabili, sistema turistico ➤ Valore aggiunto in termini di innovazione tecnologica e di processo atteso dal progetto ➤ Maturità progettuale: definizione dei soggetti responsabili, delle risorse, dei tempi di realizzazione e del cronogramma procedurale ➤ Ricaduta economico industriale delle realizzazioni del progetto ➤ Inserimento/distacco di ricercatori nelle imprese ➤ Modalità di comunicazione dei risultati e ricadute della ricerca sul territorio ➤ Integrazione con altri progetti regionali, nazionali e comunitari finanziati nel territorio di riferimento ➤ Possibilità di costituire società spin-off per la valorizzazione e lo sfruttamento dei nuovi prodotti o servizi derivanti dall'attività di ricerca
	CRITERI SPECIFICI DI PRIORITÀ
	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Grado di sinergia con altri poli di innovazione ➤ Localizzazione delle attività di formazione, ricerca, trasferimento tecnologico e servizi al territorio presso centri di competenza / poli di innovazione già presenti o in fase di costituzione, situati all'interno del territorio regionale <p>In relazione alle politiche orizzontali in tema di tutela dell'ambiente e della valutazione ambientale e pari opportunità:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Contributo del progetto allo sviluppo sostenibile, tramite ricerca o sviluppo delle tecnologie ambientali ➤ Favore alle pari opportunità ed alla non discriminazione

³ L'operazione prevede attività di ricerca finalizzata al trasferimento tecnologico, in particolare nei settori delle energie rinnovabili, dell'ingegneria informatica e meccatronica e delle ICT. Potranno essere concessi aiuti all'investimento per la creazione, l'ampliamento e l'animazione del polo di innovazione. Le attività di animazione potranno comprendere i seguenti interventi: marketing per attirare nuove imprese nel polo; gestione delle installazioni del polo ad accesso aperto; organizzazione di programmi di formazione, seminari e conferenze per facilitare la condivisione delle conoscenze e il lavoro in rete tra i membri del polo.

Attività d): 'Sostegno alla nascita ed alla crescita delle imprese, in particolare innovative'

Descrizione e procedure

Le operazioni che saranno avviate nell'ambito dell'attività prevedono:

1. Sostegno allo start-up, ai servizi di incubazione e ai servizi innovativi. Tale operazione appartiene alla categoria: "operazioni realizzate mediante apposite procedure di selezione". In particolare, per tale operazione, la procedura di attivazione prevede:
 - la definizione dell'apposita scheda da parte dell'AdG e della Struttura regionale responsabile dell'intervento;
 - l'applicazione dei competenti criteri di ammissibilità, di selezione e, ove possibile, di priorità;
 - la selezione delle proposte progettuali.
2. L'accesso al credito. Tale operazione appartiene alla categoria: "operazioni realizzate mediante apposite procedure di selezione". In particolare, per tale operazione, la procedura di attivazione prevede:
 - la definizione dell'apposita scheda da parte dell'AdG e della Struttura regionale responsabile dell'intervento;
 - l'applicazione dei competenti criteri di ammissibilità, di selezione e, ove possibile, di priorità;
 - la selezione delle proposte progettuali.

Indicatori di realizzazione collegati all'attività:

Obiettivo operativo	Attività	Indicatore di realizzazione	Unità di misura	Valore atteso a fine programma
Sostenere i processi innovativi delle imprese	b) - d)	N. di imprese beneficiarie	N.	50

Indicatori di risultato collegati all'attività:

Obiettivo Specifico	Indicatore di risultato	Valore All'ultima rilevazione	Valore atteso	Fonte/ Note
Promuovere la competitività e l'innovazione del sistema produttivo regionale	Volume di investimenti delle imprese attivati (Core Indicator 10) (- di cui in R&S)	0	4 Meuro	RAVA - Direzione assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale Rilevamento tramite monitoraggio
	Spesa in innovazione per addetto (1)	7.000	10.000	RAVA - Direzione attività produttive e cooperazione Rilevamento tramite monitoraggio
	Addetti alla R&S	1,6*1.000 ab. (2004)	1,8	DPS-Istat e valutazione
	Numero di imprese che introducono innovazioni di prodotto/processo (1)	10	30	RAVA - Direzione attività produttive e cooperazione Rilevamento tramite monitoraggio

Criteria di selezione d.1)

SOSTEGNO ALLO START-UP, SERVIZI DI INCUBAZIONE E SERVIZI INNOVATIVI (operazioni realizzate mediante apposite procedure di selezione)	
REQUISITI SPECIFICI DI AMMISSIBILITÀ	CRITERI SPECIFICI DI SELEZIONE
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Coerenza con il perseguimento degli obiettivi specifici del QSN: 'Aumentare la propensione delle imprese a investire in ricerca e innovazione' ➤ Coerenza con il perseguimento dell'obiettivo specifico dell'Asse I: 'Promuovere la competitività e l'innovazione del sistema produttivo regionale' ➤ Coerenza con il perseguimento dell'obiettivo operativo dell'attività: 'Sostenere i processi innovativi delle imprese' ➤ Rispetto del criterio di completezza ➤ Interventi a favore di imprese localizzate o che si localizzeranno nelle aree industriali recuperate, anche con precedenti programmi comunitari, e nelle pépinières della Regione ➤ Assenza di lavorazioni pericolose 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Innovatività di prodotto e/o processo valutata sulla base del contesto produttivo di riferimento e dell'appartenenza a settori di attività ritenuti strategici ➤ Contributo alla crescita professionale degli addetti ➤ Eventuali sinergie con imprese già operanti in Valle d'Aosta ➤ Validità tecnico economica del programma imprenditoriale ➤ Interventi funzionali alla prosecuzione di interventi già avviati nel Docup Ob. 2 2000/06 ➤ Coerenza con l'Asse I attività e) 'Sostegno a centri di competenza, laboratori, poli industriali ed a processi di trasferimento tecnologico, alla cooperazione tra imprese e tra il sistema produttivo e quello della ricerca'
	<p>CRITERI SPECIFICI DI PRIORITÀ</p> <p>In relazione alle politiche orizzontali in tema di ambiente, di valutazione ambientale e pari opportunità:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Contributo del progetto allo sviluppo sostenibile ➤ Favore alle pari opportunità ed alla non discriminazione

Criteria di selezione d.2)

ACCESSO AL CREDITO (operazioni realizzate mediante apposite procedure di selezione)	
<p>REQUISITI SPECIFICI DI AMMISSIBILITÀ</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Coerenza con il perseguimento degli obiettivi specifici del QSN: 'Aumentare la propensione delle imprese a investire in ricerca e innovazione' ➤ Coerenza con il perseguimento dell'obiettivo specifico dell'Asse I: 'Promuovere la competitività e l'innovazione del sistema produttivo regionale' ➤ Coerenza con il perseguimento dell'obiettivo operativo dell'attività: 'Sostenere i processi innovativi delle imprese' ➤ Rispetto del criterio di completezza ➤ Realizzazione di progetti di investimento e/o ricerca e/o innovazione tecnologica ed organizzativa finalizzati alla crescita aziendale 	<p>CRITERI SPECIFICI DI SELEZIONE</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Introduzione di nuovi prodotti e/o processi produttivi nei quali sia configurabile il concetto di innovatività o sviluppo di prodotti e/o processi già esistenti con tecnologie e/o procedure innovative ➤ Azioni funzionali alla prosecuzione di interventi già avviati nel Docup Ob. 2 2000/06 ➤ Interventi ad imprese localizzate o che si localizzeranno nelle aree industriali recuperate, anche con precedenti programmi comunitari ➤ Valore aggiunto in termini di innovazione tecnologica e di processo atteso dal progetto
<p>CRITERI SPECIFICI DI PRIORITÀ</p>	
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Integrazione tra più proponenti <p>In relazione alle politiche orizzontali in tema di tutela dell'ambiente e della valutazione ambientale e pari opportunità:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Contributo del progetto allo sviluppo sostenibile ➤ Favore alle pari opportunità ed alla non discriminazione 	

Attività e): 'Sostegno ad azioni finalizzate all'attrazione di investimenti ed imprese nelle aree industriali recuperate nei precedenti periodi di programmazione'

Descrizione e procedure

Le operazioni che saranno avviate nell'ambito dell'attività prevedono:

1. Iniziative di marketing d'area finalizzate all'attrazione di imprese nelle aree industriali recuperate nei precedenti periodi di programmazione e da riconvertire nell'attuale periodo di programmazione. Tale operazione appartiene alla categoria "operazioni a regia regionale". In particolare, per tale operazione, la procedura di attivazione prevede:
 - la definizione dell'apposita scheda da parte dell'AdG e della Struttura regionale responsabile dell'intervento;
 - l'applicazione dei competenti criteri di ammissibilità e di valutazione.

Indicatori di realizzazione collegati all'attività:

Obiettivo operativo	Attività	Indicatore di realizzazione	Unità di misura	Valore atteso a fine programma
Sostenere e attrarre imprese, industriali e dei servizi, ad elevato contenuto di conoscenza	e)	N. di iniziative per l'attrazione di investimenti e imprese	N.	3

Indicatori di risultato collegati all'attività:

Obiettivo Specifico	Indicatore di risultato	Valore All'ultima rilevazione	Valore atteso	Fonte/ Note
Promuovere la competitività e l'innovazione del sistema produttivo regionale	Numero di imprese attratte nei siti recuperati	0	4	RAVA – Segretariato per la concertazione Rilevamento tramite monitoraggio

Criteria di selezione e.1)

INIZIATIVE DI MARKETING D'AREA (operazioni a regia regionale)	
REQUISITI SPECIFICI DI AMMISSIBILITÀ	CRITERI SPECIFICI DI VALUTAZIONE
<p>➤ Coerenza con il perseguimento degli obiettivi specifici del QSN: 'Migliorare l'efficacia dei servizi alle imprese' e 'Sostenere la competitività dei sistemi produttivi locali favorendo anche la loro internazionalizzazione'</p> <p>➤ Coerenza con il perseguimento dell'obiettivo specifico dell'Asse I: 'Promuovere la competitività e l'innovazione del sistema produttivo regionale'</p> <p>➤ Coerenza con il perseguimento dell'obiettivo operativo dell'attività: 'Sostenere e attrarre imprese, industriali e dei servizi, ad elevato contenuto di conoscenza'</p> <p>➤ Rispetto del criterio di completezza</p> <p>➤ Iniziative rivolte alle aree are industriali riconvertite nei precedenti periodi di programmazione (Espace Aosta, area ex autoportuale, area ex Issa Viola, area industriale di Pont-Saint-Martin) e da riconvertire nell'attuale periodo di programmazione, in sinergia con gli interventi a valere sull'attività b) dell'Asse II</p> <p>➤ Possesso dei requisiti tecnici, procedurali ed amministrativi, sviluppati secondo metodi che ne assicurino efficienza, efficacia e compatibilità ambientale</p> <p>➤ Possesso di un quadro finanziario complessivo attendibile</p>	<p>➤ Coerenza con lo sviluppo e la diffusione di tecnologie innovative applicate, anche in modo sperimentale, che facciano leva sulla specialità del patrimonio ambientale e sulla sua varietà morfologica, climatica e biologica e aventi ricadute sui livelli di sicurezza, sulla salvaguardia e sulla accessibilità territoriale</p> <p>➤ Ampiezza del target di riferimento (in termini di imprese e mercati cui si rivolge)</p> <p>➤ Prospettive di lunga durata degli interventi</p> <p>➤ Integrazione con altri progetti regionali, nazionali e comunitari finanziati nel territorio di riferimento</p> <p>➤ Sinergia con altre azioni del Programma</p> <p>➤ Complementarietà con l'Asse I attività c) 'Sostegno a centri di competenza, laboratori, poli industriali ed a processi di trasferimento tecnologico, alla cooperazione tra imprese e tra il sistema produttivo e quello della ricerca'</p> <p>In relazione alle politiche orizzontali in tema di tutela dell'ambiente e della valutazione ambientale (VSA) e pari opportunità:</p> <p>➤ Contributo del progetto allo sviluppo sostenibile, tramite ricerca o sviluppo delle tecnologie ambientali</p> <p>➤ Favore alle pari opportunità ed alla non discriminazione</p>

Asse II - Promozione dello sviluppo sostenibile

Attività a): 'Realizzazione di sistemi di trasporto urbano puliti'

Descrizione e procedure

Le operazioni che saranno avviate nell'ambito dell'attività prevedono:

1. Una connessione interna tra il centro di Aosta e la Porta sud dell'area di Aosta attraverso un impianto a fune (Cablò) o tecnologia analoga. Tale operazione appartiene alla categoria "operazioni a regia regionale già individuate nel programma". In particolare, per tale operazione, la procedura di attivazione prevede:
 - la definizione dell'apposita scheda da parte dell'AdG e della Struttura regionale responsabile dell'intervento;
 - l'applicazione dei competenti criteri di ammissibilità.
2. La realizzazione di una piattaforma logistica multimodale per lo smistamento delle merci. Tale operazione appartiene alla categoria "operazioni a regia regionale". In particolare, per tale operazione, la procedura di attivazione prevede:
 - la definizione dell'apposita scheda da parte dell'AdG e della Struttura regionale responsabile dell'intervento;
 - l'applicazione dei competenti criteri di ammissibilità e di valutazione.

Indicatori di realizzazione collegati all'attività:

Obiettivo operativo	Attività	Indicatore di realizzazione	Unità di misura	Valore atteso a fine programma
Elevare la qualità degli insediamenti urbani, turistici e rurali	a)	Nuove infrastrutture di trasporto urbano realizzate	N.	1
		Lunghezza nuova tratta	Km.	0,4

Indicatore di risultato collegato all'attività:

Obiettivo Specifico	Indicatore di risultato	Valore Attuale	Valore atteso	Fonte/ Note
Rendere più attraente la regione per gli operatori economici e per i turisti.	N. persone/gg che utilizzano la nuova infrastruttura di trasporto	0	2.000	RAVA – Presidenza della Regione Rilevamento tramite ente gestore

Criteri di selezione a.1)

SISTEMA DI CONNESSIONE INTERNA TRA IL CENTRO E L'AREA SUD DI AOSTA (operazioni a regia regionale già individuate nel programma)	
REQUISITI SPECIFICI DI AMMISSIBILITÀ	
➤	Coerenza con il perseguimento degli obiettivi specifici del QSN 'Aumentare in maniera sostenibile la competitività internazionale delle destinazioni turistiche delle Regioni italiane, migliorando la qualità dell'offerta e l'orientamento al mercato dei pacchetti turistici territoriali e valorizzando gli specifici vantaggi competitivi locali, in primo luogo le risorse naturali e culturali.' e 'Promuovere la mobilità urbana sostenibile e la logistica urbana'
➤	Coerenza con il perseguimento dell'obiettivo specifico dell'Asse II 'Rendere più attraente la regione per i cittadini, per i turisti e per gli operatori economici'
➤	Coerenza con il perseguimento dell'obiettivo operativo dell'attività: 'Elevare la qualità degli insediamenti urbani, turistici e rurali'
➤	Rispetto del criterio di completezza
➤	Presenza di appositi studi preliminari
➤	Possibilità di ulteriore sviluppo dell'infrastruttura, attraverso l'estensione del sistema di collegamento verso il parcheggio di interscambio autostradale ed il palazetto
➤	Concertazione dell'intervento con i partenariati locali
➤	Possesso dei requisiti tecnici, procedurali ed amministrativi, sviluppati secondo metodi che ne assicurino efficienza, efficacia e compatibilità ambientale
➤	Qualità progettuale e disegno infrastrutturale dell'opera in termini di costi di realizzazione, costi di manutenzione e qualità attesa dal servizio
➤	Coerenza con l'inquadramento territoriale nell'ambito del Piano Territoriale Paesistico (PTP) e degli strumenti urbanistici generali, delle Proiezioni Territoriali del DUCP e dei documenti programmatici integrativi ai precedenti
➤	Coerenza con gli obiettivi previsti dal DUCP e con le altre azioni previste dai programmi comunitari
➤	Integrazione con altri progetti regionali, nazionali e comunitari finanziati nel territorio di riferimento
In relazione alla tutela dell'ambiente e della valutazione ambientale:	
➤	Miglioramento delle condizioni ambientali, con particolare riferimento alla diminuzione di emissioni inquinanti in atmosfera, come conseguenza della riduzione del traffico e dell'utilizzo del trasporto pubblico

Criteria di selezione a.2)

PIATTAFORMA LOGISTICA MULTIMODALE (operazioni a regia regionale)	
REQUISITI SPECIFICI DI AMMISSIBILITÀ	CRITERI SPECIFICI DI VALUTAZIONE
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Coerenza con il perseguimento degli obiettivi specifici del QSN ➤ 'Aumentare in maniera sostenibile la competitività internazionale delle destinazioni turistiche delle Regioni italiane, migliorando la qualità dell'offerta e l'orientamento al mercato dei pacchetti turistici territoriali e valorizzando gli specifici vantaggi competitivi locali, in primo luogo le risorse naturali e culturali.' e 'Promuovere la mobilità urbana sostenibile e la logistica urbana' ➤ Coerenza con il perseguimento dell'obiettivo specifico dell'Asse II ➤ 'Rendere più attraente la regione per i cittadini, per i turisti e per gli operatori economici' ➤ Coerenza con il perseguimento dell'obiettivo operativo dell'attività: ➤ 'Elevare la qualità degli insediamenti urbani, turistici e rurali' ➤ Rispetto del criterio di completezza ➤ Possibilità di ulteriore sviluppo del progetto, attraverso l'estensione del servizio ➤ Concertazione dell'intervento con i partenariati locali ➤ Possesso dei requisiti tecnici, procedurali ed amministrativi, sviluppati secondo metodi che ne assicurino efficienza, efficacia e compatibilità ambientale ➤ Possesso di un quadro finanziario complessivo attendibile ➤ Coerenza con l'inquadramento territoriale nell'ambito del Piano Territoriale Paesistico (PTP) e degli strumenti urbanistici generali, delle Proiezioni Territoriali del DUP e dei documenti programmatici integrativi ai precedenti ➤ Coerenza con gli obiettivi previsti dal DULP e con le altre azioni previste dai programmi comunitari 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Integrazione con altri progetti regionali, nazionali e comunitari finanziati nel territorio di riferimento ➤ Qualità progettuale e disegno infrastrutturale dell'opera in termini di costi di realizzazione, costi di manutenzione e qualità attesa dal servizio <p>In relazione alle politiche orizzontali in tema di tutela dell'ambiente e della valutazione ambientale:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Miglioramento delle condizioni paesistiche o ambientali, con particolare riferimento alla diminuzione di emissioni inquinanti, come conseguenza della riduzione del traffico e dell'utilizzo di mezzi di trasporto ecologici

Attività b): 'Recupero e riconversione di siti industriali dismessi'

Descrizione e procedure

L'operazione che sarà avviata nell'ambito dell'attività prevede:

1. Il recupero e la riconversione di siti industriali dismessi. Tale operazione appartiene alla categoria "operazioni a regia regionale". In particolare, per tale operazione, la procedura di attivazione prevede:
 - la definizione dell'apposita scheda da parte dell'AdG e della Struttura regionale responsabile dell'intervento;
 - l'applicazione dei competenti criteri di ammissibilità e di valutazione.

Indicatori di realizzazione collegati all'attività:

Obiettivo operativo	Attività	Indicatore di realizzazione	Unità di misura	Valore atteso a fine programma
Elevare la qualità degli insediamenti urbani, turistici e rurali	b)	Aree industriali oggetto di riconversione e valorizzazione	N.	1
		Superficie recuperata	Mq.	4.000

Indicatori di risultato collegati all'attività:

Obiettivo Specifico	Indicatore di risultato	Valore Attuale	Valore atteso	Fonte/ Note
Rendere più attraente la regione per gli operatori economici e per i turisti.	N. imprese di nuovo insediamento nelle aree recuperate	0	3	RAVA – Direzione assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale Rilevamento tramite monitoraggio

Criteri di selezione b.1)

RECUPERO E RICONVERSIONE DI SITI INDUSTRIALI DISMESSI (operazioni a regia regionale)	
REQUISITI SPECIFICI DI AMMISSIBILITÀ	CRITERI SPECIFICI DI VALUTAZIONE
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Coerenza con il perseguimento dell'obiettivo specifico del QSN 'Migliorare l'efficacia dei servizi alle imprese' ➤ Coerenza con il perseguimento dell'obiettivo specifico dell'Asse II 'Rendere più attraente la regione per i cittadini, per i turisti e per gli operatori economici'. ➤ Coerenza con il perseguimento dell'obiettivo operativo dell'attività: 'Elevare la qualità degli insediamenti urbani, turistici e rurali' ➤ Rispetto del criterio di completezza ➤ Coerenza con l'inquadramento territoriale nell'ambito del Piano Territoriale Paesistico (PTP) e degli strumenti urbanistici generali, delle Proiezioni Territoriali del DUP e dei documenti programmatici integrativi ai precedenti ➤ Prospettive di riutilizzo con finalità produttive ➤ Concertazione dell'intervento con i partner locali ➤ Possesso dei requisiti tecnici, procedurali ed amministrativi, sviluppati secondo metodi che ne assicurino efficienza, efficacia e compatibilità ambientale ➤ Possesso di un quadro finanziario complessivo attendibile <p>Per gli interventi di bonifica</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Rispetto del principio del "chi inquina paga" ➤ Previsione degli interventi nei Piani regionali di bonifica 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Validità tecnico-economica delle operazioni ➤ Integrazione con altri progetti regionali, nazionali e comunitari finanziati nel territorio di riferimento ➤ Ricadute sull'economia locale ➤ Ricadute occupazionali nelle aree recuperate (dirette, indirette, indotte) <p>In relazione alle politiche orizzontali in tema di tutela dell'ambiente e della valutazione ambientale:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Miglioramento delle condizioni paesistiche o ambientali, con particolare riferimento all'impatto paesaggistico, alla riduzione di emissioni in atmosfera e di rumori
CRITERI SPECIFICI DI PRIORITÀ	
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Priorità ai siti d'interesse nazionale (SIN) se esistenti ➤ Precedenza ai siti individuati come prioritari nei Piani regionali di bonifica 	

Attività c): 'Sfruttamento delle fonti di energia rinnovabili e promozione dell'efficienza energetica'

Descrizione e procedure

Le operazioni che saranno avviate nell'ambito dell'attività prevedono:

1. Un supporto all'attività del Centro di osservazione avanzato sulle energie di flusso e sull'energia di rete della Regione Autonoma Valle d'Aosta. Tale operazione appartiene alla categoria "operazioni a regia regionale". In particolare, per tale operazione, la procedura di attivazione prevede:
 - la definizione dell'apposita scheda da parte dell'AdG e della Struttura regionale responsabile dell'intervento;
 - l'applicazione dei competenti criteri di ammissibilità e di valutazione.
2. Iniziative finalizzate alla diffusione degli strumenti di diagnosi energetica sul patrimonio edilizio esistente. Tale operazione appartiene alla categoria "operazioni realizzate mediante apposite procedure di selezione". In particolare, per tali operazioni, la procedura di attivazione prevede:
 - la definizione dell'apposita scheda da parte dell'AdG e della Struttura regionale responsabile dell'intervento;
 - l'applicazione dei competenti criteri di ammissibilità, di selezione e, ove possibile, di priorità;
 - la selezione delle proposte progettuali da parte del Centro di osservazione avanzato sulle energie di flusso e sull'energia di rete.
3. Realizzazione di una centrale termica cogenerativa. Tale operazione appartiene alla categoria "operazioni a regia regionale già individuate nel Programma". In particolare, per tale operazione, la procedura di attivazione prevede:
 - la definizione dell'apposita scheda da parte dell'AdG e della Struttura regionale responsabile dell'intervento;
 - l'applicazione dei competenti criteri di ammissibilità.

Le attività dovranno essere coerenti con il perseguimento degli OSC: 'Rafforzare le sinergie tra tutela dell'ambiente e crescita'.

Dovranno altresì essere coerenti con il perseguimento degli obiettivi specifici del QSN: 'Diversificazione delle fonti di energetiche e aumento dell'energia prodotta da fonti rinnovabili' e 'Promozione dell'efficienza energetica e del risparmio di energia'.

Indicatori di realizzazione collegati all'attività:

Obiettivo operativo	Attività	Indicatore di realizzazione	Unità di misura	Valore atteso a fine programma
Promuovere lo sfruttamento efficiente di fonti rinnovabili e l'efficienza energetica	c)	Studi realizzati	N°	1
		Progetti pilota e nuove tecnologie testate	N°	3
		Edifici sottoposti a ricognizione ed a diagnosi energetica sul territorio regionale	N°	2.000
		Nuove centrali di cogenerazione e recupero calore realizzate	N°	1

Indicatori di risultato collegati all'attività:

Obiettivo Specifico	Indicatore di risultato	Valore Attuale	Valore atteso	Fonte/ Note
Rendere più attraente la regione per gli operatori economici e per i turisti	Mwh di consumo risparmiato mediante azioni di efficientamento	0	100.000	RAVA – Direzione Energia Rilevamento tramite ente gestore
	Mwh incrementali prodotti con energia rinnovabile (C.I. 24)	30.000	200.000	RAVA – Direzione Energia Rilevamento tramite ente gestore

Criteria di selezione c.1)

SUPPORTO ALL'ATTIVITÀ DEL CENTRO DI OSSERVAZIONE AVANZATO DI FLUSSO E SULL'ENERGIA DI RETE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA (operazioni a regia regionale)	
REQUISITI SPECIFICI DI AMMISSIBILITÀ	REQUISITI SPECIFICI DI VALUTAZIONE
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Coerenza con il perseguimento degli obiettivi specifici del QSN ➤ 'Diversificazione delle fonti di energetiche e aumento dell'energia prodotta da fonti rinnovabili' e 'Promozione dell'efficienza energetica e del risparmio di energia' ➤ Coerenza con il perseguimento dell'obiettivo specifico dell'Asse II ➤ 'Rendere più attraente la regione per i cittadini, per i turisti e per gli operatori economici' ➤ Coerenza con il perseguimento dell'obiettivo operativo dell'attività: ➤ 'Promuovere lo sfruttamento efficiente di fonti rinnovabili e l'efficienza energetica' ➤ Rispetto del criterio di completezza ➤ Coerenza con il Piano energetico-ambientale regionale, di cui alla Deliberazione del Consiglio regionale n. 3146/XI, in data 3 aprile 2003 ➤ Coerenza con l'inquadramento territoriale nell'ambito del Piano Territoriale Paesistico (PTP) e degli strumenti urbanistici generali, delle Proiezioni Territoriali del DUP e dei documenti programmatici integrativi ai precedenti ➤ Rispetto del criterio di demarcazione con il FEASR: in particolare, il FEASR non finanzia interventi a monte della generazione di bioenergie ed al sostegno della produzione da parte delle aziende agricole e forestali, la cui potenza degli impianti può arrivare fino a 1 Mwh, finanziabili a valere sul FEASR <p>Per gli impianti dimostrativi:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Interventi diretti all'installazione di impianti dimostrativi per l'utilizzazione delle fonti energetiche rinnovabili o di sistemi a basso consumo energetico specifico ➤ Dimostrazione di un risparmio non inferiore al 15% sui consumi originari di idrocarburi e di energia primaria 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Grado di utilizzo e diffusione dei risultati ➤ Grado di innovazione conseguibile rispetto alle applicazioni già diffuse su larga scala ➤ Vocazioni locali, ambientali e produttive dell'attività <p>In relazione alle politiche orizzontali in tema di tutela dell'ambiente e della valutazione ambientale:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Minimizzazione degli impatti ambientali degli interventi in termini di impatto paesaggistico, rumore e qualità delle acque

Criteri di selezione c.2)

INIZIATIVE FINALIZZATE ALLA DIFFUSIONE DEGLI STRUMENTI DI DIAGNOSI ENERGETICA SUL PATRIMONIO EDILIZIO ESISTENTE (operazioni realizzate mediante apposite procedure di selezione)	
REQUISITI SPECIFICI DI AMMISSIBILITÀ	CRITERI SPECIFICI DI SELEZIONE
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Coerenza con il perseguimento degli obiettivi specifici del QSN ➤ 'Diversificazione delle fonti di energetiche e aumento dell'energia prodotta da fonti rinnovabili' e 'Promozione dell'efficienza energetica e del risparmio di energia' ➤ Coerenza con il perseguimento dell'obiettivo specifico dell'Asse II ➤ 'Rendere più attraente la regione per i cittadini, per i turisti e per gli operatori economici' ➤ Coerenza con il perseguimento dell'obiettivo operativo dell'attività: ➤ 'Promuovere lo sfruttamento efficiente di fonti rinnovabili e l'efficienza energetica' ➤ Rispetto del criterio di completezza ➤ Coerenza con il Piano energetico-ambientale regionale, di cui alla Deliberazione del Consiglio regionale n. 3146/XI, in data 3 aprile 2003 ➤ Coerenza con l'inquadramento territoriale nell'ambito del Piano Territoriale Paesistico (PTP) e degli strumenti urbanistici generali, delle Proiezioni Territoriali del DUP e dei documenti programmatici integrativi ai precedenti ➤ Interventi volti a favorire l'uso razionale delle risorse energetiche, attraverso l'incentivazione delle tecnologie che consentono il risparmio dell'energia e lo sfruttamento delle fonti rinnovabili ➤ Sinergia con le azioni attivate dal Centro di osservazione avanzato sulle energie di flusso e sull'energia di rete ➤ Rispetto del criterio di demarcazione con il FE:ASR: in particolare, il FESR non finanzia interventi a monte della generazione di bioenergie ed al sostegno della produzione da parte delle aziende agricole e forestali, la cui potenza degli impianti può arrivare fino a 1 Mwh, finanziabili a valere sul FE:ASR 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Analisi dei dati di consumo reale degli edifici sottoposti a diagnosi energetica ➤ Individuazione e valutazione tecnico-economica dei possibili interventi di recupero degli edifici ➤ Livello di esperienza dei soggetti a cui è affidata la diagnosi energetica <p>In relazione alle politiche orizzontali in tema di tutela dell'ambiente e della valutazione ambientale:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Interventi finalizzati alla valutazione delle potenzialità di contenimento dei consumi energetici e di riduzione dell'emissione in atmosfera di gas climalteranti ed inquinanti nel settore edilizio

Criteria di selezione c.3)

REALIZZAZIONE DI UNA CENTRALE TERMICA COGENERATIVA (operazioni a regia regionale già individuate nel programma)
REQUISITI SPECIFICI DI AMMISSIBILITÀ
<ul style="list-style-type: none">➤ Coerenza con il perseguimento degli obiettivi specifici del QSN 'Diversificazione delle fonti di energetiche e aumento dell'energia prodotta da fonti rinnovabili' e 'Promozione dell'efficienza energetica e del risparmio di energia'➤ Coerenza con il perseguimento dell'obiettivo specifico dell'Asse II 'Rendere più attraente la regione per i cittadini, per i turisti e per gli operatori economici'➤ Coerenza con il perseguimento dell'obiettivo operativo dell'attività: 'Promuovere lo sfruttamento efficiente di fonti rinnovabili e l'efficienza energetica'➤ Rispetto del criterio di completezza➤ Coerenza con il Piano energetico-ambientale regionale, di cui alla Deliberazione del Consiglio regionale n. 3146/XI, in data 3 aprile 2003➤ Intervento rivolto al servizio della città di Aosta➤ Inquadramento territoriale dell'intervento nell'area Espace Aosta➤ Disponibilità della superficie sulla quale si realizzerà la centrale➤ Integrazione con altri progetti regionali, nazionali e comunitari finanziati nel territorio di riferimento➤ Intervento rivolto al risparmio energetico➤ Concertazione dell'intervento con i partner locali➤ Possesso dei requisiti tecnici, procedurali ed amministrativi, sviluppati secondo metodi che ne assicurino efficienza, efficacia e compatibilità ambientale➤ Possesso di un quadro finanziario complessivo attendibile
In relazione alle politiche orizzontali in tema di tutela dell'ambiente e della valutazione ambientale:
<ul style="list-style-type: none">➤ Intervento coerente con il rispetto delle condizioni paesistiche e ambientali, con particolare riferimento all'impatto paesaggistico, alla riduzione di emissioni in atmosfera e di rumori ed alla qualità delle acque

Attività d): Valorizzazione delle aree naturali protette e di elementi naturali caratteristici del territorio

Descrizione e procedure

Le operazioni che saranno avviate nell'ambito dell'attività prevedono:

1. Interventi nelle aree naturali protette e nei siti Natura 2000 - Infrastrutture. Tale operazione appartiene alla categoria "operazioni a regia regionale". In particolare, per tale operazione, la procedura di attivazione prevede:
 - la definizione dell'apposita scheda da parte dell'AdG e della Struttura regionale responsabile dell'intervento;
 - l'applicazione dei competenti criteri di ammissibilità e di valutazione.
2. Interventi nelle aree naturali protette e nei siti Natura 2000 - Attività di coordinamento e di promozione. Tale operazione appartiene alla categoria "operazioni a regia regionale". In particolare, per tale operazione, la procedura di attivazione prevede:
 - la definizione dell'apposita scheda da parte dell'AdG e della Struttura regionale responsabile dell'intervento;
 - l'applicazione dei competenti criteri di ammissibilità e di valutazione.
3. Interventi nelle altre aree di interesse turistico della Regione. Tale operazione appartiene alla categoria "operazioni a regia regionale". In particolare, per tali operazioni, la procedura di attivazione prevede:
 - la definizione dell'apposita scheda da parte dell'AdG e della Struttura regionale responsabile dell'intervento;
 - l'applicazione dei competenti criteri di ammissibilità e di valutazione.

Indicatori di realizzazione collegati all'attività:

Obiettivo operativo	Attività	Indicatore di realizzazione	Unità di misura	Valore atteso a fine programma
Favorire la valorizzazione sostenibile del territorio e del patrimonio naturale	d)	Aree protette oggetto di interventi di promozione e valorizzazione	N.	6
		Aree di interesse turistico oggetto di interventi di promozione e valorizzazione	N.	3
		Strutture per accoglienza e didattica oggetto di intervento	N.	3

Indicatore di risultato collegato all'attività:

Obiettivo Specifico	Indicatore di risultato	Valore Attuale	Valore atteso	Fonte/ Note
Rendere più attraente la regione per gli operatori economici e per i turisti.	N. di visitatori delle aree e strutture recuperate e valorizzate.	100.000	300.000	RAVA – Soprintendenza ai beni culturali Rilevamento a cura della Regione

Criteri di selezione d.1)

AREE NATURALI PROTETTE E SITI NATURA 2000 – INFRASTRUTTURE (operazioni a regia regionale)	
REQUISITI SPECIFICI DI AMMISSIBILITÀ	CRITERI SPECIFICI DI VALUTAZIONE
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Coerenza con il perseguimento degli obiettivi specifici del QSN 'Valorizzare la rete ecologica e tutelare la biodiversità per migliorare la qualità dell'ambiente e promuovere opportunità di sviluppo economico sostenibile' e 'Aumentare in maniera sostenibile la competitività internazionale delle destinazioni turistiche delle Regioni italiane, migliorando la qualità dell'offerta e l'orientamento al mercato dei pacchetti turistici territoriali e valorizzando gli specifici vantaggi competitivi locali, in primo luogo le risorse naturali e culturali' ➤ Coerenza con il perseguimento dell'obiettivo specifico dell'Asse II 'Rendere più attraente la regione per i cittadini, per i turisti e per gli operatori economici' ➤ Coerenza con il perseguimento dell'obiettivo operativo dell'attività: 'Favorire la valorizzazione sostenibile del territorio e del patrimonio naturale' ➤ Rispetto del criterio di completezza ➤ Completamento della pianificazione di settore attraverso la definizione di piani di gestione, ove necessari, o di misure di conservazione, coerentemente con il QSN ➤ Rispetto della l.r. 21 maggio 2007, n. 8, relativa all'attuazione delle direttive 79/409/CEE, concernente la conservazione degli uccelli selvatici, e 92/43/CEE, relativa alla conservazione degli habitat naturali e seminaturali, nonché della flora e della fauna selvatiche ➤ Coerenza con l'inquadramento territoriale nell'ambito del Piano Territoriale Paesistico (PTP) e degli strumenti urbanistici generali, delle Proiezioni Territoriali del DUP e dei documenti programmatici integrativi ai precedenti ➤ Coerenza con gli obiettivi previsti dal DUP e con le altre azioni previste dai programmi comunitari ➤ Concertazione dell'intervento con i partenariati locali ➤ Possesso dei requisiti tecnici, procedurali ed amministrativi, sviluppati secondo metodi che ne assicurino efficienza, efficacia e compatibilità ambientale ➤ Possesso di un quadro finanziario complessivo attendibile ➤ Rispetto del criterio di demarcazione con il FEASR: in particolare, il FESR finanzia interventi di soglia superiore a 400.000 Euro a regia regionale e di rilievo regionale 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Validità tecnico-economica delle operazioni ➤ Integrazione con altri progetti regionali, nazionali e comunitari finanziati nel territorio di riferimento ➤ Maturità progettuale: definizione dei soggetti responsabili, delle risorse finanziarie, dei tempi di realizzazione e del cronogramma procedurale ➤ Qualità del partenariato ➤ Valorizzazione sostenibile di edifici e infrastrutture esistenti ➤ Contributo alla creazione di attività imprenditoriali associate eco/compatibili ➤ Contributo alla destagionalizzazione dell'affluenza ➤ Ricadute occupazionali (dirette, indirette, indotte) <p>In relazione alle politiche orizzontali in tema di tutela dell'ambiente e della valutazione ambientale e pari opportunità:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Riduzione delle emissioni in atmosfera, rumorosità e miglioramento della qualità delle acque ➤ Grado dell'impatto paesaggistico ➤ Favore alle pari opportunità ed alla non discriminazione <p style="text-align: center;">CRITERI SPECIFICI DI PRIORITÀ</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Azioni di comunicazione integrative a quanto previsto dal Piano di comunicazione del Programma

Criteri di selezione d.2)

AREE NATURALI PROTETTE E SITI NATURA 2000 - ATTIVITÀ DI COORDINAMENTO E DI PROMOZIONE (operazioni a regia regionale)	
REQUISITI SPECIFICI DI AMMISSIBILITÀ	CRITERI SPECIFICI DI VALUTAZIONE
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Coerenza con il perseguimento degli obiettivi specifici del QSN 'Valorizzare la rete ecologica e tutelare la biodiversità per migliorare la qualità dell'ambiente e promuovere opportunità di sviluppo economico sostenibile' e 'Aumentare in maniera sostenibile la competitività internazionale delle destinazioni turistiche delle Regioni italiane, migliorando la qualità dell'offerta e l'orientamento al mercato dei pacchetti turistici territoriali e valorizzando gli specifici vantaggi competitivi locali, in primo luogo le risorse naturali e culturali' ➤ Coerenza con il perseguimento dell'obiettivo specifico dell'Asse II 'Rendere più attraente la regione per i cittadini, per i turisti e per gli operatori economici' ➤ Coerenza con il perseguimento dell'obiettivo operativo dell'attività: 'Favorire la valorizzazione sostenibile del territorio e del patrimonio naturale' ➤ Rispetto del criterio di completezza ➤ Concertazione con il partenariato locale ➤ Completamento della pianificazione di settore attraverso la definizione di piani di gestione, ove necessari, o di misure di conservazione, coerentemente con il QSN ➤ Rispetto della l.r. 21 maggio 2007, n. 8, relativa all'attuazione delle direttive 79/409/CEE, concernente la conservazione degli uccelli selvatici, e 92/43/CEE, relativa alla conservazione degli habitat naturali e seminaturali, nonché della flora e della fauna selvatiche ➤ Coerenza con l'inquadramento territoriale nell'ambito del Piano Territoriale Paesistico (PTP) e degli strumenti urbanistici generali, delle Proiezioni Territoriali del DUCP e dei documenti programmatici integrativi ai precedenti ➤ Coerenza con gli obiettivi previsti dal DUP e con le altre azioni previste dai programmi comunitari ➤ Possesso dei requisiti tecnici, procedurali ed amministrativi, sviluppati secondo metodi che ne assicurino efficienza, efficacia e compatibilità ambientale ➤ Possesso di un quadro finanziario complessivo attendibile ➤ Rispetto del criterio di demarcazione con il FEASR: in particolare, il FEASR finanzia interventi di soglia superiore a 400.000 Euro a regia regionale e di rilievo regionale 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Validità tecnico-economica delle operazioni ➤ Integrazione con altri progetti regionali, nazionali e comunitari finanziati nel territorio di riferimento ➤ Maturità progettuale: definizione dei soggetti responsabili, delle risorse finanziarie, dei tempi di realizzazione e del cronogramma procedurale ➤ Qualità del partenariato ➤ Contributo alla destagionalizzazione dell'affluenza ➤ Ricadute occupazionali (dirette, indirette, indotte) <p>In relazione alle politiche orizzontali in tema di ambiente e pari opportunità:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Riduzione delle emissioni, rumorosità e miglioramento della qualità delle acque ➤ Grado dell'impatto paesaggistico ➤ Favore alle pari opportunità ed alla non discriminazione
	CRITERI SPECIFICI DI PRIORITÀ
	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Azioni di comunicazione integrative a quanto previsto dal Piano di comunicazione del Programma

Criteria di selezione d.3)

AREE DI INTERESSE TURISTICO PER LA REGIONE (operazioni a regia regionale)	
REQUISITI SPECIFICI DI AMMISSIBILITÀ	CRITERI SPECIFICI DI VALUTAZIONE
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Coerenza con il perseguimento degli obiettivi specifici del QSN: 'Valorizzare la rete ecologica e tutelare la biodiversità per migliorare la qualità dell'ambiente e promuovere opportunità di sviluppo economico sostenibile' e 'Aumentare in maniera sostenibile la competitività internazionale delle destinazioni turistiche delle Regioni italiane, migliorando la qualità dell'offerta e l'orientamento al mercato dei pacchetti turistici territoriali e valorizzando gli specifici vantaggi competitivi locali, in primo luogo le risorse naturali e culturali' ➤ Coerenza con il perseguimento dell'obiettivo specifico dell'Asse II 'Rendere più attraente la regione per i cittadini, per i turisti e per gli operatori economici' ➤ Coerenza con il perseguimento dell'obiettivo operativo dell'attività: 'Favorire la valorizzazione sostenibile del territorio e del patrimonio naturale' ➤ Rispetto del criterio di completezza ➤ Completamento della pianificazione di settore attraverso la definizione di piani di gestione, ove necessari, o di misure di conservazione, coerentemente con il QSN ➤ Coerenza con l'inquadramento territoriale nell'ambito del Piano Territoriale Paesistico (PTP) e degli strumenti urbanistici generali, delle Proiezioni Territoriali del DUP e dei documenti programmatici integrativi ai precedenti ➤ Coerenza con gli obiettivi previsti dal DUP e con le altre azioni previste dai programmi comunitari ➤ Concertazione dell'intervento con i partenariati locali ➤ Possesso dei requisiti tecnici, procedurali ed amministrativi, sviluppati secondo metodi che ne assicurino efficacia, compatibilità ambientale ➤ Possesso di un quadro finanziario complessivo attendibile ➤ Rispetto del criterio di demarcazione con il FEASR: in particolare, il FESR finanzia interventi di soglia superiore a 400.000 Euro a regia regionale e di rilievo regionale ➤ Definizione delle condizioni per assicurare concentrazione finanziaria su priorità territoriali e tematiche preliminarmente identificate e rendere fortemente selettive le modalità di individuazione dei progetti finanziabili <p>Per gli interventi relativi al recupero ai fini ambientali, sportivi e ricreativi degli ambiti fluviali:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Coerenza con il con il Piano regionale di tutela delle acque ➤ Incentivazione del turismo sostenibile nelle aree soggette al recupero 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Validità tecnico-economica delle operazioni ➤ Integrazione con altri progetti regionali, nazionali e comunitari finanziati nel territorio di riferimento ➤ Maturità progettuale: definizione dei soggetti responsabili, delle risorse finanziarie, dei tempi di realizzazione e del cronogramma procedurale ➤ Qualità del partenariato ➤ Contributo alla modernizzazione e riqualificazione dell'offerta turistica locale assumendo a benchmark le eccellenze internazionali ➤ Orientamento al mercato ➤ Contributo alla destagionalizzazione delle presenze turistiche ➤ Contributo alla ottimale distribuzione territoriale delle presenze turistiche ➤ Ricadute occupazionali (dirette, indirette, indotte) ➤ Approccio integrato ai diversi segmenti dell'offerta turistica locale ➤ Introduzione e diffusione dell'uso delle nuove tecnologie dell'informazione <p>In relazione alle politiche orizzontali in tema di tutela dell'ambiente e della valutazione ambientale e pari opportunità:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Grado dell'impatto paesaggistico ➤ Riduzione delle emissioni in atmosfera, rumorosità e miglioramento della qualità delle acque ➤ Favore alle pari opportunità ed alla non discriminazione <p style="text-align: center;">CRITERI SPECIFICI DI PRIORITÀ</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Azioni di comunicazione integrative a quanto previsto dal Piano di comunicazione del Programma

Attività e): 'Valorizzazione dei beni e delle identità culturali del territorio'

Descrizione e procedure

Le operazioni che saranno avviate nell'ambito dell'attività prevedono:

1. La valorizzazione di spazi ed edifici storicamente significativi. Tale operazione appartiene alla categoria "operazioni a regia regionale". In particolare, per tale operazione, la procedura di attivazione prevede:
 - la definizione dell'apposita scheda da parte dell'AdG e della Struttura regionale responsabile dell'intervento;
 - l'applicazione dei competenti criteri di ammissibilità e di valutazione.
2. Valorizzazione di itinerari storico culturali. Tale operazione appartiene alla categoria "operazioni a regia regionale". In particolare, per tali operazioni, la procedura di attivazione prevede:
 - la definizione dell'apposita scheda da parte dell'AdG e della Struttura regionale responsabile dell'intervento;
 - l'applicazione dei competenti criteri di ammissibilità e di valutazione.
3. Il completamento degli interventi di valorizzazione in continuità con il DoCUP Ob. 2 2000/06 (Forte di Bard e percorsi e micro sistemi culturali). Tale operazione appartiene alla categoria "operazioni a regia regionale già individuate nel Programma". In particolare, per tale operazione, la procedura di attivazione prevede:
 - la definizione dell'apposita scheda da parte dell'AdG e della Struttura regionale responsabile dell'intervento;
 - l'applicazione dei competenti criteri di ammissibilità.
4. La realizzazione di un parco minerario regionale. Tale operazione appartiene alla categoria "operazioni a regia regionale". In particolare, per tale operazione, la procedura di attivazione prevede:
 - la definizione dell'apposita scheda da parte dell'AdG e della Struttura regionale responsabile dell'intervento;
 - l'applicazione dei competenti criteri di ammissibilità e di valutazione.
5. Realizzazione di attività promozionali. Tale operazione appartiene alla categoria "operazioni a regia regionale". In particolare, per tale operazione, la procedura di attivazione prevede:
 - la definizione dell'apposita scheda da parte dell'AdG e della Struttura regionale responsabile dell'intervento;
 - l'applicazione dei competenti criteri di ammissibilità e di valutazione.

Le attività dovranno essere coerenti con il perseguimento degli OSC: 'Garantire condizioni favorevoli alle imprese e al loro personale altamente qualificato... risanando l'ambiente fisico, compreso il patrimonio naturale e culturale'.

Dovranno altresì essere coerenti con il perseguimento degli obiettivi specifici del QSN: 'Valorizzare i beni e le attività culturali quale vantaggio comparato delle Regioni italiane per aumentarne l'attrattività territoriale, per rafforzare la coesione sociale e migliorare la qualità della vita dei residenti' e 'Aumentare in maniera sostenibile la competitività internazionale delle destinazioni turistiche delle Regioni italiane, migliorando la qualità dell'offerta e l'orientamento al mercato dei pacchetti turistici territoriali e valorizzando gli specifici vantaggi competitivi locali, in primo luogo le risorse naturali e culturali'.

Indicatori di realizzazione collegati all'attività:

Obiettivo operativo	Attività	Indicatore di realizzazione	Unità di misura	Valore atteso a fine programma
Promuovere la valorizzazione economica del patrimonio culturale	e)	Progetti e sistemi di beni culturali oggetto di intervento	N.	3
		Itinerari	N.	3
		Iniziative di promozione	N.	6
		Interventi di arredo urbano	N.	3

Indicatore di risultato collegato all'attività:

Obiettivo Specifico	Indicatore di risultato	Valore Attuale	Valore atteso	Fonte / Note
Rendere più attraente la regione per gli operatori economici e per i turisti.	N. di visitatori delle aree e strutture recuperate e valorizzate.	100.000	300.000	RAVA – Soprintendenza ai beni culturali Rilevamento a cura della Regione

Criteria di selezione c.1)

VALORIZZAZIONE DI SPAZI ED EDIFICI STORICAMENTE SIGNIFICATIVI (operazioni a regia regionale)	
REQUISITI SPECIFICI DI AMMISSIBILITÀ	CRITERI SPECIFICI DI VALUTAZIONE
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Coerenza con il perseguimento degli obiettivi specifici del QSN 'Valorizzare i beni e le attività culturali quale vantaggio comparato delle Regioni italiane per aumentare l'attrattività territoriale, per rafforzare la coesione sociale e migliorare la qualità della vita dei residenti' e 'Aumentare in maniera sostenibile la competitività internazionale delle destinazioni turistiche delle Regioni italiane, migliorando la qualità dell'offerta e l'orientamento al mercato dei pacchetti turistici territoriali e valorizzando gli specifici vantaggi competitivi locali, in primo luogo le risorse naturali e culturali' ➤ Coerenza con il perseguimento dell'obiettivo specifico dell'Asse II 'Rendere più attraente la regione per i cittadini, per i turisti e per gli operatori economici' ➤ Coerenza con il perseguimento dell'obiettivo operativo dell'attività: 'Promuovere la valorizzazione economica del patrimonio culturale' ➤ Rispetto del criterio di completezza ➤ Coerenza con l'inquadramento territoriale nell'ambito del Piano Territoriale Paesistico (PTP) e degli strumenti urbanistici generali, delle Proiezioni Territoriali del DUP e dei documenti programmatici integrativi ai precedenti ➤ Concertazione dell'intervento con i partenariati locali ➤ Possesso dei requisiti tecnici, procedurali ed amministrativi, sviluppati secondo metodi che ne assicurino efficienza, efficacia e compatibilità ambientale ➤ Possesso di un quadro finanziario complessivo attendibile ➤ Coerenza con gli obiettivi previsti dal DUP e con le altre azioni previste dai programmi comunitari ➤ Definizione delle condizioni per assicurare concentrazione finanziaria su priorità territoriali e tematiche preliminarmente identificate ➤ Concentrazione delle risorse su reti e poli d'eccellenza ➤ Dimostrazione dell'integrazione territoriale, funzionale e settoriale ➤ Rispetto del criterio di demarcazione con il FEASR: in particolare, il FESR finanzia interventi di soglia superiore a 400.000 Euro a regia regionale e di rilievo regionale 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Integrazione con altri progetti regionali, nazionali e comunitari finanziati nel territorio di riferimento ➤ Maturità progettuale: definizione dei soggetti responsabili, delle risorse finanziarie, dei tempi di realizzazione e del cronogramma procedurale ➤ Qualità del partenariato ➤ Possibilità di realizzare un più ampio progetto di sviluppo locale ➤ Contributo alla modernizzazione e riqualificazione dell'offerta turistica locale ➤ Contributo alla destagionalizzazione delle presenze turistiche ➤ Ricadute occupazionali (dirette, indirette, indotte) ➤ Sostenibilità finanziaria e organizzativa dei progetti nella fase di regime ➤ Livello di qualità dell'offerta culturale e dei servizi di fruizione anche in relazione ai livelli di innovazione tecnologica introdotti ➤ Coerenza dei contenuti progettuali con la domanda di fruizione <p>In relazione alle politiche orizzontali in tema di tutela dell'ambiente e della valutazione ambientale e pari opportunità:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Soluzioni tese alla riduzione delle emissioni in atmosfera e rumorosità ➤ Grado dell'impatto paesaggistico ➤ Soluzioni che incentivano l'uso del trasporto pubblico ➤ Favore alle pari opportunità ed alla non discriminazione <p style="text-align: center;">CRITERI SPECIFICI DI PRIORITÀ</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Azioni di comunicazione integrative a quanto previsto dal Piano di comunicazione del Programma

Criteria di selezione e.2)

SVILUPPO DI ITINERARI STORICO CULTURALI <i>(operazioni a regia regionale)</i>	
REQUISITI SPECIFICI DI AMMISSIBILITÀ	CRITERI SPECIFICI DI VALUTAZIONE
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Coerenza con il perseguimento degli obiettivi specifici del QSN ➤ 'Valorizzare i beni e le attività culturali quale vantaggio comparato delle Regioni italiane per aumentare l'attrattività territoriale, per rafforzare la coesione sociale e migliorare la qualità della vita dei residenti' e ➤ 'Aumentare in maniera sostenibile la competitività internazionale delle destinazioni turistiche delle Regioni italiane, migliorando la qualità dell'offerta e l'orientamento al mercato dei pacchetti turistici territoriali e valorizzando gli specifici vantaggi competitivi locali, in primo luogo le risorse naturali e culturali' ➤ Coerenza con il perseguimento dell'obiettivo specifico dell'Asse II ➤ 'Rendere più attraente la regione per i cittadini, per i turisti e per gli operatori economici' ➤ Coerenza con il perseguimento dell'obiettivo operativo dell'attività: ➤ 'Promuovere la valorizzazione economica del patrimonio culturale' ➤ Rispetto del criterio di completezza ➤ Coerenza con l'inquadramento territoriale nell'ambito del Piano Territoriale Paesistico (PTP) e degli strumenti urbanistici generali, delle Protezioni Territoriali del DUP e dei documenti programmatici integrativi ai precedenti ➤ Concertazione dell'intervento con i partenariati locali ➤ Possesso dei requisiti tecnici, procedurali ed amministrativi, sviluppati secondo metodi che ne assicurino efficacia, efficacia e compatibilità ambientale ➤ Possesso di un quadro finanziario complessivo attendibile ➤ Coerenza con gli obiettivi previsti dal DUCP e con le altre azioni previste dai programmi comunitari ➤ Rispetto del criterio di demarcazione con il FEASR: in particolare, il FEASR finanzia interventi di soglia superiore a 400.000 Euro a regia regionale e di rilievo regionale 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Validità tecnico-economica delle operazioni ➤ Integrazione con altri progetti regionali, nazionali e comunitari finanziati nel territorio di riferimento ➤ Maturità progettuale: definizione dei soggetti responsabili, delle risorse finanziarie, dei tempi di realizzazione e del cronogramma procedurale ➤ Qualità del partenariato ➤ Possibilità di realizzare un più ampio progetto di sviluppo locale ➤ Valorizzazione di edifici e infrastrutture esistenti ➤ Livello qualitativo dell'offerta culturale e dei servizi per la fruizione ➤ Contributo alla destagionalizzazione delle presenze turistiche ➤ Contributo alla ottimale distribuzione territoriale delle presenze turistiche ➤ Ricadute occupazionali (dirette, indirette, indotte) <p>In relazione alle politiche orizzontali in tema di tutela dell'ambiente e della valutazione ambientale (AAO) e pari opportunità:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Soluzioni tese alla riduzione delle emissioni e rumorosità ➤ Grado dell'impatto paesaggistico ➤ Soluzioni che incentivano l'uso del trasporto pubblico ➤ Favore alle pari opportunità ed alla non discriminazione <p style="text-align: center;">CRITERI SPECIFICI DI PRIORITÀ</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Azioni di comunicazione integrative a quanto previsto dal Piano di comunicazione del Programma

Criteria di selezione e.3)

COMPLETAMENTO DI INTERVENTI DI VALORIZZAZIONE IN CONTINUITÀ CON LA PRECEDENTE PROGRAMMAZIONE
REQUISITI SPECIFICI DI AMMISSIBILITÀ (operazioni a regia regionale già individuate nel programma)
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Coerenza con il perseguimento degli obiettivi specifici del QSN 'Valorizzare i beni e le attività culturali quale vantaggio comparato delle Regioni italiane per aumentare l'attrattività territoriale, per rafforzare la coesione sociale e migliorare la qualità della vita dei residenti?' e 'Aumentare in maniera sostenibile la competitività internazionale delle destinazioni turistiche delle Regioni italiane, migliorando la qualità dell'offerta e l'orientamento al mercato dei pacchetti turistici territoriali e valorizzando gli specifici vantaggi competitivi locali, in primo luogo le risorse naturali e culturali' ➤ Coerenza con il perseguimento dell'obiettivo specifico dell'Asse II 'Rendere più attraente la regione per i cittadini, per i turisti e per gli operatori economici' ➤ Coerenza con il perseguimento dell'obiettivo operativo dell'attività: 'Promuovere la valorizzazione economica del patrimonio culturale' ➤ Rispetto del criterio di completezza ➤ Continuità degli interventi con il DocUP Ob. 2 2000/06 ➤ Coerenza con l'inquadramento territoriale nell'ambito del Piano Territoriale Paesistico (PTP) e degli strumenti urbanistici generali, delle Proiezioni Territoriali del DUP e dei documenti programmatici integrativi ai precedenti ➤ Concertazione dell'intervento con i partenariati locali ➤ Possesso dei requisiti tecnici, procedurali ed amministrativi, sviluppati secondo metodi che ne assicurino efficienza, efficacia e compatibilità ambientale ➤ Possesso di un quadro finanziario complessivo attendibile ➤ Coerenza con gli obiettivi previsti dal DUP e con le altre azioni previste dai programmi comunitari ➤ Rispetto del criterio di demarcazione con il FEASR: in particolare, il FESR finanzia interventi di soglia superiore a 400.000 Euro a regia regionale e di rilievo regionale <p>In relazione alle politiche orizzontali in tema di tutela dell'ambiente e della valutazione ambientale:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Soluzioni tese alla riduzione delle emissioni in atmosfera e rumorosità ➤ Valorizzazione di edifici e infrastrutture esistenti

Criteria di selezione e.4)

REALIZZAZIONE DI UN PARCO MINERARIO REGIONALE <small>(operazioni a regia regionale)</small>	
REQUISITI SPECIFICI DI AMMISSIBILITÀ	CRITERI SPECIFICI DI VALUTAZIONE
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Coerenza con il perseguimento degli obiettivi specifici del QSN ➤ ‘Valorizzare i beni e le attività culturali quale vantaggio comparato delle Regioni italiane per aumentarne l’attrattività territoriale, per rafforzare la coesione sociale e migliorare la qualità della vita dei residenti’ e ➤ ‘Aumentare in maniera sostenibile la competitività internazionale delle destinazioni turistiche delle Regioni italiane, migliorando la qualità dell’offerta e l’orientamento al mercato dei pacchetti turistici territoriali e valorizzando gli specifici vantaggi competitivi locali, in primo luogo le risorse naturali e culturali’ ➤ Coerenza con il perseguimento dell’obiettivo specifico dell’Asse II ➤ ‘Rendere più attraente la regione per i cittadini, per i turisti e per gli operatori economici’ ➤ Coerenza con il perseguimento dell’obiettivo operativo dell’attività: ➤ ‘Promuovere la valorizzazione economica del patrimonio culturale’ ➤ Rispetto del criterio di completezza ➤ Coerenza con l’inquadramento territoriale nell’ambito del Piano Territoriale Paesistico (PTP) e degli strumenti urbanistici generali, delle Proiezioni Territoriali del DUP e dei documenti programmatici integrativi ai precedenti ➤ Concertazione dell’intervento con i partner locali ➤ Possesso dei requisiti tecnici, procedurali ed amministrativi, sviluppati secondo metodi che ne assicurino efficienza, efficacia e compatibilità ambientale ➤ Possesso di un quadro finanziario complessivo attendibile ➤ Coerenza con gli obiettivi previsti dal DUCP e con le altre azioni previste dai programmi comunitari ➤ Attenuto esame degli elementi di interesse storico, scientifico e documentale ➤ Rispetto del criterio di demarcazione con il FEASR: in particolare, il FESR finanzia interventi di soglia superiore a 400.000 Euro a regia regionale e di rilievo regionale 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Validità tecnico-economica delle operazioni ➤ Integrazione con altri progetti regionali, nazionali e comunitari finanziati nel territorio di riferimento ➤ Accessibilità e fruizione didattica e scientifica ➤ Maruità progettuale: definizione dei soggetti responsabili, delle risorse finanziarie, dei tempi di realizzazione e del cronogramma procedurale ➤ Qualità del partenariato ➤ Possibilità di realizzare un più ampio progetto di sviluppo locale ➤ Valorizzazione di edifici e infrastrutture esistenti ➤ Contributo alla destagionalizzazione delle presenze turistiche ➤ Contributo alla ottimale distribuzione territoriale delle presenze turistiche ➤ Ricadute occupazionali (dirette, indirette, indotte) ➤ Ricadute sull’economia locale <p>In relazione alle politiche orizzontali in tema di tutela dell’ambiente e della valutazione ambientale e pari opportunità:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Soluzioni tese alla riduzione delle emissioni in atmosfera e rumorosità ➤ Miglioramento dell’impatto paesaggistico ➤ Favore alle pari opportunità ed alla non discriminazione <p style="text-align: center;">CRITERI SPECIFICI DI PRIORITÀ</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Azioni di comunicazione integrative a quanto previsto dal Piano di comunicazione del Programma

Criteria di selezione e.5)

REALIZZAZIONE DI ATTIVITÀ PROMOZIONALI (operazioni a regia regionale)	
REQUISITI SPECIFICI DI AMMISSIBILITÀ	CRITERI SPECIFICI DI VALUTAZIONE
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Coerenza con il perseguimento degli obiettivi specifici del QSN ➤ 'Valorizzare i beni e le attività culturali quale vantaggio comparato delle Regioni italiane per aumentarne l'attrattività territoriale, per rafforzare la coesione sociale e migliorare la qualità della vita dei residenti' e ➤ 'Aumentare in maniera sostenibile la competitività internazionale delle destinazioni turistiche delle Regioni italiane, migliorando la qualità dell'offerta e l'orientamento al mercato dei pacchetti turistici territoriali e valorizzando gli specifici vantaggi competitivi locali, in primo luogo le risorse naturali e culturali' ➤ Coerenza con il perseguimento dell'obiettivo specifico dell'Asse II ➤ 'Rendere più attraente la regione per i cittadini, per i turisti e per gli operatori economici' ➤ Coerenza con il perseguimento dell'obiettivo operativo dell'attività: ➤ 'Promuovere la valorizzazione economica del patrimonio culturale' ➤ Rispetto del criterio di completezza ➤ Possesso dei requisiti tecnici, procedurali ed amministrativi, sviluppati secondo metodi che ne assicurino efficienza, efficacia e compatibilità ambientale ➤ Valorizzazione dei beni e delle espressioni culturali del territorio ➤ Possesso di un quadro finanziario complessivo attendibile ➤ Coerenza con gli obiettivi previsti dal DCP e con le altre azioni previste dai programmi comunitari ➤ Sinergia con le operazioni finanziabili a valere sull'Asse II, attività e) del Programma ➤ Rispetto e promozione delle vocazioni locali ➤ Rispetto del criterio di demarcazione con il FEASR: in particolare, il FESR finanzia interventi di soglia superiore a 400.000 Euro a regia regionale e di rilievo regionale 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Validità tecnico-economica delle operazioni ➤ Integrazione con altri progetti regionali, nazionali e comunitari finanziati nel territorio di riferimento ➤ Contributo del progetto alla valorizzazione del patrimonio culturale e dell'ambiente ➤ Contributo alla modernizzazione e riqualificazione dell'offerta turistica locale ➤ Orientamento al mercato ➤ Contributo alla destagionalizzazione delle presenze turistiche ➤ Contributo alla ottimale distribuzione territoriale delle presenze turistiche ➤ Ampiezza del target di riferimento e grado di diffusione delle attività (mercati cui ci si rivolge, ad esempio in termini di numero di operatori coinvolti) <p>In relazione alle politiche orizzontali in tema di pari opportunità:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Favore alle pari opportunità ed alla non discriminazione <p style="text-align: center;">CRITERI SPECIFICI DI PRIORITÀ</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Azioni di comunicazione integrative a quanto previsto dal Piano di comunicazione del Programma

Asse III - Promozione delle ICT

Attività a): 'Sostegno alla copertura del territorio con la banda larga e con nuove tecnologie dell'informazione e della comunicazione'

Descrizione e procedure

Le operazioni che saranno avviate nell'ambito dell'attività prevedono:

1. Il potenziamento, la razionalizzazione e lo sviluppo ex novo dell'infrastruttura di telecomunicazione. Tale operazione appartiene alla categoria "operazioni a regia regionale". In particolare, per tale operazione, la procedura di attivazione prevede:
 - la definizione dell'apposita scheda da parte dell'AdG e della Struttura regionale responsabile dell'intervento;
 - l'applicazione dei competenti criteri di ammissibilità e di valutazione.

Indicatori di realizzazione collegati all'attività:

Obiettivo operativo	Attività	Indicatore di realizzazione	Unità di misura	Valore atteso a fine programma
Ampliare la dotazione di infrastrutture per l'informazione e la comunicazione, migliorare l'accessibilità alle reti e favorire la diffusione delle nuove tecnologie.	a)	Nuovi sistemi e/o infrastrutture per la diffusione della banda larga realizzate	N.	2
		N. di progetti realizzati (C.I. 11)	N.	2

Indicatore di risultato collegato all'attività:

Obiettivo Specifico	Indicatore di risultato	Valore Attuale	Valore atteso	Fonte/ Note
Ampliare la diffusione della banda larga e delle ICT e sviluppare servizi che utilizzano le tecnologie dell'informazione e della comunicazione.	% soggetti raggiunti dalla banda larga	Imprese: 27% Enti Pubblici 32% Cittadini 26% (C.I. 12)	96%	Telecom Italia Spa Rilevazione tramite indagini di settore

Criteria di selezione a.1)

POTENZIAMENTO, RAZIONALIZZAZIONE E SVILUPPO DELL'INFRASTRUTTURA DI TELECOMUNICAZIONE <i>(operazioni a regia regionale)</i>	
REQUISITI SPECIFICI DI AMMISSIBILITÀ	CRITERI SPECIFICI DI VALUTAZIONE
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Coerenza con il perseguimento degli obiettivi specifici del QSN ➤ 'Garantire a cittadini, imprese e pubblica amministrazione l'accesso alle reti, riducendo il divario infrastrutturale riguardante la banda larga nelle aree remote e rurali (aree deboli/marginali)' ➤ Coerenza con il perseguimento dell'obiettivo specifico dell'Asse III ➤ 'Ampliare la diffusione della banda larga e delle ICT e sviluppare servizi che utilizzano le tecnologie dell'informazione e della comunicazione' ➤ Coerenza con il perseguimento dell'obiettivo operativo dell'attività: ➤ 'Ampliare la dotazione di infrastrutture per l'informazione e la comunicazione, migliorare l'accessibilità alle reti e favorire la diffusione delle nuove tecnologie' ➤ Rispetto del criterio di completezza ➤ Coerenza con la strategia regionale di promozione della società dell'informazione ed in risposta alle necessità della società e del sistema produttivo ➤ Realizzazione di analisi puntuali e verificabili dei fabbisogni, del contesto di intervento e degli effetti previsti ➤ Concertazione dell'intervento con i partenariati locali ➤ Possesso dei requisiti tecnici, procedurali ed amministrativi, sviluppati secondo metodi che ne assicurino efficienza, efficacia e compatibilità ambientale ➤ Possesso di un quadro finanziario complessivo attendibile ➤ Dimostrazione del fallimento del mercato ➤ Neutralità tecnologica ➤ Rispetto del criterio di demarcazione con il FEASR: in particolare, il FEASR finanzia interventi sulle reti secondarie e terziarie finalizzati a portare il segnale in banda larga a piccole zone ove le tecnologie impiegate con i progetti FEASR non riescono ad arrivare 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Validità tecnico-economica delle operazioni ➤ Integrazione con altri progetti regionali, nazionali e comunitari finanziati nel territorio di riferimento ➤ Integrazione in un più ampio progetto di sviluppo locale ➤ Sviluppo di nuove tecnologie e livello di replicabilità ➤ Popolazione ed operatori raggiunti dalla banda larga ➤ Contributo alla maggiore inclusione digitale, in termini di incremento dei potenziali utenti <p>In relazione alle politiche orizzontali in tema di tutela dell'ambiente e della valutazione ambientale:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Miglioramento delle condizioni ambientali, a livello di impatto paesaggistico e di riduzione di campi elettromagnetici in prossimità di centri abitati

Attività b): 'Sostegno allo sviluppo di nuovi contenuti e di nuovi servizi'

Descrizione e procedure

Le operazioni che saranno avviate nell'ambito dell'attività prevedono:

1. Sostegno alla realizzazione di servizi per la competitività delle PMI. Tale operazione appartiene alla categoria "operazioni realizzate mediante apposite procedure di selezione". In particolare, per tale operazione, la procedura di attivazione prevede:
 - la definizione dell'apposita scheda da parte dell'AdG e della Struttura regionale responsabile dell'intervento;
 - l'applicazione dei competenti criteri di ammissibilità, di selezione e, ove possibile, di priorità;
 - la selezione delle proposte progettuali da parte di un comitato composto da rappresentanti dell'amministrazione regionale: Autorità di gestione, Dipartimento innovazione e tecnologia e, dove necessario, l'Assessorato Istruzione e cultura e l'Assessorato Turismo, sport, commercio e trasporti; e da rappresentanti di Informatica Valle d'Aosta S.p.A., società a totale partecipazione pubblica regionale.
2. Realizzazione del sistema informatico per il rilevamento e controllo delle situazioni critiche di traffico con la conseguente gestione e diffusione delle informazioni all'utenza. Tale operazione appartiene alla categoria "operazioni a regia regionale". In particolare, per tali operazioni, la procedura di attivazione prevede:
 - la definizione dell'apposita scheda da parte dell'AdG e della Struttura regionale responsabile dell'intervento;
 - l'applicazione dei competenti criteri di ammissibilità e di valutazione.
3. Azioni per la valorizzazione economica dei beni culturali e ambientali e servizi innovativi da parte della PA per favorire lo sviluppo economico del territorio. Tale operazione appartiene alla categoria "operazioni a regia regionale". In particolare, per tale operazione, la procedura di attivazione prevede:
 - la definizione dell'apposita scheda da parte dell'AdG e della Struttura regionale responsabile dell'intervento;
 - l'applicazione dei competenti criteri di ammissibilità e di valutazione.
4. La realizzazione di servizi innovativi da parte della PA per favorire lo sviluppo economico del territorio. Tale operazione appartiene alla categoria "operazioni a regia regionale". In particolare, per tale operazione, la procedura di attivazione prevede:
 - la definizione dell'apposita scheda da parte dell'AdG e della Struttura regionale responsabile dell'intervento;
 - l'applicazione dei competenti criteri di ammissibilità e di valutazione.
5. Sostegno a imprese operanti nel settore informatico. Tale operazione appartiene alla categoria "operazioni realizzate mediante apposite procedure di selezione". In particolare, per tale operazione, la procedura di attivazione prevede:
 - la definizione dell'apposita scheda da parte dell'AdG e della Struttura regionale responsabile dell'intervento;
 - l'applicazione dei competenti criteri di ammissibilità e di selezione.
6. Sostegno a imprese per l'adozione e l'utilizzo delle ICT. Tale operazione appartiene alla categoria "operazioni realizzate mediante apposite procedure di selezione". In particolare, per tale operazione, la procedura di attivazione prevede:
 - la definizione dell'apposita scheda da parte dell'AdG e della Struttura regionale responsabile dell'intervento;
 - l'applicazione dei competenti criteri di ammissibilità e di selezione.

Le attività dovranno essere coerenti con il perseguimento degli OSC: 'Promuovere l'adozione delle TIC da parte delle imprese e delle famiglie e il loro sviluppo attraverso un sostegno equilibrato all'offerta e alla domanda di prodotti e di servizi pubblici e privati nel settore, e un maggior volume di investimenti nel capitale umano. Queste misure dovrebbero aumentare la produttività e favorire lo sviluppo sia di un'economia digitale aperta e competitiva sia di una società inclusiva (ad esempio, migliorando l'accessibilità per disabili e anziani), in modo da stimolare la crescita e l'occupazione'.
Dovranno altresì essere coerenti con il perseguimento degli obiettivi specifici del QSN: 'Sviluppare contenuti, applicazioni e servizi digitali avanzati e accrescerne la capacità di utilizzo, l'accessibilità e fruibilità anche attraverso adeguata promozione dell'offerta'.

Indicatori di realizzazione collegati all'attività:

Obiettivo operativo	Attività	Indicatore di realizzazione	Unità di misura	Valore atteso a fine programma
Promuovere lo sviluppo dei servizi legati alle ICT, in particolare da parte delle imprese.	b)	Nuovi servizi realizzati in favore del sistema economico regionale	N.	3
		N. di progetti realizzati (C.I. 11)	N.	2
		N. di imprese beneficiarie	N.	1.000
		N. imprese beneficiarie nel settore ICT	N.	2

Indicatori di risultato collegati all'attività:

Obiettivo Specifico	Indicatore di risultato	Valore Attuale	Valore atteso	Fonte/ Note
Ampliare la diffusione della banda larga e delle ICT e sviluppare servizi che utilizzano le tecnologie dell'informazione e della comunicazione.	% di unità locali di imprese ICT sul totale di unità locali attive	1,68%	2,10%	Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales
	Grado di utilizzo di internet nelle imprese	19%	30%	DPS - Istat

Macroarea 1 - Azioni finalizzate alla creazione di contesto necessarie allo sviluppo del sistema socio-economico

Criteria di selezione b.1)

SOSTEGNO ALLA REALIZZAZIONE DI SERVIZI PER LA COMPETITIVITÀ DELLE PMI (operazioni realizzate mediante apposite procedure di selezione)	
REQUISITI SPECIFICI DI AMMISSIBILITÀ	CRITERI SPECIFICI DI SELEZIONE
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Coerenza con il perseguimento degli obiettivi specifici del QSN 'Sviluppare contenuti, applicazioni e servizi digitali avanzati e accrescere la capacità di utilizzo, l'accessibilità e fruibilità anche attraverso adeguata promozione dell'offerta' ➤ Coerenza con il perseguimento dell'obiettivo specifico dell'Asse III 'Ampliare la diffusione della banda larga e delle ICT e sviluppare servizi che utilizzano le tecnologie dell'informazione e della comunicazione' ➤ Coerenza con il perseguimento dell'obiettivo operativo dell'attività: 'Promuovere lo sviluppo dei servizi legati alle ICT, in particolare da parte delle imprese' ➤ Rispetto del criterio di completezza ➤ Coerenza con la strategia regionale di promozione della società dell'informazione ed in risposta alle necessità della società e del sistema produttivo ➤ Realizzazione di analisi puntuali e verificabili dei fabbisogni del contesto di intervento e degli effetti previsti ➤ Possesso dei requisiti tecnici, procedurali ed amministrativi, sviluppati secondo metodi che ne assicurino efficienza, efficacia e compatibilità ambientale ➤ Sinergia con le attività relative all'Asse I 'Ricerca e sviluppo, innovazione ed imprenditorialità' ➤ Complementarietà con la seconda macroarea, i cui interventi agiscono più direttamente in favore delle imprese ➤ Rispetto del criterio di demarcazione con il FEASR: in particolare, il FEASR finanzia servizi di pubblica utilità o destinati alle imprese industriali e dei servizi (ad esclusione delle imprese che operano sui prodotti dell'Allegato I del Trattato), mentre il FEASR finanzia servizi destinati alle imprese agricole ed ai membri della famiglia rurale 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Validità tecnico-economica delle operazioni ➤ Integrazione con altri progetti regionali, nazionali e comunitari finanziati nel territorio di riferimento ➤ Coinvolgimento delle imprese locali, in termini potenziali di riferimento ➤ Contributo ad accrescere la domanda e l'utilizzo di servizi basati sulle ICT, in termini di nuovi servizi e numero di progetti realizzati ➤ Contributo alla maggiore inclusione digitale, in termini di grado di utilizzo di internet nelle imprese ➤ Livello di innovatività del servizio, in termini di contenuti e metodologie sperimentate ➤ Sostenibilità organizzativa, gestionale e finanziaria, anche dopo il completamento degli stessi ➤ Capacità tecnico-gestionali dei beneficiari finali e/o proponenti e del loro collegamento con azioni finalizzate all'accrescimento delle relative competenze <p>In relazione alle politiche orizzontali in tema pari opportunità:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Favore alle pari opportunità ed alla non discriminazione

Criteria di selezione b.2)

<p>REQUISITI SPECIFICI DI AMMISSIBILITÀ</p> <p>(operazioni a regia regionale)</p>	<p>INFOMOBILITÀ</p> <p>(operazioni a regia regionale)</p>
<p>➤ Coerenza con il perseguimento degli obiettivi specifici del QSN ‘Sviluppare contenuti, applicazioni e servizi digitali avanzati e accrescere la capacità di utilizzo, l’accessibilità e fruibilità anche attraverso adeguata promozione dell’offerta’</p> <p>➤ Coerenza con il perseguimento dell’obiettivo specifico dell’Asse III ‘Ampliare la diffusione della banda larga e delle ICT e sviluppare servizi che utilizzano le tecnologie dell’informazione e della comunicazione’</p> <p>➤ Coerenza con il perseguimento dell’obiettivo operativo dell’attività: ‘Promuovere lo sviluppo dei servizi legati alle ICT, in particolare da parte delle imprese’</p> <p>➤ Rispetto del criterio di completezza</p> <p>➤ Coerenza con quanto eseguito nell’ambito dell’apposito Accordo di Programma Quadro Stato-Regione</p> <p>➤ Coerenza con la strategia regionale di promozione della società dell’informazione ed in risposta alle necessità della società e del sistema produttivo</p> <p>➤ Concertazione dell’intervento con i partenariati locali</p> <p>➤ Possesso dei requisiti tecnici, procedurali ed amministrativi, sviluppati secondo metodi che ne assicurino efficienza, efficacia e compatibilità ambientale</p> <p>➤ Possesso di un quadro finanziario complessivo attendibile</p> <p>➤ Realizzazione di analisi puntuali e verificabili dei fabbisogni del contesto di intervento e degli effetti previsti</p> <p>➤ Sinergia con le attività dell’Asse II ‘Promozione dello sviluppo sostenibile’, relativamente all’incremento dei flussi turistici</p> <p>➤ Complementarietà con la seconda macroarea, i cui interventi agiscono più direttamente in favore delle imprese</p> <p>➤ Rispetto del criterio di demarcazione con il FEASR: in particolare, il FEASR finanzia servizi di pubblica utilità o destinati alle imprese industriali e dei servizi (ad esclusione delle imprese che operano sui prodotti dell’Allegato I del Trattato), mentre il FEASR finanzia servizi destinati alle imprese agricole ed ai membri della famiglia rurale</p>	<p>CRITERI SPECIFICI DI VALUTAZIONE</p> <p>➤ Validità tecnico-economica delle operazioni</p> <p>➤ Integrazione con altri progetti regionali, nazionali e comunitari finanziati nel territorio di riferimento</p> <p>➤ Integrazione in un più ampio progetto di sviluppo locale</p> <p>➤ Grado di copertura del servizio, in termini di superficie interessata</p> <p>➤ Coinvolgimento del servizio di trasporto pubblico</p> <p>➤ Collaborazione con gli organismi di ricerca presenti all’interno del territorio regionale</p> <p>In relazione alle politiche orizzontali in tema di tutela dell’ambiente e della valutazione ambientale:</p> <p>➤ Riduzione del campo elettromagnetico, specialmente in prossimità di centri abitati</p>

Criteria di selezione b.3)

AZIONI PER LA VALORIZZAZIONE ECONOMICA DEI BENI CULTURALI E AMBIENTALI E SERVIZI INNOVATIVI DA PARTE DELLA PA PER FAVORIRE LO SVILUPPO ECONOMICO DEL TERRITORIO (operazioni a regia regionale già individuate nel programma)	
REQUISITI SPECIFICI DI AMMISSIBILITÀ	CRITERI SPECIFICI DI VALUTAZIONE
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Coerenza con il perseguimento degli obiettivi specifici del QSN ➤ ‘Sviluppare contenuti, applicazioni e servizi digitali avanzati e accrescere la capacità di utilizzo, l’accessibilità e fruibilità anche attraverso adeguata promozione dell’offerta’ ➤ Coerenza con il perseguimento dell’obiettivo specifico dell’Asse III ➤ ‘Ampliare la diffusione della banda larga e delle ICT e sviluppare servizi che utilizzano le tecnologie dell’informazione e della comunicazione’ ➤ Coerenza con il perseguimento dell’obiettivo operativo dell’attività: ‘Promuovere lo sviluppo dei servizi legati alle ICT, in particolare da parte delle imprese’ ➤ Rispetto del criterio di completezza ➤ Realizzazione di analisi puntuali e verificabili dei fabbisogni del contesto di intervento e degli effetti previsti ➤ Concertazione dell’intervento con i partenariati locali ➤ Possesso dei requisiti tecnici, procedurali ed amministrativi, sviluppati secondo metodi che ne assicurino efficienza, efficacia e compatibilità ambientale ➤ Possesso di un quadro finanziario complessivo attendibile ➤ Complementarietà con la seconda macroarea, i cui interventi agiscono più direttamente in favore delle imprese ➤ Rispetto del criterio di demarcazione con il FEASR: in particolare, il FEASR finanzia servizi di pubblica utilità o destinati alle imprese industriali e dei servizi (ad esclusione delle imprese che operano sui prodotti dell’Allegato I del Trattato), mentre il FEASR finanzia servizi destinati alle imprese agricole ed ai membri della famiglia rurale <p>Per le azioni di allestimento multimediale e di realtà immersive:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Sinergia con le attività d) ‘Valorizzazione delle aree naturali protette e di elementi naturali del caratteristici del territorio’ ed e) ‘Valorizzazione dei beni e dell’identità culturale del territorio’ dell’Asse II 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Validità tecnico-economica delle operazioni ➤ Integrazione con altri progetti regionali, nazionali e comunitari finanziati nel territorio di riferimento ➤ Integrazione in un più ampio progetto di sviluppo locale ➤ Contributo ad accrescere la domanda e l’utilizzo di servizi basati sulle ICT, in termini di nuovi servizi e di numero di progetti realizzati ➤ Contributo alla maggiore inclusione digitale, in termini di grado di utilizzo di internet ➤ Livello di innovatività del servizio, in termini di contenuti e metodologie sperimentate ➤ Orientamento dei servizi digitali verso una maggiore interoperabilità, multicanalità e interattività, in funzione della centralità dell’utenza, favorendo la trasferibilità e il riuso delle applicazioni ➤ Sostenibilità organizzativa, gestionale e finanziaria, anche dopo il completamento degli stessi ➤ Capacità tecnico-gestionali dei beneficiari finali e/o proponenti e del loro collegamento con azioni finalizzate all’accrescimento delle relative competenze

Criteria di selezione b.4)

SERVIZI INNOVATIVI PER FAVORIRE LO SVILUPPO ECONOMICO DEL TERRITORIO (operazioni a regia regionale)	
REQUISITI SPECIFICI DI AMMISSIBILITÀ	CRITERI SPECIFICI DI VALUTAZIONE
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Coerenza con il perseguimento degli obiettivi specifici del QSN ➤ ‘Sviluppare contenuti, applicazioni e servizi digitali: avanzati e accrescere la capacità di utilizzo, l’accessibilità e fruibilità anche attraverso adeguata promozione dell’offerta’ ➤ Coerenza con il perseguimento dell’obiettivo specifico dell’Asse III ➤ ‘Ampliare la diffusione della banda larga e delle ICT e sviluppare servizi che utilizzano le tecnologie dell’informazione e della comunicazione’ ➤ Coerenza con il perseguimento dell’obiettivo operativo dell’attività: ➤ ‘Promuovere lo sviluppo dei servizi legati alle ICT, in particolare da parte delle imprese’ ➤ Rispetto del criterio di completezza ➤ Realizzazione di analisi puntuali e verificabili dei fabbisogni del contesto di intervento e degli effetti previsti ➤ Concertazione dell’intervento con i partenariati locali ➤ Possesso dei requisiti tecnici, procedurali ed amministrativi, sviluppati secondo metodi che ne assicurino efficienza, efficacia e compatibilità ambientale ➤ Possesso di un quadro finanziario complessivo attendibile ➤ Complementarietà con la seconda macroarea, i cui interventi agiscono più direttamente in favore delle imprese ➤ Sinergia con l’Asse I (servizi innovativi per le PMI) e l’Asse II (attività d) ed e)) ➤ Rispetto del criterio di demarcazione con il FEASR: in particolare, il FESR finanzia servizi di pubblica utilità o destinati alle imprese industriali e dei servizi (ad esclusione delle imprese che operano sui prodotti dell’Allegato I del Trattato), mentre il FEASR finanzia servizi destinati alle imprese agricole ed ai membri della famiglia rurale 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Validità tecnico-economica delle operazioni ➤ Integrazione con altri progetti regionali, nazionali e comunitari finanziati nel territorio di riferimento ➤ Integrazione in un più ampio progetto di sviluppo locale, ➤ Contributo alla maggiore inclusione digitale, in termini di grado di utilizzo di internet ➤ Sostenibilità organizzativa, gestionale e finanziaria, anche dopo il completamento degli stessi ➤ Capacità tecnico-gestionali dei beneficiari finali e/o proponenti e del loro collegamento con azioni finalizzate all’accrescimento delle relative competenze

Macroarea 2 - Interventi rivolti più direttamente in favore delle imprese

Criteri di selezione b.5)

SOSTEGNO A IMPRESE OPERANTI NEL SETTORE INFORMATICO <i>(operazioni realizzate mediante apposite procedure di selezione)</i>	
REQUISITI SPECIFICI DI AMMISSIBILITÀ	CRITERI SPECIFICI DI SELEZIONE
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Coerenza con il perseguimento degli obiettivi specifici del QSN ➤ ‘Sviluppare contenuti, applicazioni e servizi digitali avanzati e accrescere la capacità di utilizzo, l’accessibilità e fruibilità anche attraverso adeguata promozione dell’offerta’ ➤ Coerenza con il perseguimento dell’obiettivo specifico dell’Asse III ➤ ‘Ampliare la diffusione della banda larga e delle ICT e sviluppare servizi che utilizzano le tecnologie dell’informazione e della comunicazione’ ➤ Coerenza con il perseguimento dell’obiettivo operativo dell’attività: ➤ ‘Promuovere lo sviluppo dei servizi legati alle ICT, in particolare da parte delle imprese’ ➤ Rispetto del criterio di completezza ➤ Realizzazione di analisi puntuali e verificabili dei fabbisogni del contesto di intervento e degli effetti previsti ➤ Concertazione dell’intervento con i partenariati locali ➤ Possesso dei requisiti tecnici, procedurali ed amministrativi, sviluppati secondo metodi che ne assicurino efficienza, efficacia e compatibilità ambientale ➤ Possesso di un quadro finanziario complessivo attendibile ➤ Complementarietà con la prima macroarea, i cui interventi sono finalizzati alla creazione di contesto necessarie allo sviluppo del sistema socio-economico ➤ Rispetto del criterio di demarcazione con il FEASR: in particolare, il FESR finanzia servizi di pubblica utilità o destinati alle imprese industriali e dei servizi (ad esclusione delle imprese che operano sui prodotti dell’Allegato I del Trattato), mentre il FEASR finanzia servizi destinati alle imprese agricole ed ai membri della famiglia rurale 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Validità tecnico-economica delle operazioni ➤ Integrazione con altri progetti regionali, nazionali e comunitari finanziati nel territorio di riferimento ➤ Integrazione in un più ampio progetto di sviluppo locale ➤ Coinvolgimento delle imprese locali ➤ Contributo alla maggiore inclusione digitale, in termini di grado di utilizzo di internet ➤ Ricadute occupazionali (dirette, indirette, indotte) ➤ Integrazione tra più imprese proponenti ➤ Sostenibilità organizzativa, gestionale e finanziaria, anche dopo il completamento degli stessi <p>In relazione alle politiche orizzontali in tema di pari opportunità:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Favore alle pari opportunità ed alla non discriminazione

Criteri di selezione b.6)

SOSTEGNO A IMPRESE PER L'ADOZIONE E L'UTILIZZO DELLE ICT (operazioni realizzate mediante apposite procedure di selezione).	
REQUISITI SPECIFICI DI AMMISSIBILITÀ	CRITERI SPECIFICI DI SELEZIONE
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Coerenza con il perseguimento degli obiettivi specifici del QSN 'Sviluppare contenuti, applicazioni e servizi digitali avanzati e accrescere la capacità di utilizzo, l'accessibilità e fruibilità anche attraverso adeguata promozione dell'offerta' ➤ Coerenza con il perseguimento dell'obiettivo specifico dell'Asse III 'Ampliare la diffusione della banda larga e delle ICT e sviluppare servizi che utilizzano le tecnologie dell'informazione e della comunicazione' ➤ Coerenza con il perseguimento dell'obiettivo operativo dell'attività: 'Promuovere lo sviluppo dei servizi legati alle ICT, in particolare da parte delle imprese' ➤ Rispetto del criterio di completezza ➤ Realizzazione di analisi puntuali e verificabili dei fabbisogni del contesto di intervento e degli effetti previsti oltre alla congruenza dei costi ➤ Concertazione dell'intervento con i partner locali ➤ Possesso dei requisiti tecnici, procedurali ed amministrativi, sviluppati secondo metodi che ne assicurino efficienza, efficacia e compatibilità ambientale ➤ Possesso di un quadro finanziario complessivo attendibile ➤ Complementarietà con la prima macroarea, i cui interventi sono finalizzati alla creazione di contesto necessarie allo sviluppo del sistema socio-economico ➤ Rispetto del criterio di demarcazione con il FEASR: in particolare, il FESR finanzia servizi di pubblica utilità o destinati alle imprese industriali e dei servizi (ad esclusione delle imprese che operano sui prodotti dell'Allegato I del Trattato), mentre il FEASR finanzia servizi destinati alle imprese agricole ed ai membri della famiglia rurale 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Validità tecnico-economica delle operazioni ➤ Integrazione con altri progetti regionali, nazionali e comunitari finanziati nel territorio di riferimento ➤ Integrazione in un più ampio progetto di sviluppo locale ➤ Coinvolgimento delle imprese locali ➤ Contributo ad accrescere la domanda e l'utilizzo di servizi basati sulle ICT, in termini di nuovi servizi e di numero di progetti realizzati ➤ Contributo alla maggiore inclusione digitale, in termini di grado di utilizzo di internet ➤ Ricadute occupazionali (dirette, indirette, indotte) ➤ Integrazione tra più imprese proponenti ➤ Sostenibilità organizzativa, gestionale e finanziaria, anche dopo il completamento degli stessi ➤ Capacità tecnico-gestionali dei beneficiari finali e/o proponenti e del loro collegamento con azioni finalizzate all'accrescimento delle relative competenze <p>In relazione alle politiche orizzontali in tema di pari opportunità:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Favore alle pari opportunità ed alla non discriminazione

Asse IV – Assistenza tecnica

Attività

Le attività oggetto dell'asse riguarderanno:

- a) *Predisposizione dei documenti programmatici e di supporto alla programmazione (es. manuali delle procedure);*
- b) *Elaborazione della reportistica prevista dai regolamenti comunitari con il supporto di un sistema informativo adeguato;*
- c) *Preparazione dei Comitati di Sorveglianza regionali e assistenza finalizzata a garantire e migliorare il funzionamento degli stessi;*
- d) *Auditi, valutazione, controllo, ispezione e rendicontazione delle attività ammesse a finanziamento;*
- e) *Rafforzamento delle risorse tecniche e delle dotazioni amministrative di personale coinvolto nella programmazione FESR e controllo del POR;*
- f) *Supporto al confronto e alla definizione di istanze regionali delle autorità coinvolte nella programmazione FESR e quelle degli altri fondi;*
- g) *Supporto ai tavoli di raccordo e confronto tra le autorità coinvolte nella programmazione FESR e quelle degli altri fondi, in un'ottica di integrazione e semplificazione dei sistemi;*
- h) *Sostegno alla circolazione di pratiche e modelli per migliorare l'efficacia e l'efficienza della gestione del POR;*
- i) *Elaborazione di valutazioni volte a sostenere la sorveglianza del POR (compresi gli eventuali aggiornamenti della VAS);*
- j) *Predisposizione del piano di comunicazione del POR;*
- k) *Definizione ed attuazione delle misure appropriate alla verifica dell'implementazione del Piano di comunicazione;*
- l) *Supporto all'attività di selezione delle proposte di operazioni;*
- m) *Adeguamento, manutenzione e assistenza operativa di sistemi di monitoraggio qualitativo finalizzati alla valorizzazione delle politiche (compreso il monitoraggio ambientale previsto dalla VAS);*
- n) *Supporto operativo al partenariato.*

Procedure

Le operazioni appartengono alla categoria "operazioni a regia regionale".

Indicatori di realizzazione collegati alle attività:

Obiettivo operativo	Indicatore di realizzazione	Unità di misura	Valore atteso a fine programma
Sostenere l'esecuzione del programma operativo nelle sue principali fasi di preparazione, gestione, sorveglianza e controllo	Sistemi di controllo integrati implementati	N.	1
Rafforzare la capacità amministrativa connessa all'attuazione delle politiche finanziate, anche attraverso il sostegno alla circolazione di pratiche e modelli per migliorare l'efficacia e l'efficienza della gestione del PO	Best practices condivise	N.	5
Effettuare le valutazioni del PO	Valutazioni effettuate	N.	2
Dare ampia visibilità al programma con adeguati interventi di informazione e comunicazione	Azioni di comunicazione realizzate	N.	25

Indicatori di risultato collegati alle attività:

Obiettivo Specifico	Indicatore di risultato	Valore Attuale	Valore atteso	Fonte/ Note
Migliorare l'efficacia e l'efficienza dei Programmi Operativi attraverso azioni e strumenti di supporto.	Quota della popolazione a conoscenza del contributo dell'UE alle politiche di sviluppo della Valle d'Aosta.	N.D.	>50%	RAVA – Autorità di gestione Rilevamento tramite attività di valutazione o indagini ad-hoc
	Capacità di spesa del PO rispetto al piano finanziario.	0%	100%	RAVA – Autorità di gestione Rilevamento tramite monitoraggio finanziario

Criteri di selezione

ASSISTENZA TECNICA - SUPPORTO ALL'ATTIVITÀ DI SELEZIONE DELLE PROPOSTE DI OPERAZIONI (operazioni a regia regionale)	
REQUISITI SPECIFICI DI AMMISSIBILITÀ	CRITERI SPECIFICI DI VALUTAZIONE
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Coerenza con gli obiettivi specifici del QSN ➤ Coerenza con l'obiettivo specifico dell'Asse IV 'Migliorare l'efficacia e l'efficienza dei Programmi Operativi attraverso azioni e strumenti di supporto' ➤ In relazione all'attività, coerenza con gli obiettivi operativi: 'Sostenere l'esecuzione del PO nelle sue principali fasi di preparazione, gestione, sorveglianza e controllo', 'Rafforzare la capacità amministrativa connessa all'attuazione delle politiche finanziate, anche attraverso il sostegno alla circolazione di pratiche e modelli per migliorare l'efficacia e l'efficienza della gestione dei PO' ➤ Rispetto del criterio di completezza ➤ Congruità dell'offerta economica ➤ Completezza delle prestazioni ➤ Coerenza degli interventi in relazioni a specifici fabbisogni individuati 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Qualità dell'offerta tecnica ➤ Esperienza del soggetto ➤ Trasferimento alle strutture dell'Amministrazione dei risultati ➤ Favore alle pari opportunità ed alla non discriminazione ➤ Migliore rapporto costi/benefici delle soluzioni proposte ➤ Congruità della tempistica di esecuzione del servizio ➤ Adeguatezza delle modalità organizzative adottate per l'erogazione dei servizi ➤ Migliore tempistica di esecuzione del servizio

ASSISTENZA TECNICA - SUPPORTO ALL'ATTUAZIONE (ACQUISTO CONSULENZE PROFESSIONALI / ASSUNZIONE PERSONALE A TEMPO DETERMINATO) (operazioni a regia regionale)	
REQUISITI SPECIFICI DI AMMISSIBILITÀ	CRITERI SPECIFICI DI VALUTAZIONE
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Coerenza con gli obiettivi specifici del QSN ➤ Coerenza con l'obiettivo specifico dell'Asse IV 'Migliorare l'efficacia e l'efficienza dei Programmi Operativi attraverso azioni e strumenti di supporto' ➤ In relazione all'attività, coerenza con gli obiettivi operativi: 'Sostenere l'esecuzione del PO nelle sue principali fasi di preparazione, gestione, sorveglianza e controllo', 'Rafforzare la capacità amministrativa connessa all'attuazione delle politiche finanziate, anche attraverso il sostegno alla circolazione di pratiche e modelli per migliorare l'efficacia e l'efficienza della gestione dei PO' ➤ Coerenza del profilo professionale in relazione ai fabbisogni individuati 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Esperienza professionale e/o competenze del soggetto ➤ Adeguatezza delle modalità organizzative adottate per l'erogazione dei servizi ➤ Favore alle pari opportunità ed alla non discriminazione ➤ Trasferimento alle strutture dell'Amministrazione dei risultati delle competenze (applicabile per gli incarichi affidati ai sensi della l.r. 18/98)
ALTRE ATTIVITÀ DI ASSISTENZA TECNICA (operazioni a regia regionale)	
REQUISITI SPECIFICI DI AMMISSIBILITÀ	CRITERI SPECIFICI DI VALUTAZIONE
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Coerenza con gli obiettivi specifici del QSN ➤ Coerenza con l'obiettivo specifico dell'Asse IV 'Migliorare l'efficacia e l'efficienza dei Programmi Operativi attraverso azioni e strumenti di supporto' ➤ In relazione all'attività, coerenza con gli obiettivi operativi: 'Sostenere l'esecuzione del PO nelle sue principali fasi di preparazione, gestione, sorveglianza e controllo', 'Rafforzare la capacità amministrativa connessa all'attuazione delle politiche finanziate, anche attraverso il sostegno alla circolazione di pratiche e modelli per migliorare l'efficacia e l'efficienza della gestione dei PO', 'Effettuare le valutazioni del PO' e 'Dare ampia visibilità al programma con adeguati interventi di informazione e comunicazione' ➤ Rispetto del criterio di completezza ➤ Congruità dell'offerta economica ➤ Coerenza degli interventi in relazione a specifici fabbisogni individuati 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Qualità dell'offerta tecnica ➤ Esperienza del soggetto ➤ Integrazione e coerenza con altri strumenti comunitari, statali e regionali ➤ Presenza di una procedura di autovalutazione e autoverifica dei risultati ➤ Trasferimento alle strutture dell'Amministrazione dei risultati ➤ Favore alle pari opportunità ed alla non discriminazione